

Xiàng
向

Wěidà de Dǎoshī
伟大的导师

Xuéxí
学习

Learn From the Great Teacher

Chinese (Simplified) and Pinyin

Xiàng Wěidà de Dǎoshī Xuéxí
向 伟大的 导师 学习

Ràng xiǎohái dào wǒ zhèlǐ lái, bùyào zhìzhǐ tāmen
“ 让 小孩 到 我 这里 来, 不要 制止 他们 ”

Lùjiā Fúyīn
路加福音 18:16

Fùmǔ Yīng Jìn De Zérèn 父母应尽的责任

Shìshàng suǒyǒu fùmǔ dōu céngjīng cānyù yī jiàn bùkě-sīyì de dàshì Yīge xiǎoxiǎo de shēngmìng dàizhe fùmǔ shuāngfāng de yíchuán tèzhēng zài mǔ fù zhōng jìng yùnyù chéng líng yīge yǒuxuèyǒuròu de rén Nánguài yǒu rén shuō yīng'ér de dànshēng shízài shì yī dà qìjì
世上所有父母都曾经参与一件不可思议的大事。一个小小的生命，带着父母双方的遗传特征，在母腹中竟孕育成另一个有血有肉的人。难怪有人说，婴儿的诞生实在是一大奇迹。

Dāngrán yīng'ér chūshēng shí fùmǔ de zérèn cái gāngāng kāishǐ Chūshēng yīng'ér bīxū yīlài fùmǔ de zhàogù cái néng bùduàn fāyù zhǎngdàchéng rén Bùguò suízhe hái zǐ jiànjiàn zhǎngdà tāmen xūyào de jiù bùjǐn shì wēnbǎo le Tāmen xūyào fùmǔ de bāngzhù cái néng zài sīxiǎng gǎnqíng dào dé hé língxìng shàng bùduàn chéngzhǎng màixiàng chéngshóu
当然，婴儿出生时，父母的责任才刚刚开始。初生婴儿必须倚赖父母的照顾，才能不断发育，长大成人。不过，随着孩子渐渐长大，他们需要的就不仅是温饱了。他们需要父母的帮助，才能在思想、感情、道德和灵性上不断成长，迈向成熟。

Háizi yào jiànkāng de chéngzhǎng jiù bīxū dédào fùmǔ de àihù hé guānhuái cái xíng Fùmǔ zài kǒutóu shàng biǎodá àiyì gùrán zhòngyào dàn yě yào yòng xíngdòng lái pèihé Fùmǔ bīxū yánchuánshēnjiào shùlì bǎngyàng Chúcǐzhīwài tāmen hái yào jiàodǎo hái zǐ rènshi zhèngquè de dào dé zhǔnzé yǐndǎo tāmen xíngzǒu zhènglù Fùmǔ yīnggāi zìyòu jiù jiàodǎo hái zǐ Bùrán de huà děng hái zǐ chuāngchū huò lái jiào fùmǔ tòngxīn nà shí hòuhuǐ jiù tài chí le Zhèyàng de shì shízài lǚjiàn bùxiǎn
孩子要健康地成长，就必须得到父母的爱护和关怀才行。父母在口头上表达爱意固然重要，但也要用行动来配合。父母必须言传身教，树立榜样。除此之外，他们还要教导孩子认识正确的道德准则，引导他们行走正路。父母应该自幼就教导孩子。不然的话，等孩子闯出祸来，叫父母痛心，那时后悔就太迟了。这样的事，实在屡见不鲜。

Shèngjīng bāohán le shìshàng zuì kěkào de dào dé zhǔnzé fùmǔ ànzhào zhèxiē yuánzé jiàodǎo èrnǚ yìchū zuìdà Yuányīn shì Háizi huì kànchū zìjǐ xué dào de bù shì rén de zhīshì ér shì láizì chuàngzào wàn wù de tiānfù de zhìhuì Yīncǐ Shèngjīng de quàngào fāhuī de lìliang shì wúkěbǐnǐ de
圣经包含了世上最可靠的道德准则，父母按照这些原则教导儿女益处最大。原因是：孩子会看出自己学到的不是人的知识，而是来自创造万物的天父的智慧。因此，圣经的劝告发挥的力量是无可比拟的*。

Shèngjīng miǎnli fùmǔ yào jìnxīnjié lì jiàodǎo hái zǐ bǎ zhèngquè de guānniàn shēn yìn zài tāmen de nǎohǎi lǐ Bùguò hěn duō fùmǔ fājué suízhe hái zǐ jiànjiàn zhǎngdà yào gēn tāmen jiěshì rénshēng zuì zhòngyào de shìqing jiù gèng kùnnan le Xiàng Wéidà De Dǎoshī Xuéxí chūbǎn de mùdì zhèngshì yào bāngzhù fùmǔ chèn zǎo gēn èrnǚ dāqǐ gōutōng de
圣经勉励父母要尽心竭力教导孩子，把正确的观念深印在他们的脑海里。不过，很多父母发觉，随着孩子渐渐长大，要跟他们解释人生最重要的事情，就更困难了。《向伟大的导师学习》出版的目地，正是要帮助父母趁早跟儿女搭起沟通的

* Běn shū suǒ yǐn de jīngwén qǔzì Shèngjīng Xīn Shìjiè Yībēn Hànyǔ bǎn dàn bù yīdìng zhào lù rú yì Jīngwén de zìyǎn wǎngwǎng jiǎnhuà ràng értóng róngyì míngbai
* 本书所引的经文取自《圣经新世界译本》汉语版，但不一定照录如仪。经文的字眼往往简化，让儿童容易明白。

qiáoliáng Zhè shì yī běn ràng fùmǔ hé háizi yīqǐ yuèdú de shū néng zài shǔlíng de céngmiàn
桥梁。这是一本让父母和孩子一起阅读的书，能在属灵的层面
shàng bāngzhù tāmen Bùdàn zhèyàng zhè běn shū néng cùjìn xiǎo háizi hé chéngniánrén de
上帮助他们。不但这样，这本书能促进小孩子和成年人的
gōutōng zēngjìn bǐcǐ de liǎojiě
沟通，增进彼此的了解。

Cǐwài zhè běn shū yǒu hěn duō jīngxīn shèjì de wèntí yīndǎo xiǎohái biǎodá yìjian
此外，这本书有很多精心设计的问题，引导小孩表达意见。
Měiféng kànjiàn wèn hào hòumian liánzhe pòzhéhào huò tàn hào hòumian liánzhe pòzhéhào
每逢看见问号后面连着破折号(?——)，或叹号后面连着破折号
(!——)，就应该停下来，让小孩说出自己的想法。小孩子都喜欢
cānyù rúguǒ tāmen méiyǒu shuōhuà de jīhuì hěn kuài jiù huì shīqù xuéxí de xìngqù le
参与，如果他们 没有说话的机会，很快就会失去学习的兴趣了。

Bùguò gèng zhòngyào de shì zhèxiē wèntí néng ràng nǐ dòngxī háizi de xiǎngfǎ hé
不过，更重要的是，这些问题能让你洞悉孩子的想法和
xīnyì Dāngrán tāmen de huídá bù yīdìng zhèngquè Bùguò kèwén jiēzhe jiù néng bāngzhù
心意。当然，他们的回答不一定正确。不过，课文接着就能帮助
háizi zhúbù jiànli qǐ zhèngquè de sīxiǎng móshì
孩子逐步建立起正确的思想模式。

Zhè běn shū de lìng yíge tèsè jiùshì yǒu liǎng bǎi sānshí duō fú jīngměi de chātú Dà
这本书的另一个特色，就是有 230 多幅精美的插图。大
bùfēn chātú dōu yǒu wénzì shuōmíng néng yīndǎo háizi gēnjù kàndào de túhuà hé dúdào de
部分插图都有文字说明，能引导孩子根据看到的图画和读到的
wénzì shuōchū zìjǐ de gǎnxiǎng Suǒyǐ chātú shì jí jiā de jiàodǎo gōngjù néng chǎnmíng
文字，说出自己的感想。所以，插图是极佳的教导工具，能阐明
zhòngyào de dào lǐ zhíde wǒmen gēn háizi yīqǐ xìkàn xìdú
重要的道理，值得我们跟孩子一起细看细读。

Háizi yīdàn dǒngde rènzì jiù gāi gǔlì tā bǎ kèwén dú gěi nǐ tīng Háizi yuè shì duō
孩子一旦懂得认字，就该鼓励他把课文读给你听。孩子越多
kàn duō dú jiù yuè róngyì bǎ shū zhōng de dào lǐ shēn yìn nǎohǎi jǐnjì xīn zhōng Dāngrán
看多读，就越容易把书中的道理深印脑海，谨记心中。当然，
wèile jiāqiáng qīn-zǐ zhījiān de gǎnqíng jiāoliú hé zūnzhòng nǐ yīnggāi jīngcháng gēn háizi yīqǐ
为了加强亲子之间的感情交流和尊重，你应该经常跟孩子一起
xuéxí hé yuèdú zhè běn shū bìngqiě chízhīyǐhéng
学习和阅读这本书，并且持之以恒。

Jǐ shí nián qián wǒmen gēnběn wúfǎ xiǎngxiàng értóng huì zhème róngyì jiēchù dào bù
几十年前，我们根本无法想象，儿童会这么容易接触到不
dào dé de xìngxíngwéi tōnglíngshù hé qítā duòluò de shì Yīncǐ tāmen shízài xūyào shòudào
道德的性行为、通灵术和其他堕落的事。因此，他们实在需要受到
bǎohù Zhè běn shū yǐ zhuāngzhòng shuàizhí de fāngshì tāolùn yǒuguān de wèntí shǐ értóng
保护。这本书以庄重、率直的方式讨论有关的问题，使儿童
shòudào shìdàng de yīndǎo Gèng zhòngyào de shì wǒmen yīnggāi jiàodǎo háizi rènshi zhìhuì zhī
受到适当的引导。更重要的是，我们应该教导孩子认识智慧之
yuán jiùshì wǒmen de tiānfù Yēhéhuá Jiàodǎo rén rènshi Shàngdì zhèngshì wéidà de dǎoshī
源，就是我们的天父耶和华。教导人认识上帝，正是伟大的导师
Yēsū yīshēng zhīlì de gōngzuò Wǒmen zhōngxīn xīwàng zhè běn shū néng bāngzhù nǐ hé
耶稣一生致力的工作。我们衷心希望，这本书能帮助你
jiāren yīqǐ guò jìngqián de shēnghuó fánshì shǐ Yēhéhuá xīyuè déxiǎng yǒnghéng de fú lè
家人一起过敬虔的生活，凡事使耶和华喜悦，得享永恒的福乐。

Mùlù 目录

Piān 篇	Yè 页
1 Yēsū Wèishénme Shì Wěidà de Dǎoshī 耶稣 为什么 是伟大的 导师?.....	7
2 Rén'ài de Shàngdì Gěi Wǒmen de Xìn 仁爱的 上帝 给 我们的 信	11
3 Chuàngzào Wànwù de Shàngdì 创造 万物的 上帝	15
4 Shàngdì Yǒu Yīge Míngzì 上帝 有 一个 名字	19
5 Zhè Shì Wǒ de Érzi “这是 我的 儿子”	23
6 Wěidà de Dǎoshī Wèi Rén Fúwù 伟大的 导师 为 人 服务	27
7 Fúcóng Kěyǐ Bǎohù Nǐ 服从 可以 保护 你	30
8 Tīngcóng Dìwèi Zuìgāo de Zhǔ 听从 地位 最高的 主	34
9 Wǒmen Yào Dǐkàng Yǐnyòu 我们 要 抵抗 引诱	38
10 Yēsū Néng Zhìfú Xiéling 耶稣 能 制服 邪灵	42
11 Tiānshǐ Nénggòu Bāngzhù Wǒmen 天使 能够 帮助 我们	46
12 Yēsū Jiāo Wǒmen Dǎogào 耶稣 教 我们 祷告	50
13 Shéi Néng Zuò Yēsū de Méntú? 谁 能 做 耶稣 的 门徒?.....	54
14 Wèishénme Yào Yuánliàng Biérén 为什么 要 原谅 别人?	58
15 Yào Yòng Réncí de Tàidu Dài Rén 要 用 仁慈 的 态度 待 人	62
16 Shénme Cái Zhēnzhèng Zhòngyào 什么 才 真正 重要	65
17 Dédao Kuàilè de Fāngfǎ 得到 快乐 的 方法	69
18 Bùyào Wàng Le Shuō Xièxie 不要 忘 了 说 谢谢!.....	72
19 Wèi Shénme Bù Yīnggāi Dǎjià? 为 什么 不 应该 打架?.....	75
20 Nǐ Zǒng Ài Zhēng Dìyī Ma 你 总 爱 争 第一 吗?	78
21 Wǒmen Yīnggāi Kuāyào Ma 我们 应该 夸耀 吗?	81
22 Wèishénme Bù Yīnggāi Shuōhuǎng ? 为什么 不 应该 说谎 ?	85
23 Wǒmen Wèishénme Huì Shēngbìng ? 我们 为什么 会 生病 ?.....	89
24 Qiānwàn Bùyào Tōu Dōngxi 千万 不要 偷 东西	93

Piān 篇	Yè 页
25 Huài Rén Nénggòu Gǎiguò-zìxīn Ma 坏人能够改过自新吗?	97
26 Zuò Duì de Shì Wèishénme Bù Róngyì 做对的事为什么不容易?	101
27 Nǐ Chóngbài Nǎ Ge Shén 你崇拜哪个神?	105
28 Wǒmen Dàodǐ Yīnggāi Fú cóng Shéi 我们到底应该服从谁?	109
29 Suǒyǒu Pàiduì Dōu Shì Shàngdì Xǐhuan de Ma 所有派对都是上帝喜欢的吗?	113
30 Kèfú Kǒngjù de Fāngfǎ 克服恐惧的方法	117
31 Shéi Huì Ānwèi Hé Guānxīn Wǒmen 谁会安慰和关心我们?	121
32 Yēsū Zěnyàng Shòudào Bǎohù 耶稣怎样受到保护	125
33 Yēsū Yǒu Nénglì Bǎohù Wǒmen 耶稣有能力保护我们	129
34 Rén Sǐ Hòu Huì Zěnyàng 人死后会怎样?	132
35 Sǐrén Huì Fùhuó! 死人会复活!	136
36 Shéi Huì Fùhuó Tāmen Huì Zhù Zài Nǎlǐ 谁会复活? 他们会住在哪里?	140
37 Jiāng Yēhéhuá Hé Yēsū Jǐnjì Zài Xīn 将耶和华和耶稣谨记在心	144
38 Wèishénme Wǒmen Yīnggāi Ài Yēsū 为什么我们应该爱耶稣?	148
39 Shàngdì Méiyǒu Wàngjì Tā de Àizǐ 上帝没有忘记他的爱子	152
40 Zěnyàng Cái Néng Lìng Shàngdì Kāixīn 怎样才能令上帝开心	156
41 Lìng Shàngdì Kāixīn de Háizi 令上帝开心的孩子	160
42 Wèishénme Rénrén Dōu Bìxū Gōngzuò 为什么人人都必须工作?	164
43 Shéi Shì Wǒmen de Dìxiong Jiěmèi 谁是我们的弟兄姐妹?	168
44 Gēn Ài Shàngdì de Rén Zuò Péngyou 跟爱上帝的人做朋友	172
45 Shàngdì de Wángguó Shì Shénme Wǒmen Zěnyàng Biǎomíng Zìjǐ Zhīchí Zhège Wángguó 上帝的王国是什么? 我们怎样表明自己支持这个王国?	175
46 Céng Yǒu Hóngshuǐ Huǐmiè Shìjiè Lìshǐ Huì Chóngyǎn Ma 曾有洪水毁灭世界——历史会重演吗?	179
47 Wǒmen Zěnyàng Zhīdao Hāmǐjíduōdùn Jìn Le 我们怎么知道哈米吉多顿近了	183
48 Nǐ Nénggòu Shēnghuó Zài Shàngdì Héping de Xīn Shìjiè Lǐ 你能够生活在上帝和平的新世界里	186

Yēsū Wèishénme Shì Wěidà de Dǎoshī 耶稣 为什么 是 伟大的 导师？

Liǎngqiān duō nián qián yǒu ge yǔzhòng-bùtóng de nánhái zài rénjiān chūshēng le Tā zhǎngdà yǐhòu chéngwéi shìshàng zuì wěidà de rén cónggǔ-dàojīn dōu méiyǒu rén bǐdeshàng tā zài tā chūshēng de shíhòu shìjiè shàng hái méiyǒu qìchē fēijī yě méiyǒu diànhuà diànshì diànnǎo zhèxiē dōngxi
两千 多年 前，有 个 与 众 不 同 的 男 孩 在 人 间 出 生 了。他 长 大 以 后，成 为 世 上 最 伟 大 的 人，从 古 到 今 都 没 有 人 比 得 上 他。在 他 出 生 的 时 候，世 界 上 还 没 有 汽 车、飞 机，也 没 有 电 话、电 视、电 脑 这 些 东 西。

Zhège xiǎohái jiùshì Yēsū hòulái tā de zhìhuì chāoguò suǒyǒu rén chéngwéi shìjiè shàng zuì yōuxiù de dǎoshī Tā néng bǎ yīxiē bù róngyì míngbai de dào lǐ jiěshì de qīngqīng-chǔchǔ ràng rén yī tīng jiù dǒng
这 个 小 孩 就 是 耶 稣，后 来 他 的 智 慧 超 过 所 有 人，成 为 世 界 上 最 优 秀 的 导 师。他 能 把 一 些 不 容 易 明 白 的 道 理 解 释 得 清 清 楚 楚，让 人 一 听 就 懂。

Bùguǎn zài nǎlǐ zhǐyào yùdào rén Yēsū jiù jiàodǎo tāmen míngbai zhēnlǐ Yǒushí zài hǎibiān yǒushí zài chuánshàng yǒushí zài biérén jiā lǐ lián zǒulù de shíhòu Yēsū dōu xiàng rén chuándào Yīnwèi nà shíhòu shìshàng méiyǒu qìchē yě méiyǒu huǒchē suǒyǐ Yēsū dào nǎlǐ qù dōu dèi zǒulù
不 管 在 哪 里，只 要 遇 到 人，耶 稣 就 教 导 他 们 明 白 真 理。有 时 在 海 边，有 时 在 船 上，有 时 在 别 人 家 里，连 走 路 的 时 候，耶 稣 都 向 人 传 道。因 为 那 时 候 世 上 没 有 汽 车，也 没 有 火 车，所 以 耶 稣 到 哪 里 去 都 得 走 路。

Wǒmen duō xiàng biérén qǐngjiào jiù néng xuédǒng xǔduō dào lǐ Rénshēng zuì zhòngyào de dào lǐ zhǐyǒu cóng wěidà de dǎoshī Yēsū nàlǐ cái néng xuédào Yēsū de huà jì zài Shèngjīng lǐ Wǒmen tīng biérén jiǎngjiě Shèngjīng jiù hǎoxiàng zài tīng Yēsū gēn wǒmen shuōhuà
我 们 多 向 别 人 请 教，就 能 学 懂 许 多 道 理。人 生 最 重 要 的 道 理，只 有 从 伟 大 的 导 师 耶 稣 那 里 才 能 学 到。耶 稣 的 话 记 在 圣 经 里。我 们 听 别 人 讲 解 圣 经，就 好 像 在 听 耶 稣 跟 我 们 说 话。

Yēsū wèishénme néng chéngwéi wěidà de dǎoshī ne Yīnwèi tā zìjǐ yě shòuguò jiàodǎo Yēsū zhīdao tīngcóng jiàodǎo shífēn zhòngyào Shéi jiàoguò Yēsū ne Jiùshì tā bàba Yēsū de bàba jiùshì Shàngdì
耶 稣 为 什 么 能 成 为 伟 大 的 导 师 呢？因 为 他 自 己 也 受 过 教 导。耶 稣 知 道 听 从 教 导 十 分 重 要。谁 教 过 耶 稣 呢？——就 是 他 爸 爸。耶 稣 的 爸 爸 就 是 上 帝。

Yēsū jiàngshēng zài dìshàng yǐqián yīzhí gēn tā bàba zhù zài tiānshàng Chúle Yēsū yǐwài wǒmen chūshēng yǐqián dōu méiyǒu zài tiānshàng zhùguò Suǒyǐ Yēsū quèshí yǔzhòng-bùtóng Yēsū zài tiānshàng de shíhòu hěn xiàoshùn Tā hěn rènzhēn de tīng bàba de huà suǒyǐ néng bǎ bàba jiàodǎo tā de shì dōu qīngqīng-chǔchǔ de gàosù biérén Nǐ hǎohǎo tīng bàba-māmā de huà jiùshì xiàng Yēsū xuéxí le
耶 稣 降 生 在 地 上 以 前，一 直 跟 他 爸 爸 住 在 天 上。除 了 耶 稣 以 外，我 们 出 生 以 前 都 没 有 在 天 上 住 过。所 以，耶 稣 确 实 与 众 不 同。耶 稣 在 天 上 的 时 候 很 孝 顺。他 很 认 真 地 听 爸 爸 的 话，所 以 能 把 爸 爸 教 导 他 的 事，都 清 清 楚 楚 地 告 诉 别 人。你 好 好 听 爸 爸 妈 妈 的 话，就 是 向 耶 稣 学 习 了。

Yēsū shì wěidà de dǎoshī háiyǒu yíge yuányīn Tā hěn ài rénlèi hěn xiǎng bāngzhù rén
耶稣是伟大的导师，还有一个原因：他很爱人类，很想帮助人
rènshì Shàngdì Yēsū xǐhuan dàrén yě xǐhuan xiǎohái Xiǎohái dōu ài gēn Yēsū zài yìqǐ
认识上帝。耶稣喜欢大人，也喜欢小孩。小孩都爱跟耶稣在一起，
yīnwèi Yēsū yuànyì gēn xiǎohái shuōhuà yě xǐhuan tīng xiǎohái shuōhuà
因为耶稣愿意跟小孩说话，也喜欢听小孩说话。

Yǒu yī cì yīxiē bàbà-māmā dàizhe háizimen qù zhǎo Yēsū Yēsū de péngyou juéde
有一次，一些爸爸妈妈带着孩子们去找耶稣。耶稣的朋友觉得，
wěidà de dǎoshī yǒu xǔduō zhòngyào de gōngzuò méi yǒu shíjiān gēn xiǎo péngyou shuōhuà jiù
伟大的导师有许多重要的工作，没有时间跟小朋友说话，就
shàngqián lánzhu tāmen bù ràng xiǎohái kào jìn Yēsū Yēsū zěnme shuō ne Tā shuō
上前拦住他们，不让小孩靠近耶稣。耶稣怎么说呢？——他说：
Ràng xiǎohái dào wǒ zhèlǐ lái bùyào zhìzhǐ tāmen Yēsū hěn xǐhuan ràng xiǎohái dào tā nàlǐ
“让小孩到我这里来，不要制止他们。”耶稣很喜欢让小孩到他那里
qù Cóng zhè jiàn shì wǒmen zhīdao suīrán Yēsū hěn yǒu zhìhuì shì ge zhòngyào rénwù kěshì
去。从这件事我们知道，虽然耶稣很有智慧，是个重要人物，可是
tā xǐhuan huā shíjiān jiàodǎo xiǎo péngyou Mǎkě Fúyīn
他喜欢花时间教导小朋友。(马可福音 10:13, 14)

Nǐ zhī bù zhīdao Yēsū wèishénme xǐhuan jiàodǎo xiǎohái kěn tīng xiǎohái shuōhuà ne
你知不知道耶稣为什么喜欢教导小孩，肯听小孩说话呢？
Qízhōng yíge yuányīn shì Yēsū xīwàng xiǎo péngyou kāixīn Yēsū zhīdao zhǐyào gēn xiǎo
其中一个原因，是耶稣希望小朋友开心。耶稣知道，只要跟小
péngyou jiǎng tiānfù de shì xiǎo péngyou jiù huì hěn gāoxìng Nǐ kěyǐ zěnyàng shǐ biérén kāixīn
朋友讲天父的事，小朋友就会很高兴。你可以怎样使别人开心
ne Nǐ yàoshi hǎohǎo xuéxí Shàngdì de zhīshi zài bǎ zhèxiē zhīshi gàosù biérén tāmen
呢？——你要是好好学习上帝的知识，再把把这些知识告诉别人，他们
jiù huì kāixīn le
就会开心了。

Yǒu yī cì Yēsū wèile jiàodǎo méntú xuéhuì yíge zhòngyào de dàoli jiù qǐng yíge
有一次，耶稣为了教导门徒学会一个重要的道理，就请一个
xiǎohái zhàn zài méntú dāngzhōng Yēsū gàosù zhèxiē dàrén tāmen de tàidu yào biànde xiàng
小孩站在门徒当中。耶稣告诉这些大人，他们的态度要变得像
xiǎohái yīyàng cái xíng
小孩一样才行。

Yēsū de huà dàodǐ shì shénme yìsi Dàrén huòzhě qīngshàonián tàidu zěnmé néng
耶稣的话到底是什么意思？大人或者青少年，态度怎么能
biànde xiàng xiǎohái yīyàng ne Yuánlái xiǎohái zhīdao de shì wǎngwǎng bǐ dàrén shǎo
变得像小孩一样呢？——原来，小孩知道的事往往比大人少，
suǒyǐ xiǎohái xǐhuan xuéxí Yēsū de yìsi shì méntú yīnggāi xiàng xiǎohái yīyàng qiānxū hàoxué
所以小孩喜欢学习。耶稣的意思是，门徒应该像小孩一样谦虚好学。
Méicuò wǒmen suǒyǒu rén dōu néng cóng biérén nàlǐ xuédao xǔduō dōngxi Wǒmen hái yào
没错，我们所有人都能从别人那里学到许多东西。我们还要
míngbai Yēsū shuō de zhēnlǐ bǐ wǒmen zìjǐ de xiǎngfǎ zhòngyào de duō Mǎtài Fúyīn
明白，耶稣说的真理比我们自己的想法重要得多。(马太福音
18:1-5)

Yēsū shì wěidà de dǎoshī háiyǒu líng yíge yuányīn Tā bǎ hěn duō shì dōu jiěshì de hěn
耶稣是伟大的导师，还有另一个原因：他把很多事都解释得很
qīngchu jiǎng de hěn yǒuqù Tā chángcháng yòng huācǎo shù mù chóngyú niǎoshòu hé qítā
清楚，讲得很有趣。他常常用花草树木、虫鱼鸟兽和其他
chángjiàn de dōngxi bāngzhù rén míngbai Shàngdì de dàoli
常见的东西，帮助人明白上帝的道理。

Yǒu yī tiān Yēsū láidào yīge shānpō xǔduō rén lái zhǎo tā Yēsū jiù zuòxià fābiǎole
有一天，耶稣来到一个山坡，许多人来找他。耶稣就坐下，发表了
yīge yǎnjiǎng jiù xiàng zhè fú huà lǐ de qíngjǐng yíyàng Zhège yǎnjiǎng jiàozuò
一个演讲，就像这幅画里的情景一样。这个演讲叫做
Dēngshānbǎoxùn Tā shuō Nǐmen kànkàn tiānshàng de xiǎo niǎo Xiǎo niǎo bù yòng sāzhǒng yě
“登山宝训”。他说：“你们看看天上的小鸟。小鸟不用撒种，也
bù yòng shōucáng shíwù Shàngdì yě néng yǎnghuó tāmen Nǐmen bù shì bǐ xiǎo niǎo gèng
不用收藏食物，上帝也能养活它们。你们不是比小鸟更
guìzhòng ma
贵重吗？”

Yēsū hái shuō Nǐmen yīnggāi xiàng yědì lǐ de bǎihéhuā xué ge dàoli Bǎihéhuā bù yòng
耶稣还说：“你们应该向野地里的百合花学个道理。百合花不用
gōngzuò kěshì tā hěn piàoliang jiù lián dàfùdàguì de Suǒluómén wáng de wángpào yě
工作，可是它很漂亮，就连大富大贵的所罗门王的王袍，也
bǐbùshàng bǎihéhuā ne Shàngdì zhàogù yědì lǐ de bǎihéhuā nándào huì bù zhàogù nǐmen
比不上百合花呢！上帝照顾野地里的百合花，难道会不照顾你们
ma Mǎtài Fúyīn
吗？”（马太福音 6:25-33）

Nǐ míng bù míngbai Yēsū xīwàng wǒmen xuéhuì shénme dàoli ne Tā xīwàng wǒmen
你明不明白，耶稣希望我们学会什么道理呢？——他希望我们
bùyào dānxīn méiyǒu chī de méiyǒu chuān de Wǒmen xūyào zhèxiē dōngxi Shàngdì shì zhīdao
不要担心没有吃的，没有穿的。我们需要这些东西，上帝是知道
de Yēsū bìng bù shì shuō wǒmen bù yòng gōngzuò jiù néng yǒu chī de yǒu chuān de Tā de
的。耶稣并不是说，我们不用工作就能有吃的有穿的。他的
yìsi shì Wǒmen yīnggāi bǎ Shàngdì fàng zài dì-yī wèi Shàngdì bǎozhèng rúguǒ wǒmen
意思是：我们应该把上帝放在第一位。上帝保证，如果我们
zhèyàng zuò jiù yīdìng huì yǒu dōngxi chī yǒu yīfu chuān Nǐ duì zhège bǎozhèng yǒu méiyǒu
这样做，就一定会有东西吃，有衣服穿。你对这个保证有没有
xìnxīn ne
信心呢？——

Tīngzhòng duì Yēsū de huà yǒu shénme fǎnyìng ne Shèngjīng shuō tāmen dōu tīng de
听众对耶稣的话有什么反应呢？——圣经说，他们都听得
rùle shén juéde Yēsū de huà hěn yǒu dàoli Yēsū de huà jīlì tāmen zuò duì de shì
入了神，觉得耶稣的话很有道理。耶稣的话激励他们做对的事。
Mǎtài Fúyīn
（马太福音 7:28）

Suǒyǐ xiàng Yēsū xuéxí shì hěn zhòngyào de Wǒmen zěnyàng xiàng Yēsū xuéxí
所以，向耶稣学习是很重要的。我们怎样向耶稣学习
ne Tā de huà jìlù zài yī běn shū lǐ zhè běn shū jiào shénme ne Méicuò jiùshì
呢？——他的话记录在一本书里，这本书叫什么名字呢？——没错，就是
Shèngjīng Wǒmen dú Shèngjīng de shíhou liúyì lǐmiàn de huà jiù děngyú qīn'ěr tīngdào Yēsū
圣经。我们读圣经的时候留意里面的话，就等于亲耳听到耶稣
shuōhuà le Shèngjīng lǐ yǒu yīge jīngcǎi de gùshi tán dào Shàngdì zěnyàng fēnfù rén tīngcóng
说话了。圣经里有一个精采的故事，谈到上帝怎样吩咐人听从
Yēsū de huà Ràng wǒ gěi nǐ jiǎngjiǎng zhège gùshi
耶稣的话。让我给你讲讲这个故事。

Yǒu yī tiān Yēsū dài sān ge péngyou dào shān shàng qù jiùshì Yǎgè Yuēhàn hé
有一天，耶稣带三个朋友到山上去，就是雅各、约翰和
Bǐdé Zhè sān ge rén dōu shì Yēsū de hǎo péngyou Yǐhòu wǒmen hái huì tīngdào bùshǎo
彼得。这三个人都是耶稣的好朋友。以后，我们还会听到不少

guānyú tāmen de gùshi Dào shān shàng yǐhòu Yēsū de liǎn jiù fāchū guāng lái tā de yīfu
关于他们的故事。到山上以后，耶稣的脸就发出光来，他的衣服
yě biànde jīnguāng cànlan jiù xiàng zhè fú huà lǐ de qíngxíng yīyàng
也变得金光灿烂，就像这幅画里的情形一样。

Hòulái Yēsū hé tā de péngyou tīngjiàn tiānshàng yǒu shēngyīn shuō Zhè shì wǒ de
后来，耶稣和他的朋友听见天上 有声音，说：“这是我的
érzi shì wǒ suǒ ài de shì wǒ suǒ xǐyuè de Nǐmen yào tīngcóng tā Mǎtài Fúyīn
儿子，是我所爱的，是我所喜悦的。你们要听从他。”(马太福音 17:1-5)
Nǐ zhī bù zhīdao shuōhuà de shì shéi ne Méicuò shì Shàngdì Shàngdì fēnfù méntú yào
你知不知道说话的是谁呢？——没错，是上帝！上帝吩咐门徒要
tīngcóng Yēsū
听从耶稣。

Shàngdì fēnfù méntú yào tīngcóng tā de érzi Nà wǒmen ne Wǒmen shìbùshì yě
上帝吩咐门徒，要听从他的儿子。那我们呢？我们是不是也
yīnggāi tīngcóng wěidà de dǎoshī Yēsū ne Wǒmen rénrén dōu yīnggāi zhèyàng zuò Nǐ hái
应该听从伟大的导师耶稣呢？——我们人人都应该这样做。你还
jì bù jìde wǒmen zěnyàng cái néng tīngdào Yēsū de huà ne
记不记得，我们怎样才能听到耶稣的话呢？——

Méicuò Shèngjīng jìxiàle Yēsū de shēngpíng Wǒmen dú Shèngjīng jiù dēngyú qīn'ěr
没错，圣经记下了耶稣的生平。我们读圣经，就等于亲耳
tīngdào Shàngdì érzi de huà le Wěidà de dǎoshī Yēsū jiàodǎo wǒmen rènshi xǔduō qímào de
听到上帝儿子的话了。伟大的导师耶稣，教导我们认识许多奇妙的
zhēnlǐ Nǐ xuéxí Shèngjīng yīdìng huì hěn kāixīn Rúguǒ nǐ bǎ xuédao de zhēnlǐ gàosù nǐ de
真理。你学习圣经，一定会很开心。如果你把学到的真理告诉你的
péngyou jiù huì gèng kāixīn le
朋友，就会更开心了。

Rúguǒ nǐ xiǎng ànzhào Yēsū de huà qù zuò duō xué xiē bǎoguì de zhēnlǐ jiù gāi dǎkāi
如果你想按照耶稣的话去做，多学些宝贵的真理，就该打开
Shèngjīng dúdú Yuēhàn Fúyīn Shǐtú Xíngzhuàn
圣经，读读约翰福音 3:16; 8:28-30; 使徒行传 4:12。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

- 11 Wèishénme xiǎohái dōu xǐhuan gēn Yēsū zài yìqǐ ne
为什么 小孩 都喜欢 跟 耶稣 在一起 呢？
- 12 Dàrén huò qīngshàonián kěyǐ zài nǎ fāngmiàn xiàng xiǎohái xuéxí ne
大人 或 青少年 可以在 哪 方面 向 小孩 学习 呢？
- 13 Yēsū yòng xiǎo niǎo hé bǎihéhuā zuò bǐyù shì yào gàosù wǒmen shénme dàoli ne
耶稣 用 小鸟 和 百合花 作 比喻， 是要 告诉 我们 什么 道理 呢？
- 14 Zhè shì wǒ de érzi nǐmen yào tīngcóng tā
“这是我的儿子，你们要听从他”

Rén'ài de Shàngdì Gěi Wǒmen de Xìn
仁爱的上帝给我们的信

Nǐ zuì xǐhuan kàn nǎ běn shū ne — Yǒu de xiǎo péngyou ài kàn yǒuguān dòngwù de shū yǒu de ài kàn túhuàshū Wǒmen kàn zhèxiē shū kěyǐ dédào hěn dà de lèqù.
你最喜欢看哪本书呢?——有的小朋友爱看有关动物的书,有的爱看图画书。我们看这些书,可以得到很大的乐趣。

Bùguò shìjiè shàng zuìhǎo de shū jiùshì nàxiē jiàodǎo wǒmen rènshi Shàngdì de shū Zài zhèxiē shū zhōng yǒu yī běn bǐ qítā shū gèng bǎoguì Nǐ cāicāi wǒ shuō de shì nǎ běn shū ne Méicuò jiùshì Shèngjīng.
不过,世界上最好的书,就是那些教导我们认识上帝的书。在这些书中,有一本比其他书更宝贵。你猜猜,我说的是哪本书呢?——没错,就是圣经。

Wèishénme Shèngjīng zhème zhòngyào ne — Yīnwèi Shèngjīng shì Shàngdì xiě gěi wǒmen de Shèngjīng gàosù wǒmen Shàngdì shì shéi yě gàosù wǒmen Shàngdì yào wèi wǒmen zuò nǎxiē měihǎo de shì Shèngjīng hái gàosù wǒmen Shàngdì xǐhuan wǒmen zuò shénme shì Zhè běn shū jiù hǎoxiàng Shàngdì xiě gěi wǒmen de xìn.
为什么圣经这么重要呢?——因为圣经是上帝写给我们的。圣经告诉我们上帝是谁,也告诉我们上帝要为我们做哪些美好的事。圣经还告诉我们,上帝喜欢我们做什么事。这本书就好像上帝写给我们的信。

Shàngdì běnlái kěyǐ xiān zài tiānshàng bǎ Shèngjīng xiěwán ránhòu gěi dìshàng de rén kàn dàn tā méiyǒu yòng zhège fāngfǎ Suīrán Shèngjīng jiǎng de dōu shì Shàngdì de xiǎngfǎ què zhǔyào shì yóu Shàngdì zài dìshàng de púrén jì xiàlái de.
上帝本来可以先在天上把圣经写完,然后给地上的人看,但他没有用这个方法。虽然圣经讲的都是上帝的想法,却主要是由上帝在上的仆人记下来的。

Shàngdì zěnyàng bǎ tā de xiǎngfǎ gàosù rén ne — Wǒ jǔ ge lìzi nǐ jiù néng míngbai le Wǒmen nénggòu cóng shōuyīnjī lǐ tīngdào yuǎnfāng de rén shuōhuà yòu nénggòu cóng diànshì shàng kàndào zhù zài qítā guójiā de rén tīngjiàn tāmen zài shuō shénme.
上帝怎样把他的想法告诉人呢?——我举个例子,你就能明白了。我们能够从收音机里听到远方的人说话,又能够从电视上看到住在其他国家的人,听见他们在说什么。

Xiànzài rén shènzhì nénggòu zuò tàiōngchuán dào yuèqiú ránhòu cóng yuèqiú nàme yuǎn de dìfang bǎ xīnxi fāhuí dìqiú Nǐ zhī bù zhīdào rén nénggòu zhèyàng zuò ne Rúguǒ rén nénggòu zhèyàng zuò nàme Shàngdì néng bù néng cóng tiānshàng fā xīnxi gěi rénlèi ne Dāngrán néng la Zài fāmíng shōuyīnjī diànshìjī zhīqián hěn jiǔ Shàngdì jiù yǐjīng cóng tiānshàng fā xīnxi gěi rénlèi le.
现在,人甚至能够坐太空船到月球,然后从月球那么远的地方,把信息发回地球。你知不知道人能够这样做呢?——如果人能够这样做,那么上帝能不能从天上发信息给人类呢?——当然能啦!在发明收音机、电视机之前很久,上帝就已经从天上发信息给人类了。

Hěn jiǔ yǐqián yíge míng jiào Móxī de rén qīn'ěr tīngguo Shàngdi shuōhuà Suīrán Móxī
很久以前，一个名叫摩西的人亲耳听过上帝说话。虽然摩西
kàn bu jiàn Shàngdi dàn shì tā kěyǐ tīng dào Shàngdi de shēngyīn Dāngshí yǒu jǐ bǎi wàn rén gēn
看不见上帝，但是他可以听到上帝的声音。当时有几百万人跟
Móxī zài yìqǐ Shàngdi shǐ yī zuò dà shān zhèndòng qǐ lái shān dǐng shàng yòu shǎn diàn yòu
摩西在一起。上帝使一座大山震动起来，山顶上又闪电又
dǎ léi Qúnzhòng zhī dào Shàngdi zài shuō huà dōu hěn hài pà Tāmen qǐng qiú Móxī shuō Bùyào
打雷。群众知道上帝在说话，都很害怕。他们请求摩西说：“不要
ràng Shàngdi xiàng wǒmen shuō huà miǎnde wǒmen sǐ Hòulái Móxī bǎ Shàngdi de huà xiě
让上帝向我们说话，免得我们死。”后来，摩西把上帝的话写
xià lái zhèxiē huà jiù jì zài Shèngjīng lǐ Chū'āijī
下来，这些话就记在圣经里。（出埃及记 20:18-21）

Shèngjīng tóu wǔ juǎn shū shì Móxī xiě de dàn chú le Móxī yǐwài hái yǒu qí tā rén xiě
圣经头五卷书是摩西写的，但除了摩西以外，还有其他人写
Shèngjīng Shàngdi fēnfù dà yuē sì shí ge rén xiě Shèngjīng tāmen dōu shēng huó zài hěn jiǔ hěn
圣经。上帝吩咐大约四十个人写圣经，他们都生活在很久很
jiǔ yǐqián Shèngjīng qián qián - hòu hòu zǒng gòng xiě le yī qiān liù bǎi duō nián Lìng rén jīng qí de shì
久以前。圣经前前后后总共写了一千六百多年！令人惊奇的是，
suī rán xiě Shèngjīng de rén dà duō shù dōu méi yǒu jiàn guo miàn kě shì tāmen qián hòu xiě xià lái de
虽然写圣经的人大多数都没有见过面，可是他们前后写下来的
huà què yí diǎn yě bù máo dùn
话，却一点也不矛盾。

Wèi Shàngdi xiě Shèngjīng de rén yǒu de hěn chū míng qí zhōng yí ge shì Móxī Móxī
为上帝写圣经的人，有的很出名，其中一个就是摩西。摩西
běn lái shì mù yáng rén hòu lái què chéng wéi Yǐ sè lì rén de lǐng xiù Lìng yí ge shì Suǒ luó mén wáng
本来是牧羊人，后来却成为以色列人的领袖。另一个是所罗门王。
Tā shì dāng shí shì jiè shàng zuì cōng míng zuì yǒu qián de rén Qí tā xiě Shèngjīng de rén jiù méi
他是当时世界上最聪明、最有钱的人。其他写圣经的人就没
nà me chū míng le Lì rú Ā mósī jiù zhǐ shì ge liào lǐ wú huā guǒ shù de rén
那么出名了。例如，阿摩司就只是个料理无花果树的人。

Yǒu yí ge xiě Shèngjīng de rén shì yī shēng Nǐ zhī bù zhī dào tā jiào shén me míng zì
有一个写圣经的人是医生。你知不知道他叫什么名字
ne Tā jiào Lù jiā Lìng wài yí ge shì shōu shuì rén jiào Mǎ tài Hái yǒu yí ge shì lǜ shī tā
呢？——他叫路加。另外一个就是收税人，叫马太。还有一个是律师，他
hěn shú shi Yóu tài rén de zōng jiào lǜ fǎ Shèngjīng shū juǎn zhōng tā xiě de xiǎo shū shù mù zuì
很熟识犹太人的宗教律法。圣经书卷中，他写的小书，数目最
duō Nǐ zhī bù zhī dào tā shì shéi ne Jiù shì Bǎo luó Yē sū de mén tú Bǐ dé hé Yuē hàn shì
多。你知不知道他是谁呢？——就是保罗。耶稣的门徒彼得和约翰是
yú fū tāmen yě xiě guo Shèngjīng
渔夫，他们也写过圣经。

Hěn duō xiě Shèngjīng de rén dōu néng yù xiān jì xià Shàngdi yào zuò de shì Wèn tí shì
很多写圣经的人都能预先记下上帝要做的事。问题是，
tāmen zěn me huì zhī dào zhè xiē hái méi yǒu fā shēng de shì ne Yuán lái shì Shàngdi yù xiān
他们怎么会知道这些还没有发生的事呢？——原来，是上帝预先
gào sù tāmen de
告诉他们的。

Wēidà de dǎoshī Yēsū zài dìshàng de shíhòu Shèngjīng yǐjīng xiěhǎole yī dà bàn Bùyào
伟大的导师耶稣在地上的时候，圣经已经写好了一大半。不要
wàngjì Yēsū láidào dìshàng yǐqián céngjīng zhù zài tiānshàng Tā zhīdao Shàngdì zuòguo shénme
忘记，耶稣来到地上以前，曾经住在天上。他知道上帝做过什么
shì Yēsū xiāng bù xiāngxìn Shèngjīng shì Shàngdì de huà ne Dāngrán xiāngxìn
事。耶稣相不相信圣经是上帝的话呢？——当然相信。

Yēsū jiàodǎo rén rènshi Shàngdì yǒu shíhòu xǐhuan dǎkāi Shèngjīng dúchū jīngwén yǒu
耶稣教导人认识上帝，有时候喜欢打开圣经，读出经文；有
shíhòu huì píng jìyì gàosù rén jīngwén shì zěnmē shuō de Yēsū hái gàosù wǒmen Shàngdì yào
时候，会凭记忆告诉人经文是怎么说的。耶稣还告诉我们上帝要
wǒmen zhīdao de qítā shì Tā shuō Wǒ cóng tā nàlǐ tīngjiàn de jiù zài shìrén dāngzhōng
我们知道的其他事。他说：“我从他那里听见的，就在世人当中
shuō chūlái Yuēhàn Fúyīn Yēsū céngjīng gēn Shàngdì yìqǐ shēnghuó suǒyǐ tā cóng
说出来。”（约翰福音 8:26）耶稣曾经跟上帝一起生活，所以他从
Shàngdì nàlǐ tīngdào xǔduō shì Wǒmen kěyǐ zài nǎlǐ dúdào Yēsū suǒ shuō de huà
上帝那里听到许多事。我们可以在哪里读到耶稣所说的话
ne Jiùshì zài Shèngjīng lǐ Shàngdì fēnfù rén bǎ zhèxiē huà xiě zài Shèngjīng lǐ ràng
呢？——就是在圣经里。上帝吩咐人把这些话写在圣经里，让
wǒmen nénggòu dúdào
我们能够读到。

Shàngdì fēnfù rén xiě Shèngjīng róngxǔ tāmen yòng zìjǐ de yǔyán qù xiě Suǒyǐ
上帝吩咐人写圣经，容许他们用自己的语言去写。所以，
Shèngjīng dà bùfēn dōu shì yòng Xībó lái yǔ hé Xīláyǔ xiě de yī xiǎo bùfēn shì yòng
圣经大部分都是用希伯来语和希腊语写的，一小部分是用
Ālāmīyǔ xiě de Xiànzài hěn shǎo rén dǒngde zhèxiē yǔyán suǒyǐ Shèngjīng bìxū bèi fānyì
阿拉米语写的。现在，很少人懂得这些语言，所以圣经必须被翻译
chéng qítā yǔyán cái xíng Jīntiān Shèngjīng zhōng bùshǎo shūjuàn yǐjīng bèi yìchéng
成其他语言才行。今天，圣经中不少书卷已经被译成
liǎng qiān liǎng bǎi liùshí zhǒng yǔyán nǐ shuō duō liǎobùqǐ Shèngjīng shì Shàngdì xiě gěi quán
2 260 种语言，你说多了不起！圣经是上帝写给全
rénlèi de xìn wúlùn jīngguò duōshǎo rén chāoxiě nèiróng shǐzhōng shì Shàngdì de xiǎngfǎ
人类的信，无论经过多少人抄写，内容始终是上帝的想法。

Shèngjīng duì wǒmen shífēn zhòngyào Suīrán Shèngjīng zǎojiù xiě xiàlái le tā què tán dào
圣经对我们十分重要。虽然圣经早就写下来了，它却谈到
xiànzài fāshēng de shì yě tán dào bùjiǔ yǐhòu Shàngdì yào zuò de shì Shèngjīng de nèiróng
现在发生的事，也谈到不久以后上帝要做的事。圣经的内容
shí zài lìng rén zhèn fèn Shèngjīng wèi rén dài lái guāng míng de xī wàng
实在令人振奋！圣经为人带来光明的希望。

Cǐwài Shèngjīng gàosù wǒmen Shàngdì yāoqiú wǒmen guò zěnyàng de shēnghuó shénme
此外，圣经告诉我们，上帝要求我们过怎样的生活，什么
shì duì de shénme shì cuò de Nǐ hé wǒ dōu yīnggāi zhīdao zhèxiē zhòngyào de zhīshi
是对的，什么是错的。你和我都应该知道这些重要的知识。
Shèngjīng jìzǎi zuò huài shì de rén yǒu shénme xiàchǎng jiāo wǒmen bùyào xiàng tāmen nànyàng
圣经记载，做坏事的人有什么下场，教我们不要像他们那样。
Shèngjīng yě gàosù wǒmen zuò hǎo shì de rén yǒu shénme hǎo jiéjú Zhèxiē shì jì xiàlái dōu
圣经也告诉我们，做好事的人有什么好结局。这些事记下来，都
shì wèile wǒmen de yìchū
是为了我们的益处。

Rúguǒ wǒmen xiǎng cóng Shèngjīng dédào zuìdà de yìchū jiù yào xiān zhīdào Shèngjīng
如果我们想从圣经得到最大的益处，就要先知道，圣经
shì shéi cìgěi wǒmen de Nǐ láishuō shuō hǎo ma Méicuò zhèng běn Shèngjīng dōu shì
是谁赐给我们的。你来说说，好吗？——没错，整本圣经都是
Shàngdì cìgěi wǒmen de Wǒmen zěnyàng zuò cái suàn yǒu zhēnzhèng de zhìhuì ne Wúlùn
上帝赐给我们的。我们怎样做，才算有真正的智慧呢？——无论
Shàngdì shuō shénme wǒmen dōu yīnggāi tīng Wúlùn Shàngdì fēnfù wǒmen zuò shénme wǒmen
上帝说什么，我们都应该听。无论上帝吩咐我们做什么，我们
dōu yīnggāi zuò
都应该做。

Suǒyǐ wǒmen bìxū chōu shíjiān yìqǐ dú Shèngjīng cái xíng Rúguǒ wǒmen hěn ài yī ge
所以，我们必须抽时间一起读圣经才行。如果我们很爱一个
rén shōudào zhège rén de xìn dāngrán huì bǎ xìn dúwán yī biàn yòu yī biàn yīnwèi zhè fēng
人，收到这个人的信，当然会把信读完一遍又一遍，因为这封
xìn hěn bǎoguì Wǒmen dú Shèngjīng yě gāi zhèyàng yīnwèi Shàngdì zuì ài wǒmen Shèngjīng
信很宝贵。我们读圣经也该这样，因为上帝最爱我们，圣经
jiùshì tā gěi wǒmen de xìn
就是他给我们的信。

Wǒmen yòng jǐ fēn zhōng kànkàn xiàmian de jīngwén jiù néng kànchū Shèngjīng zhēn de
我们用几分钟看看下面的经文，就能看出圣经真的
shì Shàngdì de huà shì wèi wǒmen de yìchū xiě xiàlái de Luómǎshū Tímótài Hòushū
是上帝的话，是为我们的益处写下来的：罗马书 15:4；提摩太后书
Bídé Hòushū
3:16, 17；彼得后书 1:20, 21。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

- 17 Wǒmen zěnmē zhīdào Shàngdì néng cóng hěn yuǎn de dìfang gēn rén shuōhuà ne
我们怎么知道上帝能从很远的地方跟人说话呢？
- 19 Shàngdì fēnfù nǎxiē rén wèi tā xiě Shèngjīng ne
上帝吩咐哪些人为他写圣经呢？
- 20 Wǒmen dú Shèngjīng jiù néng zhīdào shénme shì ne
我们读圣经，就能知道什么事呢？

Chuàngzào Wànwù de Shàngdì
创造 万物的 上帝

Yǒu yī jiàn shì wǒ yuè xiǎng yuè juéde qímiào Nǐ xiǎng bù xiǎng zhīdao shì shénme shì ne
有一件事，我越想越觉得奇妙！你想知道是什么事呢？——
Qǐng nǐ kànkàn zìjǐ de shǒu Nǐ wānyīwān shǒuzhǐ ránhòu náqǐ yī jiàn dōngxi Nǐ de shǒu néng zuò hěn duō shì érqiě néng zuò de hěn hǎo Nǐ zhī bù zhīdao wǒmen de shǒu shì shéi zào de ne
请你看看自己的手。你弯一弯手指，然后拿起一件东西。你的手能做很多事，而且能做得很好。你知不知道我们的手是谁造的呢？——

Méicuò shì Shàngdì zào de Tā jiùshì wěidà de dǎoshī Yēsū de bàba Wǒmen de zuǐba
没错，是上帝造的。他就是伟大的导师耶稣的爸爸。我们的嘴巴、
bízi hé yǎnjīng dōu shì Shàngdì zào de Shàngdì cìgěi wǒmen yǎnjīng nǐ shuō shìbùshì hěn hǎo ne
鼻子和眼睛都是上帝造的。上帝赐给我们眼睛，你说是不是很好呢？——
Wǒmen néng yòng yǎnjīng kànjiàn xǔduō dōngxi Měilì de huāduǒ cuǐlǜ de cǎodì bìlán de tiānkōng hái yǒu zhè fú huà lǐ mángzhe chī dōngxi de xiǎo niǎo Nénggòu kàndào zhème duō měilì de dōngxi zhēn shì tài qímiào le Nǐ shuō duìbùduì a
我们能用眼睛看见许多东西：美丽的花朵，翠绿的草地，碧蓝的天空，还有这幅画里忙着吃东西的小鸟。能够看到这么多美丽的东西，真是太奇妙了！你说对不对啊？——

Zhèxiē dōngxi shì shéi zào de ne Shì rén zào de ma Bù shì de Rén néng jiànzhào fángwū
这些东西是谁造的呢？是人造的吗？不是的。人能建造房屋，
què zào bu chū néng shēngzhǎng de xiǎocǎo yě zào bu chū xiǎo niǎo xiānhuā hé qítā yǒu shēngmìng de dōngxi Nǐ zhī bù zhīdao rén zào bu chū zhèxiē dōngxi ne
却造不出能生长的小草，也造不出小鸟、鲜花和其他有生命的东
西。你知不知道，人造不出这些东西呢？——

Zhèxiē dōngxi dōu shì Shàngdì zào de Shàngdì chuàngzàole tiāndì yě chuàngzàole rén
这些东西都是上帝造的。上帝创造了天地，也创造了人。
Wěidà de dǎoshī Yēsū gàosù wǒmen Shàngdì chuàngzàole dì-yī ge nánrén hé dì-yī ge nǚrén
伟大的导师耶稣告诉我们，上帝创造了第一个男人和第一个女人。

Mǎtài Fúyīn
(马太福音 19:4-6)

Yēsū zěnmē zhīdao rén shì Shàngdì zào de ne Tā shìbùshì qīnyǎn kànjiàn de ne
耶稣怎么知道，人是上帝造的呢？他是不是亲眼看见的呢？——
Méicuò tā shì qīnyǎn kànjiàn de Shàngdì chuàngzào rén de shíhou Yēsū jiù zài Shàngdì shēnbiān Qíshí Shàngdì zuìxiān chuàngzào de shì Yēsū Dāngshí Yēsū shì ge tiānshǐ
没错，他是亲眼看见的。上帝创造人的时候，耶稣就在上帝身边。其实，上帝最先创造的是耶稣。当时耶稣是个天使，
gēn tiānfù yìqǐ zhù zài tiānshàng
跟天父一起住在天上。

Shèngjīng jìzǎi Shàngdì céng shuō Wǒmen lái zào rén ba Chuàngshìjì Nǐ zhī
圣经 记载，上帝 曾 说：“我们 来 造人 吧。”（创世记 1:26）你知
bù zhīdao dāngshí Shàngdì gēn shéi shuōhuà ne Shàngdì gēn zìjǐ de érzi shuōhuà
不知道，当时 上帝 跟 谁 说话 呢？——上帝 跟 自己的 儿子 说话，
zhège érzi jiùshì hòulái zài dìshàng jiàngshēng de Yēsū
这个 儿子 就是 后来 在 地上 降生 的 耶稣。

Nǐ xiǎngxiǎng kàn Shàngdì chuàngzào tiāndì wànwù de shíhou Yēsū jiù zài tā shēnbiān
你 想想 看，上帝 创造 天地 万物 的 时候，耶稣 就 在 他 身边！
Wǒmen yǒu Yēsū zuò dǎoshī nǐ shuō duō hǎo a Suǒyǐ wǒmen shízài yīnggāi hǎohǎo tīng
我们 有 耶稣 做 导师，你 说 多 好 啊！所以，我们 实在 应该 好好 听
Yēsū de huà Yēsū zài tiānshàng hé tiānfù yìqǐ gōngzuò de shíhou xuéhuile xǔduō shìqing
耶稣 的 话。耶稣 在 天上 和 天父 一起 工作 的 时候，学会 了 许多 事情，
suǒyǐ tā hòulái néng chéngwéi wěidà de dǎoshī
所以 他 后来 能 成为 伟大 的 导师！

Shàngdì chuàngzào tā de érzi zhīqián méiyǒu shéi péibàn tā Nǐ rènwéi Shàngdì huìbùhuì
上帝 创造 他 的 儿子 之前，没有 谁 陪伴 他。你 认为 上帝 会 不会
bù kāixīn ne Bù huì Shàngdì méiyǒu bù kāixīn Jìrán zhèyàng Shàngdì wèishénme yào
不 开心 呢？——不 会，上帝 没有 不 开心。既然 这样，上帝 为 什么 要
chuàngzào shēngmìng ne Zhè shì yīnwèi Shàngdì hěn yǒu àixīn xīwàng qítā shēngwù
创造 生命 呢？——这 是 因为 上帝 很 有 爱心，希望 其他 生物
xiǎngshòu shēngmìng kuàikuài-lèlè de shēnghuó Jìrán Shàngdì cǐgěi wǒmen shēngmìng wǒmen
享受 生命，快 快乐 乐 地 生活。既然 上帝 赐 给 我们 生命，我们
yīnggāi gǎnjī tā cái duì
应该 感激 他 才 对。

Shàngdì zuò de měi yī jiàn shì dōu biǎomíng tā hěn ài wǒmen Tā zào tàiyáng gěi wǒmen
上帝 做 的 每 一 件 事 都 表明 他 很 爱 我们。他 造 太阳 给 我们
guāngmíng shǐ wǒmen wēnnuǎn Méiyǒu tàiyáng dìqiú jiù huì lěngbīngbīng de shénme shēngwù
光明，使 我们 温暖。没有 太阳，地球 就 会 冷 冰 冰 的，什么 生物
dōu méiyǒu Wǒmen shìbùshì yīnggāi yīn Shàngdì zào le tàiyáng ér gāoxìng ne
都 没有。我们 是 不是 应该 因 上帝 造 了 太阳 而 高兴 呢？——

Yǔshuǐ yě shì Shàngdì zào de Yǒu shíhou nǐ kěnéng bù xǐhuan xiàyǔ yīnwèi xiàyǔ de
雨水 也 是 上帝 造 的。有 时候，你 可能 不 喜欢 下 雨，因为 下 雨 的
shíhou jiù bù néng chūqu wán le Bùguò yǔshuǐ nénggòu shǐ huācǎo shù mù bùduàn de
时候 就 不 能 出 去 玩 了。不过，雨水 能够 使 花 草 树 木 不 断 地
shēngzhǎng Suǒyǐ dāng wǒmen jiàndào měilì de huāduǒ shí yīnggāi gǎnxiè shéi
生长。所以，当 我们 见 到 美丽 的 花 朵 时，应该 感谢 谁
ne Yīnggāi gǎnxiè Shàngdì Wǒmen chīdào měiwèi de shūcài shuǐguǒ shí yòu yīnggāi gǎnxiè
呢？——应该 感谢 上帝。我们 吃 到 美味 的 蔬 菜 水 果 时，又 应该 感谢
shéi ne Méicuò wǒmen yīnggāi gǎnxiè Shàngdì yīnwèi tā chuàngzào le tàiyáng hé yǔshuǐ
谁 呢？——没 错，我们 应该 感谢 上帝，因为 他 创造 了 太阳 和 雨水，
shǐ wànwù shēngzhǎng
使 万物 生长。

Rúguǒ yǒu rén wèn nǐ Rén hé dòngwù yě shì Shàngdì zào de ma Nǐ huì zěnyàng huídá
如果 有 人 问 你：人 和 动物 也 是 上帝 造 的 吗？你 会 怎样 回答
ne Nǐ kěyǐ shuō Méicuò rén hé dòngwù dōu shì Shàngdì zào de Rúguǒ tā bù
呢？——你 可 以 说：“没 错，人 和 动物 都 是 上帝 造 的。”如果 他 不
xiāngxìn rén shì Shàngdì chuàngzào de shuō rén shì dòngwù biànchéng de nà zěnméi bàn ne
相信 人 是 上帝 创造 的，说 人 是 动物 变 成 的，那 怎 么 办 呢？

Nǐ kěyǐ gàosù tā Shèngjīng bù shì zhèyàng shuō de Shèngjīng shuō suǒyǒu shēngwù dōu shì
你可以告诉他，圣经不是这样说的。圣经说，所有生物都是
Shàngdì chuàngzào de Chuàngshìjī
上帝创造的。(创世记 1:26-31)

Kěnéng yǒu rén huì shuō tā bù xiāngxìn yǒu Shàngdì Nà nǐ gāi zěnmē shuō ne Nǐ
可能有人会说，他不相信有上帝。那你该怎么说呢？——你
kěyǐ zhǐzhe yī suǒ fángzi wèn tā Zhè suǒ fángzi shì shéi jiànzhào de Rénrén dōu zhīdao
可以指着一所房子问他：“这所房子是谁建造的？”人人都知道，
fángwū shì rén jiànzhào de fángwū bù néng zìjǐ zào zìjǐ Xībóláishū
房屋是人建造的，房屋不能自己造自己。(希伯来书 3:4)

Nǐ hái kěyǐ dài tā dào huāyuán qù xīnshǎng xiānhuā wènwen tā Huā shì shéi zào de
你还可以带他到花园去欣赏鲜花，问问他：“花是谁造的？”
Huā bù shì rén zào de Jìrán fángwū bù néng zìjǐ zào zìjǐ huā yě bù néng Huā yīdìng shì
花不是人造的。既然房屋不能自己造自己，花也不能。花一定是
zào chūlái de zào huā de jiùshì Shàngdì
造出来的，造花的就是上帝。

Nǐ yě kěyǐ qǐng tā tīngtīng xiǎo niǎo de gēshēng ránhòu wèn Shì shéi chuàngzào le xiǎo
你也可以请他听听小鸟的歌声，然后问：“是谁创造了小
niǎo yòu jiāo xiǎo niǎo chànggē ne Shì Shàngdì Tiāndì wànwù dōu shì Shàngdì chuàngzào de
鸟，又教小鸟唱歌呢？”是上帝。天地万物都是上帝创造的，
chuàngzào shēngmìng de jiùshì Shàngdì
创造生命的就是上帝。

Yǒuxiē rén kěnéng zhǐ xiāngxìn néng kànjiàn de dōngxi shuō Kànbujiàn wǒ jiù bù xìn
有些人可能只相信能看见的东西，说：“看不见，我就不信。”
Yǒuxiē rén shuō tāmen bù xìn Shàngdì jiùshì yīnwèi kànbujiàn tā
有些人说，他们不信上帝，就是因为看不见他。

Wǒmen díquè kànbujiàn Shàngdì Shèngjīng shuō Méiyǒu rén jiànguo Shàngdì Dìqiú shàng
我们的确看不见上帝。圣经说：“没有人见过上帝。”地球上
de dàrén hé xiǎohái dōu méi bànfa kànjiàn Shàngdì suǒyǐ rén bù yīnggāi yòng túhuà huòzhě
的大人和小孩都没办法看见上帝，所以人不应该用图画或者
ǒuxiàng lái dàibiǎo Shàngdì Shàngdì fēnfù wǒmen bùyào wèi tā zhìzào ǒuxiàng suǒyǐ wǒmen jiā
偶像来代表上帝。上帝吩咐我们不要为他制造偶像，所以我们家
lǐ bù yīnggāi yǒu ǒuxiàng Chū'āijī Yuēhàn Fúyīn
里不应该有偶像。(出埃及记 20:4, 5; 33:20; 约翰福音 1:18)

Jìrán wǒmen kànbujiàn Shàngdì yòu zěnmē zhīdao tā shì cúnzài de ne Nǐ xiǎngxiǎng kàn
既然我们看不见上帝，又怎么知道他是存在的呢？你想想看，
wǒmen néng bù néng kànjiàn fēng ne Bù néng Méiyǒu rén kěyǐ kàndejiàn fēng dànshì
我们能不能看见风呢？——不能。没有人可以看得见风，但是
wǒmen kěyǐ kànjiàn nàxiē bèi fēng chuī de yáolái yáoqù de dōngxi Fēng chuīguò shùzhī de
我们可以看见那些被风吹得摇来摇去的东西。风吹过树枝的
shíhou wǒmen néng kànjiàn shùyè zài fēng zhōng yáobǎi Suǒyǐ wǒmen xiāngxìn fēng shì cúnzài
时候，我们能看见树叶在风中摇摆。所以，我们相信风是存在
de
的。

Tóngyàng wǒmen néng kànjiàn Shàngdì chuàngzào de dōngxi Dāng wǒmen kàndào xiānhuā
同样，我们能看见上帝创造的东西。当我们看到鲜花
hé xiǎo niǎo de shíhou jiù zhīdao zhèxiē dōngxi dōu shì Shàngdì chuàngzào de Suǒyǐ wǒmen
和 小鸟 的 时候，就 知道 这些 东西 都是 上帝 创造 的。所以，我们
xiāngxìn Shàngdì zhēn de cúnzài
相信 上帝 真的 存在。

Kěnéng yǒu rén wèn nǐ Tàiyáng hé dìqiú shì shéi zào de Shèngjīng shuō Shàngdì
可能 有人 问你：“太阳 和 地球 是 谁 造的？” 圣经 说：“上帝
chuàngzào le tiāndì Chuàngshìjì Zhè yīqiè qímiào de dōngxi dōu shì Shàngdì chuàngzào de!
创造了 天地。”（创世记 1:1）这一切 奇妙 的 东西 都是 上帝 创造 的！
Nǐ shuō wǒmen shìbùshì yīnggāi gǎnjī Shàngdì ne
你 说，我们 是 不是 应该 感激 上帝 呢？——

Wǒmen néng tīngjiàn xiǎo niǎo měimào de gēshēng néng kànjiàn měilì de huāduǒ hé
我们 能 听见 小鸟 美妙 的 歌声，能 看见 美丽 的 花朵 和
Shàngdì zào de qítā dōngxi néng chángdào Shàngdì gěi wǒmen de měiwèi shíwù Nǐ shuō
上帝 造 的 其他 东西，能 尝到 上帝 给 我们 的 美味 食物。你 说
wǒmen yǒu shēngmìng duōme hǎo a
我们 有 生命 多么 好啊！

Wǒmen néng xiǎngyòng zhème duō měihǎo de dōngxi yīnggāi gǎnxiè Shàngdì cái duì Wǒmen
我们 能 享用 这么多 美好 的 东西，应该 感谢 上帝 才对。我们
zuì yīnggāi gǎnxiè de jiùshì tā cìgěi wǒmen shēngmìng Rúguǒ wǒmen zhēn de gǎnjī Shàngdì
最 应该 感谢 的，就是 他 赐给 我们 生命。如果 我们 真的 感激 上帝，
jiù huì zuò yī jiàn shì Shénme shì ne Wǒmen huì tīng Shàngdì de huà zhào zhe tā zài
就会 做 一 件事。什么 事 呢？——我们 会 听 上帝 的 话，照着 他 在
Shèngjīng lǐ de fēnfù qù zuò Zhèyàng wǒmen jiù biǎomíng zìjǐ shēn'ài chuàngzào wàn wù de
圣经 里 的 吩咐 去 做。这样，我们 就 表明 自己 深爱 创造 万物 的
Shàngdì le
上帝 了。

Shàngdì wèi wǒmen zuò le nàme duō shì wǒmen yīnggāi gǎnxiè tā Zěnyàng gǎnxiè tā ne
上帝 为 我们 做了 那么 多 事，我们 应该 感谢 他。怎样 感谢 他 呢？
Xiàmiàn de jīngwén gàosù wǒmen gāi zěnyàng zuò Shīpiān Yuēhàn Fúyīn
下面 的 经文 告诉 我们 该 怎样 做：诗篇 139:14；约翰福音 4:23, 24；
Yuēhàn Yīshū Qǐshìlù
约翰一书 5:21；启示录 4:11。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

21 Suǒyǒu shēngwù dōu shì shéi chuàngzào de ne
所有 生物 都是 谁 创造 的呢？

22 Jìrán fángwū yě yào yǒu rén jiàn zào huācǎo shù mù hé dòngwù yòu shì shéi zào de ne
既然 房屋 也 要 有人 建造，花草 树木 和 动物 又是 谁 造 的呢？

25 Wǒmen zěnmē zhīdao fēng shì cúnzài de ne
我们 怎么 知道 风 是 存在 的呢？

Shàngdì Yǒu Yīge Míngzi
上帝有一个名字

Rúguǒ yǒu rén jièshào nǐ rènshi yīge xīn péngyou tā huì xiān jièshào shénme ne Jiùshì
如果有人介绍你认识一个新朋友，他会先介绍什么呢？——就是
zhège xīn péngyou de míngzi Wǒmen dàjiā dōu yǒu míngzi Shàngdì chuàngzàole dìshàng dì-yī ge
这个新朋友的 名字。我们 大家都 有名字。上帝 创造了 地上 第一个
rén gěi tā qǐmíng jiào Yàdāng Yàdāng de qīzi jiào Xiàwá
人，给他 起名叫 亚当。亚当的 妻子叫 夏娃。

Dànshì bùdān rén yǒu míngzi qítā dōngxi yě yǒu míngzi Rúguǒ yǒu rén sònggěi nǐ yīge
但是，不 单 人 有 名字，其 他 东 西 也 有 名字。如 果 有 人 送 给 你 一 个
wáwa huòzhě xiǎo dòngwù nǐ yě huì wèi tā qǐ ge míngzi duì bùduì Méicuò míngzi shì
娃 娃 或 者 小 动 物，你 也 会 为 它 起 个 名字，对 不 对？——没 错，名 字 是
hěn zhòngyào de
很 重 要 的。

Yǒu de wǎnshàng nǐ néng kànjiàn tiānshàng de xǔduō xīngxīng Nǐ cāicāi xīngxīng yǒu
有 的 晚 上，你 能 看 见 天 上 的 许 多 星 星。你 猜 猜，星 星 有
méiyǒu míngzi ne Yǒu de Shàngdì wèi měi kē xīngxīng dōu qǐle míngzi Shèngjīng shuō
没 有 名字 呢？——有 的。上 帝 为 每 颗 星 星 都 起 了 名字。圣 经 说，
tā néng shǔ de qīng yǒu duōshao xīngxīng yě néng jiào de chū měi kē xīng de míngzi Shīpiān
他 能 数 得 清 有 多 少 星 星，也 能 叫 得 出 每 颗 星 的 名字。（诗 篇
147:4）

Quán yǔzhòu zhōng shéi shì zuì zhòngyào de Nǐ shuō ne Duì jiùshì Shàngdì Nǐ cāi
全 宇 宙 中 谁 是 最 重 要 的？你 说 呢？——对，就 是 上 帝。你 猜，
Shàngdì yǒu méiyǒu míngzi ne Yēsū gàosù wǒmen Shàngdì shì yǒu míngzi de Yǒu yī cì
上 帝 有 没 有 名字 呢？——耶 稣 告 诉 我 们，上 帝 是 有 名字 的。有 一 次，
Yēsū xiàng Shàngdì dǎogào shuō Wǒ yǐjīng jiāo wǒ de mén tú rènshi nǐ de míngzi
耶 稣 向 上 帝 祷 告，说：“我 已 经 教 我 的 门 徒 认 识 你 的 名字。”
Yuēhàn Fúyīn Nǐ zhī bù zhīdao Shàngdì de míngzi shì shénme ne Shàngdì qīn zì
（约 翰 福 音 17:26）你 知 不 知 道，上 帝 的 名字 是 什 么 呢？——上 帝 亲 自
shuō Wǒ shì Yēhéhuá zhè shì wǒ de míng Shìde Shàngdì de míngzi jiùshì Yēhéhuá
说：“我 是 耶 和 华，这 是 我 的 名。”是 的，上 帝 的 名字 就 是 耶 和 华。
Yísàiyàshū
（以 赛 亚 书 42:8）

Rúguǒ biérén jìde nǐ de míngzi nǐ yǒu shénme gǎnjué ne Nǐ huì hěn gāoxìng duì
如 果 别 人 记 得 你 的 名字，你 有 什 么 感 觉 呢？——你 会 很 高 兴，对
bùduì Shàngdì xīwàng rénrén dōu zhīdao tā de míngzi Yīncǐ wǒmen xiàng rén tánlùn
不 对？——上 帝 希 望 人 人 都 知 道 他 的 名字。因 此，我 们 向 人 谈 论
Shàngdì de shíhou yīnggāi gàosù biérén Shàngdì de míngzi shì Yēhéhuá Wěidà de dǎoshī jiāo
上 帝 的 时 候，应 该 告 诉 别 人，上 帝 的 名字 是 耶 和 华。伟 大 的 导 师 教
rén rènshi Shàngdì de shíhou yě shuōchū Shàngdì de míngzi Yēhéhuá Yǒu yī cì Yēsū shuō
人 认 识 上 帝 的 时 候，也 说 出 上 帝 的 名字 耶 和 华。有 一 次，耶 稣 说：
Nǐ yào quánxīn ài Yēhéhuá nǐ de Shàngdì Mǎkě Fúyīn
“你 要 全 心 爱 耶 和 华 你 的 上 帝。”（马 可 福 音 12:30）

Yēsū zhīdao Yēhéhuá zhège míngzi fēicháng zhòngyào Yīncǐ tā jiāo méntú yào shǐyòng
耶稣知道，“耶和华”这个名字非常重要。因此，他教门徒要使用
Shàngdì de míngzi shènzhì zài dǎogào lǐ yě yào tíjí zhège míngzi Yēsū zhīdao Shàngdì
上帝的名字，甚至在祷告里也要提及这个名字。耶稣知道，上帝
xīwàng rénrén dōu rènshi tā de míng shì Yēhéhuá
希望人人都认识他的名是耶和华。

Hěn jiǔ yǐqián yǒu yīge Yísèlièrén míng jiào Móxī Shàngdì gàosù Móxī Yēhéhuá
很久以前，有一个以色列人名叫摩西。上帝告诉摩西，耶和华
zhège míngzi fēicháng zhòngyào Dāngshí Yísèlièrén zhù zài Āijí Āijírén bùdàn qiǎngpò
这个名字非常重要。当时，以色列人住在埃及。埃及人不但强迫
Yísèlièrén zuò núlì hái nüèdài tāmen Móxī zhǎngdà yǐhòu hěn xiǎng bāngzhù zìjǐ de
以色列人做奴隶，还虐待他们。摩西长大以后，很想帮助自己的
tóngbāo Zhè shǐ Āijí de guówáng Fǎlǎo fēicháng shēngqì shènzhì xiǎng shā sǐ Móxī Jiéguǒ
同胞。这使埃及的国王法老非常生气，甚至想杀死摩西！结果，
Móxī bèipò líkāi Āijí táo zǒu le
摩西被迫离开埃及，逃走了。

Móxī táo dào yīge jiào Mǐdiàn de dìfang zài nàlǐ jiéhūn shēng'ér-yùnnǚ Móxī shì ge
摩西逃到一个叫米甸的地方，在那里结婚，生儿育女。摩西是个
mùyáng rén zhàogù yángqún shì tā de gōngzuò Yǒu yī tiān Móxī zài shānbīan fàngyáng de
牧羊人，照顾羊群是他的工作。有一天，摩西在山边放羊的
shíhòu kànjiàn yīge fēicháng shénqí de jǐngxiàng Tā kànjiàn yīge jīngjícóng zháole huǒ què
时候，看见一个非常神奇的景象。他看见一个荆棘丛着了火，却
méiyǒu shāohuǐ Móxī zǒujìn yīdiǎn xiǎng kànkàn jiūjìng shì zěnméi huí shì
没有烧毁。摩西走近一点，想看看究竟是怎么回事。

Nǐ cāicāi jiēzhe fāshēngle shénme shì ne Móxī tīngjiàn ránshāozhe de jīngjícóng lǐ
你猜猜，接着发生了什么事呢？——摩西听见燃烧着的荆棘丛里
yǒu shēngyīn jiào tā Móxī Móxī Shì shéi zài shuōhuà ne Shì Shàngdì Shàngdì yǒu
有声音叫他：“摩西！摩西！”是谁在说话呢？——是上帝！上帝有
hěn duō gōngzuò yào jiāogěi Móxī qù zuò Shàngdì shuō Nǐ lái Wǒ yào pài nǐ qù jiàn Fǎlǎo
很多工作要交给摩西去做。上帝说：“你来。我要派你去见法老，
bǎ wǒ de zǐmín Yísèlièrén cóng Āijí líng chūlái Shàngdì dāying Móxī huì bāngzhù tā
把我的子民以色列人，从埃及领出来。”上帝答应摩西，会帮助他
wánchéng zhè jiàn gōngzuò
完成这件工作。

Dànshì Móxī duì Shàngdì shuō Wǒ dào Yísèlièrén nàlǐ shuō shì Shàngdì pài wǒ qù
但是，摩西对上帝说：“我到以色列人那里，说是上帝派我去
de Rúguǒ tāmen wèn wǒ Shàngdì jiào shénme míngzi Nà wǒ gāi zěnméi shuō ne Shàngdì
的。如果他们问我：‘上帝叫什么名字？’那我该怎么说呢？”上帝
fēnfù Móxī duì Yísèlièrén zhèyàng shuō Shì Yēhéhuá pài wǒ lái de Shàngdì gàosù wǒ tā
吩咐摩西对以色列人这样说：“是耶和华派我来的。上帝告诉我，他
de míng shì Yēhéhuá yǒngyuǎn bùbiàn Chū'āijí Zhè jiàn shì biǎomíng Shàngdì
的名是耶和华，永远不变。”（出埃及记 3:1-15）这件事表明，上帝
xīwàng rén jìzhù tā de míngzi Yēhéhuá zhège míngzi yǒngyuǎn yě bù huì gǎibiàn
希望人记住他的名字耶和华，这个名字永远也不会改变。

Hòulái Móxī huídao Āijí qù Āijírén yǐwéi Yēhéhuá zhǐshì Yísèlièrén de shén méi
后来，摩西回到埃及去。埃及人以为，耶和华只是以色列人的神，没
shénme liǎobùqǐ Tāmen bù chéngrèn Yēhéhuá shì quán rénlèi de shén Yīncǐ Shàngdì duì
什么了不起。他们不承认耶和华是全人类的神。因此，上帝对

Fǎlǎo wáng shuō Wǒ yào shǐ wǒ de míng chuánbiàn quán dì Chū'āijǐ Yēhéhuá
法老王说：“我要使我的名传遍全地。”（出埃及记 9:16）耶和華
guǒrán shǐ tā de míng chuánbiàn tiānxià Nǐ zhī bù zhīdào tā zěnyàng zuò ne
果然使他的名传遍天下。你知不知道他怎样做呢？——

Shàngdì fēnfù Móxī dàilǐng Yísèlièrén líkāi Āijǐ Tāmen zǒu dào Hónghǎi de shíhòu
上帝吩咐摩西带领以色列人离开埃及。他们走到红海的时候，
Shàngdì bǎ Hónghǎi de shuǐ fēnkāi zài hǎi zhōng kāile yī tiáo lù ràng Yísèlièrén
上帝把红海的水分开，在海中开了一条路，让以色列人
píngpíng-ān'ān de zǒuguò Hónghǎi Fǎlǎo hé tā de jūnduì yě gēnzhe zhuī dào gān de hǎichuáng
平平安安地走过红海。法老和他的军队也跟着追到干的海床
shàng Zhè shíhòu Shàngdì shǐ hǎishuǐ hé qǐlái cóng liǎngbiān yā xiàng Āijǐrén bǎ tāmen
上。这时候，上帝使海水合起来，从两边压向埃及人，把他们
quándōu yānsǐ le
全都淹死了。

Méi duōjiǔ Shàngdì zài Hónghǎi xíng de qíjì chuánbiànle quán dì Wǒmen zěnmē zhīdào hěn
没多久，上帝在红海行的奇迹传遍了全地。我们怎么知道很
duō rén dōu tīngjiànguò zhè jiàn qíshì ne Dàyuē sìshí nián hòu Yísèlièrén lái dào Jiānán
多人都听说过这件奇事呢？——大约四十年后，以色列人来到迦南
dì yě jiùshì Shàngdì dāying yào cǐgěi tāmen de dìfang Zài nàlǐ yǒu ge míng jiào Lāhé de
地，也就是上帝答应要赐给他们的地方。在那里，有个名叫喇合的
nǚzǐ duì liǎng ge Yísèlièrén shuō Wǒmen tīngjiàn nǐmen cóng Āijǐ chūlái de shíhòu
女子对两个以色列人说：“我们听见你们从埃及出来的时候，
Yēhéhuá shǐ Hónghǎi de hǎishuǐ zài nǐmen miànqián gān le Yuēshūyàjì
耶和華使红海的海水在你们面前干了。”（约书亚记 2:10）

Jīntiān xǔduō rén xiàng dāngshí de Āijǐrén yīyàng bù chéngrèn Yēhéhuá shì quán rénlèi
今天，许多人像当时的埃及人一样，不承认耶和華是全人类
de zhēn shén Yīncǐ Yēhéhuá xīwàng tā de zǐmín bǎ tā de míngzi chuánbiàn tiānxià Yēsū zài
的真神。因此，耶和華希望他的子民把他的名字传遍天下。耶稣在
dìshàng shí jiù céng nǔlì bāngzhù rén rènshi Shàngdì de míng Dāng tā zài dìshàng de
地上时，就曾努力帮助人认识上帝的名。当他在地上的
shēngmìng kuàiyào jiéshù shí xiàng Shàngdì dǎogào shuō Wǒ yǐjīng shǐ tāmen rènshi nǐ de
生命快要结束时，向上帝祷告说：“我已经使他们认识你的
míng Yuēhàn Fúyīn
名。”（约翰福音 17:26）

Nǐ xiǎng bù xiǎng xiàng Yēsū xuéxí ne Rúguǒ xiǎng de huà nǐ jiù yīnggāi bǎ Shàngdì
你 想 不 想 向 耶 稣 学 习 呢？ 如 果 想 的 话， 你 就 应 该 把 上 帝
de míngzi gào sù bié rén Nǐ kěnéng fājué xǔduō rén dōu bù zhīdào Shàngdì de míngzi Nǐ kěyǐ
的名字告诉别人。你可能发觉，许多人都不知道上帝的名字。你可以
fānkāi Shèngjīng ràng tā kànkàn Shīpiān dì-bāshísān zhāng dì-shíbā jié Wǒmen xiànzài jiù fānkāi
翻开圣经，让他看看诗篇 83:18 。我们 现在 就 翻开
Shèngjīng yīqǐ dúdú zhè jié jīngwén hǎo ma Jīngwén shuō Hǎo ràng rén zhīdào nǐ de
圣经，一起读读这节经文，好吗？经文说：“好让人知道，你的
míng shì Yēhéhuá wéiyǒu nǐ shì tǒngzhì quán dì de zhìgāozhě
名是耶和華，惟有你是统治全地的至高者。”

Wǒmen cóng zhè jié jīngwén xué dào shénme ne Wǒmen xué dào Quán yǔzhòu zhōng
我们从这节经文学到什么？——我们学到：全宇宙中
zui zhòngyào de míngzi jiùshì Yēhéhuá Yēhéhuá shì quánéng Shàngdì de míngzi tā shì Yēsū
最重要的名字就是耶和華。耶和華是全能上帝的名字，他是耶稣

de fùqīn yě shì tiāndì wànwù de chuàngzàozhǔ Yào jìzhù Yēsū shuō wǒmen yīnggāi
的父亲，也是天地万物的创造主。要记住，耶稣说，我们应该
quánxīn àidài Yēhéhuá Shàngdì Nǐ ài bù ài Yēhéhuá ne
全心爱戴耶和华上帝。你爱不爱耶和华呢？——

Wǒmen zěnyàng biǎomíng zìjǐ ài Yēhéhuá ne Qízhōng yíge fāngfǎ shì nǚlì rènshi
我们怎样表明自己爱耶和华呢？——其中一个方法是努力认识
tā gēn tā zuò péngyou Lìng yíge fāngfǎ shì bǎ Shàngdì de míngzi gàosù biérén Wǒmen kěyǐ
他，跟他做朋友。另一个方法是把上帝的名字告诉别人。我们可以
fānkāi Shèngjīng ràng rén zhíjiē zài jīngwén lǐ kàndào Shàngdì de míngzi Yēhéhuá Wǒmen hái
翻开圣经，让人直接在经文里看到上帝的名字耶和华。我们还
kěyǐ gàosù biérén Shàngdì chuàngzàole nǎxiē qímiào de dōngxi zuòle shénme měihǎo de shì
可以告诉别人，上帝创造了哪些奇妙的东西，做了什么美好的事。
Zhèyàng Yēhéhuá yíding huì hěn kāixīn yīnwèi tā xīwàng yǒu gèngduō rén rènshi tā Wǒmen
这样，耶和华一定会很开心，因为他希望有更多人认识他。我们
rénrén dōu kěyǐ jìn yī fèn lì duì bùduì
人人都可以尽一份力，对不对？——

Wǒmen tánlùn Yēhéhuá de shíhou bù shì rénren dōu yuànyì tīng Wēidà de dǎoshī Yēsū
我们谈论耶和华的时候，不是人人都愿意听。伟大的导师耶稣
xiàng rén tánlùn Shàngdì de shíhou yě bù shì rénren kěn tīng de Dànshì Yēsū jìxù jiàodǎo
向人谈论上帝的时候，也不是人人肯听的。但是，耶稣继续教导
rén rènshi Yēhéhuá méiyǒu fàngqì
人认识耶和华，没有放弃。

Ràng wǒmen xiàng Yēsū xuéxí zhǎo jīhuì bāngzhù rén rènshi Yēhéhuá Rúguǒ wǒmen
让我们向耶稣学习，找机会帮助人认识耶和华。如果我们
zhèyàng zuò Shàngdì jiù huì hěn xǐhuan wǒmen yīnwèi zhè biǎomíng wǒmen zhēn de hěn ài tā
这样做，上帝就会很喜欢我们，因为这表明我们真的很爱他
de míng
的名。

Xiànzài ràng wǒmen zài dú yīxiē jīngwén kànkàn Shàngdì de míngzi duōme zhòngyào
现在，让我们再读一些经文，看看上帝的名字多么重要：
Yísàiyàshū Mǎtài Fúyīn Yuēhàn Fúyīn Luómǎshū
以赛亚书 12:4, 5；马太福音 6:9；约翰福音 17:6；罗马书 10:13。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

27 Nǐ zhī bù zhīdao tiānshàng de xīngxīng dōu yǒu míngzi ne
你知不知道，天上的星星都有名字呢？

28 Zài ránshāozhe de jīngjícóng nàlǐ Móxī xuédào le shénme zhòngyào de shì ne
在燃烧着的荆棘丛那里，摩西学到了什么重要的事呢？

29 Shàngdì zài Hónghǎi xíng le shénme qíshì shǐ rén rènshi tā de míng ne
上帝在红海行了什么奇事，使人认识他的名呢？

30 Yēsū bāngzhù rén rènshi Shàngdì de míng Nǐ néng bù néng zài Shèngjīng lǐ zhǎodào
耶稣帮助人认识上帝的名。你能不能在圣经里找到
Shàngdì de míngzi ne
上帝的名字呢？

Zhè Shì Wǒ de Érzi “这是我的儿子”

Èrnǚ hěn guāi fùmǔ zìrán kāixīn Rúguǒ nǚ'ér zuòshì zuò de hǎo bàba huì zìhào de gào sù
儿女很乖，父母自然开心。如果女儿做事做得好，爸爸会自豪地告诉
biérén Zhè shì wǒ de nǚ'ér nǐ kàn tā zuò de duō hǎo Rúguǒ érzi zuòle hǎo shì bàba
别人：“这是我的女儿，你看她做得多好。”如果儿子做了好事，爸爸
yě huì gāoxìng de shuō Zhè shì wǒ de érzi nǐ kàn tā duō guāi
也会高兴地说：“这是我的儿子，你看他多乖。”

Yēsū shíkè dōu zuò lìng tiānfù kāixīn de shì suǒyǐ tiānfù wèi tā zìhào Nǐ hái jì bù
耶稣时刻都做令天父开心的事，所以天父为他自豪。你还记不
jìde nā cì Yēsū hé sān ge mén tú yìqǐ zài shān shàng de shíhòu Shàngdì shuōle shénme
记得，那次耶稣和三个门徒一起在山上的时候，上帝说了什么
ne Shàngdì cóng tiānshàng dàshēng xuāngào Zhè shì wǒ de érzi shì wǒ suǒ ài de
呢？——上帝从天上大声宣告：“这是我的儿子，是我所爱的，
shì wǒ suǒ xǐyuè de Mǎtài Fúyīn
是我所喜悦的。”（马太福音 17:5）

Yēsū shíkè lèyì zuò lìng tiānfù kāixīn de shì Wèishénme ne Yīnwèi tā hěn ài hěn ài
耶稣时刻乐意做令天父开心的事。为什么呢？因为他很爱很爱
zìjǐ de tiānfù Rúguǒ wǒmen zuò yī jiàn shì zhǐ yīnwèi bùdébù zuò jiù huì juéde hěn xīnkǔ
自己的天父。如果我们做一件事，只因为不得不做，就会觉得很辛苦。
Rúguǒ lèyì qù zuò jiù huì juéde hěn qīngsōng Lèyì zuò shì shénme yìsi ne Jiùshì
如果乐意去做，就会觉得很轻松。“乐意做”是什么意思呢？——就是
hěn xiǎng qù zuò de yìsi
很想去做的意思。

Yēsū láidào dìshàng yǐqián yīxiàng dōu lèyì zhào zhe tiānfù de fēnfù qù zuò Wèishénme
耶稣来到地上以前，一向都乐意照着天父的吩咐去做。为什么
ne Yīnwèi tā hěn ài tiānfù Yēhéhuá Shàngdì Qǐchū Yēsū gēn tiānfù zài tiānshàng guò zhe
呢？因为他很爱天父耶和华上帝。起初，耶稣跟天父在天上过着
xìngfú de shēnghuó Hòulái tiānfù jiāogěi Yēsū yī jiàn tèbié de gōngzuò Yēsū yào wánchéng
幸福的生活。后来，天父交给耶稣一件特别的工作。耶稣要完成
zhè jiàn gōngzuò jiù bìxū líkāi tiānshàng jiàngshēng wéi yīng'ér Yēsū hěn lèyì jiàngshēng
这件工作，就必须离开天上，降生为婴儿。耶稣很乐意降生
wéi rén yīnwèi tā zhīdao Shàngdì xīwàng tā zhèyàng zuò
为人，因为他知道上帝希望他这样做。

Yēsū yào jiàngshēng wéi yīng'ér jiù yào yǒu ge māma cái xíng Nǐ zhī bù zhīdao Yēsū
耶稣要降生为婴儿，就要有个妈妈才行。你知不知道，耶稣
de māma shì shéi ne Tā de míngzi jiào Mǎliyà Yēhéhuá pài tiānshǐ Jiābǎiliè gào sù
的妈妈是谁呢？——她的名字叫马利亚。耶和华派天使加百列告诉
Mǎliyà tā yào shēng yīge nányīng míng jiào Yēsū Yīng'ér de bàba shì shéi
马利亚，她要生一个男婴，名叫耶稣。婴儿的爸爸是谁
ne Tiānshǐ shuō yīng'ér de bàba shì Yēhéhuá Shàngdì Nánguài Yēsū bèi chēngwéi
呢？——天使说，婴儿的爸爸是耶和华上帝。难怪耶稣被称为
Shàngdì de érzi
“上帝的儿子”。

Nǐ cāicāi Mǎliya tīngdào tiānshǐ de huà yǒu shénme gǎnshòu ne? — Tā yǒu méiyǒu
你猜猜，马利亚听到天使的话，有什么感受呢？——她有没有
shuō wǒ bù xiǎng zuò Yēsū de māma ne Méiyǒu Mǎliya fēicháng lèyì zhàozhe Shàngdì
说，“我不想做耶稣的妈妈”呢？没有。马利亚非常乐意照着上帝
de fēnfù qù zuò Dànshì Shàngdì de érzi zài tiānshàng yòu zěnme néng jiàngshēng wéi
的吩咐去做。但是，上帝的儿子在天上，又怎么能降生为
dìshàng de yīng'ér ne Nǐ zhī bù zhīdào Yēsū gēn qítā yīng'ér yǒu shénme bùtóng ne
地上的婴儿呢？你知不知道，耶稣跟其他婴儿有什么不同呢？——

Shàngdì chuàngzào wǒmen de zǔxiān Yàdāng hé Xiàwá yǐhòu ràng tāmen yòng Shàngdì
上帝创造我们的祖先亚当和夏娃以后，让他们用上帝
ānpái de fāngshì jiéhé Zhèyàng tāi'ér jiù shénqí de zài māma shēntǐ lǐ mànman zhǎngdà Zhè
安排的方式结合。这样，胎儿就神奇地在妈妈身体里慢慢长大。这
jiàn shì duōme qímiào a Jiǎnzhí shì ge qíjì Nǐ shuō shìbùshì ne
件事多么奇妙啊！简直是个奇迹！你说是不是呢？——

Hòulái Shàngdì ānpáile yī jiàn gèng qímiào de shì yīge gèngdà de qíjì Tā bǎ tā
后来，上帝安排了一件更奇妙的事，一个更大的奇迹。他把他
tiānshàng érzi de shēngmìng fàngjìn Mǎliya shēntǐ lǐ Shàngdì yǐqián cónglái méiyǒu zuòguo
天上儿子的生命放进马利亚身体里。上帝以前从来没有做过
zhèyàng de shì yǐhòu yě bù huì zài zuò Yóuyú zhège qíjì Yēsū zài Mǎliya dùzi lǐ
这样的事，以后也不会再做。由于这个奇迹，耶稣在马利亚肚子里
mànman zhǎngdà jiù xiàng qítā tāi'ér zài māma dùzi lǐ chéngzhǎng yīyàng Hòulái Mǎliya
慢慢长大，就像其他胎儿在妈妈肚子里成长一样。后来，马利亚
gēn Yuēsè jiéle hūn
跟约瑟结了婚。

Yuēsè hé Mǎliya dào Bólihéng chéng qù de shíhou Yēsū kuàiyào chūshēng le Dāngshí
约瑟和马利亚到伯利恒城去的时候，耶稣快要出生了。当时，
Bólihéng dào chù dōu shì rén Yuēsè hé Mǎliya zhǎobudào fángzi zhǐhǎo zhù zài sìyǎng shēngchù
伯利恒到处都是人。约瑟和马利亚找不到房子，只好住在饲养牲畜
de dìfang Mǎliya zài nàlǐ shēngxià Yēsū bǎ tā fàng zài yīge sìcáo lǐ jiù xiàng zhè fú
的地方。马利亚在那里生下耶稣，把他放在一个饲槽里，就像这幅
túhuà lǐ de qíngxíng yīyàng Sìcáo jiùshì niú hé qítā shēngchù chī dōngxi de chángmùxiāng
图画里的情形一样。饲槽就是牛和其他牲畜吃东西的长木箱。

Yēsū chūshēng de nàge wǎnshàng fāshēngle yīxiē lìng rén xīngfèn de shì Zài Bólihéng
耶稣出生的那个晚上，发生了一些令人兴奋的事。在伯利恒
fùjìn yǒu ge tiānshǐ chūxiàn zài jǐ ge mùyáng rén miànqián Tiānshǐ zhǐchū Yēsū jiānglái huì
附近，有个天使出现在几个牧羊人面前。天使指出，耶稣将来会
chéngwéi yīge fēicháng zhòngyào de rénwù shuō Wǒ yǒu hǎo xiāoxi yào gàosù nǐmen shì
成为一个非常重要的人物，说：“我有好消息要告诉你们，是
wànmin dàxǐ de xīnxī Jīntiān yǒu yī wèi jiùzhǔ chūshēng le Lùjiā Fúyīn
万民大喜的信息。今天有一位救主出生了！”（路加福音 2:10, 11）

Tiānshǐ gàosù mùyáng rén tāmen zài Bólihéng néng zhǎodào Yēsū huì kànjiàn tā shuì zài
天使告诉牧羊人，他们在伯利恒能找到耶稣，会看见他睡在
sìcáo lǐ Zhè shí qítā tiānshǐ yě lái dào gēn xiānlái de tiānshǐ yīqǐ zànměi Shàngdì Tāmen
饲槽里。这时，其他天使也来到，跟先来的天使一起赞美上帝。他们
chàngle yī shǒu gē gēcí shuō Yuàn Shàngdì dé róngyào yuàn Shàngdì xǐ'ài de rén zài
唱了一首歌，“歌词说：“愿上帝得荣耀，愿上帝喜爱的人在
dìshàng dé píng'ān Lùjiā Fúyīn
地上得平安。”（路加福音 2:12-14）

Tiānshǐ líkāi yǐhòu mùyáng rén jìn Bólihéng qù zhǎodào le Yēsū Tāmen bǎ tiānshǐ de huà quándōu gàosù le Yuēsè hé Mǎliya Nǐ néng bù nénggòu xiǎngxiàng Mǎliya huíxiǎng zìjǐ dāngchū yuànyì zuò Yēsū de māma gāi yǒu duō gāoxìng a 天使离开以后，牧羊人进伯利恒去，找到了耶稣。他们把天使的话，全都告诉了约瑟和马利亚。你能不能够想象，马利亚回想自己当初愿意做耶稣的妈妈，该有多高兴啊！

Hòulái Yuēsè hé Mǎliya dàizhe Yēsū huí Násālè qù Yēsū jiùshì zài Násālè zhǎngdà de Yēsū zhǎngdàchéng rén yǐhòu jiù kāishǐ jiàodǎo rén rènshi Shàngdì chéngwéi wěidà de dǎoshī Zhè shì Yēhéhuá Shàngdì pài Yēsū dào dìshàng lái zuò de qízhōng yī jiàn gōngzuò Yēsū hěn lèyì zuò tiānfù jiāogēi tā de gōngzuò yīnwèi tā hěn ài hěn ài zìjǐ de tiānfù 后来，约瑟和马利亚带着耶稣回拿撒勒去。耶稣就是在拿撒勒长大的。耶稣长大成人以后，就开始教导人认识上帝，成为伟大的导师。这是耶和华上帝派耶稣到地上来做的其中一件工作。耶稣很乐意做天父交给他的工作，因为他很爱很爱自己的天父。

Wěidà de dǎoshī Yēsū kāishǐ chuándào jiāo rén yǐqián xiān dào Yuēdàn hé qù qǐng Shījīnzhě Yuēhàn wèi tā shījīn Yēsū gāng cóng shuǐ lǐ shànglái yī jiàn fēicháng shénqí de shì fāshēng le Dāngshí Yēhéhuá zài tiānshàng xuāngào Zhè shì wǒ de érzi shì wǒ suǒ ài de shì wǒ suǒ xǐyuè de Mǎtài Fúyīn Rúguǒ nǐ de bàba-māmā shuō tāmen hěn ài nǐ nǐ huìbùhuì hěn kāixīn ne Dāngshí Yēsū yě yīdìng hěn kāixīn 伟大的导师耶稣开始传道教人以前，先到约旦河去，请施浸者约翰为他施浸。耶稣刚从水里上来，一件非常神奇的事发生了！当时，耶和华在天上宣告：“这是我的儿子，是我所爱的，是我所喜悦的。”（马太福音 3:17）如果你的爸爸妈妈说他们很爱你，你会不会很开心呢？——当时，耶稣也一定很开心。

Yēsū shíkè dōu zuò duì de shì Tā cónglái bù màochōng biérén yě cónglái méiyǒu shuōguo zìjǐ jiùshì Shàngdì Tiānshǐ Jiābǎiliè gàosù Mǎliya Yēsū bì chéngwéi Shàngdì de érzi Yēsū yě shuō zìjǐ shì Shàngdì de érzi cónglái méiyǒu shuōguo zìjǐ de zhīshi bǐ tiānfù duō Yēsū shuō Wǒ de fùqīn bǐ wǒ dà Yuēhàn Fúyīn 耶稣时刻都做对的事。他从来不冒充别人，也从来没有说过自己就是上帝。天使加百列告诉马利亚，耶稣必称为“上帝的儿子”。耶稣也说自己是上帝的儿子，从来没有说过自己的知识比天父多。耶稣说：“我的父亲比我大。”（约翰福音 14:28）

Yēsū zài tiānshàng de shíhou tiānfù jiào tā zuò shénme tā jiù zuò shénme Yēsū cónglái bùhuì shuō zuò yòu bù zuò Yēsū hěn ài tiānfù yuànyì tīng fùqīn de huà Yēsū lái dào dìshàng yǐhòu yě yíyàng Tiānfù pài tā zuò shénme tā jiù zuò shénme cónglái bù làngfèi shíjiān qù zuò qítā shì Nánguài Yēhéhuá zhème xǐ'ài zhège érzi 耶稣在天上 的时候，天父叫他做什么，他就做什么。耶稣从来不会说做又不做。耶稣很爱天父，愿意听父亲的话。耶稣来到地上以后也一样。天父派他做什么，他就做什么，从来不浪费时间去做其他事。难怪耶和华这么喜爱这个儿子！

Wǒmen yě xiǎng lìng Yēhéhuá de xīn huānxǐ duì bùduì Zhèyàng wǒmen jiù yào xiàng Yēsū yíyàng lèyì tīngcóng Shàngdì de huà cái xíng Shàngdì zěnyàng gēn wǒmen shuōhuà ne Jiùshì tōngguò Shèngjīng Rúguǒ wǒmen zhǐshì jiǎzhuāng tīng Shàngdì de huà què xiāngxìn yīxiē wéifǎn Shèngjīng de shuōfǎ zuò yīxiē wéifǎn Shèngjīng de shìqing nà jiù bùduì le Nǐ 我们也想令耶和华的心欢喜，对不对？——这样，我们就要像耶稣一样，乐意听从上帝的话才行。上帝怎样跟我们说话呢？就是通过圣经。如果我们只是假装听上帝的话，却相信一些违反圣经的说法，做一些违反圣经的事情，那就不对了。你

shuō shìbùshì — Yào jìzhù rúguǒ wǒmen zhēn de ài Yēhéhuá jiù huì lèyì zuò shǐ tā
说 是不是?——要 记住, 如果 我们 真的 爱 耶和華, 就会 乐意 做 使 他
gāoxìng de shì
高兴 的事。

Qǐng dúdú xiàmiàn de jīngwén kànkàn yǒu shénme guānyú Yēsū de shì shì wǒmen bìxū
请 读读 下面 的 经文, 看看 有 什么 关于 耶稣 的事, 是 我们 必须
zhīdao hé xiāngxìn de Mǎtài Fúyīn Yuēhàn Fúyīn Tímótài Qiánshū
知道 和 相信 的: 马太福音 7:21-23; 约翰福音 4:25, 26; 提摩太前书 2:5,
6。

Yè **Biāotí**
页 **标题 (Captions)**

33 Tiānshǐ Jiābǎiliè gàosù Mǎliya yīxiē shénme shì ne
天使 加百列 告诉 马利亚 一些 什么 事 呢?

34 Wèishénme Yēsū bèi fàng zài sīcáo lǐ ne
为什么 耶稣 被 放 在 饲槽 里 呢?

35 Tiānshǐ gàosù mùyáng rén shénme hǎo xiāoxi ne
天使 告诉 牧羊人 什么 好 消息 呢?

Wěidà de Dǎoshī Wèi Rén Fúwù 伟大的导师为人服务

Rúguǒ yǒu rén duì nǐ hěn hǎo wèi nǐ zuò le yī jiàn shì nǐ huìbùhuì hěn gāoxìng ne —— Qíshí rénrén dōu xǐhuan biérén duì zìjǐ hǎo wèi tāmen zuò shì Wěidà de dǎoshī Yēsū zhīdao zhè yī diǎn suǒyǐ chángcháng wèi rén fúwù Tā shuō Wǒ lái bù shì yào shòu rén fúshì ér shì yào fúshì rén Mǎtài Fúyīn (马太福音 20:28)

Wǒmen xīwàng xiàng wěidà de dǎoshī xuéxí jiù yīnggāi zěnyàng zuò ne —— Wǒmen yīnggāi wèi rén fúwù lèyì wèi biérén zuò shì Dànshì dà bùfēn rén dōu bù yuànyì zhèyàng zuò zhǐ xīwàng biérén fúshì tāmen Shènzhì Yēsū de mén tú yě céngjīng yǒu zhè zhǒng tàidu zhēngzhe zuò zuìdà zuì zhòngyào de rénwù 争着做最大、最重要的人物。

Yǒu yī tiān Yēsū hé mén tú lái dào Jiālìlì hǎibiān de Jiābǎinóng chéng jìnle yī suǒ fángzi Yēsū wèn tāmen Nǐmen zài lùshang wèile shénme shì zhēngchǎo ne Tāmen dōu bùgǎnchūshēng yīnwèi zài lùshang tāmen wèile shéi zuì zhòngyào ér zhēngchǎo Mǎkě Fúyīn (马可福音 9:33, 34)

Yēsū qīngchū zhīdao nǎge mén tú dōu bùgāi juéde zìjǐ zuì zhòngyào Wǒmen zài dì yī piān dúdào Yēsū céng jiào yīge xiǎohái zhàn zài mén tú zhōngjiān jiàodǎo mén tú yào xiàng xiǎohái yīyàng qiānbēi Kěxī mén tú bìng méiyǒu jìqǔ zhège jiàoxùn Yīncǐ Yēsū zài xīshēng shēngmìng zhīqián bùjiǔ gěi mén tú shàngle lìng tāmen yǒngyuǎn nánwàng de yī kè Yēsū zuòle yī jiàn shénme shì ne 一件什么事呢?——

Dāngshí Yēsū hé mén tú zhèng zhǔnbèi yìqǐ chīfàn Yēsū zhàn qǐlái líkāi fànzuō tuōxià wàipáo bǎ yī tiáo máojīn bǎng zài yāo shàng Jiēzhe Yēsū náqǐ yīge pénzi zhuāngle shuǐ Mén tú dōu bù zhīdao Yēsū dǎsuàn zuò shénme 水。门徒都不知道耶稣打算做什么。

Mén tú zhèng kànzhe de shíhou Yēsū zǒu dào tāmen miàngqián dūnxià zhúyī wèi tāmen xǐ jiǎo ránhòu yòng máojīn mǒgān Yēsū zhèyàng wèi mén tú fúwù jiào rén duōme gǎndòng Jiǎrú nǐ dāngshí zàichǎng huì yǒu shénme gǎnxiǎng ne 你当时在场，会有什么感想呢?——

Kànjiàn wěidà de dǎoshī zhème qiānbēi wèi zìjǐ fúwù Yēsū de méntú dōu juéde hěn bù
看见伟大的导师这么谦卑为自己服务，耶稣的门徒都觉得很不好意思。彼得本来不肯让耶稣为他做这么卑微的事。不过耶稣说，
zhèyàng zuò shì hěn zhòngyào de
这样做是很重要的。

Jīntiān wǒmen hěn shǎo wèi biérén xǐ jiǎo dàn zài Yēsū de rìzi rénmen chángcháng
今天，我们很少为别人洗脚，但在耶稣的日子，人们常常
zhèyàng zuò Nǐ zhī bù zhīdao wèishénme ne Yīnwèi zài Yēsū hé méntú shēnghuó de
这样做。你知不知道为什么呢？——因为在耶稣和门徒生活的
dìfang yībān rén dōu chìjiǎo chuān liángxié suǒyǐ zǒulù shí shuāngjiǎo huì zhānshàng xǔduō
地方，一般人都赤脚穿凉鞋，所以走路时双脚会沾上许多
níshā Zhǔrén wèi kèrén xǐ jiǎo jiùshì tǐtiē kèrén
泥沙。主人为客人洗脚，就是体贴客人。

Dāngshí méntú zhōng shéi yě bù yuànyì zhǔdòng wèi biérén xǐ jiǎo yúshì Yēsū jiù qīnzi
当时，门徒中谁也不愿意主动为别人洗脚，于是耶稣就亲自
dòngshǒu le Yēsū zhèyàng zuò shì yào jiāo méntú xué yīge zhòngyào de dàoli Zhège dàoli
动手了。耶稣这样做，是要教门徒学一个重要的道理。这个道理
méntú yīnggāi xué wǒmen yě yīnggāi xué
门徒应该学，我们也应该学。

Nǐ zhī bù zhīdao shì shénme dàoli ne Yēsū chuānshang wàipáo huídào fànzuō
你知不知道是什么道理呢？——耶稣穿上外袍，回到饭桌，
ránhòu shuō Wǒ wèi nǐmen zuò de shì nǐmen míngbai ma Nǐmen chēnghu wǒ lǎoshī chēnghu
然后说：“我为你们做的事，你们明白吗？你们称呼我‘老师’，称呼
wǒ zhǔ nǐmen shuō de duì wǒ běnlái jiùshì Wǒ shì zhǔ shì lǎoshī hái wèi nǐmen xǐ jiǎo
我‘主’，你们说得对，我本来就是。我是主，是老师，还为你们洗脚。
Suǒyǐ nǐmen yě yīnggāi hùxiāng xǐ jiǎo Yuēhàn Fúyīn
所以，你们也应该互相洗脚。”（约翰福音 13:2-14）

Cóng zhè jiàn shì wǒmen kěyǐ kànchū wěidà de dǎoshī xīwàng méntú wèi biérén fúwù
从这件事我们可以看出，伟大的导师希望门徒为别人服务，
bùyào zhǐgù zìjǐ Tā bù xīwàng méntú zìgāo-zìdà zǒngshì yào biérén wèi zìjǐ fúwù Tā
不要只顾自己。他不希望门徒自高自大，总是要别人为自己服务。他
xīwàng méntú lèyì wèi rén fúwù
希望门徒乐意为人服务。

Yēsū zhège dàoli jiǎng de duō hǎo a Nǐ shuō shìbùshì ne Nǐ huìbuhuì fǎngxiào
耶稣这个道理讲得多好啊！你说是不是呢？——你会不会仿效
wěidà de dǎoshī wèi biérén fúwù ne Wǒmen rénrén dōu kěyǐ wèi rén fúwù Zhèyàng zuò
伟大的导师，为别人服务呢？——我们人人都可以为人服务。这样做
néng shǐ biérén kāixīn zuì zhòngyào shì néng shǐ Yēsū hé tā de tiānfù kāixīn
能使别人开心，最重要是能使耶稣和他的天父开心。

Wèi biérén fúwù qíshí bùnnán zhǐyào liúyì jīhuì nǐ jiù néng wèi biérén zuò hěn duō shì
为别人服务其实不难，只要留意机会，你就能为别人做很多事。
Xiǎngxiǎng kàn nǐ néng bāng māma zuò xiē shénme ne Māma wèi nǐ hé jiārén zuòle xǔduō shì
想想看，你能帮妈妈做些什么呢？妈妈为你和家人做了许多事，
nǐ shì zhīdao de Nǐ néng bù néng bāngbāng tā ne Bùrú nǐ wènwen māma kěyǐ bāng
你是知道的。你能不能帮帮她呢？——不如你问问妈妈，可以帮
tā zuò xiē shénme shì ba
她做些什么事吧！

Bǐrú shuō kāifàn qián nǐ kěyǐ bāng tā bǎibǎi wǎnkuài chīwán fàn nǐ kěyǐ bāng tā
比如说，开饭前，你可以帮她摆摆碗筷；吃完饭，你可以帮她
náozǒu zhuō shàng de zāng wǎn dié yǒuxiē xiǎo péngyou měitiān dōu qù dào lājī Wúlùn nǐ zuò
拿走桌上的脏碗碟；有些小朋友每天都去倒垃圾。无论你做
de shì dàshì háishi xiǎoshì dōu shì wèi rén fúwù jiù xiàng Yēsū nàiyàng
的是大事还是小事，都是为人服务，就像耶稣那样。

Nǐ yǒu dìdì-mèimèi ma Nǐ néng bù néng wèi tāmen zuò diǎn shì ne Yào jìzhù wěidà
你有弟弟妹妹吗？你能不能为他们做点事呢？要记住伟大
dǎoshī Yēsū de bǎngyàng tā shènzhì yuànyì wèi méntú fúwù ne Nǐ wèi dìdì-mèimèi fúwù
导师耶稣的榜样，他甚至愿意为门徒服务呢！你为弟弟妹妹服务，
jiùshì fǎngxiào Yēsū le Nǐ kěyǐ wèi dìdì-mèimèi zuò xiē shénme ne Nǐ kěyǐ jiāo tāmen
就是仿效耶稣了。你可以为弟弟妹妹做些什么呢？——你可以教他们
shōushì zìjǐ de wánjù huòzhě bāng tāmen chuān yī pūchuáng Nǐ hái néng bāng tāmen zuò xiē
收拾自己的玩具，或者帮他们穿衣、铺床。你还能帮他们做些
shénme shì ne Nǐ lái shuōshuō hǎo ma Nǐ wèi tāmen zuòshì tāmen jiù huì gèng ài nǐ
什么事呢？你来说说，好吗？——你为他们做事，他们就会更爱你，
hǎoxiàng Yēsū de méntú ài Yēsū nàiyàng
好像耶稣的门徒爱耶稣那样。

Zài xuéxiào lǐ nǐ yě kěyǐ wèi lǎoshī hé tóngxuémen fúwù Rúguǒ biérén de shūběn diào
在学校里，你也可以为老师和同学们服务。如果别人的书本掉
dào dìshàng nǐ kěyǐ bāng tā jiǎn qǐlái Nǐ yě kěyǐ bāng lǎoshī cā hēibǎn yǐjǐ zuò xiē
到地上，你可以帮他捡起来。你也可以帮老师擦黑板，以及做些
qítā shì Jiù lián bāng rén kāimén yě shì wèi rén fúwù ne
其他事。就连帮人开门，也是为人服务呢！

Dāngrán yǒushí wǒmen bāngzhù biérén tāmen bù yīdìng huì gǎnxiè wǒmen Nàme nǐ
当然，有时我们帮助别人，他们不一定会感谢我们。那么，你
juéde yīng bù yīnggāi yīnwèi biérén bù gǎnxiè wǒmen jiù bù zài wèi tāmen fúwù ne Bù
觉得应不应该因为别人不感谢我们，就不再为他们服务呢？——不
yīnggāi Yēsū wèi rénmen zuòle xǔduō shì dàn hěn duō rén dōu bù gǎnxiè tā Yēsū què méiyǒu
应该。耶稣为人们做了许多事，但很多人都 不感谢他。耶稣却没有
yīnwèi zhèyàng jiù bù zài wèi rén fúwù
因为这样，就不再为人服务。

Suǒyǐ wǒmen yīnggāi lèyì wèi rén fúwù Yào jìzhù wěidà de dǎoshī Yēsū de bǎngyàng
所以，我们应该乐意为人服务。要记住伟大的导师耶稣的榜样，
shíkè xiàng tā xuéxí
时刻向他学习。

Wǒmen dúdú xiàmiàn de jīngwén kànkàn kěyǐ zěnyàng bāngzhù biérén Zhēnyán
我们读读下面的经文，看看可以怎样帮助别人：箴言 3:27，
Luómǎshū Jiālātàishū
28；罗马书 15:1, 2；加拉太书 6:2。

Yè **Biāotí**
页 **标题 (Captions)**

37 Yēsū de méntú wèile shénme shì ér zhēngchǎo ne
耶稣的门徒为了什么事而争吵呢？

39 Yēsū jiàodǎo méntú míngbai shénme dào lǐ ne
耶稣教导门徒明白什么道理呢？

40 Nǐ kěyǐ wèi biérén zuò xiē shénme ne
你可以为别人做些什么呢？

Fú cóng Kě yǐ Bǎo hù Nǐ
服 从 可 以 保 护 你

Nǐ shì bù shì xǐ huān xiǎng zuò shén me jiù zuò shén me ne Yǒu shí hou nǐ shì bù shì qíng yuàn bù zài yǒu rén fēn fù nǐ zěn me zěn me zuò ne Yào jiǎng zhēn xīn huà ó
你 是 不 是 喜 欢 想 做 什 么 就 做 什 么 呢？ 有 时 候， 你 是 不 是 情 愿 不 再 有 人 吩 咐 你 怎 么 怎 么 做 呢？ 要 讲 真 心 话 哦！——

Dào dǐ shén me duì nǐ zuì yǒu yì ne Nǐ xiǎng zuò shén me jiù zuò shén me shì bù shì zhēn de yǒu zhì huì ne Nǐ tīng bà ba mā ma de huà zuì zhōng huì bù huì wèi nǐ dài lái gèng duō hǎo chù ne Shàng dì shuō wǒ men yīng gāi fú cóng fù mǔ zhè yī dìng yǒu hěn hǎo de lǐ yóu Ràng wǒ men yì qǐ kàn kàn dào dǐ shì shén me lǐ yóu hǎo ma
到 底 什 么 对 你 最 有 益 呢？ 你 想 做 什 么 就 做 什 么， 是 不 是 真 的 有 智 慧 呢？ 你 听 爸 爸 妈 妈 的 话， 最 终 会 不 会 为 你 带 来 更 多 好 处 呢？—— 上 帝 说， 我 们 应 该 服 从 父 母， 这 一 定 有 很 好 的 理 由。 让 我 们 一 起 看 看 到 底 是 什 么 理 由， 好 吗？

Nǐ jīn nián jǐ suì la Nǐ zhī bù zhī dào nǐ bà ba duō dà ne Nǐ mā ma ne Nǐ de zǔ fù zǔ mǔ hé wài gōng wài pó duō dà nián jì nǐ zhī dào ma Tā men huó de shí jiān kě bǐ nǐ cháng duō le Yí ge rén huó de yuè jiǔ jiù yǒu yuè duō shí jiān xué xí xīn dōng xi Měi guò yī nián tā tīng guo de kàn guo de zuò guo de shì dōu bǐ yǐ qián gèng duō Suǒ yǐ nián qīng rén kě yǐ cóng zhǎng bèi shēn shang xué dào hěn duō shì
你 今 年 几 岁 啦？—— 你 知 不 知 道 你 爸 爸 多 大 呢？—— 你 妈 妈 呢？—— 你 的 祖 父 祖 母 和 外 公 外 婆 多 大 年 纪， 你 知 道 吗？—— 他 们 活 的 时 间 可 比 你 长 多 了！ 一 个 人 活 得 越 久， 就 有 越 多 时 间 学 习 新 东 西。 每 过 一 年， 他 听 过 的、 看 过 的、 做 过 的 事 都 比 以 前 更 多。 所 以， 年 轻 人 可 以 从 长 辈 身 上 学 到 很 多 事。

Nǐ rèn shi yī xiē nián jì bǐ nǐ xiǎo de rén ma Nǐ dǒng de dōng xi shì bù shì bǐ tā duō ne Nà me wèi shén me nǐ dǒng de bǐ tā duō ne Yīn wèi nǐ nián jì bǐ tā dà yǒu gèng duō shí jiān xué xí xīn dōng xi
你 认 识 一 些 年 纪 比 你 小 的 人 吗？—— 你 懂 的 东 西 是 不 是 比 他 多 呢？—— 那 么， 为 什 么 你 懂 的 比 他 多 呢？—— 因 为 你 年 纪 比 他 大， 有 更 多 时 间 学 习 新 东 西！

Shéi bǐ nǐ bǐ wǒ bǐ rèn hé rén huó de gèng jiǔ ne Jiù shì Yē hé huá Shàng dì Tā dǒng de dōng xi bǐ nǐ duō yě bǐ wǒ duō Suǒ yǐ tā fēn fù wǒ men zuò de shì yī dìng shì duì de Jiù suàn nà jiàn shì bù róng yì zuò yě yīng gāi qù zuò Nǐ zhī bù zhī dào lián wēi dà de dǎo shī Yē sū yě céng jīng jué de fú cóng Shàng dì bù róng yì ne
谁 比 你、 比 我、 比 任 何 人 活 得 更 久 呢？—— 就 是 耶 和 华 上 帝。 他 懂 的 东 西 比 你 多， 也 比 我 多。 所 以， 他 吩 咐 我 们 做 的 事， 一 定 是 对 的。 就 算 那 件 事 不 容 易 做， 也 应 该 去 做。 你 知 不 知 道， 连 伟 大 的 导 师 耶 稣 也 曾 经 觉 得 服 从 上 帝 不 容 易 呢？——

Yǒu yī cì Shàng dì fēn fù Yē sū zuò yī jiàn fēi cháng nán zuò de shì Yē sū jiù wèi zhè jiàn shì dǎo gào jiù xiàng zhè fú tú huà miáo huì de yí yàng Tā duì Shàng dì shuō Rú guǒ nǐ yuàn yì qǐng róng xǔ wǒ bù yòng zuò zhè jiàn nán zuò de shì Yē sū zhè jù huà shǐ wǒ men míng bai zūn xíng
有 一 次， 上 帝 吩 咐 耶 稣 做 一 件 非 常 难 做 的 事。 耶 稣 就 为 这 件 事 祷 告， 就 像 这 幅 图 画 描 绘 的 一 样。 他 对 上 帝 说：“ 如 果 你 愿 意， 请 容 许 我 不 用 做 这 件 难 做 的 事。” 耶 稣 这 句 话 使 我 们 明 白， 遵 行

Shàngdì de zhǐyì yǒushí shì bù róngyì de Bùguò nǐ zhī bù zhīdao Yēsū zài dǎogào de jiéwěi
上帝的旨意有时是不容易的。不过，你知不知道，耶稣在祷告的结尾
zěnme shuō ne
怎么说呢？——

Yēsū zài dǎogào de jiéwěi shuō Bùyào zhào wǒ de yìsī zuò zhǐyào zhào nǐ de yìsī
耶稣在祷告的结尾说：“不要照我的意思做，只要照你的意思
zuò Lùjiā Fúyīn Yēsū xīwàng Shàngdì de zhǐyì nénggòu shíxiàn ér bù shì
做。”（路加福音 22:41, 42）耶稣希望上帝的旨意能够实现，而不是
zhǐgù dáchéng zìjǐ de xīnyuàn Yúshì tā nǔlì qù zuò Shàngdì fēnfù tā de shì ér bù shì
只顾达成自己的心愿。于是，他努力去做上帝吩咐他的事，而不是
zhǐ zuò zìjǐ xiǎng zuò de shì
只做自己想做的事。

Wǒmen cóng zhè jiàn shì xué dào shénme ne Wǒmen xué dào Wúlùn Shàngdì fēnfù
我们从这件事学到什么呢？——我们学到：无论上帝吩咐
wǒmen zuò shénme dōu kěndìng shì duì de jiùsuàn bù róngyì zuò yě yīnggāi qù zuò Wǒmen
我们做什么，都肯定是对的，就算不容易做，也应该去做。我们
hái xué dào lìng yī jiàn shì nǐ zhī bù zhīdao shì shénme shì ne Wǒmen míngbai yuánlái
还学到另一件事，你知不知道是什么事呢？——我们明白，原来
Shàngdì bù dèngyú Yēsū bù xiàng yǒuxiē rén shuō de nà yàng Yēhéhuá Shàngdì de niánjì bǐ
上帝不等于耶稣，不像有些人说的那样。耶和華上帝的年纪比
tā de érzi Yēsū dà dǒng de dōngxi yě bǐ Yēsū duō
他的儿子耶稣大，懂的东西也比耶稣多。

Rúguǒ wǒmen fú cóng Shàngdì jiù biǎomíng wǒmen zhēn de ài tā le Shèngjīng shuō
如果我们服从上帝，就表明我们真的爱他了。圣经说：
Wǒmen zūnshǒu Shàngdì de jièmìng jiùshì ài tā le Yuēhàn Yīshū Suǒyǐ wǒmen
“我们遵守上帝的诫命，就是爱他了。”（约翰一书 5:3）所以，我们
rénrén dōu yīnggāi fú cóng Shàngdì Nǐ shìbùshì yě hěn xiǎng fú cóng Shàngdì ne
人人都应该服从上帝。你是不是也很想服从上帝呢？——

Xiànzài ràng wǒmen fānkāi Shèngjīng kànkàn Shàngdì fēnfù xiǎo péngyou yào zěnyàng zuò
现在，让我们翻开圣经，看看上帝吩咐小朋友要怎样做。
Wǒmen kànkàn Yǐfúsuǒshū liù zhāng dì dì-yī dào sān jié Jīngwén shuō Nǐmen zuò ér nǚ de
我们看看以弗所书 6 章 第 1-3 节。经文说：“你们做儿女的，
yào wèile zhǔ de yuángù fú cóng fùmǔ Zhè shì zhèngyì de Dì-yī tiáo dài yīngxǔ de mìnglìng
要为了主的缘故服从父母。这是正义的：第一条带应许的命令
shuō yào xiàojìng fùmǔ zhèyàng nǐ jiù bì méng fú zài dìshàng déxiǎng chángshòu
说，‘要孝敬父母，这样你就必蒙福，在地上得享长寿’。”

Xiànzài nǐ yīnggāi míngbai shì Yēhéhuá Shàngdì qīnzi fēnfù nǐ yào fú cóng bàbà-māmā
现在你应该明白，是耶和華上帝亲自吩咐你要服从爸爸妈妈
de Xiàojìng fùmǔ shì shénme yìsī ne Yìsī jiùshì yào zūnzhòng tāmen Shàngdì dāying
的。“孝敬父母”是什么意思呢？意思就是要尊重他们。上帝答应，
rúguǒ nǐ fú cóng bàbà-māmā jiù yīdìng néng guò xìngfú de shēnghuó
如果你服从爸爸妈妈，就一定能过幸福的生活。

Xiànzài ràng wǒ gěi nǐ jiǎng ge gùshi Gùshi lǐ de rén yīnwèi tīngcóng fēnfù jiéguǒ
现在，让我给你讲个故事。故事里的人因为听从吩咐，结果
bǎozhùle shēngmìng Hěn jiǔ yǐqián zhù zài Yēlùsāilěng dà chéng lǐ de rén dà bùfēn dōu
保住了生命。很久以前，住在耶路撒冷大城里的人，大部分都
bùkěn tīng Shàngdì de huà Yēsū jǐnggào tāmen zhè zuò chéng huì bèi rén huǐmiè hái shuō
不肯听上帝的话。耶稣警告他们，这座城会被人毁灭；还说，

zhǐyào tāmen xǐ'ài zuò duì de shì jiù kěyǐ táoshēng Yēsū gàosù tāmen yī kànjiàn
只要他们喜爱做对的事，就可以逃生。耶稣告诉他们，一看见
Yēlùsālěng bèi jūnduì bāowéi jiù zhīdao chéng kuàiyào huǐmiè le Nà shíhòu jiù yào mǎshàng
耶路撒冷被军队包围，就知道城快要毁灭了。那时候，就要马上
líkāi Yēlùsālěng táo dào shān shàng qù bìnnàn Lùjiā Fúyīn
离开耶路撒冷，逃到山上去避难。(路加福音 21:20-22)

Yēsū yùgào de shì guǒrán fāshēng le Yǒu yī zhī jūnduì lái gōngdǎ Yēlùsālěng shì
耶稣预告的事果然发生了。有一支军队来攻打耶路撒冷，是
Luómǎ dìguó de jūnduì Tāmen bǎ chéng chóngchóngbāowéi Hòulái bù zhīdao wèishénme jūnduì
罗马帝国的军队。他们把城重重包围。后来，不知道为什么，军队
tūrán chètui le Dàduōshù rén dōu yǐwéi Yēlùsālěng méi shì le jiù jìxù zhù zài chéng lǐ
突然撤退了。大多数人都以为耶路撒冷没事了，就继续住在城里。
Dànshì Yēsū míngmíng fēnfù tāmen yào zěnyàng zuò ne Rúguǒ dāngshí nǐ zhù zài
但是，耶稣明明吩咐他们要怎样做呢？——如果当时你住在
Yēlùsālěng nǐ huì zěnyàng zuò ne Nàxiē zhēnxīn xiāngxìn Yēsū de rén dōu líkāi zìjǐ
耶路撒冷，你会怎样做呢？——那些真心相信耶稣的人，都离开自己
de jiā pǎo dào lí Yēlùsālěng hěn yuǎn de shān shàng qù
的家，跑到离耶路撒冷很远的山上去。

Guòle zhěngzhěng yī nián Yēlùsālěng dōu tài píng wú shì Dì-èr nián yě tài píng wú shì
过了整整一年，耶路撒冷都太平无事。第二年，也太平无事。
Dì-sān nián hái shì tài píng wú shì Yǒuxiē rén juéde nàxiē líkāi Yēlùsālěng de rén shí zài tài
第三年，还是太平无事。有些人觉得，那些离开耶路撒冷的人实在太
chǔn le Dànshì dào le dì-sì nián Luómǎ dìguó de jūnduì tūrán huí lái zài cì bǎ Yēlùsālěng
蠢了。但是，到了第四年，罗马帝国的军队突然回来，再次把耶路撒冷
chéng chóngchóngbāowéi Zhège shíhòu rén xiǎng táopǎo jiù tài chí le Zhè yī cì jūnduì bǎ
城重重包围。这个时候，人想逃跑就太迟了。这一次，军队把
chéng huǐmiè shā sǐ chéng lǐ dàduōshù rén bǎ shèng xià de rén dōu lǔ zǒu le
城毁灭，杀死城里大多数人，把剩下的人都掳走了。

Nàxiē tīngcóng Yēsū fēnfù de rén yòu zěnyàng ne Tāmen lí Yēlùsālěng hěn yuǎn
那些听从耶稣吩咐的人又怎样呢？——他们离耶路撒冷很远，
suǒyǐ hěn ānquán méiyǒu shòudào shānghài Fú cóng bǎohù le tāmen
所以很安全，没有受到伤害。服从保护了他们。

Rúguǒ nǐ tīngcóng fēnfù shìbùshì yě huì shòudào bǎohù ne Bǐrú shuō
如果你听从吩咐，是不是也会受到保护呢？——比如说，
bàbā-māmā kěnéng fēnfù nǐ Qiānwàn buyào zài mǎlù shàng wán Wèishénme tāmen bùzhǔn
爸爸妈妈可能吩咐你：“千万不要在马路上玩。”为什么他们不准
nǐ zài mǎlù shàng wán ne Yīnwèi tāmen bù xiǎng ràng qìchē zhuàngdào nǐ Yǒu yī tiān
你在马路上玩呢？——因为他们不想让汽车撞到你。有一天，
nǐ kěnéng huì zhèyàng xiǎng Xiànzài mǎlù shàng méiyǒu chē wǒ shì bù huì shòushāng de
你可能会这样想：“现在马路上没有车，我是不会受伤的。
Qítā xiǎo péngyou chángcháng zài mǎlù shàng wán tāmen yě méiyǒu shòushāng a
其他小朋友常常在马路上玩，他们也没有受伤啊！”

Dàduōshù zhù zài Yēlùsālěng de rén jiùshì zhèyàng xiǎng de Luómǎ jūnduì chètui yǐhòu
大多数住在耶路撒冷的人，就是这样想的！罗马军队撤退以后，
chéng lǐ hǎoxiàng píng'ān-wúshì Kuàngqiě qítā rén dōu liú zài chéng lǐ suǒyǐ tāmen yě liú
城里好像平安无事。况且其他人都留在城里，所以他们也留
xià lái le Suīrán tāmen tīngdào jǐnggào què bù yuànyì fú cóng jiéguǒ sàngshī le shēngmìng
下来了。虽然他们听到警告，却不愿意服从，结果丧失了生命！

Ràng wǒmen zài jǔ yíge lìzi. Nǐ yǐqián yǒu méiyǒu wánguo huǒchái? — Nǐ kěnéng
让我们再举一个例子。你以前有没有玩过火柴？——你可能
juéde huázhe huǒchái kànzhe huǒguāng hěn hǎowán Dànshì wán huǒchái shì hěn wēixiǎn de
觉得，划着火柴，看着火光，很好玩。但是，玩火柴是很危险的，
bùdàn huì shāodiào zhěng jiān wūzi lián nǐ yě huì shāosǐ
不但会烧掉整间屋子，连你也会烧死！

Qiānwàn yào jìzhù Zhǐ zài yǒuxiē shíhou fú cóng shì bùgòu de Rúguǒ nǐ shíkè dōu fú cóng
千万要记住：只在有些时候服从是不够的！如果你时刻都服从，
cái néng chángcháng shòu bǎohù Shì shéi fēnfù ér nǚ yào fú cóng fù mǔ de ne Shì Yēhéhuá
才能常常受保护。是谁吩咐儿女要服从父母的呢？——是耶和
Shàngdì Bùyào wàngjì tā fēnfù nǐ fú cóng shì yīnwèi tā hěn ài nǐ
上帝！不要忘记，他吩咐你服从，是因为他很爱你。

Xiàmiàn yǒu qítā jīngwén biǎomíng fú cóng shì hěn zhòngyào de Zhēnyán
下面有其他经文表明，服从是很重要的：箴言 23:22；
Chuándào shū Yísàiyà shū Gēluóxī shū
传道书 12:13；以赛亚书 48:17, 18；歌罗西书 3:20。

Yè **Biāotí**
页 **标题 (Captions)**

42 Wèishénme nǐ yīnggāi tīng zhǎngbèi de huà ne
为什么你应该听长辈的话呢？

43 Wǒmen cóng Yēsū de dǎogào néng xué dào shénme ne
我们从耶稣的祷告能学到什么呢？

45 Wèishénme zhèxiē rén fú cóng Yēsū de fēnfù jiù néng bǎozhu xìngmìng ne
为什么这些人服从耶稣的吩咐，就能保住性命呢？

46 Jiùsuàn nǐ kànbudào yǒu wēixiǎn wèishénme yě yīnggāi fú cóng ne
就算你看不到有危险，为什么也应该服从呢？

Tīngcóng Dìwèi Zuìgāo de Zhǔ
听从 地位 最高的 主

Wǒmen dōu zhīdao yǒu yī wèi zhǔ bǐ suǒyǒu rén dìwèi gènggāo lìliang gèngdà Nǐ shuō zhè wèi zhǔ shì shéi ne Jiùshì Yēhéhuá Shàngdì Nàme Shàngdì de érzi wéidà de dǎoshī Yēsū tā de dìwèi shìbùshì yě bǐ wǒmen gāo ne Dāngrán le tā de dìwèi yě bǐ wǒmen gāo
我们 都 知道，有 一 位 主 比 所 有 人 地 位 更 高，力 量 更 大。你 说 这 位 主 是 谁 呢？——就 是 耶 和 华 上 帝！那 么，上 帝 的 儿 子，伟 大 的 导 师 耶 稣，他 的 地 位 是 不 是 也 比 我 们 高 呢？——当 然 了，他 的 地 位 也 比 我 们 高。

Yēsū céngjīng gēn Shàngdì yīqǐ zhù zài tiānshàng shì Shàngdì de yīge língtǐ érzi, yīge tiānshǐ Shàngdì yǒu méiyǒu chuàngzào qítā tiānshǐ qítā língtǐ érzi ne Yǒu de, tā chuàngzào le qiānqiān-wàn-wàn ge tiānshǐ Zhèxiē tiānshǐ de dìwèi yě bǐ wǒmen gāo lìliang yě bǐ wǒmen dà Shīpiān Dányǐlǐshū
耶 稣 曾 经 跟 上 帝 一 起 住 在 天 上，是 上 帝 的 一 个 灵 体 儿 子，一 个 天 使。上 帝 有 没 有 创 造 其 他 天 使，其 他 灵 体 儿 子 呢？——有 的，他 创 造 了 千 千 万 万 个 天 使。这 些 天 使 的 地 位 也 比 我 们 高，力 量 也 比 我 们 大。(诗 篇 104:4; 但 以 理 书 7:10)

Nǐ jì bù jìde xiàng Mǎliya shuōhuà de nàge tiānshǐ jiào shénme míngzi ne Tā jiào Jiābǎiliè Tā gàosù Mǎliya tā de xiǎo bǎobǎo jiùshì Shàngdì de érzi Shàngdì bǎ zhège língtǐ érzi de shēngmìng fàngjìn Mǎliya de shēntǐ lǐ zhèyàng Yēsū jiù néng chéngwéi yīge yīnghái jiàngshēng zài dìshàng le Lùjiā Fúyīn
你 记 不 得 得，向 马 利 亚 说 话 的 那 个 天 使 叫 什 么 名 字 呢？——他 叫 加 百 列。他 告 诉 马 利 亚，她 的 小 宝 宝 就 是 上 帝 的 儿 子。上 帝 把 这 个 灵 体 儿 子 的 生 命 放 进 马 利 亚 的 身 体 里，这 样，耶 稣 就 能 成 为 一 个 婴 孩，降 生 在 地 上 了。(路 加 福 音 1:26, 27)

Nǐ xiāng bù xiāngxìn zhège qìjì ne Nǐ xiāng bù xiāngxìn Yēsū céngjīng gēn Shàngdì yīqǐ zhù zài tiānshàng ne Yēsū shuō qíngxíng díquè shì zhèyàng Dànshì tā zài dìshàng yòu zěnme zhīdao yǐqián de shì ne Yēsū hái shì xiǎohái de shíhou Mǎliya hěn kěnéng yǐjīng gàosù tā tiānshǐ Jiābǎiliè shuōguo shénme huà Língwài Yuēsè yě hěn kěnéng gàosùguo Yēsū tā zhēnzhèng de bàba shì Shàngdì
你 相 不 相 信 这 个 奇 迹 呢？你 相 不 相 信 耶 稣 曾 经 跟 上 帝 一 起 住 在 天 上 呢？——耶 稣 说 情 形 的 确 是 这 样。但 是，他 在 地 上，又 怎 么 知 道 以 前 的 事 呢？耶 稣 还 是 小 孩 的 时 候，马 利 亚 很 可 能 已 经 告 诉 他，天 使 加 百 列 说 过 什 么 话。另 外，约 瑟 也 很 可 能 告 诉 过 耶 稣，他 真 正 的 爸 爸 是 上 帝。

Yēsū shòujìn de shíhou Shàngdì qīnzi cóng tiānshàng shuō Zhè shì wǒ de érzi Mǎtài Fúyīn Yēsū sǐ qián de nàge wǎnshang xiàng Shàngdì dǎogào shuō Fùqīn a xiànzài qiú nǐ ràng wǒ zài nǐ shēn páng dé róngyào jiùshì hái méiyǒu shìrén yǐqián wǒ zài nǐ shēn páng suǒ xiǎngyǒu de róngyào Yuēhàn Fúyīn Yēsū xīwàng zàicì huídào tiānshàng gēn Shàngdì zài yīqǐ Tā zěnyàng cái néng huídào tiānshàng shēnghuó ne Wéiyī de bànfǎ
耶 稣 受 浸 的 时 候，上 帝 亲 自 从 天 上 说：“这 是 我 的 儿 子。”(马 太 福 音 3:17) 耶 稣 死 前 的 那 个 晚 上，向 上 帝 祷 告 说：“父 亲 啊，现 在 求 你 让 我 在 你 身 旁 得 荣 耀，就 是 还 没 有 世 人 以 前，我 在 你 身 旁 所 享 有 的 荣 耀。”(约 翰 福 音 17:5) 耶 稣 希 望 再 次 回 到 天 上，跟 上 帝 在 一 起。他 怎 样 才 能 回 到 天 上 生 活 呢？——惟 一 的 办 法

jiùshì Yēhéhuá Shàngdì shǐ Yēsū zàicì chéngwéi tiānshǐ chéngwéi yīge língtǐ shì wǒmen de
就是：耶和华上帝使耶稣再次成为天使，成为一个灵体，是我们的
yǎnjīng kànbùjiàn de
眼睛看不见的。

Xiànzài qǐng nǐ xiǎngxiǎng yīge hěn zhòngyào de wèntí Shibushi suǒyǒu tiānshǐ dōu shì
现在请你想想一个很重要的问题：是不是所有天使都是
hǎo de ne Nǐ shuō ne Qíshí suǒyǒu tiānshǐ běnlái dōu shì hǎo de yīnwèi tāmen shì
好的呢？你说呢？——其实，所有天使本来都是好的，因为他们是
Yēhéhuá chuàngzào de Fán Yēhéhuá chuàngzào de méiyǒu shénme shì bùhǎo de Bùguò
耶和华创造的。凡耶和华创造的，没有什么是不好的！不过，
hòulái yǒu yīge tiānshǐ biànhuài le Tā shì zěnmē biànhuài de ne
后来有一个天使变坏了。他是怎么变坏的呢？

Wǒmen xiǎng zhīdào dá'àn jiù yào huítóu kànkàn Shàngdì chuàngzào dì-yī ge nánrén
我们想知道答案，就要回头看看，上帝创造第一个男人
Yàdāng hé dì-yī ge nǚrén Xiàwá de shíhòu fāshēngguò shénme shì Yǒu rén shuō Yàdāng
亚当和第一个女人夏娃的时候，发生过什么事。有人说，亚当
Xiàwá de gùshi zhǐ bùguò shì ge shénhuà dàn wěidà de dǎoshī qīngchū zhīdào zhèxiē shì dōu
夏娃的故事只不过是神话，但伟大的导师清楚知道，这些事都
shì zhēn de
是真的。

Shàngdì chuàngzào Yàdāng Xiàwá yǐhòu bǎ tāmen ānzhì zài yīge hěn měilì de huāyuán
上帝创造亚当夏娃以后，把他们安置在一个很美丽的花园
lǐ jiàozuò Yīdìyuán Zhège dìfang shì ge lèyuán xiàng gōngyuán yīyàng Yàdāng Xiàwá běnlái
里，叫做伊甸园。这个地方是个乐园，像公园一样。亚当夏娃本来
kěyǐ shēngyǎng hěn duō hěn duō zǐsūn yī jiā dàxiǎo yǒngyuǎn shēnghuó zài lèyuán lǐ Dànshì
可以生养很多很多子孙，一家大小永远生活在乐园里。但是，
tāmen yào xiān xuéhuì yī jiàn zhòngyào de shì Zhè jiàn shì wǒmen yǐjīng jiǎngguòle kàn nǐ hái
他们要先学会一件重要的事。这件事我们已经讲过了，看你还
jì bù jìde
记不记得。

Yēhéhuá gàosù Yàdāng hé Xiàwá yuán lǐ suǒyǒu shù shàng de guǒzi tāmen dōu kěyǐ
耶和华告诉亚当和夏娃，园里所有树上的果子，他们都可以
suíbiàn chī zhǐyǒu yī kē shù shàng de guǒzi bùzhǔn chī Shàngdì qīngqīng-chǔchǔ de gàosù
随便吃，只有一棵树上的果子不准吃。上帝清清楚楚地告诉
tāmen chīle nà kē shù de guǒzi jiù huì yǒu shénme chéngfá Shàngdì shuō Nǐ jiù yīdìng
他们，吃了那棵树的果子就会有惩罚。上帝说：“你就一定
sǐ Chuàngshìjì Suǒyǐ Yàdāng Xiàwá bixū xuéhuì shénme ne
死。”（创世记 2:17）所以，亚当夏娃必须学会什么呢？——

Tāmen bixū xuéhuì fú cóng Méicuò tāmen bixū fú cóng Yēhéhuá Shàngdì cái néng yǒu
他们必须学会服从。没错，他们必须服从耶和华上帝，才能有
shēngmìng Zhǐ zài kǒutóu shàng shuō fú cóng Shàngdì shì bùgòu de Yàdāng Xiàwá hái yào yòng
生命！只在口头上说服从上帝是不够的，亚当夏娃还要用
xíngdòng biǎomíng zìjǐ zhēn de fú cóng Shàngdì Rúguǒ tāmen fú cóng Shàngdì jiù biǎoshì tāmen
行动表明自己真的服从上帝。如果他们服从上帝，就表示他们
ài Shàngdì yuànyì jiēshòu Shàngdì de tǒngzhì Zhèyàng tāmen jiù néng yǒngyuǎn shēnghuó zài
爱上帝，愿意接受上帝的统治。这样，他们就能永远生活在
lèyuán lǐ Rúguǒ tāmen zhāi nà kē shù shàng de guǒzi chī jiù biǎoshì shénme ne
乐园里。如果他们摘那棵树上的果子吃，就表示什么呢？——

Nà jiù biǎoshì Yádāng Xiàwá yídiǎn dōu bù gǎnjī Shàngdì wèi tāmen zuò de xǔduō shì
那就表示，亚当夏娃一点都不感激上帝为他们做的许多事。
Rúguǒ dāngshí nǐ yě zài Yīdiànyuán lǐ nǐ huìbùhuì fú cóng Yēhéhuá ne Qǐchū Yádāng
如果当时你也在伊甸园里，你会不会服从耶和华呢？——起初，亚当
Xiàwá shì fú cóng Yēhéhuá de Hòulái yǒu yíge nénglì hé dìwèi bǐ tāmen gāo de tiānshǐ yǐnyòu
夏娃是服从耶和华的。后来，有一个能力和地位比他们高的天使引诱
Xiàwá shǐ tā bù fú cóng Yēhéhuá Zhège tiānshǐ shì shéi ne
夏娃，使她不服从耶和华。这个天使是谁呢？——

Shèngjīng shuō yǒu yī tiáo shé gēn Xiàwá shuōhuà Nǐ zhīdao shé shì bù huì shuōhuà de
圣经说，有一条蛇跟夏娃说话。你知道，蛇是不会说话的，
dàn zhè tiáo shé wèishénme néng shuōhuà ne Qíshí zhèngzài shuōhuà de shì yíge tiānshǐ
但这条蛇为什么能说话呢？——其实，正在说话的是一个天使，
tā lìng nà tiáo shé kàn shàngqù hǎoxiàng zài shuōhuà yíyàng Zhège tiānshǐ xīn lǐ zǎojiù biànhuài
他令那条蛇看上去好像在说话一样。这个天使心里早就变坏
le Tā xiǎng yǐnyòu Yádāng Xiàwá chóngbài tā ànzhào tā de fēnfù qù zuò Zhège tiānshǐ xiǎng
了。他想引诱亚当夏娃崇拜他，按照他的吩咐去做。这个天使想
bàzhàn Shàngdì de dìwèi
霸占上帝的地位。

Zhège huài tiānshǐ shuōle yíxiē huà shǐ Xiàwá yǒu cuòwù de niàntou Tā lìyòng yī tiáo shé
这个坏天使说了一些话，使夏娃有错误的念头。他利用一条蛇
duì Xiàwá shuō Shàngdì shì piàn nǐ de Qíshí nǐ chīle nà kē shù shàng de guǒzi bùdàn bù
对夏娃说：“上帝是骗你的！其实你吃了那棵树上的果子不但不
huì sǐ fǎn'ér huì xiàng Shàngdì nàme cōngmíng ne Huànle shì nǐ huìbùhuì xiāngxìn zhè bǎ
会死，反而会像上帝那么聪明呢！”换了是你，会不会相信这把
shēngyīn shuō de huà ne
声音说的话呢？——

Cóng nà shíhou qǐ Xiàwá jiù xiǎng dédào Shàngdì méiyǒu gěi tā de dōngxi Tā cóng nà
从那时候起，夏娃就想得到上帝没有给她的东西。她从那
kē shù shàng zhāixià jìnguǒ lái chī ránhòu yòu bǎ jìnguǒ gěi Yádāng chī Qíshí Yádāng bìng bù
棵树上摘下禁果来吃，然后又把禁果给亚当吃。其实，亚当并不
xiāngxìn nà tiáo shé suǒ shuō de huà dàn Yádāng ài Xiàwá guòyú ài Shàngdì suǒyǐ tā yě
相信那条蛇所说的话，但亚当爱夏娃过于爱上帝，所以他也
chīle jìnguǒ Chuàngshìjì Tímótài Qiánshū
吃了禁果。（创世记 3:1-6；提摩太前书 2:14）

Jiéguǒ zěnyàng ne Jiéguǒ Yádāng hé Xiàwá de shēnxīn dōu yǒule quēxiàn huì lǎo
结果怎样呢？——结果，亚当和夏娃的身心都有了缺陷，会老
huì sǐ Yóuyú tāmen de shēnxīn yǒule quēxiàn tāmen de zǐzǐ-sūnsūn dōu bù wánměi zuìzhōng
会死。由于他们的身心有了缺陷，他们的子子孙孙都不完美，最终
yě huì lǎo huì sǐ Shàngdì shízài méiyǒu shuōhuǎng Rén quèshí yào fú cóng Shàngdì cái néng yǒu
也会老会死。上帝实在没有说谎！人确实要服从上帝才能有
shēngmìng Luómǎshū Shèngjīng gàosù wǒmen nàge shuōhuǎng qīpiàn Xiàwá de tiānshǐ
生命。（罗马书 5:12）圣经告诉我们，那个说谎欺骗夏娃的天使
jiào Móguǐ Sādàn qítā biànhuài de tiānshǐ jiàozuò xié líng Yǎgèshū Qǐshìlù
叫魔鬼撒但，其他变坏的天使叫做邪灵。（雅各书 2:19；启示录 12:9）

Xiànzài nǐ míng bù míngbai wèishénme Shàngdì zào chū lái de hǎo tiānshǐ jìngrán huì
现在你明不明白，为什么上帝造出来的好天使竟然会
biànhuài ne Yīnwèi tā xīn lǐ kāishǐ xiǎng yíxiē bùduì de shì xiǎng bàzhàn zuìgāo de
变坏呢？——因为他心里开始想一些不对的事，想霸占最高的
dìwèi Tā zhīdao Shàngdì fēnfù Yádāng Xiàwá shēng'ér-yùnnǚ xīwàng zhèxiē zǐsūn quándōu
地位。他知道上帝吩咐亚当夏娃生儿育女，希望这些子孙全都

chóngbài tā Mógǔi xīwàng lìng suǒyǒu rén dōu fǎnpàn Yēhéhuá suǒyǐ xiǎng jìn bànfǎ shǐ wǒmen
崇拜他。魔鬼希望令所有人都反叛耶和华，所以想尽办法使我们
yǒu huài niàntou Yǎgèshū
有坏念头。(雅各书 1:13-15)

Mógǔi shuō méiyǒu rén huì zhēn de ài Yēhéhuá Tā shuō qíshí nǐ hé wǒ dōu bù shì
魔鬼说，没有人会真的爱耶和华。他说，其实你和我都不是
zhēnxīn ài Shàngdì de yě bù shì zhēn de xiǎng zhàozhe Shàngdì de fēnfù qù zuò Tā hái shuō
真心爱上帝的，也不是真的想照着上帝的吩咐去做。他还说，
wǒmen zhǐ huì zài shìshì shùnlì de shíhou cái fú cóng Yēhéhuá Mógǔi shuō de duì bùduì ne
我们只会在事事顺利的时候，才服从耶和华。魔鬼说的对不对呢？
Wǒmen shìbùshì zhēn de xiàng tā shuō de nà yàng ne
我们是不是真的像他说的那样呢？

Wēidà de dǎoshī shuō Mógǔi shì shuōhuǎng de Yēsū shíkè fú cóng Shàngdì zhèngmíng
伟大的导师说，魔鬼是说谎的！耶稣时刻服从上帝，证明
tā zhēn de hěn ài Yēhéhuá Yēsū bù shì zhǐ zài shìshì shùnlì de shíhou cái fú cóng Yēhéhuá
他真的很爱耶和华。耶稣不是只在事事顺利的时候才服从耶和华，
ér shì shíshí-kèkè dōu fú cóng tā Jíshǐ yǒu hěn duō kùnnan tā réngrán fú cóng Shàngdì yīzhí
而是时时刻刻都服从他。即使有很多困难，他仍然服从上帝，一直
dào sǐ dōu duì Yēhéhuá bǎochí zhōngxīn Suǒyǐ Shàngdì shǐ Yēsū fùhuó ràng tā yǒngyuǎn huó
到死都对耶和华保持忠心。所以，上帝使耶稣复活，让他永远活
xiàqù
下去。

Nàme shéi shì wǒmen zuìdà de chóudí ne Nǐ shuō ne Méicuò shì Mógǔi Sādàn
那么，谁是我们最大的仇敌呢？你说呢？——没错，是魔鬼撒旦。
Nǐ néng bù néng kànjiàn tā ne Dāngrán bù néng Suīrán wǒmen kànbujiàn tā què zhīdào
你能不能看见他呢？——当然不能！虽然我们看不见他，却知道
tā shì cúnzài de érqiě dìwèi bǐ wǒmen gāo nénglì bǐ wǒmen qiáng Dànshì shéi de dìwèi
他是存在的，而且地位比我们高，能力比我们强。但是，谁的地位
bǐ Mógǔi gèng gāo ne Jiùshì Yēhéhuá Shàngdì Yīncǐ wǒmen zhīdào Shàngdì yīdìng yǒu
比魔鬼更高呢？——就是耶和华上帝！因此，我们知道，上帝一定有
nénglì bǎohù wǒmen
能力保护我们。

Xiàmian de jīngwén néng bāngzhù wǒmen rènshi Shàngdì jiùshì wǒmen yīnggāi chóngbài de
下面的经文能帮助我们认识上帝，就是我们应该崇拜的
zhēn shén Shēnmíngjì Yuēshūyàjì Zhēnyán Mǎtài Fúyīn
真神：申命记 30:19, 20；约书亚记 24:14, 15；箴言 27:11；马太福音
4:10。

Yè **Biāotí**
页 **标题 (Captions)**

47 Yuēsè hé Mǎliya hěn kěnéng gàosù Yēsū shénme shì ne
约瑟和马利亚很可能告诉耶稣什么事呢？

48 Yàdāng Xiàwá zhǐyào zěnyàng zuò jiù néng yǒngyuǎn zài Yīdiànyuán lǐ shēnghuó ne
亚当夏娃只要怎样做，就能永远在伊甸园里生活呢？

50 Shéi lìyòng zhè tiáo shé duì Xiàwá shuōhuà ne
谁利用这条蛇对夏娃说话呢？

50 Yàdāng hé Xiàwá fǎnpàn Shàngdì jiéguǒ zěnyàng ne
亚当和夏娃反叛上帝，结果怎样呢？

Wǒmen Yào Dǐkàng Yīnyòu 我 们 要 抵 抗 引 诱

Yǒu méiyǒu rén céngjīng jiào nǐ zuò huài shì ne? — Kěnéng yǒu rén duì nǐ shuō Wǒ kàn nǐ
有 没 有 人 曾 经 叫 你 做 坏 事 呢? —— 可 能 有 人 对 你 说: “我 看 你
dǎnzi xiǎo yīdìng bùgǎn zuò Huòzhě shuō Zhèyàng zuò tǐng hǎowán de Méi shénme bùduì
胆 子 小, 一 定 不 敢 做!” 或 者 说: “这 样 做 挺 好 玩 的。没 什 么 不 对
a Nǐ yǒu méiyǒu tīngguo lèisì de huà ne? — Tāmen zhèyàng shuō jiùshì xiǎng yīnyòu
啊!” 你 有 没 有 听 过 类 似 的 话 呢? —— 他 们 这 样 说, 就 是 想 引 诱
wǒmen zuò bùduì de shì
我 们 做 不 对 的 事。

Rúguǒ yǒu rén yīnyòu wǒmen zuò huài shì gāi zěnméi bàn ne Yīng bù yīnggāi zhào tā de
如 果 有 人 引 诱 我 们 做 坏 事, 该 怎 么 办 呢? 应 不 应 该 照 他 的
huà qù zuò huài shì ne? — Rúguǒ wǒmen zuò huài shì Yēhéhuá jiù bù gāoxìng le Dàn shéi
话 去 做 坏 事 呢? —— 如 果 我 们 做 坏 事, 耶 和 华 就 不 高 兴 了。但 谁
huì gāoxìng ne? — Shìde Mógǔi Sādàn jiù zuì gāoxìng le
会 高 兴 呢? —— 是 的, 魔 鬼 撒 但 就 最 高 兴 了。

Sādàn shì Shàngdì de chóudí yě shì wǒmen de chóudí Wǒmen kànbudào tā yīnwèi tā shì
撒 但 是 上 帝 的 仇 敌, 也 是 我 们 的 仇 敌。我 们 看 不 到 他, 因 为 他 是
língtǐ bùguò tā què nénggòu kàndào wǒmen Yǒu yī tiān Mógǔi xiǎng yīnyòu wěidà de dǎoshī
灵 体, 不 过 他 却 能 够 看 到 我 们。有 一 天, 魔 鬼 想 引 诱 伟 大 的 导 师
Yēsū duì tā jiǎngle yīxiē huà Ràng wǒmen kànkàn Yēsū dāngshí shì zěnméi zuò de Zhèyàng
耶 稣, 对 他 讲 了 一 些 话。让 我 们 看 看 耶 稣 当 时 是 怎 么 做 的。这 样,
dāng wǒmen shòu yīnyòu de shíhòu jiù zhīdao gāi zěnyàng zuò le
当 我 们 受 引 诱 的 时 候, 就 知 道 该 怎 样 做 了。

Yēsū shíkè dōu xiǎng zūnxíng Shàngdì de zhǐyì Tā dào Yuēdàn hé shòujìn jiùshì wèile
耶 稣 时 刻 都 想 遵 行 上 帝 的 旨 意。他 到 约 旦 河 受 浸, 就 是 为 了
gōngkāi biāodá zhège yuànwàng Yēsū shòujìn méi duōjiǔ Sādàn jiù lái yīnyòu tā Shèngjīng shuō
公 开 表 达 这 个 愿 望。耶 稣 受 浸 没 多 久, 撒 但 就 来 引 诱 他。圣 经 说,
Yēsū shòujìn hòu tiān jiù kāi le Mǎtài Fúyīn Tiān wèi Yēsū dǎkāi yìsi kěnéng
耶 稣 受 浸 后, “天 就 开 了”。(马 太 福 音 3:16) 天 为 耶 稣 打 开, 意 思 可 能
shì Yēsū nénggòu huíxiǎng qǐ yǐqián zài tiānshàng shí gēn fùqīn yìqǐ de qíngxíng
是: 耶 稣 能 够 回 想 起 以 前 在 天 上 时, 跟 父 亲 一 起 的 情 形。

Yēsū shòujìn yǐhòu dào kuàngyě qù yào zài nàlǐ jìngjìng de xiǎngyīxiǎng fúxiàn zài tā
耶 稣 受 浸 以 后 到 旷 野 去, 要 在 那 里 静 静 地 想 一 想 浮 现 在 他
nǎohǎi zhōng de shì Yēsū yīzhí méi chī dōngxi guòle sìshí ge bái tiān hé wǎnshàng jiù hěn
脑 海 中 的 事。耶 稣 一 直 没 吃 东 西, 过 了 四 十 个 白 天 和 晚 上, 就 很
è le Zhè shíhòu Sādàn lái yīnyòu Yēsū
饿 了。这 时 候, 撒 但 来 引 诱 耶 稣。

Mógǔi shuō Rúguǒ nǐ shì Shàngdì de érzi bùrú bǎ zhèxiē shítou biànchéng shíwù
魔 鬼 说: “如 果 你 是 上 帝 的 儿 子, 不 如 把 这 些 石 头 变 成 食 物
ba Yēsū de dùzi zhème è yǒu dōngxi chī duō hǎo a Yēsū yǒu méiyǒu nénglì bǎ shítou
吧!” 耶 稣 的 肚 子 这 么 饿, 有 东 西 吃 多 好 啊! 耶 稣 有 没 有 能 力 把 石 头

biànchéng shíwù ne Nǐ shuō ne — Yǒu de tā yǒu zhèyàng de nénglì Wèishénme ne
变成食物呢？你说呢？——有的，他有这样的能力。为什么呢？
Yīnwèi tā shì Shàngdì de érzi suǒyǐ yōngyǒu tèshū de nénglì
因为他是上帝的儿子，所以拥有特殊的能力。

Rúguǒ Mógǔi jiào nǐ bǎ shítou biànchéng shíwù nǐ huì zěnyàng zuò ne — Jìrán Yēsū
如果魔鬼叫你 把石头 变成食物，你会 怎样做呢？——既然 耶稣
dùzi è zuò yī cì zǒng kěyǐ ba Nǐ shuō xíng bùxíng ne — Yēsū zhīdao bù yīnggāi
肚子饿，做一次总可以吧！你说行不行呢？——耶稣知道不应该
yòng zìjǐ de nénglì zhèyàng zuò Yēsū zhīdao zhèyàng zuò shì cuò de Lǐyóu shì Tā cóng
用自己的能力这样做。耶稣知道这样做是错的。理由是：他从
Shàngdì nàlǐ dédào tèshū de nénglì bù shì yào yòng lái mǎnzú zìjǐ de xūyào ér shì yào
上帝那里得到特殊的能力，不是要用来满足自己的需要，而是要
bāngzhù rén qīnjìn Shàngdì
帮助人亲近上帝。

Yúshì Yēsū yǐnyòng Shèngjīng de huà lái huídá Sādàn Rén huózhe bù kěyǐ dān kào
于是，耶稣引用 圣经 的话来回答撒但：“人活着不可以单靠
shíwù fǎn'ér yào kào Yēhéhuá kǒu lǐ suǒ chū de yīqiè huà Yēsū zhīdao zuò yīxiē lìng
食物，反而要靠 耶和華 口里所出的一切话。”耶稣知道，做一些令
Shàngdì gāoxìng de shì bǐ yǒu dōngxi chī gèng zhòngyào
上帝高兴的事比有东西吃更重要！

Mógǔi zàicì yǐnyòu Yēsū Tā bǎ Yēsū dàidào Yēlùsāilěng zhàn zài shèngdiàn yīge hěn
魔鬼再次引诱耶稣。他把耶稣带到耶路撒冷，站在 圣殿 一个很
gāo de dìfang ránhòu shuō Rúguǒ nǐ shì Shàngdì de érzi jiù tiào xiàqù ba yīnwèi
高的地方，然后说：“如果你是上帝的儿子，就跳下去吧，因为
Shèngjīng shuō Shàngdì de tiānshǐ huì bǎohù nǐ bù huì ràng nǐ shòushāng de
圣经说，上帝的天使会保护你，不会让你受伤的。”

Sādàn wèishénme zhèyàng shuō ne — Tā zhèyàng shuō shì xiǎng yǐnyòu Yēsū zuò
撒但为什么这样说呢？——他这样说，是想引诱耶稣做
yīxiē shǎshì dàn Yēsū méiyǒu shàngdàng Tā gàosù Sādàn Shèngjīng shuō bùyào shìtàn
一些傻事，但耶稣没有上当。他告诉撒但：“圣经说，不要试探
Yēhéhuá nǐ de Shàngdì Yēsū zhīdao tā bù yīnggāi húluàn mào shēngmìng wēixiǎn lái shìtàn
耶和華 你的上帝。”耶稣知道，他不应该胡乱冒生命危险来试探
Shàngdì zhèyàng zuò shì bùduì de
上帝，这样做是不对的。

Sādàn réngrán bùkěn bàixiū yòu dài Yēsū shàngle yī zuò gāo shān Sādàn zài nàlǐ bǎ
撒但 仍然 不肯 罢休，又带耶稣上了一座高山。撒但在那里把
shìshàng de wànguó hé wànguó de róngyào dōu zhǐ gěi Yēsū kàn duì tā shuō Zhǐyào nǐ
世上的万国和万国的荣耀都指给耶稣看，对他说：“只要你
bàiyībài wǒ wǒ jiù bǎ zhè yīqiè dōu sònggěi nǐ
拜一拜我，我就把这一切都送给你。”

Nǐ xiǎngxiǎng kàn Zhè yī cì Mógǔi yòng shìshàng de guójiā hé zhèngfǔ lái yǐnyòu Yēsū
你想想看。这一次，魔鬼用世上的国家和政府来引诱耶稣。
Zhè shìbùshì shuō zhèxiē guójiā hé zhèngfǔ zhēn de shǔyú Sādàn ne — Yēsū bìng méiyǒu
这是不是说，这些国家和政府真的属于撒但呢？——耶稣并没有
fǒurèn zhè yī diǎn Rúguǒ zhèxiē guójiā bù shǔyú Sādàn Yēsū yīdìng huì fǎnbó tā Méicuò
否认这一点。如果这些国家不属于撒但，耶稣一定会反驳他。没错，

Sādàn jiùshì shìjiè gè guó bèihòu de tǒngzhìzhě Shèngjīng shènzhì shuō tā shì tǒngzhì shìjiè de wáng ne Yuēhàn Fúyīn
撒但就是世界各国背后的统治者。圣经甚至说，他是“统治世界的王”呢！（约翰福音 12:31）

Rúguǒ Sādàn dāying zhǐyào nǐ bàiyībài tā jiù gěi nǐ hěn duō dōngxi nǐ huì zěnyàng zuò ne Yēsū zhīdao wúlùn tā nénggòu cóng Sādàn nàlǐ dédào shénme chóngbài Sādàn zǒng shì cuò de Suǒyǐ tā duì Sādàn shuō Zǒukāi Yīnwèi Shèngjīng shuō yào chóngbài Yēhéhuá nǐ de Shàngdì zhǐ yīnggāi jìngfèng tā Mǎtài Fúyīn Lùjiā Fúyīn
如果撒但答应，只要你拜一拜他，就给你很多东西，你会怎样做呢？——耶稣知道，无论他能够从撒但那里得到什么，崇拜撒但总是错的。所以，他对撒但说：“走开！因为圣经说，要崇拜耶和华你的上帝，只应该敬奉他。”（马太福音 4:1-10；路加福音 4:1-13）

Wǒmen yě chángcháng yùdào yīnyòu Nǐ xiǎngxiǎng kàn wǒmen huì shòudào shénme yīnyòu ne Ràng wǒ jǔ yīge lìzi Jiǎshè māma zuòle yīge dàngāo shì fàn hòu tiánpǐn jiào nǐ xiān bù yào pèng tā děng chīwánle fàn cái chī Rúguǒ nǐ dùzi hěn è jiù hěn kěnéng shòudào yīnyòu xiǎng mǎshàng chī le Zhè shíhòu nǐ huìbùhuì tīng māma de huà ne Sādàn hěn xīwàng nǐ bù tīng māma de huà
我们也常常遇到引诱。你想想看，我们会受到什么引诱呢？——让我举一个例子。假设妈妈做了一个蛋糕，是饭后甜品，叫你先不要碰它，等吃完了饭才吃。如果你肚子很饿，就很可能受到引诱想马上吃了。这时候，你会不会听妈妈的话呢？——撒但很希望你也不听妈妈的话。

Yào jìzhù Yēsū shì zěnmē zuò de Yēsū yě céngjīng hěn è dàn tā zhīdao lìng Shàngdì huānxǐ bǐ chī dōngxi gèng zhòngyào Rúguǒ nǐ tīng māma de huà jiù biǎomíng nǐ xiàng Yēsū yīyàng le
要记住耶稣是怎么做的。耶稣也曾经很饿，但他知道令上帝欢喜比吃东西更重要！如果你听妈妈的话，就表明你像耶稣一样了。

Wǒmen zài xiǎngxiǎng lìng yīge lìzi Qítā xiǎo péngyou kěnéng jiào nǐ chī yīxiē wánzi shuō Nǐ chīle zhèxiē wánzi huì hěn xīngfèn de Zhèxiē wánzi hěn kěnéng shì dúpǐn nǐ chīle yǐhòu huì hěn bù shūfu shènzhì huì sǐ Yòu huòzhě yǒu rén gěi nǐ yī zhī xiāngyān lǐmiàn yǒu dúpǐn ránhòu shuō Wǒ kàn nǐ dǎnxiǎo yīdìng bùgǎn chōu Nǐ huì zěnmē zuò ne
我们再想想另一个例子。其他小朋友可能叫你吃一些丸子，说：“你吃了这些丸子，会很兴奋的。”这些丸子很可能是毒品，你吃了以后会很不舒服，甚至会死。又或者，有人给你一支香烟，里面有毒品，然后说：“我看你胆小，一定不敢抽！”你会怎么做呢？——

Yào jìzhù Yēsū de bǎngyàng Sādàn yīnyòu Yēsū yào tā húluàn mào shēngmìng wēixiǎn cóng shèngdiàn tiào xiàqù dàn Yēsū bùkěn zhèyàng zuò Rúguǒ yǒu rén jiào nǐ zuò yīxiē hěn wēixiǎn de shì hái qǔxiào nǐ dǎnxiǎo bùgǎn zuò nà nǐ huì zěnyàng ne Yēsū méiyǒu shàngdàng Suǒyǐ yǒu rén yīnyòu nǐ zuò bùduì de shì nǐ yě bùgāi tīng tā de huà
要记住耶稣的榜样。撒但引诱耶稣，要他胡乱冒生命危险从圣殿跳下去，但耶稣不肯这样做。如果有人叫你做一些很危险的事，还取笑你胆小不敢做，那你会怎样呢？——耶稣没有上当。所以，有人引诱你做不对的事，你也不该听他的话。

Jiānglái kěnéng huì yǒu rén jiào nǐ bài yīxià ǒuxiàng zhè shì Shèngjīng bùzhǔn wǒmen zuò de shì Chū'āijī Shuōbùdìng xuéxiào lǐ de mǒu zhǒng yíshì gēn bài ǒuxiàng 将来 可能会 有人 叫你 拜 一下 偶像，这是 圣经 不准 我们 做 的事。(出埃及记 20:4, 5) 说不定 学校 里的 某 种 仪式，跟 拜 偶像 méiyǒu shénme fēnbié Kěnéng yǒu rén huì duì nǐ shuō rúguǒ nǐ bùkěn zhèyàng zuò yǐhòu jiù 没有 什么 分别。可能 有人 会 对 你 说，如果 你 不 肯 这样 做，以后 就 bùzhǔn shàngxué le Zhège shíhou nǐ huì zěnyàng zuò ne 不准 上学 了。这个 时候，你 会 怎样 做 呢?——

Yàoshi rénren dōu zuò duì de shì wǒmen zhǐshì gēnzhe zuò dāngrán hěn róngyì la Dànshì 要是 人人 都 做 对 的 事，我们 只是 跟着 做，当然 很 容易 啦! 但是， rúguǒ biérén yǐnyòu wǒmen gēn tā yìqǐ zuò bùduì de shì wǒmen yào jiānchí zuò duì de shì jiù 如果 别人 引 诱 我们 跟 他 一起 做 不 对 的 事，我们 要 坚持 做 对 的 事，就 hěn bù róngyì le Zhèxiē rén kěnéng shuō tāmen zuò de shì qíshí bù nàme huài Dànshì zuì 很 不 容易 了。这些 人 可能 说，他们 做 的 事 其实 不 那么 坏。但是，最 zhòngyào de shì Shàngdì shì zěnmē shuō de ne Shàngdì dāngrán zhīdao de zuì qīngchu le 重要 的 是，上帝 是 怎么 说 的 呢? 上帝 当然 知道 得 最 清楚 了。

Suǒyǐ bùguǎn biérén zěnmē shuō wǒmen yě bùgāi zuò Shàngdì rènwéi bùduì de shì 所以，不 管 别人 怎么 说，我们 也 不 该 做 上帝 认为 不 对 的 事。 Zhèyàng wǒmen jiù néng chángcháng shǐ Shàngdì de xīn huānxǐ yǒng bù ràng Sādàn gāoxìng 这样，我们 就 能 常常 使 上帝 的 心 欢喜，永 不 让 撒但 高兴。

Xiàmian de jīngwén néng bāngzhù wǒmen dīkàng yǐnyòu bìmiǎn zuò bùduì de shì Shīpiān 下面 的 经文 能 帮助 我们 抵抗 引 诱，避免 做 不 对 的 事：诗篇 Zhēnyán Mǎtài Fúyīn Tímótài Hòushū 1:1, 2; 箴言 1:10, 11; 马太福音 26:41; 提摩太后书 2:22。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

52 Yēsū shòujìn yǐhòu kěnéng kāishǐ jìde shénme shì ne
耶稣 受 浸 以后，可能 开始 记得 什么 事 呢?

53 Sādàn zěnyàng liyòng shítou lái yǐnyòu Yēsū zuò bùduì de shì ne
撒但 怎样 利用 石头 来 引 诱 耶稣 做 不 对 的 事 呢?

55 Wèishénme Sādàn kěyǐ bǎ wànguó sònggěi Yēsū ne
为什么 撒但 可以 把 万国 送给 耶稣 呢?

55 Shòu yǐnyòu de shíhou nǐ huì zěnmē zuò ne
受 引 诱 的 时候，你 会 怎么 做 呢?

56 Bài ǒuxiàng wèishénme bùduì ne
拜 偶像 为什么 不 对 呢?

Yēsū Néng Zhìfú Xiéling
耶稣 能 制服 邪灵

Nǐ hái jì bù jìde Shàngdì de yīge tiānshǐ wèishénme huì biàncéng Mógǔǐ Sādàn
你 还 记 不 得 记 得， 上 帝 的 一 个 天 使， 为 什 么 会 变 成 魔 鬼 撒 但
ne Yīnwèi tā yǒu zìsī de xiǎngfǎ xīwàng shòu rén chóngbài jiéguǒ bèipànle Shàngdì
呢？—— 因 为 他 有 自 私 的 想 法， 希 望 受 人 崇 拜， 结 果 背 叛 了 上 帝。
Yǒu méiyǒu qítā tiānshǐ gēnsuí Sādàn ne Shì yǒu de Shèngjīng bǎ zhèxiē tiānshǐ jiàozuò
有 没 有 其 他 天 使 跟 随 撒 但 呢？—— 是 有 的。 圣 经 把 这 些 天 使 叫 做
Sādàn de tiānshǐ yě jiàozuò xiéling Qǐshìlù
“撒 但 的 天 使”， 也 叫 做 邪 灵。（启 示 录 12:9）

Zhèxiē jiàozuò xiéling de huài tiānshǐ xiāng bù xiāngxìn yǒu Shàngdì ne Shèngjīng shuō
这 些 叫 做 邪 灵 的 坏 天 使， 相 不 相 信 有 上 帝 呢？—— 圣 经 说，
zhèxiē xiéling xiāngxìn yǒu Shàngdì Yǎgèshū Bùguò tāmen hěn hàipà yīnwèi zhīdao
这 些 邪 灵 相 信 有 上 帝。（雅 各 书 2:19） 不 过， 他 们 很 害 怕， 因 为 知 道
zìjǐ zuòguo hěn duō huài shì yīdìng huì shòu Shàngdì chéngfá Nàme tāmen zuòguo shénme
自 己 做 过 很 多 坏 事， 一 定 会 受 上 帝 惩 罚。 那 么， 他 们 做 过 什 么
huài shì ne
坏 事 呢？——

Shèngjīng shuō zhèxiē tiānshǐ běn yīng zhù zài tiānshàng què líkāile tiānshàng de jiā
圣 经 说， 这 些 天 使 本 应 住 在 天 上， 却 离 开 了 天 上 的 家，
lái dào dìshàng xiàng rén nà yàng shēnghuó Tāmen zhè yàng zuò shì yīnwèi xiǎng gēn dìshàng
来 到 地 上， 像 人 那 样 生 活。 他 们 这 样 做， 是 因 为 想 跟 地 上
yīxiē piàoliang de nǚrén fāshēng xìngguānxi Chuàngshìjì Yóudàshū nǐ zhī bù
一 些 漂 亮 的 女 人 发 生 性 关 系。（创 世 记 6:1, 2； 犹 大 书 6） 你 知 不
zhīdao xìngguānxi shì shénme yìsi ne
知 道 性 关 系 是 什 么 意 思 呢？——

Xìngguānxi jiùshì yī nán yī nǚ hěn qīnmì de jiéhé qǐlái Tāmen jiéhé yǐhòu māma de
性 关 系 就 是 一 男 一 女 很 亲 密 地 结 合 起 来。 他 们 结 合 以 后， 妈 妈 的
dùzi lǐ jiù huì yǒu yīge xiǎo bǎobǎo màn màn de zhǎng dà Kěshì tiānshǐ gēn rén fāshēng
肚 子 里 就 会 有 一 个 小 宝 宝， 慢 慢 地 长 大。 可 是， 天 使 跟 人 发 生
xìngguānxi shì cuò de Shàngdì zhǐ zhǔn nánrén hé nǚrén jiéhūn yǐhòu cái fāshēng xìngguānxi
性 关 系 是 错 的。 上 帝 只 准 男 人 和 女 人 结 婚 以 后 才 发 生 性 关 系。
Zhè yàng yīng'ér chūshēng yǐhòu jiù néng dé dào bàba-māmā de zhàogù le
这 样， 婴 儿 出 生 以 后， 就 能 得 到 爸 爸 妈 妈 的 照 顾 了。

Nàxiē tiānshǐ bàn chéng rén de yàngzi yòng rén de shēntǐ gēn rénjiān de fù nǚ fāshēng
那 些 天 使 扮 成 人 的 样 子， 用 人 的 身 体 跟 人 间 的 妇 女 发 生
xìngguānxi Jiéguǒ tāmen de hái zi zhǎng dà yǐhòu chéng le jù rén Zhèxiē jù rén hěn cán bào
性 关 系。 结 果， 他 们 的 孩 子 长 大 以 后 成 了 巨 人。 这 些 巨 人 很 残 暴，
dào chù hài rén Suǒ yǐ Shàngdì dǎ suàn jiàng xià yī chǎng dà hóngshuǐ xiāo miè zhèxiē jù rén hé
到 处 害 人。 所 以 上 帝 打 算 降 下 一 场 大 洪 水， 消 灭 这 些 巨 人 和
suǒ yǒu de huài rén Bùguò Shàngdì shǒu xiān fēn fù Nuó yà zào yī sōu hěn dà de chuán jiàozuò
所 有 的 坏 人。 不 过， 上 帝 首 先 吩 咐 挪 亚 造 一 艘 很 大 的 船， 叫 做
fāng zhōu yòng lái jiù nàxiē kěn zuò duì de shì de rén Wēi dà de dǎo shī shuō wǒ men bì xū
方 舟， 用 来 救 那 些 肯 做 对 的 事 的 人。 伟 大 的 导 师 说， 我 们 必 须
jì zhù dà hóngshuǐ de jiào xùn Chuàngshìjì Lùjiā Fúyīn
记 住 大 洪 水 的 教 训。（创 世 记 6:3, 4, 13, 14； 路 加 福 音 17:26, 27）

Nǐ zhī bù zhīdao hóngshuǐ láidào de shíhou nàxiē huài tiānshǐ zěnmeyàng ne Tāmen
你知不知道，洪水 来到 的时候，那些 坏 天使 怎么样 呢？——他们
bù néng zài bǎoliú zìjǐ biàn chūlái de shēntǐ zhǐhǎo fǎnhuí tiānshàng qù le Bùguò tāmen méi
不 能 再 保留 自己 变 出来 的 身体，只好 返回 天上 去了。不过，他们 没
yǒu zīgé zài zuò Shàngdì de tiānshǐ yúshì chéngle Sādàn de tiānshǐ yě jiùshì xiéling Nàme
有 资格 再 做 上帝 的 天使，于是 成了 撒但 的 天使，也 就是 邪灵。那么，
tāmen de háizi jiùshì nàxiē jùrén yòu yǒu shénme zāoyù ne Tāmen tǒngtǒng bèi
他们 的 孩子，就是 那些 巨人，又 有 什么 遭遇 呢？——他们 统统 被
hóngshuǐ yānsǐ suǒyǒu bùkěn fú cóng Shàngdì de rén yě dōu sǐguāng le
洪水 淹死，所有 不肯 服从 上帝 的 人 也 都 死光 了。

Zì cóng hóngshuǐ yǐlái Shàngdì jiù bù zài róngxǔ xiéling bàn chéng rénlèi le Suīrán wǒmen
自 从 洪水 以 来，上帝 就 不 再 容许 邪灵 扮 成 人类 了。虽然 我们
kàn bujiàn xiéling dàn tāmen hái zài xiǎng bàn fǎ yǐnyòu rén zuò huài shì Xiànzài tāmen shǐ zhège
看 不 见 邪灵，但 他们 还 在 想 办 法 引 诱 人 做 坏 事。现在，他们 使 这个
shìjiè biànde yuè lái yuè luàn yīnwèi tāmen yǐjīng bèi Shàngdì cóng tiānshàng gǎndào dìshàng lái le
世界 变 得 越 来 越 乱，因为 他们 已 经 被 上帝 从 天上 赶 到 地上 来 了。

Nǐ zhī bù zhīdao wǒmen wèishénme kàn bujiàn xiéling ne Yīnwèi tāmen shì yǐnxíng de
你 知 不 知 道 我们 为 什么 看 不 见 邪灵 呢？——因为 他们 是 隐 形 的。
Bùguò wǒmen kěyǐ kěndìng xiéling zhēn de cúnzài Shèngjīng shuō Sādàn qīpiànle quán shìjiè
不 过 我们 可 以 肯 定，邪灵 真 的 存 在。圣经 说，“撒但 欺 骗 了 全 世界
de rén érqǐ xiéling yīzhí zài bāngzhù tā qīpiàn rén Qǐshìlù
的 人”，而且 邪灵 一 直 在 帮 助 他 欺 骗 人。(启 示 录 12:9, 12)

Móguǐ hé tā shǒuxià de xiéling shìbùshì yě néng qīpiàn wǒmen ne Shì de rúguǒ
魔 鬼 和 他 手 下 的 邪 灵，是 不 是 也 能 欺 骗 我们 呢？——是 的，如果
wǒmen bù xiǎoxīn jiù huì bèi tāmen piàndǎo le Bùguò wǒmen bù yòng hàipà Wèidà de dǎoshī
我们 不 小 心，就 会 被 他们 骗 倒 了。不过，我们 不 用 害 怕。伟 大 的 导 师
shuō Móguǐ méi yǒu néng lì kòngzhì wǒ Yuēhàn Fúyīn Rúguǒ wǒmen jìxù qīnjìn
说：“魔 鬼 没 有 能 力 控 制 我。”(约 翰 福 音 14:30) 如果 我们 继 续 亲 近
Shàngdì Shàngdì jiù huì bǎohù wǒmen bù shòu Móguǐ hé tā shǒuxià de xiéling de shānghài
上帝，上帝 就 会 保 护 我们 不 受 魔 鬼 和 他 手 下 邪 灵 的 伤 害。

Wǒmen bìxū zhīdao de jiùshì xiéling huì yǐnyòu wǒmen zuò xiē shénme huài shì Wǒmen
我们 必 须 知 道 的，就 是 邪 灵 会 引 诱 我们 做 些 什 么 坏 事。我们
zuihǎo xiǎngyīxiǎng xiéling láidào dìshàng de shíhou céng zuòguo shénme huài shì
最 好 想 一 想，邪 灵 来 到 地 上 的 时 候，曾 做 过 什 么 坏 事
ne Hóngshuǐ zhīqián tāmen gēn fù nǚ fāshēng xìngguānxi zhè shì tiānshǐ bù yīnggāi zuò de
呢？——洪 水 之 前，他们 跟 妇 女 发 生 性 关 系，这 是 天 使 不 应 该 做 的
shì Jīntiān xiéling kànjiàn rén zài xìngguānxi fāngmiàn zuòchū bù fú cóng Shàngdì lǜfǎ de shì
事。今 天，邪 灵 看 见 人 在 性 关 系 方 面，做 出 不 服 从 上帝 律 法 的 事，
jiù huì fēicháng gāoxìng le Xiànzài ràng wǒ lái wèn wèn nǐ Zhǐyǒu shénme rén cái zhǔn fāshēng
就 会 非 常 高 兴 了。现在，让 我 来 问 问 你：只 有 什 么 人 才 准 发 生
xìngguānxi ne Nǐ shuō de duì zhǐyǒu jié le hūn de rén cái kěyǐ zhèyàng zuò
性 关 系 呢？——你 说 得 对，只 有 结 了 婚 的 人 才 可 以 这 样 做。

Xiànzài yǒuxiē niánqīng de nánhái nǚhái jìngrán yě fāshēng xìngguānxi Tāmen zhèyàng zuò
现在，有 些 年 轻 的 男 孩 女 孩 竟 然 也 发 生 性 关 系！他们 这 样 做
shì cuò de Shèngjīng lǐ tí dào nánxìng de xiàtǐ yě jiùshì yīnjīng Liwèijì
是 错 的！圣经 里 提 到 男 性 的“下 体”，也 就 是 阴 茎。(利 未 记 15:1-3)
Nǚxìng de xiàtǐ jiàozuò yīnhù Yēhéhuá chuàngzào réntǐ de zhèxiē qìguān shì yǒu tèshū yòngtú
女 性 的 下 体 叫 做 阴 户。耶 和 华 创 造 人 体 的 这 些 器 官，是 有 特 殊 用 途
de bùguò zhǐyǒu jié le hūn de rén cái néng shíyòng Rúguǒ yǒu rén zuò yīxiē Yēhéhuá jìnzhǐ rén
的，不 过 只 有 结 了 婚 的 人 才 能 使 用。如果 有 人 做 一 些 耶 和 华 禁 止 人

zuò de shì xiéling jiù huì hěn gāoxìng Bǐrú shuō rúguǒ niánqīng de nánhái nǚhái hùxiāng
做的事，邪灵就会很高兴。比如说，如果年轻的男孩女孩互相
wǎnnòng yīnjīng hé yīnhù xiéling kànjiàn jiù huì hěn gāoxìng le Wǒmen juéduì bù xiǎng lìng
玩弄阴茎和阴户，邪灵看见就会很高兴了。我们绝对不想令
xiéling gāoxìng duì bùduì
邪灵高兴，对不对？——

Háiyǒu yīxiē shì xiéling hěn xǐhuan dàn Yēhéhuá què hěn zēngwù Nǐ zhīdao shì shénme
还有一些事，邪灵很喜欢，但耶和华却很憎恶。你知道是什么
shì ma Jiùshì bàoli Shīpiān Bàoli de xíngwéi yìsi jiùshì fēicháng hěnxīn de
事吗？——就是暴力。（诗篇 11:5）暴力的行为，意思就是非常狠心地
shānghài qítā rén Wǒmen gāngcái tíguò gǔdài xiéling suǒ shēng de érzi nàxiē jùrén dōu
伤害其他人。我们刚才提过，古代邪灵所生的儿子，那些巨人，都
hěn xǐhuan bàoli
很喜欢暴力。

Cíwài xiéling yě xǐhuan shǐ rén hàipà Yǒu shíhòu tāmen jiǎbàn yīxiē sǐqù de rén
此外，邪灵也喜欢使人害怕。有时候，他们假扮一些死去的人，
shènzhì mófǎng sǐrén shēngqián de shēngyīn shuōhuà Xiéling yòng zhè zhǒng fāngfǎ qīpiànle
甚至模仿死人生前的声音说话！邪灵用这种方法欺骗了
xǔduō rén shǐ tāmen yǐwéi sǐrén hái jìxù huózhè néng gēn huózhè de rén shuōhuà Xiéling lìng
许多人，使他们以为死人还继续活着，能跟活着的人说话。邪灵令
hěn duō rén xiāngxìn yǒu guǐhún zhè huí shì
很多人相信有鬼魂这回事。

Suǒyǐ wǒmen yīdìng yào dīfāng Sādàn hé xiéling miǎnde bèi tāmen qīpiàn Shèngjīng quàn
所以，我们一定要提防撒但和邪灵，免得被他们欺骗。圣经劝
wǒmen yào xiǎoxīn shuō Sādàn shícháng jiǎbàn hǎo tiānshǐ Tā de púrén yě yīyàng
我们要小心，说：“撒但时常假扮好天使。他的仆人也一样。”
Gēlínduō Hòushū Xiéling qíshí huài de bùdéliǎo Ràng wǒmen lái kànkàn tāmen
(哥林多后书 11:14, 15) 邪灵其实坏得不得了。让我们来看看，他们
kěnéng yòng shénme fāngfǎ yǐnyòu wǒmen biànde xiàng tāmen nàme huài
可能用什么方法，引诱我们变得像他们那么坏。

Rén kěyǐ cóng nǎli kàndào hěn duō dádá-shāshā bù dàodé de xìngguānxì hé
人可以从哪里看到很多打打杀杀、不道德的性关系和
guǐguǐ-guàiguài yīlèi de shì ne Bùjiù shì kàn mǒuxiē yǐngpiàn hé mànhuà wán mǒuxiē
鬼鬼怪怪一类的事呢？——不就是看某些影片和漫画，玩某些
diànnǎo yóuxì shàngwǎng kàn mǒuxiē wǎngyè ma Zuò zhèxiē shì huìbùhuì shǐ wǒmen gēn
电脑游戏，上网看某些网页吗？做这些事，会不会使我们跟
Shàngdì gèng qīnjìn ne Háishi gēn Móguǐ hé tā de xiéling gèng qīnjìn ne Nǐ shuō ne
上帝更亲近呢？还是跟魔鬼和他的邪灵更亲近呢？你说呢？——

Nǐ shuō shéi xǐhuan wǒmen qù kàn qù tīng nàxiē duì rén yǒuhài de shì ne Méicuò
你说，谁喜欢我们去看、去听那些对人有害的事呢？——没错，
jiùshì Sādàn hé tā de xiéling Suǒyǐ wǒmen yīnggāi zuò xiē shénme ne Wǒmen yào duō
就是撒但和他的邪灵。所以，我们应该做些什么呢？——我们要多
kàn duō tīng duō dú yīxiē yǒuyì de shūkān hé jiémù yě jiùshì néng bāngzhù wǒmen shìfèng
看、多听、多读一些有益的书刊和节目，也就是能帮助我们事奉
Yēhéhuá de shūkān hé jiémù Zhèxiē yǒuyì de huódòng hěn duō nǐ néng bù néng jǔ jǐ ge
耶和华的书刊和节目。这些有益的活动很多，你能不能举几个
lizi ne
例子呢？——

Rúguǒ wǒmen jìnli zuò duì de shì jiù bùbì hàipà xiéling Yēsū de nénglì bǐ xiéling dà
 如果 我们 尽力 做 对 的 事， 就 不必 害怕 邪灵。 耶稣 的 能力 比 邪灵 大
 de duō xiéling dōu hàipà tā Yǒu yī tiān xiéling duì Yēsū dàshēng hūhǎn Nǐ lái yào xiāomiè
 得 多， 邪灵 都 害怕 他。 有 一 天， 邪灵 对 耶稣 大 声 呼 喊：“你 来 要 消 灭
 wǒmen ma Mǎkě Fúyīn Jiānglái dāng Yēsū xiāomiè Sādàn hé xiéling de shíhou
 我 们 吗？” (马 可 福 音 1:24) 将 来， 当 耶 稣 消 灭 撒 但 和 邪 灵 的 时 候，
 wǒmen yīdìng huì hěn kāixīn duì bùduì Xiànzài zhǐyào wǒmen jǐnjǐn gēncóng Yēsū qīnjìn
 我 们 一 定 会 很 开 心， 对 不 对？—— 现 在， 只 要 我 们 紧 紧 跟 从 耶 稣， 亲 近
 tiānfù jiù kěyǐ kěndìng Yēsū yīdìng huì bǎohù wǒmen bù shòu xiéling shānghài
 天 父， 就 可 以 肯 定， 耶 稣 一 定 会 保 护 我 们 不 受 邪 灵 伤 害。

Xiàmiàn de jīngwén gàosù wǒmen gāi zěnyàng zuò jiù néng bìmiǎn shòu xiéling yǐngxiǎng
 下 面 的 经 文 告 诉 我 们 该 怎 样 做， 就 能 避 免 受 邪 灵 影 响：
 Bǐdé Qiánshū Yágèshū
 彼 得 前 书 5:8, 9; 雅 各 书 4:7, 8。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

- 57 Zhèxiē tiānshǐ zuòle shénme huài shì ne
 这 些 天 使 做 了 什 么 坏 事 呢？
- 58 Wèishénme xiànzài shìjiè yuèláiyuè luàn ne
 为 什 么 现 在 世 界 越 来 越 乱 呢？
- 60 Kàn yǒu bàoli nèiróng de shūkān huò jiémù duì wǒmen yǒu shénme yǐngxiǎng ne
 看 有 暴 力 内 容 的 书 刊 或 节 目， 对 我 们 有 什 么 影 响 呢？
- 61 Shénme huódòng duì wǒmen yǒuyì ne
 什 么 活 动 对 我 们 有 益 呢？

Tiānshǐ Néngòu Bāngzhù Wǒmen
天使 能够 帮助 我们

Yǒuxiē rén shuō tāmen zhǐ xiāngxìn kàndejàn de dōngxī Bùguò zhè zhǒng xiǎngfǎ bìng bù zhèngquè Xǔduō dōngxī wǒmen dōu méiyǒu qīnyǎn jiànguo dàn quèshí shì cúnzài de Nǐ néng bù néng jǔ ge lìzi ne
有些人说，他们只相信看得见的东西。不过，这种想法并不正确。许多东西我们都没有亲眼见过，但确实是存在的。你能不能举个例子呢？——

Nǐ néng kànjiàn wǒmen hūxī de kōngqì ma Néng bù néng gǎnjué dào tā ne Nǐ zài shǒuxīn chuī yī kǒuqì shìshì Nǐ yǒu shénme gǎnjué ne Shibùshì yǒudiǎn liángliáng de Duì zhè jiùshì liúdòng de kōngqì jiùshì fēng Dànshì nǐ shì kànbujiàn fēng de duì bùduì
你能看见我们呼吸的空气吗？能不能感觉到它呢？——你在手心吹一口气试试。你有什么感觉呢？是不是有点凉凉的？——对，这就是流动的空气，就是风。但是，你是看不见风的，对不对？——

Wǒmen yǐqián xuéguo língtǐ shì wǒmen de yǎnjīng kànbujiàn de Língtǐ yǒu shànliáng de yě yǒu xié'è de Nǐ néng bù néng shuōchū jǐ ge shànliáng de língtǐ ne Méicuò Yēhéhuá Shàngdì Yēsū hé xǔduō tiānshǐ dōu shì shànliáng de língtǐ Kěshì tiānshǐ dāngzhōng yǒu méiyǒu xié'è de ne Shèngjīng shuō shì yǒu de Nàme nǐ duì tāmen yòu zhīdao duōshao ne
我们以前学过，灵体是我们的眼睛看不见的。灵体有善良的，也有邪恶的。你能不能说出几个善良的灵体呢？——没错，耶和华上帝、耶稣和许多天使，都是善良的灵体。可是，天使当中，有没有邪恶的呢？——圣经说是有的。那么，你对他们又知道多少呢？——

Wǒmen zhīdao bùlùn shì shànliáng de tiānshǐ háishì xié'è de tiānshǐ nénglì dōu bǐ rén gāoqiáng de duō Wēidà de dǎoshī fēicháng liǎojiě tiānshǐ yīnwèi tā jiàngshì wéi rén yǐqián jiùshì yīgè tiānshǐ gēn qítā tiānshǐ yìqǐ zhù zài tiānshàng Tā rènshi qiānqiān-wàn-wàn ge tiānshǐ ne Nàme tiānshǐ yǒu méiyǒu zìjǐ de míngzi ne
我们知道，不论是善良的天使，还是邪恶的天使，能力都比人高强得多。伟大的导师非常了解天使，因为他降世为人以前就是一个天使，跟其他天使一起住在天上。他认识千千万万个天使呢！那么，天使有没有自己的名字呢？——

Wǒmen zhīdao Shàngdì wèi měi kē xīngxīng dōu qǐle míng Suǒyǐ wǒmen kěyǐ kěndìng měi ge tiānshǐ dōu yǒu zìjǐ de míngzi Wǒmen yě zhīdao tiānshǐ zhījiān yě huì jiāotán de yīnwèi Shèngjīng tídao yǒu tiānshǐ de yǔyán Gēlín-duō Qiánshū Nǐ rènwéi tiānshǐmen huì jiǎng xiē shénme ne Tāmen huìbùhuì jiǎng yīxiē gēn rén yǒuguān de shì ne
我们知道，上帝为每颗星星都起了名。所以，我们可以肯定，每个天使都有自己的名字。我们也知道，天使之间也会交谈的，因为圣经提到，“有天使的语言”。（哥林多前书 13:1）你认为天使们会讲些什么呢？他们会不会讲一些跟人有关的事呢？——

Wǒmen hái zhīdao Sādàn shǒuxià de huài tiānshǐ jiùshì nàxiē xié'è de xiǎng jìn bànfǎ shǐ rén fǎnpàn Yēhéhuá Suǒyǐ tāmen yīdìng huì shāngliáng zěnyàng yīnyòu wǒmen shǐ wǒmen yě
我们还知道，撒但手下的坏天使，就是那些邪灵，想尽办法使人反叛耶和华。所以，他们一定会商量怎样引诱我们，使我们也

biànde xiàng tāmen nà yàng huài lìng Yēhéhuá bù zài xǐhuan wǒmen Dànshì Yēhéhuá de zhōngxīn
变得像他们那样坏，令耶和华不再喜欢我们。但是，耶和华的忠心
tiānshǐ yòu huì jiǎng xiē shénme ne Nǐ juéde tāmen huìbùhuì jiǎng yīxiē gēn wǒmen yǒuguān de
天使又会讲些什么呢？你觉得他们会不会讲一些跟我们有关的事
shì ne Méicuò huì de Tāmen hěn xiǎng bāngzhù wǒmen Xiànzài ràng wǒ gěi nǐ jiǎng ge
事呢？——没错，会的。他们很想帮助我们。现在，让我给你讲个
gùshi kànkàn Shàngdì de tiānshǐ zěnyàng bāngzhù nàxiē ài Yēhéhuá chóngbài Yēhéhuá de rén
故事，看看上帝的天使怎样帮助那些爱耶和华，崇拜耶和华的人。

Hěn jiǔ yǐqián yǒu yī ge rén jiào Dànyǐlǐ zhù zài Bābīlún Nàlǐ de rén dà bùfen dōu
很久以前，有一个人叫但以理，住在巴比伦。那里的人大部分都
bù ài Yēhéhuá Yǒu rén shènzhì lì le yī tiáo lǜfǎ bùzhǔn rén xiàng Yēhéhuá dǎogào Shéi
不爱耶和华。有人甚至立了一条律法，不准人向耶和华祷告。谁
gǎn wéikàng jiù yào shòu chéngfá Dànshì Dànyǐlǐ bìng méiyǒu yīnwèi zhèyàng jiù tíngzhǐ xiàng
敢违抗，就要受惩罚。但是，但以理并没有因为这样，就停止向
Shàngdì dǎogào Nǐ zhī bù zhīdao tāmen hòulái zěnyàng chéngfá Dànyǐlǐ ne
上帝祷告。你知不知道，他们后来怎样惩罚但以理呢？——

Ài nàxiē huài rén jìngrán bǎ Dànyǐlǐ rēngjìn shīzǐkēng a Zài shīzǐkēng lǐ Dànyǐlǐ
唉，那些坏人竟然把但以理扔进狮子坑啊！在狮子坑里，但以理
yīgerén yào duìzhe yī dà qún jīè de shīzi Nǐ zhī bù zhīdao hòulái fāshēng le shénme shì
一个人要对着一大群饥饿的狮子。你知不知道后来发生了什么事
ne Dànyǐlǐ shuō Shàngdì pài tiānshǐ fēngzhù le shīzi de kǒu Dànyǐlǐ jìngrán yīdiǎn yě
呢？——但以理说：“上帝派天使封住了狮子的口。”但以理竟然一点也
méiyǒu shòushāng Tiānshǐ de nénglì gāoqiáng nénggòu bǎohù nàxiē chóngbài Yēhéhuá de rén
没有受伤！天使的能力高强，能够保护那些崇拜耶和华的人。

Dànyǐlǐshū
(但以理书 6:18-22)

Xiànzài ràng wǒ lái jiǎngjiǎng Bǐdé bèi rén guān zài jiānláo lǐ de gùshi hǎo ma Nǐ hái
现在，让我来讲讲彼得被人关在监牢里的故事，好吗？你还
jìde Bǐdé shì wěidà dǎoshī Yēsū Jīdū de péngyou Bǐdé xuānjiǎng Yēsū jiùshì Shàngdì de
记得，彼得是伟大导师耶稣基督的朋友。彼得宣讲耶稣就是上帝的
érzi dàn yǒuxiē rén hěn bù gāoxìng jiù qù zhuōná Bǐdé bǎ tā guān zài jiānláo lǐ Dāngshí
儿子，但有些人很不高兴，就去捉拿彼得，把他关在监牢里。当时，
yǒu shìbīng kānshǒuzhe Bǐdé pà tā táo zǒu Nàme shéi nénggòu bāngzhù Bǐdé ne
有士兵看守着彼得，怕他逃走。那么，谁能够帮助彼得呢？——

Nàge wǎnshang Bǐdé shuì zài liǎng ge shìbīng zhōngjiān shuāngshǒu bèi suǒliàn suǒzhe
那个晚上，彼得睡在两个士兵中间，双手被锁链锁着。
Shèngjīng gàosù wǒmen Hūrán Yēhéhuá de tiānshǐ zhàn zài nàlǐ láofáng lǐ fēicháng
圣经告诉我们：“忽然，耶和华的天使站在那里，牢房里非常
guāngliàng Tiānshǐ pāiyipāi Bǐdé nòngxǐng tā shuō Kuài diǎn qǐlái
光亮。天使拍一拍彼得，弄醒他，说：‘快点起来！’”

Tūrán Bǐdé shǒu shàng de suǒliàn quán dōu sōngkāi le Tiānshǐ duì tā shuō Pīshàng
突然，彼得手上的锁链全都松开了！天使对他说：“披上
wàiyī chuānshang xié gēn wǒ zǒu Yóuyú Bǐdé shòudào tiānshǐ de bāngzhù shǒuwèi dōu méi
外衣，穿上鞋，跟我走。”由于彼得受到天使的帮助，守卫都没
bànfǎ zǔzhǐ tāmen táo zǒu Dāng tāmen zǒuxiàng yī dào tiěmén de shíhou yī jiàn shénqí de shì
办法阻止他们逃走。当他们走向一道铁门的时候，一件神奇的事
fāshēng le Nà dào tiěmén jìngrán zìdòng dǎkāi Tiānshǐ lìng Bǐdé chónghuò zìyóu ràng tā
发生了！那道铁门竟然自动打开！天使令彼得重获自由，让他
jìxù xiàng rén chuándào Shǐtú Xíngzhuàn
继续向人传道（使徒行传 12:3-11）

Nàme Shàngdì de tiānshǐ yǒu méiyǒu nénglì bāngzhù wǒmen ne — Yǒu de tāmen yǒu zhèyàng de nénglì Zhè shìbùshì shuō tiānshǐ huì bǎohù wǒmen bù shòu rènhé shānghài ne — Bùshì de Rúguǒ wǒmen zuò yúchǔn de shì tiānshǐ jiù bù huì bāngzhù wǒmen shǐ wǒmen bù yòng chéngdān hòuguǒ Dànshì yǒu shíhòu jiùsuàn wǒmen méi zuò shénme yúchǔn de shì yě kěnéng huì shòudào shānghài Tiānshǐ de zhǔyào zhízé bù shì shíshí-kèkè bǎohù wǒmen Tāmen yǒu yī jiàn tèbié de gōngzuò yào zuò shì Shàngdì jiāogěi tāmen de 那么，上帝的天使有没有能力帮助我们呢？——有的，他们有这样的能力。这是不是说，天使会保护我们不受任何伤害呢？——不是的。如果我们做愚蠢的事，天使就不会帮助我们，使我们不用承担后果。但是有时候，就算我们没做什么愚蠢的事，也可能受到伤害。天使的主要职责，不是时时刻刻保护我们。他们有一件特别的工作要做，是上帝交给他们的。

Shèngjīng shuō yǒu yīge tiānshǐ gàosù dìshàng de rén yīngdāng chóngbài Shàngdì Qǐshìlù Tiānshǐ yòng shénme fāngfǎ gàosù tāmen ne Shìbùshì zài tiānshàng dàshēng hūhǎn ràng rénrén dōu néng tīngjiàn tā de huà ne — Bùshì de Qíshí jiàodǎo rén rènshi Shàngdì de shì nàxiē zài dìshàng gēncóng Yēsū de rén Bùguò tiānshǐ huì bāngzhù hé yīndǎo tāmen wánchéng zhè jiàn chuándào gōngzuò Tiānshǐ huì liúyì nǎxiē rén xiǎng rènshi Shàngdì jiù ràng tāmen yǒu jīhuì tīngjiàn Shèngjīng de xīnxi Nǐ yě kěyǐ xiàng rén chuándào tiānshǐ shì yīdìng huì bāngzhù nǐ de 圣经说，有一个天使告诉地上的人，应当崇拜上帝。（启示录 14:6, 7）天使用什么方法告诉他们呢？是不是在天上大声呼喊，让人人都能听见他的话呢？——不是的。其实，教导人认识上帝的，是那些在地上跟从耶稣的人。不过，天使会帮助和引导他们完成这件传道工作。天使会留意哪些人想认识上帝，就让他们有机会听见圣经的信息。你也可以向人传道，天使是一定会帮助你的。

Dànshì rúguǒ bù ài Shàngdì de rén jìnzhǐ wǒmen chuándào nà zěnméi bàn ne Rúguǒ wǒmen bèi tāmen guānjìn jiānláo tiānshǐ huìbùhuì bǎ wǒmen jiù chūlái ne — Tiānshǐ yǒu nénglì jiù wǒmen dàn tāmen bù yīdìng měicì dōu huì zhèyàng zuò 但是，如果不爱上帝的人禁止我们传道，那怎么办呢？如果我们被他们关进监牢，天使会不会把我们救出来呢？——天使有能力救我们，但他们不一定每次都会这样做。

Yǒu yīge gēncóng Yēsū de rén míng jiào Bǎoluó Yǒu yī cì tā bèi rén zhuōná sòng dào lìng yīge dìfang shòushěn Dāngshí tā zài yī sōu chuán shàng gānghǎo yùdào hǎishàng yǒu dà fēngbào Dànshì tiānshǐ bìng méiyǒu mǎshàng jiù tā ràng tā lìjí huīfù zìyóu yīnwèi hái yǒu hěn duō rén xūyào rènshi Shàngdì Tiānshǐ duì Bǎoluó shuō Bǎoluó bùyào pà Nǐ bìdìng huì zhàn zài Kǎisā miànqián Ò yuánlái Bǎoluó huì bèi dài dào yīge rén miànqián tā shì dāngshí shìjiè shàng zuì yǒu quánshì de Luómǎ huángdì Kǎisā Zhèyàng Bǎoluó jiù yǒu jīhuì xiàng tā chuándào le Qíshí tiānshǐ qīngchū zhīdào Bǎoluó de chǔjìng hěn lèyì suíshí bāngzhù tā Rúguǒ wǒmen zhēnxīn chóngbài Shàngdì tiānshǐ yě huì bāngzhù wǒmen Shǐtú Xíngzhuàn 有一个跟从耶稣的人名叫保罗。有一次他被人捉拿，送到另一个地方受审。当时他在一艘船上，刚好遇到海上有大风暴。但是，天使并没有马上救他，让他立即恢复自由，因为还有很多人需要认识上帝。天使对保罗说：“保罗，不要怕。你必定会站在凯撒面前。”哦，原来保罗会被带到一个人面前，他是当时世界上最有权势的罗马皇帝凯撒。这样，保罗就有机会向他传道了。其实，天使清楚知道保罗的处境，很乐意随时帮助他。如果我们真心崇拜上帝，天使也会帮助我们。（使徒行传 27:23-25）

Bùjiǔ tiānshǐ jiù huì zhíxíng líng yī jiàn fēicháng zhòngyào de gōngzuò Shàngdì yǐjīng
不久，天使就会执行另一件非常重要的工作。上帝已经
dìng le shíjiān yào xiāomiè dìshàng de suǒyǒu huài rén Zhège rìzi hěn kuài jiù yào dào le
定了时间，要消灭地上的所有坏人。这个日子很快就要到了。
Dàoshí hòu suǒyǒu bù chóngbài zhēn shén de rén dōu huì bèi xiāomiè Rén rúguǒ yīnwèi kànbujiàn
到时候，所有不崇拜真神的人都会被消灭。人如果因为看不见
tiānshǐ jiù yǐwéi tāmen bù cúnzài dàoshí jiù huì fāxiàn zìjǐ dàcuò-tècuò le
天使，就以为他们不存在，到时就会发现自己大错特错了。

Tiēsālúonǐjiā Hòushū
(帖撒罗尼迦后书 1:6-8)

Wǒmen xué dào shénme ne — Rúguǒ wǒmen gēn Shàngdì de shànliáng tiānshǐ zhàn zài
我们学到什么呢?——如果我们跟上帝的善良天使站在
tóng yī biān tāmen jiù huì bāngzhù wǒmen Wèntí shì wǒmen shìbùshì zhàn zài tāmen nàbiān
同一边，他们就会帮助我们。问题是，我们是不是站在他们那边
ne — Rúguǒ wǒmen chóngbài Yēhéhuá de huà jiùshì gēn shànliáng de tiānshǐ zhàn zài tóng
呢?——如果我们崇拜耶和華的话，就是跟善良的天使站在同
yī biān le Yàoshi wǒmen chóngbài Yēhéhuá jiù yīdìng huì xiàng rén chuándào bāngzhù biérén
一边了。要是我们崇拜耶和華，就一定会向人传道，帮助别人
yě chóngbài zhè wèi zhēn shén
也崇拜这位真神。

Rúguǒ nǐ xiǎng gèng qīngchū zhīdào tiānshǐ zěnyàng bāngzhù rén kěyǐ dúdú xiàmiàn de
如果你想更清楚知道天使怎样帮助人，_可以读读下面的
jīngwén Shīpiān Mátài Fúyīn Lùjiā Fúyīn Shǐtú Xíngzhuàn
经文：诗篇 34:7；马太福音 4:11；18:10；路加福音 22:43；使徒行传
8:26-31。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

- 63 Shàngdì zěnyàng zhěngjiù Dànyǐlǐ ne
上帝怎样拯救但以理呢?
- 64 Tiānshǐ zěnyàng bāngzhù Bǐdé táochū jiānláo ne
天使怎样帮助彼得逃出监牢呢?
- 66 Tiānshǐ gàosù Bǎoluó xiē shénme shì ne
天使告诉保罗些什么事呢?

Yēsū Jiāo Wǒmen Dǎogào 耶稣教我们祷告

Nǐ yǒu méiyǒu gēn Yēhéhuá Shàngdì jiǎng xīnshì ne? Shàngdì xīwàng wǒmen gēn tā shuōhuà.
你有没有跟耶和华上帝讲心事呢?——上帝希望我们跟他说话。
Nǐ gēn Shàngdì shuōhuà jiùshì xiàng tā dǎogào le. Yēsū chángcháng gēn tā de tiānfù jiǎng
你跟上帝说话,就是向他祷告了。耶稣常常跟他的天父讲
xīnshì. Yǒushí tā xiǎng zhǎo ge qīngjìng de dìfang xiàng Shàngdì dǎogào. Shèngjīng shuō: “Yǒu
心事。有时,他想找个清静的地方,向上帝祷告。圣经说:“有
yī cì tā jiào qúnzhòng líkāi yǐhòu jiù yīgèrén shàng shān dǎogào. Dào le wǎnshàng tā hái
一次,他叫群众离开以后,就一个人上山祷告。到了晚上,他还
shì dāndú zài nàlǐ. Mǎtài Fúyīn
是单独在那里。”(马太福音 14:23)

Nǐ kěyǐ zài nǎlǐ zhǎodào ānjìng de dìfang xiàng Shàngdì dǎogào ne? Wǎnshàng
你可以在哪里找到安静的地方,向上帝祷告呢?——晚上
línshuì yǐqián kěnéng jiùshì yīge jīhuì le. Yēsū shuō: “Nǐ dǎogào de shíhou yào jìn nǐ de
临睡以前,可能就是一个机会了。耶稣说:“你祷告的时候,要进你的
fángjiān guānshàng mén ránhòu xiàng nǐ tiānshàng de fùqīn dǎogào. Mǎtài Fúyīn Měi
房间,关上 门,然后向你天上的父亲祷告。”(马太福音 6:6) 每
wǎn línshuì qián nǐ yǒu méiyǒu xiàng Yēhéhuá dǎogào ne? Nǐ yīnggāi yǎngchéng zhè zhǒng
晚临睡前,你有没有向耶和华祷告呢?——你应该养成这种
hǎo xíguàn
好习惯。

Cǐwài Yēsū yě gēn qítā rén yīqǐ xiàng Shàngdì dǎogào. Dāng tā de péngyou Lāsālù
此外,耶稣也跟其他人一起向上帝祷告。当他的朋友拉撒路
sǐqù yǐhòu Yēsū jiù zài fénmù qián gēn qítā rén yīqǐ dǎogào. Yuēhàn Fúyīn
死去以后,耶稣就在坟墓前,跟其他人一起祷告。(约翰福音 11:41, 42)
Yēsū hé tā de mén tú jùhuì de shíhou yě huì dǎogào. Jīntiān wǒmen cānjiā Jīdūtú de jùhuì
耶稣和他的门徒聚会的时候也会祷告。今天,我们参加基督徒的聚会,
yǒu rén huì dàilǐng dàjiā dǎogào. Nǐ yǒu méiyǒu cānjiā zhèxiē jùhuì ne? Nǐ yīnggāi liúxīn
有人会带来大家祷告。你有没有参加这些聚会呢?——你应该留心
tīng dǎogào de nèiróng yīnwèi lǐng dǎo de rén shì dàibiǎo nǐ gēn Shàngdì shuōhuà de. Nǐ liúxīn
听祷告的内容,因为领祷的人是代表你跟上帝说话的。你留心
tīng jiù kěyǐ zài dǎogào wánle yǐhòu shuō “Āmen”. Nǐ zhī bù zhīdào shuō “Āmen” shì shénme
听,就可以在祷告完了以后说“阿们”。你知不知道,说“阿们”是什么
yìsi ne? Yìsi jiùshì nǐ hěn xǐhuan gāngcái de dǎogào tóngyi dǎogào suǒ shuō de huà
意思呢?——意思就是你很喜欢刚才的祷告,同意祷告所说的话,
juéde hé zìjǐ de xiǎngfǎ yīyàng
觉得和自己的想法一样。

Yēsū yě zài chīfàn qián dǎogào gǎnxiè Yēhéhuá cìgěi tā shíwù. Nǐ yǒu méiyǒu jīngcháng
耶稣也在吃饭前祷告,感谢耶和华赐给他食物。你有没有经常
zài chīfàn qián dǎogào ne? Wǒmen zài fàn qián gǎnxiè Yēhéhuá cìgěi wǒmen shíwù shì hěn
在吃饭前祷告呢?——我们在饭前感谢耶和华赐给我们食物,是很
yīnggāi de. Rúguǒ nǐ gēn qítā chóngbài Shàngdì de rén yīqǐ chīfàn kěnéng huì yǒu rén dàibiǎo
应该的。如果你跟其他崇拜上帝的人一起吃饭,可能会有人代表

dàjiā dǎogào Dànshì rúguǒ nǐ yīgèrén chīfàn huòzhě zhōuwéi dōu shì bù chóngbài Yēhéhuá
大家 祷告。但是，如果你一个人吃饭，或者 周围 都是不 崇拜 耶和
de rén nǐ huì zěnyàng zuò ne Nà nǐ jiù yào zìjǐ xiàng Yēhéhuá dǎogào le
的人，你会 怎样 做 呢？——那 你 就 要 自 己 向 耶 和 华 祷 告 了。

Wǒmen shìbúshì měicì dǎogào dōu yào shuōchū shēng ne Rúguǒ nǐ zài xīn lǐ dǎogào
我 们 是 不 是 每 次 祷 告 都 要 说 出 声 呢？如 果 你 在 心 里 祷 告，
Shàngdì néng bù néng tīngdào ne Wǒmen kànkàn fāshēng zài Níxīmǐ shēnshang de shì
上 帝 能 不 能 听 到 呢？——我 们 看 看 发 生 在 尼 希 米 身 上 的 事，
jiù zhīdao dá'àn le Níxīmǐ shì ge chóngbài Yēhéhuá de rén zài Bōsī wáng Yádáxuēxī de
就 知 道 答 案 了。尼 希 米 是 个 崇 拜 耶 和 华 的 人，在 波 斯 王 亚 达 薛 西 的
wánggōng lǐ zuòshì Yǒu yī tiān Níxīmǐ tīngshuō gùxiāng de shǒudū Yēlùsālěng yǒu yī
王 宫 里 做 事。有 一 天，尼 希 米 听 说 故 乡 的 首 都 耶 路 撒 冷，有 一
bùfēn chéngqiáng dǎotā le jiù hěn yōushāng
部 分 城 墙 倒 塌 了，就 很 忧 伤。

Guówáng wèn Níxīmǐ wèishénme bù kāixīn Níxīmǐ jiù xiān zài xīn lǐ xiàng Shàngdì
国 王 问 尼 希 米 为 什 么 不 开 心，尼 希 米 就 先 在 心 里 向 上 帝
mòdǎo ránhòu duì guówáng shuōmíng bù kāixīn de yuányīn tóngshí qǐngqiú guówáng ràng tā huí
默 祷，然 后 对 国 王 说 明 不 开 心 的 原 因，同 时 请 求 国 王 让 他 回
Yēlùsālěng xiūzhù chéngqiáng Jiéguǒ zěnyàng ne
耶 路 撒 冷 修 筑 城 墙。结 果 怎 样 呢？——

Shàngdì guǒrán chuítīng Níxīmǐ de dǎogào shǐ guówáng dāying Níxīmǐ de qǐngqiú Bùdàn
上 帝 果 然 垂 听 尼 希 米 的 祷 告，使 国 王 答 应 尼 希 米 的 请 求。不 但
zhèyàng guówáng hái bǎ xiūjiàn chéngqiáng suǒ xūyòng de mùcái sònggěi Níxīmǐ ràng tā dài
这 样，国 王 还 把 修 建 城 墙 所 需 用 的 木 材 送 给 尼 希 米，让 他 带
huíqù Méicuò jiùsuàn wǒmen zài xīn lǐ mòdǎo Shàngdì yě néng tīngjiàn érqiě huì dāying
回 去。没 错，就 算 我 们 在 心 里 默 祷，上 帝 也 能 听 见，而 且 会 答 应
wǒmen de qǐngqiú Níxīmǐjì
我 们 的 请 求。（尼 希 米 记 1:2, 3; 2:4-8）

Xiànzài ràng wǒmen lái xiǎngxiǎng dǎogào shí yào bù yào dītóu huòzhě guīxià ne Nǐ juéde
现 在 让 我 们 来 想 想，祷 告 时 要 不 要 低 头 或 者 跪 下 呢？你 觉 得
ne Yēsū dǎogào de shíhou yǒu shí guīzhe yǒu shí zhàn zhe yǒu shí jiù tái tóu wàng zhe
呢？——耶 稣 祷 告 的 时 候，有 时 跪 着，有 时 站 着，有 时 就 抬 头 望 着
tiān Lírú dāng tā wèi Lāsālù dǎogào shí jiù shì tái tóu wàng tiān de
天。例 如，当 他 为 拉 撒 路 祷 告 时，就 是 抬 头 望 天 的。

Nàme wǒmen xué dào shénme ne Méicuò wǒmen kěyǐ kànchū dǎogào de zīshì
那 么，我 们 学 到 什 么 呢？——没 错，我 们 可 以 看 出，祷 告 的 姿 势
bìng bù zhòngyào Yǒu shíhou wǒmen dīxià tóu héshàng yǎn dǎogào shì hǎo de Yǒu shíhou nǐ
并 不 重 要。有 时 候，我 们 低 下 头、合 上 眼 祷 告 是 好 的。有 时 候，你
shènzhì xǐhuan xiàng Yēsū nà yàng guīxià duì Shàngdì dǎogào Yào jìzhù Wǒmen zài yī tiān
甚 至 喜 欢 像 耶 稣 那 样，跪 下 对 上 帝 祷 告。要 记 住：我 们 在 一 天
zhōng de rènhé shíhou dōu kěyǐ dǎogào érqiě Shàngdì yīdìng huì tīng wǒmen de dǎogào Zuì
中 的 任 何 时 候 都 可 以 祷 告，而 且 上 帝 一 定 会 听 我 们 的 祷 告。最
zhòngyào de shì wǒmen bìxū zhēnxīn xiāngxìn Yēhéhuá shì tīng dǎogào de Shàngdì Nǐ xiāng
重 要 的，是 我 们 必 须 真 心 相 信 耶 和 华 是 听 祷 告 的 上 帝。你 相
bù xiāngxìn Shàngdì huì tīng nǐ de dǎogào ne
不 相 信 上 帝 会 听 你 的 祷 告 呢？——

Wǒmen xiàng Yēhéhuá dǎogào de shíhou yīnggāi jiǎng xiē shénme ne — Nǐ kě bù
我们 向 耶和華 禱告 的 時候， 應該 講 些 什 麼 呢？—— 你 可 不
kěyǐ gàosù wǒ nǐ dǎogào de shíhou gēn Shàngdì jiǎng xiē shénme ne Yēhéhuá cìgěi
可以 告 訴 我， 你 禱 告 的 時候， 跟 上 帝 講 些 什 麼 呢？—— 耶 和 華 賜 給
wǒmen hěn duō hǎo dōngxī ràng wǒmen xiǎngyòng gǎnxiè tā shì hěn yīnggāi de Nǐ shuō duì
我 們 很 多 好 東 西， 讓 我 們 享 用， 感 謝 他 是 很 應 該 的。 你 說 對
bùduì Wǒmen kěyǐ gǎnxiè tā cìgěi wǒmen shíwù Lingwài Shàngdì yě chuàngzàole wèilán
不 對？—— 我 們 可 以 感 謝 他 賜 給 我 們 食 物。 另 外， 上 帝 也 創 造 了 蔚 藍
de tiānkōng qīngcuì de shùmù hé měilì de huāduǒ Nǐ yǒu méiyǒu xiǎngguo yào wèi zhèxiē
的 天 空、 青 翠 的 樹 木 和 美 麗 的 花 朵。 你 有 沒 有 想 過， 要 為 這 些
dōngxī gǎnxiè Shàngdì ne Méicuò yǔzhòu wàn wù dōu shì Shàngdì chuàngzào de
東 西 感 謝 上 帝 呢？—— 沒 錯， 宇 宙 萬 物 都 是 上 帝 創 造 的。

Yǒu yī cì Yēsū de méntú qǐng Yēsū jiāo tāmen dǎogào Yúshì wěidà de dǎoshī Yēsū
有 一 次， 耶 穌 的 門 徒 請 耶 穌 教 他 們 禱 告。 於 是 偉 大 的 導 師 耶 穌
gàosù tāmen qíqiú shénme cái shì zuì zhòngyào de Nǐ zhī bù zhīdao Yēsū shuō nǎxiē shì zuì
告 訴 他 們， 祈 求 什 麼 才 是 最 重 要 的。 你 知 不 知 道， 耶 穌 說 哪 些 事 最
zhòngyào ne Qǐng nǐ bǎ Shèngjīng ná chū lái fān dào Mǎtài Fúyīn liù zhāng dì
重 要 呢？—— 請 你 把 聖 經 拿 出 來， 翻 到 馬 太 福 音 6 章 第
jiǔ dào shí sān jié ràng wǒmen lái dú dú zhège Zhǔ dǎowén
9-13 節， 讓 我 們 來 讀 讀 這 個 “ 主 禱 文 ”。

Yēsū jiāo wǒmen shǒuxiān yào qíqiú Shàngdì de míngzi shòu suǒyǒu rén zūnjìng Nǐ zhī bù
耶 穌 教 我 們， 首 先 要 祈 求 上 帝 的 名 字 受 所 有 人 尊 敬。 你 知 不
zhīdao Shàngdì de míngzi ne Méicuò Shàngdì de míngzi shì Yēhéhuá wǒmen rén rén dōu
知 道 上 帝 的 名 字 呢？—— 沒 錯， 上 帝 的 名 字 是 耶 和 華， 我 們 人 人 都
yīnggāi rè'ài zhège míngzi
應 該 熱 愛 這 個 名 字。

Yēsū jiāo wǒmen dì-èr jiàn yào qíqiú de jiùshì Shàngdì de wángguó zǎori láilín
耶 穌 教 我 們， 第 二 件 要 祈 求 的， 就 是 上 帝 的 王 國 早 日 來 臨。
Shàngdì de wángguó shí fēn zhòngyào yīnwèi zhège wángguó huì shíxiàn shìjiè héping shǐ dìqiú
上 帝 的 王 國 十 分 重 要， 因 為 這 個 王 國 會 實 現 世 界 和 平， 使 地 球
chéngwéi lèyuán
成 為 樂 園。

Wěidà de dǎoshī jiāo wǒmen dì-sān jiàn yào qíqiú de jiùshì Shàngdì de zhǐyì zài dìshàng
偉 大 的 導 師 教 我 們， 第 三 件 要 祈 求 的， 就 是 上 帝 的 旨 意 在 地 上
shíxiàn hǎoxiàng zài tiānshàng shíxiàn yīyàng Rúguǒ wǒmen zhēnxīn qíqiú zhè jiàn shì jiù yīnggāi
實 現， 好 像 在 天 上 實 現 一 樣。 如 果 我 們 真 心 祈 求 這 件 事， 就 應 該
nǔlì zuò Shàngdì xǐhuan de shì
努 力 做 上 帝 喜 歡 的 事。

Ránhòu Yēsū jiāo wǒmen qíqiú Shàngdì cìgěi wǒmen dāngtiān xūyào de shíwù Lingwài
然 後 耶 穌 教 我 們， 祈 求 上 帝 賜 給 我 們 當 天 需 要 的 食 物。 另 外，
tā yě jiāo wǒmen zuòcuòle shì yào xiàng Shàngdì rèn cuò qiú Shàngdì yuánliàng Bùguò rúguǒ
他 也 教 我 們， 做 錯 了 事 要 向 上 帝 認 錯， 求 上 帝 原 諒。 不 過， 如 果
wǒmen xīwàng dé dào Shàngdì de yuánliàng jiù yào xiān yuánliàng nàxiē dézuì wǒmen de rén cái
我 們 希 望 得 到 上 帝 的 原 諒， 就 要 先 原 諒 那 些 得 罪 我 們 的 人 才
xíng Nǐ juéde yuánliàng biérén róng bù róngyì ne
行。 你 覺 得 原 諒 別 人 容 不 容 易 呢？——

Zuìhòu Yēsū jiāo wǒmen yào qíqiú Yēhéhuá Shàngdi bǎohù shǐ wǒmen bù shòu xié'è de
最后 耶稣 教 我们，要 祈求 耶和 华 上帝 保护，使 我们 不 受 邪 恶 的
Móguǐ Sādàn suǒ shānghài Méicuò shàngmian tídao de dōu shì wǒmen kěyǐ zài dǎogào lǐ gēn
魔 鬼 撒 但 所 伤 害 。没 错 ， 上 面 提 到 的 ， 都 是 我 们 可 以 在 祷 告 里 跟
Shàngdi jiǎng de shì
上 帝 讲 的 事 。

Wǒmen bixū xiāngxìn Yēhéhuá zhēn de tīng wǒmen dǎogào Chúle qíqiú tā bāngzhù zhīwài
我 们 必 须 相 信 耶 和 华 真 的 听 我 们 祷 告 。除 了 祈 求 他 帮 助 之 外 ，
qiānwàn bùyào wàngjì chángcháng gǎnxiè Shàngdi Rúguǒ wǒmen zài dǎogào lǐ shuō de dōu shì
千 万 不 要 忘 记 常 常 感 谢 上 帝 。如 果 我 们 在 祷 告 里 说 的 都 是
zhēnxīnhuà qiú de shì Shàngdi rènwéi duì de shì Yēhéhuá jiù huì hěn kāixīn dāying wǒmen de
真 心 话 ， 求 的 是 上 帝 认 为 对 的 事 ， 耶 和 华 就 会 很 开 心 ， 答 应 我 们 的
qǐngqiú Nǐ xiāng bù xiāngxìn Shàngdi zhēn de tīng wǒmen dǎogào ne
请 求 。你 相 不 相 信 上 帝 真 的 听 我 们 祷 告 呢 ？——

Guānyú dǎogào shí gāi yǒu shénme tàidu hé shuō xiē shénme huà xiàmiàn de jīngwén yǒu
关 于 祷 告 时 该 有 什 么 态 度 和 说 些 什 么 话 ， 下 面 的 经 文 有
gèngduō hǎo jiànyì Luómǎshū Bǐdé Qiánshū Yuēhàn Yīshū
更 多 好 建 议 ： 罗 马 书 12:12； 彼 得 前 书 3:12； 约 翰 一 书 5:14。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

- 67 Wúlùn shì dúzì yī rén háishi gēn qítā rén yìqǐ Yēsū dōu huì dǎogào
无 论 是 独 自 一 人 ， 还 是 跟 其 他 人 一 起 ， 耶 稣 都 会 祷 告
- 68 Jùhuì lǐ yǒu rén lǐng dǎo shí wèishénme wǒmen yīnggāi liúxīn tīng ne
聚 会 里 有 人 领 祷 时 ， 为 什 么 我 们 应 该 留 心 听 呢 ？
- 69 Nǐ zài shénme shíhou yě kěyǐ xiàng Níxīmǐ nànyàng zài xīn zhōng mòdǎo ne
你 在 什 么 时 候 ， 也 可 以 像 尼 希 米 那 样 在 心 中 默 祷 呢 ？
- 70 Nǐ zài dǎogào lǐ kěyǐ gēn Shàngdi jiǎng xiē shénme ne
你 在 祷 告 里 可 以 跟 上 帝 讲 些 什 么 呢 ？

Shéi Néng Zuò Yēsū de Méntú 谁 能 做 耶 稣 的 门 徒 ？

Zài dìshàng shēnghuóguo de rén dāngzhōng shéi shì Shàngdì zuì yōuxiù de púrén ne Méicuò
在地上生活过的人当中，谁是上帝最优秀的仆人呢？——没错，
shì Yēsū Nǐ juéde wǒmen néng bù néng fǎngxiào Yēsū xiàng tā yíyàng ne Shèngjīng
是耶稣。你觉得，我们能不能仿效耶稣，像他一样呢？——圣经
shuō Yēsū wèi wǒmen lixià bǎngyàng xīwàng wǒmen gēncóng tā zuò tā de méntú
说，耶稣为我们立下榜样，希望我们跟从他，做他的门徒。

Nǐ zhī bù zhīdao zuò Yēsū de méntú shì shénme yìsi ne Wǒmen bixū zuò jǐ jiàn
你知不知道做耶稣的门徒是什么意思呢？——我们必须做几件
shì Shǒuxiān wǒmen yào xiàng Yēsū xuéxí Dànshì zhè hái bùgòu wǒmen bixū zhēnxīn
事。首先，我们要向耶稣学习。但是，这还不够，我们必须真心
xiāngxìn tā de huà cái xíng Rúguǒ wǒmen duì tā yǒu xìnxīn wúlùn tā fēnfù wǒmen zuò shénme
相信他的话才行。如果我们对他有信心，无论他吩咐我们做什么，
wǒmen dōu huì qù zuò
我们都会去做。

Hěn duō rén kǒutóu shàng shuō xiāngxìn Yēsū dàn tāmen shìbùshì Yēsū de zhēnzhèng
很多人口头上说相信耶稣，但他们是不是耶稣的真正
méntú ne Bùshì de dà bùfen rén dōu bù shì Yēsū de zhēnzhèng méntú Hěn duō rén
门徒呢？——不是的，大部分人都不是耶稣的真正门徒。很多人
kěnéng huì shàng jiàotáng què cónglái méiyǒu huā shíjiān hǎohǎo xuéxí Yēsū de jiàodǎo Méicuò
可能会上教堂，却从来没有花时间好好学习耶稣的教导。没错，
zhǐyǒu gēncóng Yēsū bǎngyàng de rén cái shì Yēsū de zhēnzhèng méntú
只有跟从耶稣榜样的人，才是耶稣的真正门徒。

Xiànzài ràng wǒmen kànkàn Yēsū zài dìshàng shí yǒu nǎxiē rén chéngwéi tā de méntú
现在让我们看看，耶稣在地上时，有哪些人成为他的门徒，
hǎo ma Dì-yī pī méntú zhōng yǒu ge rén míng jiào Féili Tā hòulái qù zhǎo tā de péngyou
好吗？第一批门徒中，有个人名叫腓力。他后来去找他的朋友
Nádànyè yòu jiào Bādūoluómǎi jiùshì túhuà lǐ zuò zài shù xià de nàge rén Yēsū kànjiàn
拿但业（又叫巴多罗买），就是图画里坐在树下的那个人。耶稣看见
Nádànyè zǒu guòlái jiù shuō Kàn zhè shì ge zhēnzhèng de Yísèlièrén tā xīn lǐ méiyǒu
拿但业走过来，就说：“看，这是个真正的以色列人，他心里没有
guǐzhà Nádànyè juéde qíguài jiù wèn Yēsū Nǐ zěnmé huì rènshi wǒ ne
诡诈。”拿但业觉得奇怪，就问耶稣：“你怎么会认识我呢？”

Yēsū shuō Féili jiào nǐ lái yǐqián nǐ hái zài wúhuāguǒshù xiàmiàn wǒ jiù kànjiàn nǐ
耶稣说：“腓力叫你来以前，你还在无花果树下面，我就看见你
le Nádànyè gǎndào hěn jīngqí méi xiǎngdào Yēsū huì duì zìjǐ liǎorúzhǐzhǎng jiù duì Yēsū
了。”拿但业感到很惊奇，没想到耶稣会对自己了如指掌，就对耶稣
shuō Nǐ shì Shàngdì de érzi nǐ shì Yísèliè de wáng Yuēhàn Fúyīn
说：“你是上帝的儿子，你是以色列的王。”（约翰福音 1:49）

Féili hé Nádànyè chéngwéi Yēsū méntú de qián yī tiān yě yǒu jǐ ge rén gēncóng Yēsū
腓力和拿但业成为耶稣门徒的前一天，也有几个人跟从耶稣，
bāokuò Āndéliè hé tā de gēge Bídé hái yǒu Yuēhàn Yuēhàn de gēge Yǎgè yě kěnéng shì
包括安得烈和他的哥哥彼得，还有约翰。约翰的哥哥雅各也可能是

qízhōng zhīyī Yuēhàn Fúyīn Hòulái zhè sì ge rén yòu huíqù zuò yúfū de
其中 之一。(约翰福音 1:35-51) 后来, 这四个人又回去做渔夫的
gōngzuò Yǒu yī tiān Yēsū lái dào Jiālìlì hǎibiān kànjiàn Bǐdé hé Āndéliè zhèng bǎ yúwǎng
工作。有一天, 耶稣来到加利利海边, 看见彼得和安得烈正把鱼网
sǎ zài hǎi lǐ jiù duì tāmen shuō Lái gēncóng wǒ ba
撒在海里, 就对他们说: “来跟从我吧。”

Yēsū zài wǎngqián zǒu kànjiàn Yǎgè hé Yuēhàn gēn tāmen de bàba zài chuán shàng
耶稣再往前走, 看见雅各和约翰跟他们的爸爸在船上
xiūbǔ yúwǎng Yēsū yě zhàohuàn tāmen liǎng xiōngdì lái gēncóng tā Rúguǒ Yēsū jiào nǐ
修补鱼网。耶稣也召唤他们两兄弟来跟从他。如果耶稣叫你
gēncóng tā nǐ yuàn bù yuànyì ne Nǐ huìbùhuì mǎshàng gēnsuí Yēsū ne Zhè sì ge rén
跟从他, 你愿不愿意呢? 你会不会马上跟随耶稣呢?——这四个人
zhīdao Yēsū shì Shàngdì pàilái de Suǒyǐ tāmen mǎshàng fàngqì dǎyú de gōngzuò gēnsuíle
知道耶稣是上帝派来的。所以, 他们马上放弃打鱼的工作, 跟随了
Yēsū Mǎtài Fúyīn
耶稣。(马太福音 4:18-22)

Zhèxiē rén zuòle Yēsū de méntú shìbùshì cóngcǐ jiù bù huì fàncuò ne Bùshì de
这些人做了耶稣的门徒, 是不是从此就不会犯错呢?——不是的。
Nǐ kěnéng jìde zhèxiē rén céng wèile shéi de dìwèi zuìgāo ér zhēngchǎo Dàn tāmen hòulái
你可能记得, 这些人曾为了谁的地位最高而争吵。但他们后来
tīng Yēsū de huà gǎibiànlè cuòwù de tàidu Rúguǒ wǒmen yuànyì gǎiguò yě kěyǐ chéngwéi
听耶稣的话, 改变了错误的态度。如果我们愿意改过, 也可以成为
Yēsū de méntú
耶稣的门徒。

Yēsū zhàohuàn gè zhǒng gè yàng de rén zuò tā de méntú Yǒu yī cì yīge yǒuqián de
耶稣召唤各种各样的人做他的门徒。有一次, 一个有钱的
niánqīng zhǎngguān wèn Yēsū zěnyàng cái kěyǐ dé yǒngshēng Suīrán zhǎngguān cóngxiǎo jiù
年轻长官问耶稣, 怎样才可以得永生。虽然长官从小就
fúcéng Shàngdì de lǜfǎ dàn Yēsū shuō zhè hái bùgòu zhǎngguān bìxū gēnsuí tā cái xíng
服从上帝的律法, 但耶稣说这还不够, 长官必须跟随他才行。
Nàme zhège zhǎngguān yǒu shénme fǎnyìng ne
那么, 这个长官有什么反应呢?——

Zhǎngguān tīngle Yēsū de huà hěn bù kāixīn Yuányīn shì Yēsū zhǐchū rén yào zuò tā
长官听了耶稣的话很不开心。原因是: 耶稣指出, 人要做他
de méntú jiù bìxū yīxīn gēncóng tā bǎ zhè jiàn shì kàn de bǐ qiáncái gèng zhòngyào Jiéguǒ
的门徒, 就必须一心跟从他, 把这件事看得比钱财更重要。结果,
zhège zhǎngguān méiyǒu gēncóng Yēsū yīnwèi tā ài qiáncái guòyú ài Shàngdì Lùjiā Fúyīn
这个长官没有跟从耶稣, 因为他爱钱财过于爱上帝。(路加福音
18:18-25)

Yēsū xiàng rén chuándào chàbùduō yī nián bàn yǐhòu tiāoxuǎnlè shí'èr ge rén zuò tā de
耶稣向人传道差不多一年半以后, 挑选了十二个人做他的
shǐtú bǎ yīxiē tèbié de gōngzuò jiāogěi tāmen Nǐ zhīdao shí'èr ge shǐtú jiào shénme míngzi
使徒, 把一些特别的工作交给他们。你知道十二个使徒叫什么名字
ma Ràng wǒmen lái jì yī jì tāmen de míngzi Nǐ xiān kànkàn huà zhōng de shí'èr ge
吗?——让我们来记一记他们的名字。你先看看画中的十二个
shǐtú dúdú tāmen de míngzi ránhòu shìzhe bèi chūlái hǎo ma
使徒, 读读他们的名字, 然后试着背出来, 好吗?

Hòulái shí'èr ge shǐtú zhōng yǒu yíge biànhuài le tā shì Jiālūèrén Yóudà Yúshì líng
后来，十二个使徒中有一个变坏了，他是加略人犹大。于是另
yíge ménútú jiù tiánbǔle Yóudà de wèizhi chéngwéi shí'èr shǐtú zhīyī Nǐ zhī bù zhīdao tā
一个门徒就填补了犹大的位置，成为十二使徒之一。你知不知道，他
jiào shénme míngzi ne Tā jiào Mǎtiyà Shèngjīng shuō Bǎoluó hé Bānábā yě shì shǐtú
叫什么名字呢？——他叫马提亚。圣经说保罗和巴拿巴也是使徒，
dàn shí'èr shǐtú bìng bù bāokuò tāmen zài nèi Shǐtú Xíngzhuàn
但十二使徒并不包括他们在内。（使徒行传 1:23-26; 14:14）

Wǒmen zài zhè běn shū dì yī piān xuéguo Yēsū hěn xǐhuan gēn xiǎohái zài yìqǐ
我们在这本书第1篇学过，耶稣很喜欢跟小孩在一起。
Wèishénme ne Yīnwèi Yēsū zhīdao xiǎohái yě kěyǐ zuò tā de ménútú Qíshí xiǎohái
为什么呢？——因为耶稣知道，小孩也可以做他的门徒。其实，小孩
shuōhuà jì jiǎndān yòu qīngchū lián dàrén yě yuànyì tīng shènzhì yǒu xìngqù duō diǎn rènshi
说话既简单又清楚，连大人也愿意听，甚至有兴趣多点认识
wěidà de dǎoshī
伟大的导师。

Cǐwài hěn duō fùnrǚ yě chéngwéi Yēsū de ménútú Yēsū dào qítā chéngshì chuándào shí
此外，很多妇女也成为耶稣的门徒。耶稣到其他城市传道时，
yǒuxiē fùnrǚ yě gēn tā yìqǐ qù Qízhōng bāokuò Mòdàlārén Mǎliyà Yuēyàná hé Sūshānà
有些妇女也跟他一起去。其中包括末大拉人马利亚、约亚拿和苏珊娜。
Tāmen kěnéng bāng Yēsū zuòfàn hé xǐ yīfu Lùjiā Fúyīn
她们可能帮耶稣做饭和洗衣服。（路加福音 8:1-3）

Nǐ xiǎng bù xiǎng zuò Yēsū de ménútú ne Bùyào wàngjì wǒmen bù néng zhǐ zài
你想不想做耶稣的门徒呢？——不要忘记，我们不能只在
kǒutóu shàng shuō zìjǐ shì Yēsū de ménútú zhè shì bùgòu de Wǒmen wúlùn cānjiā Jīdūtú
口头上说自己是耶稣的门徒，这是不够的。我们无论参加基督徒
de jùhuì háishi zài qítā dìfāng dōu yào yǒu liánghǎo de pǐnxíng cái shì Yēsū de zhēnzhèng
的聚会，还是其他地方，都要有良好的品行，才是耶稣的真正
ménútú Wǒmen bìxū zài shénme dìfāng yǒu liánghǎo de pǐnxíng ne Nǐ lái shuōshuō hǎo
门徒。我们必须在哪里有良好的品行呢？你来说说，好
ma
吗？——

Méicuò wǒmen zài jiā lǐ yào yǒu hǎo pǐnxíng Líng yíge dìfāng shì zài xuéxiào lǐ Wǒmen
没错，我们在家里要有好品行。另一个地方是在学校里。我们
yào hǎohǎo jìzhù Yēsū de zhēnzhèng ménútú wúlùn zài shénme dìfāng zài shénme shíhòu dōu
要好好记住，耶稣的真正门徒无论在什么地方，在什么时候，都
yīnggāi yǒu liánghǎo de pǐnxíng tiāntiān gēncóng Yēsū de bǎngyàng
应该有良好的品行，天天跟从耶稣的榜样。

Wǒmen yìqǐ dúdú xiàmiàn de jīngwén kànkàn Shèngjīng shuō Yēsū de ménútú yīnggāi
我们一起读读下面的经文，看看圣经说耶稣的门徒应该
liúyì shénme shì Mǎtài Fúyīn Lùjiā Fúyīn Yuēhàn Fúyīn
留意什么事：马太福音 28:19, 20；路加福音 6:13-16；约翰福音 8:31, 32；
Bǐdé Qiánshū
彼得前书 2:21。

Yè Bǐaotí
页 标题 (Captions)

72 Túhuà lǐ zhège rén shì shéi Tā shì zěnyàng chéngwéi Yēsū méntú de ne
图画里这个人是谁?他是怎样成为耶稣门徒的呢?

73 Yēsū zhàohuàn shéi zuò tā de méntú ne
耶稣召唤谁做他的门徒呢?

75 Bǐdé
彼得

Āndéliè
安得烈

Yǎgè Yuēhàn de gēge
雅各(约翰的哥哥)

Yuēhàn
约翰

Féili
腓力

Nádànyè
拿但业

Mǎtài
马太

Duōmǎ
多马

Yǎgè Yàlèféi de érzi
雅各(亚勒腓的儿子)

Xīmén
西门

Yóudà yě jiào Dátài
犹大(也叫达太)

Jiālūèrén Yóudà
加略人犹大

76 Yēsū chūqù chuándào shí nǎxiē fùnǚ zìyuàn bāng tā de máng
耶稣出去传道时,哪些妇女自愿帮他的忙?

76 Wǒmen zài shénme shíhou shénme dìfang bixū yǒu hǎo pǐnxíng biǎomíng zìjǐ shì Jīdū
我们在什么时候、什么地方必须有品行,表明自己是基督
de méntú ne
的门徒呢?

Wèishénme Yào Yuánliàng Biérén 为什么 要 原谅 别人？

Yǒu méiyǒu rén dézuìguo nǐ jiào nǐ shēngqì ne Tā shìbùshì nòngtòngle nǐ huòzhě shuōle
有 没有 人 得罪 过 你，叫 你 生 气 呢？——他 是 不 是 弄 痛 了 你，或 者 说 了
xiē jiào nǐ shēngqì de huà ne Rúguǒ biérén duì nǐ bùhǎo nǐ yīng bù yīnggāi bàofù
些 叫 你 生 气 的 话 呢？——如 果 别 人 对 你 不 好，你 应 不 应 该 报 复
ne
呢？——

Hěn duō rén shòule shānghài jiù huì xiǎng bànfa yǐyáhuányá Yēsū què jiàodǎo wǒmen
很 多 人 受 了 伤 害，就 会 想 办 法 以 牙 还 牙。耶 稣 却 教 导 我 们，
jìshǐ biérén dézuìle wǒmen yě yào yuánliàng tā Mǎtài Fúyīn Nàme rúguǒ yǒu rén
即 使 别 人 得 罪 了 我 们，也 要 原 谅 他。（马 太 福 音 6:12）那 么，如 果 有 人
dézuì wǒmen hěn duōcì shìbùshì réng yào yuánliàng tā ne Wǒmen dào dǐ yào yuánliàng biérén
得 罪 我 们 很 多 次，是 不 是 仍 要 原 谅 他 呢？我 们 到 底 要 原 谅 别 人
duōshao cì ne
多 少 次 呢？——

Bǐdé yě xiǎng zhīdao zhège wèntí de dá'àn Suǒyǐ yǒu yī cì tā wèn Yēsū Wǒ zhēn
彼 得 也 想 知 道 这 个 问 题 的 答 案。所 以，有 一 次 他 问 耶 稣：“我 真
de yào yuánliàng biérén qī cì nàme duō ma Kěshì Yēsū zhǐchū yuánliàng biérén qī cì hái
的 要 原 谅 别 人 七 次 那 么 多 吗？”可 是，耶 稣 指 出，原 谅 别 人 七 次 还
bùgòu shuō Nǐ yào yuánliàng biérén qīshíqī cì Yìsì jiùshì jìshǐ biérén dézuì nǐ hěn
不 够，说：“你 要 原 谅 别 人 七 十 七 次。”意 思 就 是，即 使 别 人 得 罪 你 很
duō hěn duō cì nǐ yě yào yuánliàng tā
多 很 多 次，你 也 要 原 谅 他。

Qīshíqī cì shí zài hěn duō ne Rúguǒ yǒu rén dézuì wǒmen zhème duō cì wǒmen jiù
七 十 七 次 实 在 很 多 呢！如 果 有 人 得 罪 我 们 这 么 多 次，我 们 就
gēnběn bù jìde yǒu duōshao cì le duì bùduì Suǒyǐ Yēsū yào shuō de dàoli shì Wǒmen
根 本 不 记 得 有 多 少 次 了，对 不 对？所 以，耶 稣 要 说 的 道 理 是：我 们
bùgāi zǒngshì jìzhù biérén shénme shíhou dézuìguo wǒmen Rúguǒ biérén yǐjīng dàoqiàn wǒmen
不 该 总 是 记 住 别 人 什 么 时 候 得 罪 过 我 们。如 果 别 人 已 经 道 歉，我 们
jiù yīnggāi yuánliàng tā
就 应 该 原 谅 他。

Yēsū xīwàng méntú míngbai yuánliàng biérén shì fēicháng zhòngyào de Yúshì tā huídá
耶 稣 希 望 门 徒 明 白，原 谅 别 人 是 非 常 重 要 的。于 是，他 回 答
Bǐdé yǐhòu jiù gěi méntú jiǎngle ge gùshi Nǐ xiǎng bù xiǎng tīngtīng zhège gùshi ne
彼 得 以 后，就 给 门 徒 讲 了 个 故 事。你 想 不 想 听 听 这 个 故 事 呢？——

Cóngqián yǒu ge hǎoxīn de guówáng Měicì tā de núli xūyào bāngzhù tā dōu huì
从 前，有 个 好 心 的 国 王。每 次 他 的 奴 隶 需 要 帮 助，他 都 会
shēnchū yuánshǒu shènzhì jièqián gěi tāmen Hòulái huánzhài de shíhou dào le Qízhōng yīge
伸 出 援 手，甚 至 借 钱 给 他 们。后 来，还 债 的 时 候 到 了。其 中 一 个
núli qiàn guówáng liùqiānwàn yuán bèi dàidào guówáng miànqián Liùqiānwàn yuán zhēn de shì
奴 隶 欠 国 王 六 千 万 元，被 带 到 国 王 面 前。六 千 万 元 真 的 是
hěn duō qián a
很 多 钱 啊！

Zhège núlì bǎ qián quán yòngwán le wú lì huánzhài Guówáng jiù xiàlìng bǎ tā hé tā
这个奴隶把钱全用完了，无力还债。国王就下令把他和他
de qīzi érǎnǚ yǐjī suǒyǒu jiāchǎn dōu mài diào yòng dé lái de qián huánzhài Nǐ rèn wéi
的妻子儿女，以及所有家产都卖掉，用得来的钱还债。你认为
zhège núlì dāngshí yǒu shénme gǎnjué ne
这个奴隶当时有什么感觉呢？——

Tā guì zài guówáng miànqián āiqiú shuō Qiú nǐ duō gěi wǒ yīdiǎn shíjiān wǒ yīdìng
他跪在国王面前，哀求说：“求你多给我一点时间，我一定
xiǎng bànfǎ huánqīng qiàn nǐ de zhài Rúguǒ nǐ shì nà wèi guówáng huì zěnyàng zuò
想办法还清欠你的债。”如果你是那位国王，会怎样做
ne Guówáng tóngqíng zhège núlì yúshì yuánliàng le tā bù yòng tā huán liùqiānwàn yuán
呢？——国王同情这个奴隶，于是原谅了他，不用他还六千万元
de zhài Dāngshí zhège núlì yīdìng gāoxìng jí le
的债。当时，这个奴隶一定高兴极了！

Kěshì zhège núlì jiēzhe zěnyàng zuò ne Tā chūqu zhǎo nàge qiàn tā yībǎi yuán de
可是，这个奴隶接着怎样做呢？他出去找那个欠他一百元的
péngyou zhuāzhù tā èzhù tā de hóulóng shuō Nǐ kuài bǎ qián huángěi wǒ Nǐ
朋友，抓住他，扼住他的喉咙，说：“你快把钱还给我！”你
xiǎngxiǎng kàn guówáng miǎnchúle zhè ge rén liùqiānwàn yuán de zhài dàn tā jìng bùkěn fàngguò
想想看，国王免除了这个人六千万元的债，但他竟不肯放过
zhǐ qiàn tā yībǎi yuán de péngyou Nǐ juéde tā shìbùshì hěn huài ne
只欠他一百元的朋友。你觉得他是不是很坏呢？——

Zhège núlì de péngyou hěn qióng méi bànfǎ mǎshàng huán tā yībǎi yuán jiù guìxià qiú
这个奴隶的朋友很穷，没办法马上还他一百元，就跪下求
zhège núlì shuō Qiú nǐ zài gěi wǒ yīdiǎn shíjiān wǒ yīdìng xiǎng bànfǎ huánqīng qiàn nǐ de
这个奴隶说：“求你再给我一点时间，我一定想办法还清欠你的
zhài Zhège núlì yīng bù yīnggāi gěi péngyou duō diǎn shíjiān ne Huànle shì nǐ nǐ huì
债。”这个奴隶应不应该给朋友多点时间呢？——换了是你，你会
zěnyàng zuò ne
怎样做呢？——

Zhège núlì bù xiàng guówáng nàme réncí tā yào mǎshàng náhuí zìjǐ de qián Yóuyú
这个奴隶不像国王那么仁慈，他要马上拿回自己的钱。由于
péngyou méi qián huánzhài tā jiù bǎ péngyou guānjìn jiānláo Qítā núlì kànjiàn dōu hěn qìfèn
朋友没钱还债，他就把朋友关进监牢。其他奴隶看见都很气愤，
yě hěn tóngqíng nàge bèi guān zài jiānláo de rén jiù bǎ zhè jiàn shì gàosù le guówáng
也很同情那个被关在监牢的人，就把这件事告诉了国王。

Guówáng zhīdao yǐhòu fēicháng shēngqì yīnwèi zhège núlì dài rén yīdiǎn dōu bù réncí
国王知道以后，非常生气，因为这个奴隶待人一点都不仁慈。
Suǒyǐ guówáng bǎ zhège núlì jiào lái duì tā shuō Nǐ zhège huài núlì wǒ bù shì
所以国王把这个奴隶叫来，对他说：“你这个坏奴隶，我不是
miǎnchúle nǐ suǒyǒu de zhài ma Nándào nǐ bùgāi réncí de duìdài zìjǐ de péngyou ma
免除了你所有的债吗？难道你不该仁慈地对待自己的朋友吗？”

Zhège núlì shòudào guówáng nàme réncí de duìdài běngāi xuéhuì yǐ réncí dài rén dàn
这个奴隶受到国王那么仁慈的对待，本该学会以仁慈待人，但
tā méiyǒu zhèyàng zuò Yúshì guówáng xiàlìng bǎ tā guānjìn jiānláo zhí dào tā huánqīng
他没有这样做。于是，国王下令把他关进监牢，直到他还清

liùqiānwàn yuán de zhài wéizhǐ Dāngrán zhè ge rén zài jiānláo lǐ zhuànbùdào qián gēnběn jiù
六千万 元 的 债 为 止。当 然，这 个 人 在 监 牢 里 赚 不 到 钱，根 本 就
bù néng huánzhài Suǒyǐ tā yīshēng dōu yào zài jiānláo lǐ dùguò le
不 能 还 债。所 以，他 一 生 都 要 在 监 牢 里 度 过 了。

Gùshi jiǎngwán yǐhòu Yēsū duì tā de méntú shuō Rúguǒ nǐmen bù shì gānxīn lèyì de
故 事 讲 完 以 后，耶 稣 对 他 的 门 徒 说：“如 果 你 们 不 是 甘 心 乐 意 地
yuánliàng biérén wǒ de tiānfù yě bù huì yuánliàng nǐmen Mǎtài Fúyīn
原 谅 别 人，我 的 天 父 也 不 会 原 谅 你 们。”（马 太 福 音 18:21-35）

Wǒmen bixū zhīdao rénren dōu qiàn Shàngdì yī dà bǐ zhài Wǒmen de shēngmìng jiùshì
我 们 必 须 知 道，人 人 都 欠 上 帝 一 大 笔 债。我 们 的 生 命 就 是
Shàngdì gěi wǒmen de Wǒmen qiàn Shàngdì de shízài tài duō biérén qiàn wǒmen de zhǐshì hěn
上 帝 给 我 们 的！我 们 欠 上 帝 的 实 在 太 多，别 人 欠 我 们 的 只 是 很
shǎo Kěyǐ shuō biérén qiàn wǒmen de jiù xiàng yībǎi yuán nàme shǎo Dàn wǒmen qiàn
少。可 以 说，别 人 欠 我 们 的，就 像 一 百 元 那 么 少。但 我 们 欠
Shàngdì de jiù xiàng liùqiānwàn yuán nàme duō yīnwèi wǒmen zuò de cuò shì shí zài hěn duō
上 帝 的，就 像 六 千 万 元 那 么 多，因 为 我 们 做 的 错 事 实 在 很 多。

Shàngdì dài wǒmen shífēn réncí Jíshǐ wǒmen chángcháng fàncuò tā réngrán lèyì
上 帝 待 我 们 十 分 仁 慈。即 使 我 们 常 常 犯 错，他 仍 然 乐 意
yuánliàng wǒmen Tā méiyǒu yāoqiú wǒmen huán zhè bǐ zuìzhài méiyǒu duóqù wǒmen xiǎng
原 谅 我 们。他 没 有 要 求 我 们 还 这 笔 罪 债，没 有 夺 去 我 们 享
yǒngshēng de jīhuì Dànshì wǒmen yào jìzhù yīge zhòngyào de jiàoxun Wǒmen yuánliàng
永 生 的 机 会。但 是，我 们 要 记 住 一 个 重 要 的 教 训：**我 们 原 谅**
biérén Shàngdì cái huì yuánliàng wǒmen Wǒmen yīnggāi hǎohǎo jìzhù zhège jiàoxun nǐ shuō duì
别 人，上 帝 才 会 原 谅 我 们。我 们 应 该 好 好 记 住 这 个 教 训，你 说 对
bùduì
不 对？——

Rúguǒ yǒu rén dézui nǐ dàn mǎshàng gēn nǐ shuō duibuǐ nǐ huìbùhuì yuánliàng tā
如 果 有 人 得 罪 你，但 马 上 跟 你 说 对 不 起，你 会 不 会 原 谅 他
ne Rúguǒ tā dézui nǐ bùzhǐ yī cì ér shì hěn duō cì nǐ hái huìbùhuì yuánliàng tā
呢？——如 果 他 得 罪 你 不 只 一 次，而 是 很 多 次，你 还 会 不 会 原 谅 他
ne
呢？——

Nǐ duì biérén shuō duibuǐ shì xīwàng biérén yuánliàng nǐ duì bùduì Suǒyǐ
你 对 别 人 说 对 不 起，是 希 望 别 人 原 谅 你，对 不 对？——所 以，
wǒmen yě yīnggāi yuánliàng biérén Wǒmen yuánliàng biérén bù zhǐ shì kǒu lǐ zhème shuō xīn
我 们 也 应 该 原 谅 别 人。我 们 原 谅 别 人，不 只 是 口 里 这 么 说，心
lǐ yě yào zhème xiǎng Wǒmen lèyì yuánliàng biérén jiù zhèngmíng wǒmen zhēn de xiǎng zuò
里 也 要 这 么 想。我 们 乐 意 原 谅 别 人，就 证 明 我 们 真 的 想 做
wěidà dǎoshī de méntú le
伟 大 导 师 的 门 徒 了。

Wèile míngbai yuánliàng biérén duōme zhòngyào ràng wǒmen dúyídu xiàmiàn de jīngwén
为 了 明 白 原 谅 别 人 多 么 重 要，让 我 们 读 一 读 下 面 的 经 文：
Zhēnyán Mǎtài Fúyīn Lùjiā Fúyīn
箴 言 19:11；马 太 福 音 6:14, 15；路 加 福 音 17:3, 4。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

- 77 Guānyú yuánliàng biérén Bǐdé xiǎng zhīdao shénme shì ne
关于 原谅 别人, 彼得 想 知道 什么 事 呢?
- 78 Núli qiú guówáng róngxǔ tā chí yīdiǎn huánzhài jiéguǒ zěnyàng ne
奴隶 求 国王 容许 他 迟 一点 还债, 结果 怎样 呢?
- 78 Zhège núli zěnyàng duìdài méi qián huánzhài de péngyou ne
这个 奴隶 怎样 对待 没 钱 还债 的 朋友 呢?
- 80 Núli duì péngyou bù réncí guówáng zěnyàng chǔzhì tā ne
奴隶 对 朋友 不 仁慈, 国王 怎样 处置 他 呢?
- 81 Rúguǒ yǒu rén qiú nǐ yuánliàng tā nǐ huì zěnyàng zuò ne
如果 有人 求 你 原谅 他, 你会 怎样 做 呢?

Yào Yòng Réncí de Tàidu Dài Rén 要用仁慈的态度待人

Nǐ zhī bù zhīdao shénme jiào piānjiàn ne? — Rúguǒ wǒmen dāndān yīnwèi biérén de yàngzi bùtóng huòzhě shuō qítā yǔyán jiù bù xǐhuan tā nà jiùshì piānjiàn Suǒyǐ duì rén yǒu piānjiàn de yìsi jiùshì wǒmen méiyǒu shēnrù rènshi yīge rén jiù bù xǐhuan tā
你知不知道，什么叫偏见呢？——如果我们单单因为别人的样子不同，或者说其他语言，就不喜欢他，那就是偏见。所以，对人有偏见的意义就是，我们没有深入认识一个人，就不喜欢他。

Rúguǒ wǒmen bù liǎojiě yīge rén què yīnwèi tā gēn wǒmen bùtóng jiù bù xǐhuan tā nǐ rènwéi zhè zhǒng tàidu duì bùduì ne? — Duì rén yǒu piānjiàn shì bùduì de yě shì bù réncí de Wǒmen bù yīnggāi yīnwèi biérén gēn zìjǐ bùtóng jiù duì tāmen bù réncí
如果我们不了解一个人，却因为他跟我们不同，就不喜欢他，你认为这种态度对不对呢？——对人有偏见是不对的，也是不仁慈的。我们不应该因为别人跟自己不同，就对他们不仁慈。

Nǐ rènshi de rén dāngzhōng yǒu méi yǒu yīxiē shì gēn nǐ fūsè bùtóng huòzhě yǔyán bùtóng de ne? — Língwài nǐ kěnéng yě rènshi yīxiē yīnwèi shòushāng huòzhě shēngbìng yàngzi gēn wǒmen bùtóng de rén Nǐ yǒu méiyǒu yòng àixīn hé réncí de tàidu duìdài zhèxiē rén ne? —
你认识的人当中，有没有一些是跟你肤色不同，或者语言不同的呢？——另外，你可能也认识一些因为受伤或者生病，样子跟我们不同的人。你有没有用爱心和仁慈的态度对待这些人呢？——

Rúguǒ wǒmen tīngcóng wěidà dǎoshī Yēsū de huà jiù huì yòng réncí de tàidu duìdài suǒyǒu rén Wúlùn biérén shì shénme fūsè shénme guójí wǒmen dōu yīnggāi ài tāmen Suīrán shìjiè shàng bù shì rénrén dōu zhèyàng dài rén dàn Yēsū jiàodǎo wǒmen bìxū yòng àixīn duìdài biérén Wǒmen lái tīngtīng Yēsū shì zěnmē shuō de hǎo ma
如果我们听从伟大导师耶稣的话，就会用仁慈的态度对待所有人。无论别人是什么肤色、什么国籍，我们都应该爱他们。虽然世界上不是人人都这样待人，但耶稣教导我们，必须用爱心对待别人。我们来听听耶稣是怎么说的，好吗？

Yǒu yī cì yīge Yóutàirén wèn Yēsū Wǒ gāi zuò shénme cái néng dé yǒngshēng ne? — Qíshí zhè ge rén duì qítā zhǒngzú de rén yǒu piānjiàn suǒyǐ tā xīwàng Yēsū shuō zhǐyào ài tóngzú de rén jiù xíng le Yēsū zhīdao zhè ge rén de xiǎngfǎ yīncǐ méiyǒu zhíjiē huídá tā fǎn'ér wèn tā Lǜfǎ shàng xiě de shì shénme
有一次，一个犹太人问耶稣：“我该做什么才能得永生呢？”其实，这个人对其他种族的人有偏见，所以他希望耶稣说，只要爱同族的人就行了。耶稣知道这个人的想法，因此没有直接回答他，反而问他：“律法上写的是什么呢？”

Zhè ge rén huídá Yào quánxīn ài Yēhéhuá nǐ de Shàngdì yě yào àirénrújǐ Yēsū shuō Nǐ dá de duì Nǐ zhào zhe qù zuò jiù huì dédào yǒngshēng
这个人回答：“要全心爱耶和华你的上帝，也要爱人如己。”耶稣说：“你答得对。你照着去做，就会得到永生。”

Zhè ge rén bìng bù yuànyì yòng réncí de tàidu duìdài wàizúrén xiǎng zhǎo ge jièkǒu yúshì yòu wèn Nà wǒ yīnggāi ài shéi ne Tā kěnéng xīwàng Yēsū shuō nǐ yào ài nǐ de
这个人并不愿意用仁慈的态度对待外族人，想找个借口，于是又问：“那我应该爱谁呢？”他可能希望耶稣说“你要爱你的

péngyou huòzhě nǐ yào ài zìjǐ guójiā de rén Yēsū què jiǎngle ge gùshi lái huídá tā shì
“朋友”或者“你要爱自己国家的人”。耶稣却讲了个故事来回答他，是
guānyú yíge Yóutàirén hé yíge Sāmǎliyàrén de Ràng wǒ lái jiǎng zhège gùshi gěi nǐ tīng
关于一个犹太人和一个撒马利亚人的。让我来讲这个故事给你听
ba
吧。

Yǒu yíge Yóutàirén cóng Yēlùsālěng dào Yēlìgē qù zài lùshang yù jié Qiángdào
有一个犹太人从耶路撒冷到耶利哥去，在路上遇劫。强盗
qiǎngqù tā de yīfu cáiwù hái bǎ tā hěn hěn de dǎle yīdùn rēngxià tā jiù zǒu le
抢去他的衣服财物，还把他狠狠地打了一顿，扔下他就走了。

Méi duōjiǔ yǒu ge jīsī jīngguò kànjiàn zhège shòu zhòngshāng de Yóutàirén Rúguǒ nǐ
没多久，有个祭司经过，看见这个受重伤的犹太人。如果你
lùguò nǐ huì zěnyàng zuò ne Jīsī jìngrán bìkāi tā zǒu le Jīsī méiyǒu tíngxiàlái yě
路过，你会怎样做呢？——祭司竟然避开他走了！祭司没有停下来，也
méi yǒu bāngzhù nàge shòushāng de rén
没有帮助那个受伤的人。

Jiēzhe yǒu ge Liwèirén jīngguò Liwèirén zài Yēlùsālěng de shèngdiàn lǐ gōngzuò běn
接着，有个利未人经过。利未人在耶路撒冷的圣殿里工作，本
yīng shì ge qiánchéng de rén Nàme zhège Liwèirén yǒu méiyǒu tíngxiàlái bāngzhù shòushāng
应是个虔诚的人。那么，这个利未人有没有停下来，帮助受伤
de rén ne Méiyǒu Tā gēn nàge jīsī yíyàng jiànsǐbùjiù
的人呢？——没有。他跟那个祭司一样，见死不救。

Hòulái yǒu ge Sāmǎliyàrén jīngguò jiùshì túhuà lǐ zhèng zǒu guòlái de nàge rén Nǐ
后来，有个撒马利亚人经过，就是图画里正走过来的那个人。你
kàndéjiàn tā ma Tā kànjiàn shòu zhòngshāng de Yóutàirén tǎng zài lùbiān Nǐ yào zhīdao
看得见他吗？——他看见受重伤的犹太人躺在路边。你要知道，
Sāmǎliyàrén hé Yóutàirén dōu hěn bù xǐhuan duìfāng Yuēhàn Fúyīn Nàme zhège
撒马利亚人和犹太人都很不喜欢对方。（约翰福音 4:9）那么，这个
Sāmǎliyàrén huì bùlǐ nàge shòushāng de rén ma Tā huìbùhuì xīn lǐ xiǎng rúguǒ
撒马利亚人会不理那个受伤的人吗？他会不会心里想，“如果
shòushāng de shì wǒ Yóutàirén cái bù huì lǐ wǒ ne
受伤的是我，犹太人才不会理我”呢？

Zhège Sāmǎliyàrén kànzhe shòule zhòngshāng de rén hěn tóngqíng tā juéde bù néng
这个撒马利亚人看着受了重伤的人，很同情他，觉得不能
jiànsǐbùjiù Yúshì tā xiàle lúzi zǒuguò qù bāngzhù nàge shòushāng de Yóutàirén Wèile
见死不救。于是，他下了驴子，走过去帮助那个受伤的犹太人。为了
ràng shāngkǒu kuài diǎn hǎo tā bǎ yóu hé jiǔ dào zài shāngkǒu shàng ránhòu yòng bù bǎ
让伤口快点好，他把油和酒倒在伤口上，然后用布把
shāngkǒu bāozā hǎo
伤口包扎好。

Sāmǎliyàrén xiǎoxīn de fúzhe shòushāng de Yóutàirén qíshàng zìjǐ de lúzi mànman
撒马利亚人小心地扶着受伤的犹太人，骑上自己的驴子，慢慢
zǒu dào yí jiā xiǎo lǚguǎn Sāmǎliyàrén ràng shòushāng de rén zài nàlǐ yǎngshāng hái
走到一家小旅馆。撒马利亚人让受伤的人在那里养伤，还
hǎohǎo de zhàogù tā
好好地照顾他。

Yēsū jiǎngwán gùshi yǐhòu jiù wèn nàge rén Shéi cái ài nàge yù jié de rén ne
耶稣讲完故事以后，就问那个人：“谁才爱那个遇劫的人呢？”
Nǐ huì zěnyàng huídá zhège wèntí ne Shì jīsī Liwèirén háishi Sāmǎliyàrén ne
你会怎样回答这个问题呢？是祭司，利未人，还是撒马利亚人呢？——

Nàge rén huídá: “Shì nàge tíngxiàlái xìxīn de zhàogù shāngzhě de rén. Yēsū shuō
那个人回答：“是那个停下来，细心地照顾伤者的人。”耶稣说：
Nǐ shuō de duì. Qù ba nǐ yě yào zhàoyàng zuò. Lùjiā Fúyīn
“你说得对。去吧，你也要照样做。”（路加福音 10:25-37）

Zhège gùshi hěn yǒuyìsi ràng wǒmen qīngchū kànchū yīnggāi ài shénme rén. Wǒmen bù
这个故事很有意思，让我们清楚看出应该爱什么人。我们不
yīnggāi zhǐ ài zìjǐ de hǎo péngyou huòzhě gēn wǒmen fūsè hé yǔyán xiāngtóng de rén. Yēsū
应该只爱自己的好朋友，或者跟我们肤色和语言相同的人。耶稣
jiàodǎo wǒmen yào yòng àixīn duìdài suǒyǒu rén. Bùlùn biérén láizì shénme guójiā shuō shénme
教导我们，要用爱心对待所有人。不论别人来自什么国家，说什么
yǔyán wàimào zěnmeyàng wǒmen dōu yīnggāi duì tāmen réncí yǒu'ài
语言，外貌怎么样，我们都应该对他们仁慈友爱。

Yēhéhuá Shàngdì duì rén yīdiǎn piānjiàn dōu méiyǒu. Yēsū shuō: “Nǐmen de tiānfù jiào rìtóu
耶和華上帝對人一點偏見都沒有。耶穌說：“你們的天父叫日頭
chūlái zhào hǎo rén yě zhào huài rén. Jiàngyǔ gěi yì rén yě gěi bùyì de rén. Suǒyǐ wǒmen
出來照好人，也照壞人。降雨給義人，也給不義的人。”所以，我們
yīnggāi xiàng Shàngdì yīyàng yòng réncí de tàidu duìdài suǒyǒu rén. Mǎtài Fúyīn
應該像上帝一樣，用仁慈的態度對待所有人。（馬太福音 5:44-48）

Nàme rúguǒ nǐ kànjiàn yǒu rén shòushāng nǐ huì zěnyàng zuò ne? — Rúguǒ shòushāng
那麼，如果你看見有人受傷，你會怎樣做呢？——如果受傷
de shì lìng yíge guójiā lìng yí zhǒng fūsè de rén yòu zěnyàng ne? Nǐ yě yīnggāi bāngzhù
的是另一個國家、另一種肤色的人，又怎樣呢？你也應該幫助
tā. Rúguǒ nǐ niánjì xiǎo bāng bùliǎo máng kěyǐ qǐng ge dàrén lái bāngmáng. Nǐ yě kěyǐ
他。如果你年紀小，幫不了忙，可以請個大人來幫忙。你也可以
gàosù jǐngchá huòzhě lǎoshī. Nǐ zhèyàng zuò jiù gēn nàge sānmǎliyàrén yīyàng shì ge yǒu
告訴警察或者老師。你這樣做，就跟那個撒馬利亞人一樣，是個有
àixīn de rén le
愛心的人了。

Wěidà de dǎoshī xīwàng wǒmen yòng àixīn duìdài suǒyǒu rén. Wúlùn biérén shì shénme rén,
偉大的導師希望我們用愛心對待所有人。無論別人是什麼人，
wǒmen dōu yīnggāi lèyú bāngzhù tā. Yēsū jiǎng guānyú sānmǎliyàrén de gùshi jiùshì yào
我們都應該樂於幫助他。耶穌講關於撒馬利亞人的故事，就是要
wǒmen xuéhuì zhège dàoili
我們學會這個道理。

Xiàmian de jīngwén ràng wǒmen kànchū yào yòng réncí de tàidu duìdài suǒyǒu rén, wúlùn
下面的經文讓我們看出，要用仁慈的態度對待所有人，無論
tāmen shì shénme zhǒngzú hé guójí de rén. Zhēnyán Shǐtú Xíngzhuàn
他們是什麼種族和國籍的人：箴言 19:22；使徒行傳 10:34, 35；
17:26。

Yè **Biāotí**
頁 **標題 (Captions)**

83 Wǒmen yīnggāi zěnyàng duìdài nàxiē gēn zìjǐ bùtóng de rén
我們應該怎樣對待那些跟自己不同的人？

85 Gùshi zhōng de sānmǎliyàrén wèishénme shì wǒmen de bǎngyàng ne?
故事中的撒馬利亞人為什麼是我們的榜樣呢？

86 Nǐ zěnyàng zuò jiùshì yòng àixīn duìdài biérén ne?
你怎樣做，就是用愛心對待別人呢？

Shénme Cái Zhēnzhèng Zhòngyào
什么才真正重要

Yǒu yī tiān yīge rén lái jiàn Yēsū Tā zhīdao Yēsū hěn yǒu zhìhuì jiù duì Yēsū shuō :
有一天，一个人来见耶稣。他知道耶稣很有智慧，就对耶稣说：
Lǎoshī qǐng fēnfù wǒ de xiōngdì fēn yīxiē cáichǎn gěi wǒ Tā juéde zìjǐ yīnggāi dédào
“老师，请吩咐我的兄弟分一些财产给我。”他觉得自己应该得到
xiōngdì de yīxiē cáichǎn
兄弟的一些财产。

Rúguǒ nǐ shì Yēsū huì zěnyàng huídá ne ——— Yēsū kànchū zhège rén de xiǎngfǎ bùduì
如果你是耶稣，会怎样回答呢？——耶稣看出这个人的想法不对。
Tā qíshí bù xūyào xiōngdì de cáichǎn wèntí zài yú tā gēnběn bù zhīdao rénshēng zhōng
他其实不需要兄弟的财产，问题在于他根本不知道，人生 中
shénme cái zhēnzhèng zhòngyào
什么才真正重要。

Ràng wǒmen lái xiǎngxiǎng zhège wèntí Wǒmen yīnggāi bǎ shénme kàn de zuì zhòngyào ne
让我们来想想这个问题。我们应该把什么看得最重要呢？
Shìbúshì yǒuqù de wánjù piàoliang de yīfu huòzhě qítā zìjǐ xīn'ài de dōngxi
是不是有趣的玩具，漂亮的衣服，或者其他自己心爱的东西
ne ——— Dōu bù shì Yǒu yī jiàn dōngxi bǐ shénme dōu zhòngyào Zhè zhèng shì Yēsū xīwàng
呢？——都不是。有一件东西比什么都重要。这正是耶稣希望
wǒmen míngbai de dào lǐ Tā jiǎngle yīge gùshi shuō de shì yīge xīn zhōng méiyǒu Shàngdì
我们明白的道理。他讲了一个故事，说的是一个心中没有上帝
de rén Wǒ jiǎng gěi nǐ tīngtīng hǎo ma
的人。我讲给你听听，好吗？——

Cóngqián yǒu yīge fùwēng tā yǒu tián yǒu dì yǒu gǔcāng Tā de nóngzuòwù dà fēngshōu
从前有一个富翁，他有田有地有谷仓。他的农作物大丰收，
bùgòu dìfang chǔcún le Gāi zěnmě bàn ne Tā duì zìjǐ shuō Wǒ yào bǎ zhèxiē gǔcāng
不够地方储存了。该怎么办呢？他对自己说：“我要把这些谷仓
chāidiào jiànào gèng dà de Wǒ yào bǎ liángshi hé hǎo dōngxi quán dōu shōucáng zài xīn gǔcāng
拆掉，建造更大的。我要把粮食和好东西全都收藏在新谷仓
lǐ
里。”

Fùwēng xiǎngchū hǎo bànfǎ lái shōucáng gèyàng de dōngxi juéde zìjǐ cōngmíng jí le !
富翁想出好办法来收藏各样的东西，觉得自己聪明极了！
Tā duì zìjǐ shuō Wǒ jīxùle xǔduō hǎo dōngxi gòu wǒ xiǎngyòng xǔduō nián Xiànzài wǒ
他对自己说：“我积蓄了许多好东西，够我享用许多年。现在我
kěyǐ shūshū-fufu chīhē kuàilè le Bùguò fùwēng de xiǎngfǎ shì bùduì de Nǐ zhī bù zhīdao
可以舒舒服服，吃喝快乐了。”不过，富翁的想法是不对的。你知不知道，
wèntí chū zài nǎlǐ ne ——— Wèntí zài yú tā méi xiǎngdào Shàngdì zhǐ xiǎngdào zìjǐ hé
问题出在哪里呢？——问题在于他没想到上帝，只想到自己和
zěnyàng xiǎnglè
怎样享乐。

Yúshì Shàngdì duì fùwēng shuō Wúzhī de rén jīnwǎn nǐ jiù yào sǐ Nǐ suǒ jīcún de
于是，上帝对富翁说：“无知的人，今晚你就要死，你所积存的
yào gěi shéi ne Fùwēng sǐ hòu hái néng xiǎngyòng zhèxiē dōngxi ma Bù néng Tā de
要给谁呢？”富翁死后还能享用这些东西吗？——不能。他的
cáiwù huì bèi biérén xiǎngyòng Yēsū shuō Shéi wèi zìjǐ jīxù cáibǎo zài Shàngdì yǎn zhōng
财物会被别人享用。耶稣说：“谁为自己积蓄财宝，在上帝眼中
què bù fùyǒu yě shì zhèyàng Lùjiā Fúyīn
却不富有，也是这样。”（路加福音 12:13-21）

Nǐ yīdìng bù xiǎng gēn fùwēng nà yàng duì bù duì Tā xīn lǐ zhǐ xiǎngzhe yōngyǒu hěn
你一定不想跟富翁那样，对不对？——他心里只想着拥有很
duō hěn duō dōngxi Zhè zhǒng xiǎngfǎ shì bù duì de Tā tān'ài cáifù rèn wéi yuè duō yuè hǎo
多很多东西。这种想法是不对的。他贪爱财富，认为越多越好，
dàn tā zài Shàngdì yǎn zhōng què bù fùyǒu
但他在上帝眼中却不富有。

Hěn duō rén dōu xiàng nà ge fùwēng yī yàng tāndé wú yàn jiéguǒ wèi zìjǐ dài lái hěn duō
很多人都像那个富翁一样贪得无厌，结果为自己带来很多
fánǎo Wǒ jǔ ge lìzi jiěshì yīxià ba Nǐ yǒu méiyǒu wánjù ne Yǒuxiē shénme wánjù
烦恼。我举个例子解释一下吧。你有没有玩具呢？——有些什么玩具
a Rúguǒ nǐ de péngyou yǒu yī ge píqiú wáwa huòzhě qítā hǎowán de wánjù dàn nǐ
啊？——如果你的朋友有一个皮球、娃娃或者其他好玩的玩具，但你
què méiyǒu nà yòu zěnyàng ne Nǐ yīng bù yīng gāi jiào bàbà-māmā mǎi gěi nǐ ne
却没有，那又怎样呢？你应不应该叫爸爸妈妈买给你呢？——

Yǒu shíhòu nǐ kěnéng tèbié xǐhuan mǒugè wánjù juéde tā hěn zhòngyào Dàn guò le yī
有时候，你可能特别喜欢某个玩具，觉得它很重要。但过了一
duàn shíjiān zhège wánjù huì zěnyàng ne Tā huì biànde cánjiù pòpò-lànlàn nǐ jiù bù
段时间，这个玩具会怎样呢？——它会变得残旧，破破烂烂，你就不
xiǎng zài yào zhège wánjù le Qíshí yǒu yī jiàn dōngxi bǐ wánjù bǎoguì de duō nǐ zhīdao shì
想再要这个玩具了。其实，有一件东西比玩具宝贵得多，你知道是
shénme ma
什么吗？——

Jiù shì nǐ de shēngmìng Shēngmìng shí zài hěn zhòngyào yīnwèi méiyǒu shēngmìng nǐ jiù
就是你的**生命**。生命实在很重要，因为没有生命，你就
shénme yě bù néng zuò Dànshì wǒmen yào yǒu shēngmìng jiù bīxū zuò Shàngdì xǐhuan de shì
什么也不能做。但是，我们要有生命，就必须做上帝喜欢的事，
duì bù duì Suǒyǐ qiānwàn bù yào xiàng wúzhī de fùwēng yī yàng xīn lǐ méiyǒu Shàngdì
对不对？——所以，千万不要像无知的富翁一样，心里没有上帝。

Dāngrán bù shì zhǐ yǒu xiǎo péngyou cái huì xiàng fùwēng yī yàng zuò chǔnshì de hěn duō
当然，不是只有小朋友才会像富翁一样做蠢事的，很多
dàrén yě huì zuò chǔnshì Tāmen yīxīn xiǎng dé dào gèng duō de dōngxi Kěnéng tāmen yǐjīng yǒu
大人也会做蠢事。他们一心想得到更多的东西。可能他们已经有
dìfang zhù yǒu yīfu chuān yě yǒu zúgòu de shíwù Dàn tāmen hái xián bùgòu xiǎng zhù gèng
地方住，有衣服穿，也有足够的食物。但他们还嫌不够，想住更
dà de fángzi xiǎng mǎi gèng duō de yīfu Zhèxiē dōngxi dōu shì yào yòng qián mǎi de suǒyǐ
大的房子，想买更多的衣服。这些东西都是要用钱买的，所以
tāmen jiù pīnmìng gōngzuò xiǎng zhuàn gèng duō qián Dàn tāmen yuè yǒu qián jiù yuè xiǎng yào
他们就拼命工作，想赚更多钱。但他们越有钱，就越想要
gèng duō qián
更多钱。

Yǒuxiē dàrén zhǐgù zhuànqián méiyǒu shíjiān hé jiārén yìqǐ yě méiyǒu shíjiān chóngbài
有些大人只顾赚钱，没有时间和家人一起，也没有时间崇拜
Shàngdì Nàme jīnqián néng bù néng shǐ tāmen yǒngyuǎn bùsǐ ne Bù néng Tāmen sǐ
上帝。那么，金钱能不能使他们永远不死呢？——不能。他们死
hòu néng bù néng yòng nàxiē qián ne Bù néng yīnwèi rén sǐ le jiù shénme dōu bù
后，能不能用那些钱呢？——不能，因为人死了，就什么都不
néng zuò Chuándào shū
能做。（传道书 9:5, 10）

Nàme yōngyǒu qiáncái shìbùshì cuò de ne Bùshì de Shíwù hé yīfu yě shì yào
那么，拥有钱财是不是错的呢？——不是的。食物和衣服也是要
yòng qián qù mǎi de Shèngjīng shuō jīnqián nénggòu bǎohù rén Chuándào shū Dànshì
用钱去买的。圣经说金钱能够保护人。（传道书 7:12）但是，
rúguǒ wǒmen tān qián jiù huì yǒu hěn duō fánnǎo le Wǒmen jiù huì xiàng nàge wúzhī de
如果我们贪钱，就会有 很多烦恼了。我们就会像那个无知的
fùwēng yīyàng tā suīrán wèi zìjǐ jīcúnle hěn duō cáifù dàn zài Shàngdì yǎn zhōng què
富翁一样，他虽然为自己积存了很多财富，但在上帝眼中却
yīdiǎn bù fùyǒu
一点不富有。

Zài Shàngdì yǎn zhōng fùyǒu shì shénme yìsi ne Yìsi jiùshì yào bǎ Shàngdì fàng
在上帝眼中富有是什么意思呢？——意思就是，要把上帝放
zài dì-yī wèi Yǒuxiē rén shuō zìjǐ xìn Shàngdì yǐwéi zhèyàng jiù gòu le Dàn tāmen zài
在第一位。有些人说自己信上帝，以为这样就够了。但他们在
Shàngdì yǎn zhōng shìbùshì zhēn de fùyǒu ne Bùshì de Tāmen xiàng nàge wúzhī de
上帝眼中是不是真的富有呢？——不是的。他们像那个无知的
fùwēng yīyàng zài Shàngdì yǎn zhōng yīdiǎn bù fùyǒu
富翁一样，在上帝眼中一点不富有。

Yēsū xīn lǐ chángcháng xiǎngzhe tā de tiānfù Yēsū méiyǒu shénme cáichǎn yě méiyǒu
耶稣心里常常想着他的天父。耶稣没有什么财产，也没有
pīnmìng qù zhuànqián yīnwèi tā zhīdao shénme cái zhēnzhèng zhòngyào Nàme nǐ zhī bù
拼命去赚钱，因为他知道什么才真正重要。那么，你知不
zhīdao shénme cái zhēnzhèng zhòngyào ne Zài Shàngdì yǎn zhōng fùyǒu cái zhēnzhèng
知道什么才真正重要呢？——在上帝眼中富有才真正
zhòngyào
重要。

Nǐ juéde wǒmen zěnyàng cái néng zài Shàngdì yǎn zhōng fùyǒu ne Wǒmen zuò
你觉得，我们怎样才能 在上帝眼中富有呢？——我们做
Shàngdì xǐhuan de shì jiù néng zài Shàngdì yǎn zhōng fùyǒu le Yēsū shuō Wǒ shíkè zuò
上帝喜欢的事，就能在上帝眼中富有了。耶稣说：“我时刻做
Shàngdì xǐhuan de shì Yuēhàn Fúyīn Shàngdì kànjiàn wǒmen zuò tā xǐhuan de shì huì
上帝喜欢的事。”（约翰福音 8:29）上帝看见我们做他喜欢的事，会
hěn gāoxìng Nàme nǐ lái shuōshuō nǐ kěyǐ zuò xiē shénme shì lìng Shàngdì kāixīn
很高兴。那么，你来说说，你可以做些什么事令上帝开心
ne Nǐ kěyǐ yuèdú Shèngjīng cānjiā Jīdūtú de jùhuì xiàng Shàngdì dǎogào hé
呢？——你可以阅读圣经，参加基督徒的聚会，向上帝祷告和
bāngzhù qítā rén rènshi Shàngdì Zhèxiē dōu shì shēnghuó shàng zuì zhòngyào de shì
帮助其他人认识上帝。这些都是生活上最重要的事。

Yēsū zài Yēhéhuá yǎn zhōng hěn fùyǒu suǒyǐ Shàngdì xìxīn zhàogù tā Shàngdì
耶稣在耶和华眼中很富有，所以上帝细心照顾他。上帝
jiǎngshǎng Yēsū ràng tā yǒu yǒngshēng Rúguǒ wǒmen yě xiàng Yēsū nàyàng Yēhéhuá jiù huì
奖赏耶稣，让他有永生。如果我们也像耶稣那样，耶和华就会

àihù wǒmen zhàogù wǒmen Ràng wǒmen yìqǐ xiàng Yēsū xuéxí qiānwàn bùyào xiàng nàge
爱护我们，照顾我们。让我们一起向耶稣学习，千万不要像那个
fùwēng yīyàng xīn lǐ méiyǒu Shàngdì
富翁一样，心里没有上帝。

Xiàmian de jīngwén zhǐchū duìyú xiǎng dédào gèng duō dōngxi wǒmen yīnggāi yǒu shénme
下面的经文指出，对于想得到更多东西，我们应该有什么
kànǎ Zhēnyán Timótài Qiánshū Xībóláishū
看法：箴言 23:4；28:20；提摩太前书 6:6-10；希伯来书 13:5。

Yè Biāotí
页 标题 (*Captions*)

87 Zhège rén de xiǎngfǎ yǒu shénme bùduì ne
这个人的想法有什么不对呢？

88 Zhège fùwēng zài xiǎng shénme ne
这个富翁在想什么呢？

89 Shénme bǐ zhèxiē wánjù gèng bǎoguì ne
什么比这些玩具更宝贵呢？

91 Zhège xiǎohái zhèngzài zuò yīxiē zhēnzhèng zhòngyào de shì shì shénme shì ne
这个小孩正在做一些真正重要的事，是什么事呢？

Dédào Kuàilè de Fāngfǎ
得到快乐的方法

Wǒmen rénren dōu xiǎng kāikāi-xīnxīn kuàikuài-lèlè duì bùduì — Dàn bù shì rénren dōu zhēn de nàme kāixīn Wèishénme ne Yīnwèi hěn duō rén dōu bù zhīdao zěnyàng cái néng dédao zhēnzhèng de kuàilè Tāmen yǐwéi yōngyǒu hěn duō dōngxi jiù kuàilè le Bùguò jìshǐ tāmen dédao xiǎng yào de dōngxi yě zhǐ néng kāixīn yīhuìr

我们人人都想开开心心、快快乐乐，对不对？——但不是人人都真的那么开心。为什么呢？——因为很多人都不知道怎样才能得到真正的快乐。他们以为，拥有很多东西就快乐了。不过，即使他们得到想要的东西，也只能开心一会儿。

Wěidà de dǎoshī gàosù wǒmen dédao kuàilè de fāngfǎ shuō Shīyǔ bǐ jiēshòu gèng kuàilè Shǐtú Xíngzhuàn Nàme dédao kuàilè de fāngfǎ shì shénme ne Jiùshì lèyú shīyǔ hé bāngzhù biérén Nǐ zhī bù zhīdao yuánlái zhèyàng zuò huì shǐ nǐ kāixīn ne

伟大的导师告诉我们得到快乐的方法，说：“施与比接受更快乐。”（使徒行传 20:35）那么，得到快乐的方法是什么呢？——就是乐于施与和帮助别人。你知不知道，原来这样做会使你开心呢？——

Ràng wǒmen xiǎngxiǎng shīyǔ wèishénme huì lìng rén kāixīn Yēsū shìbùshì shuō wǒmen shōudào lǐwù huì bù kāixīn ne Bù shì tā méiyǒu zhèyàng shuō Nǐ hěn xǐhuan shōudào lǐwù shìbùshì a Méicuò rénren dōu xǐhuan biérén sòng lǐwù gěi zìjǐ

让我们想想，施与为什么会令人开心。耶稣是不是说，我们收到礼物会不开心呢？——不是，他没有这样说。你很喜欢收到礼物，是不是啊？——没错，人人都喜欢别人送礼物给自己。

Bùguò Yēsū shuō wǒmen shīyǔ jiù huì gèng kāixīn Nǐ zhī bù zhīdao shéi bǎ zuì duō de lǐwù sònggěi rén ne Méicuò shì Yēhéhuá Shàngdì

不过，耶稣说，我们施与就会更开心。你知不知道谁把最多的礼物送给别人呢？——没错，是耶和华上帝。

Shèngjīng shuō Shàngdì bǎ shēngmìng qìxī hé yīqiè dōu cìgěi rénlèi Yóuyú tā cìxià yángguāng yǔshuǐ shǐ zhíwù shēngzhǎng suǒyǐ wǒmen cái yǒu dōngxi chī Shǐtú Xíngzhuàn 14:17; 17:25) Nánguài Shèngjīng shuō Yēhéhuá shì kuàilè de Shàngdì Tímótài Qiánshū 1:11) Méicuò Shàngdì sòng lǐwù gěi rénlèi suǒyǐ tā hěn kāixīn Wǒmen sòng lǐwù gěi biérén zìjǐ yě huì hěn kāixīn

圣经说，上帝把生命、气息和一切都赐给人类。由于他赐下阳光雨水，使植物生长，所以我们才有东西吃。（使徒行传 14:17; 17:25）难怪圣经说耶和华是“快乐的上帝”。（提摩太前书 1:11）没错，上帝送礼物给人类，所以他很开心。我们送礼物给别人，自己也会很开心。

Nǐ juéde wǒmen kěyǐ sòng shénme lǐwù gěi biérén ne Yǒuxiē lǐwù shì yào qù shāngdiàn mǎi de nà jiù yào fùqián le Suǒyǐ rúguǒ nǐ xiǎng mǎi yī fèn lǐwù kěnéng jiù yào bǎ qián yīdiǎn yīdiǎn de chǔxù qǐlái

你觉得我们可以送什么礼物给别人呢？——有些礼物是要去商店买的，那就要付钱了。所以，如果你想买一份礼物，可能就要把钱一点一点的储蓄起来。

Dàn bù shì suǒyǒu lǐwù dōu yào dào shāngdiàn mǎi de Bǐrú zài yánrè de xiàtiān hē
但不是所有礼物都要到商店买的。比如，在炎热的夏天，喝
yī bēi bīngliáng de shuǐ shǐ rén duōme shūfu chàngkuài Suǒyǐ nǐ bǎ yī bēi liángbīngbīng de
一杯冰凉的水使人多么舒服畅快！所以，你把一杯凉冰冰的
shuǐ sònggěi kǒukě de rén jiù néng gǎnshòu dào shīyǔ de kuàilè le
水送给口渴的人，就能感受到施与的快乐了。

Nǐ rúguǒ gēn māma yìqǐ zuò gāodiǎn yīdìng huì hěn kāixīn Dāngrán nǐ kěyǐ zìjǐ
你如果跟妈妈一起做糕点，一定会很开心。当然，你可以自己
chīdiào suǒyǒu gāodiǎn Bùguò lìng yíge zuòfǎ huì lìng nǐ gèng kāixīn nǐ zhī bù zhīdao shì
吃掉所有糕点。不过，另一个做法会让你更开心，你知不知道是
shénme ne Méicuò nǐ kěyǐ bǎ yīxiē gāodiǎn sònggěi péngyou Nǐ yuàn bù yuànyì
什么呢？——没错，你可以把一些糕点送给朋友。你愿不愿意
zhèyàng zuò ne
这样做呢？——

Wěidà de dǎoshī hé tā de shǐtú dōu zhīdao shīyǔ shì hěn kāixīn de Nǐ zhī bù zhīdao
伟大的导师和他的使徒都知道施与是很开心的。你知不知道
tāmen bǎ shénme lǐwù sònggěi biérén ne Zhè fèn lǐwù shì shìjiè shàng zuì bǎoguì de a
他们把什么礼物送给别人呢？——这份礼物是世界上最宝贵的啊！
Tāmen xuédao zhēnlǐ rènshi Shàngdì yǐhòu hěn yuànyì bǎ zhège hǎo xiāoxi gàosù biérén Tāmen
他们学到真理，认识上帝以后，很愿意把这个好消息告诉别人。他们
zhèyàng zuò shì bù shōu qián de
这样做是不收钱的。

Yǒu yī cì shǐtú Bǎoluó hé tā de hǎo péngyou Lùjiā yùjiàn yíge fùrén zhège fùrén
有一次，使徒保罗和他的好朋友路加遇见一个妇人，这个妇人
yě hěn xiǎng dédao shīyǔ de kuàilè Bǎoluó hé Lùjiā tīngshuō hébiān shì ge dǎogào de dìfang
也很想得到施与的快乐。保罗和路加听说河边是个祷告的地方，
jiù dào nàlǐ qù Tāmen dàodá de shíhou guǒrán kànjiàn yīxiē fùnǚ zhèngzài nàlǐ dǎogào
就到那里去。他们到达的时候，果然看见一些妇女正在那里祷告。

Dāngshí Bǎoluó bǎ Yēhéhuá Shàngdì hé wángguó de hǎo xiāoxi gàosù nàxiē fùnǚ Yíge
当时，保罗把耶和华上帝和王国的好消息告诉那些妇女。一个
míng jiào Lǚdǐyà de fùrén fēicháng liúxīn tīng Bǎoluó de huà Tā hěn gāoxìng tīngjiàn wángguó
名叫吕底亚的妇人非常留心听保罗的话。她很高兴听见王国
de hǎo xiāoxi suǒyǐ xiǎng wèi shǐtú zuò diǎn shì lái biǎodá gǎnjī Tā kěngqiú Bǎoluó hé Lùjiā
的好消息，所以想为使徒做点事来表达感激。她恳求保罗和路加
shuō Nǐmen rúguǒ rènwei wǒ shì zhōngyú Yēhéhuá de jiù yào zhù zài wǒ jiā Lǚdǐyà jiānchí
说：“你们如果认为我是忠于耶和华的，就要住在我家。”吕底亚坚持
yào tāmen zhù zài tā jiā Shǐtú Xíngzhuàn
要他们住在她家。（使徒行传 16:13-15）

Lǚdǐyà hěn xǐhuan qǐng Shàngdì de zhèxiē púrén dào tā jiā lǐ zhù yīnwèi tāmen céng
吕底亚很喜欢请上帝的这些仆人到她家里住，因为他们曾
bāngzhù tā rènshi Yēhéhuá hé Yēsū ràng tā zhīdao zěnyàng dédao yǒngshēng Lǚdǐyà hěn
帮助她认识耶和华和耶稣，让她知道怎样得到永生。吕底亚很
lèyì wèi Bǎoluó hé Lùjiā zhǔnbèi shíwù hé zhù de dìfang Yóuyú Lǚdǐyà lèyú shīyǔ suǒyǐ
乐意为保罗和路加准备食物和住的地方。由于吕底亚乐于施与，所以
néng dédao shīyǔ de kuàilè Wǒmen yě bùwàoyào wàngjì shīyǔ érqǐè yào lèyì zhèyàng zuò Rúguǒ
能得到施与的快乐。我们也不要忘记施与，而且要乐意这样做。如果
yǒu rén yào nǐ sòng yī fèn lǐwù gěi biérén nǐ zhǐshì miǎnqiǎng zhàoze zuò jiù bù huì dédao
有人要你送一份礼物给别人，你只是勉强照着做，就不会得到
shīyǔ de kuàilè le
施与的快乐了。

Bǐrú shuō nǐ běnlái xiǎng chī xiē tángguǒ wǒ què yào nǐ fēn yīdiǎn gěi qítā xiǎohái chī
比如说，你本来想吃些糖果，我却要你分一点给其他小孩吃，
nǐ yuàn bù yuànyì ne Dànshì rúguǒ nǐ gānghǎo pèngjiàn yīge hǎo péngyou nǐ jiù hěn
你愿不愿意呢？——但是，如果你刚好碰见一个好朋友，你就很
yuànyì gěi tā le duì bùduì Rúguǒ nǐ zhǔdòng bǎ hǎo dōngxi ná chūlái gēn biérén fēnxiǎng nǐ
愿意给他了，对不对？如果你主动把好东西拿出来跟别人分享，你
jiù huì hěn kāixīn le duì bùduì
就会很开心了，对不对？——

Yǒu shíhòu wǒmen rúguǒ hěn xǐhuan yīge rén huì hěn xiǎng bǎ hǎo dōngxi dōu gěi tā
有时候，我们如果喜欢一个人，会很想把好东西都给他，
zìjǐ méiyǒu yě bù yàoǐn Tóngyàng wǒmen yuè ài Yēhéhuá Shàngdì jiù yuè xiǎng bǎ suǒyǒu
自己没有也不要紧。同样，我们越爱耶和华上帝，就越想把所有
hǎo dōngxi dōu gěi tā
好东西都给他。

Yǒu yī cì wěidà de dǎoshī zài Yēlùsāilěng de shèngdiàn kànjiàn yīge hěn qióng de
有一次，伟大的导师在耶路撒冷的圣殿看见一个很穷的
fùrén tā jiùshì zhème ài Shàngdì de Tā zhǐyǒu liǎng máo qián què bǎ zhè liǎng máo qián
妇人，她就是这么爱上帝的。她只有两毛钱，却把这两毛钱
tóujìn shèngdiàn de juānkuǎnxiāng lǐ Méiyǒu rén pò tā zhèyàng zuò Dà bùfen zài shèngdiàn lǐ
投进圣殿的捐款箱里。没有人迫她这样做。大部分在圣殿里
de rén shènzhì bù zhīdao tā zuò de shàn shì Tā juānqián shì yīnwèi tā hěn ài Yēhéhuá yě
的人甚至不知道她做的善事。她捐钱是因为她很爱耶和华，也
yīnwèi tā hěn xiǎng shīyǔ Tā nénggòu shīyǔ juéde hěn kāixīn Lùjiā Fúyīn
因为她很想施与。她能够施与，觉得很开心。(路加福音 21:1-4)

Wǒmen yǒu shénme jīhuì kěyǐ xiàng rén shīyǔ ne Nǐ lái shuōshuō hǎo
我们有什么机会可以向人施与呢？你来说说，好
ma Wǒmen gānxīn lèyì de shīyǔ jiù huì hěn kāixīn Suǒyǐ wěidà de dǎoshī jiāo wǒmen
吗？——我们甘心乐意地施与，就会很开心。所以，伟大的导师教我们
yào chángcháng xiàng rén shīyǔ Lùjiā Fúyīn Wǒmen chángcháng shīyǔ jiù huì lìng
“要常常向人施与”。(路加福音 6:38) 我们常常施与就会令
qítā rén kuàilè dàn zuì kuàilè de shì wǒmen zìjǐ
其他人快乐，但最快乐的是我们自己！

Ràng wǒmen dúdú yīxiē jīngwén kànkàn shīyǔ zěnyàng shǐ wǒmen kuàilè Mǎtài Fúyīn
让我们读读一些经文，看看施与怎样使我们快乐：马太福音
Lùjiā Fúyīn Gēlín duō hòu shū
6:1-4; 路加福音 14:12-14; 哥林多后书 9:7。

Yè **Biāotí**
页 **标题 (Captions)**

92 Wèishénme Yēhéhuá shì kuàilè de Shàngdì ne
为什么耶和华是“快乐的上帝”呢？

93 Suīrán nǐ chīdiào suǒyǒu gāodiǎn huì hěn kāixīn dàn zěnyàng zuò huì lìng nǐ gèng kāixīn
虽然你吃掉所有糕点会很开心，但怎样做会让你更开心
ne
呢？

94 Lǚdǐyà zhèngzài gēn Bǎoluó hé Lùjiā shuō shénme ne
吕底亚正在跟保罗和路加说什么呢？

94 Wèishénme Lǚdǐyà hěn xīwàng Bǎoluó hé Lùjiā zhù zài tā jiā ne
为什么吕底亚很希望保罗和路加住在她家呢？

96 Wèishénme zhège hěn qióng de fùrén lèyì juānchū tā suǒyǒu de qián ne
为什么这个很穷的妇人乐意捐出她所有的钱呢？

Bùyào Wàngle Shuō Xièxie 不要 忘了 说 谢谢!

Nǐ jīntiān chīle fàn méiyǒu? — Zhè dùn fàn shì shéi zuò de ne? — Zuòfàn de kěnéng shì nǐ māma huòzhě qítā rén, dàn wǒmen yě yīnggāi gǎnxiè Shàngdì, wèishénme ne? — Yīnwèi Shàngdì shǐ dòngzhíwù shēngzhǎng, wǒmen cái yǒu dōngxi chī. Suǒyǐ, wǒmen yīnggāi gǎnxiè Shàngdì, yě yīnggāi gǎnxiè wèi wǒmen zuòfàn de rén.

你 今天 吃了 饭 没有?——这 顿饭 是 谁 做 的 呢?——做 饭 的 可能 是 你 妈妈 或者 其他 人, 但 我们 也 应该 感谢 上帝, 为 什么 呢?——因为 上帝 使 动 植物 生长, 我们 才 有 东 西 吃。所以, 我们 应该 感谢 上帝, 也 应该 感谢 为 我们 做 饭 的 人。

Yǒushí, biérén wèi wǒmen zuòle yīxiē shì, wǒmen què kěnéng wàngle shuō xièxie. Wěidà de dǎoshī zài dìshàng shí bāngguo yīxiē máfēngbìng rén, tāmen méiyǒu gǎnxiè Yēsū.

有时, 别人 为 我们 做 了 一 些 事, 我们 却 可能 忘了 说 谢谢。伟大 的 导师 在 地上 时 帮 过 一 些 麻 风 病 人, 他们 没有 感谢 耶稣。

Nǐ zhī bù zhīdao máfēngbìng shì zěnyàng de bìng ne? — Máfēngbìng shì hěn yánzhòng de bìng. Yǒuxiē bìng rén shènzhì huì pírou bōluò. Yēsū zài dìshàng shēnghuó de nàge shídài, máfēngbìng rén dōu yào gēn qítā rén gélí. Rúguǒ tāmen kànjiàn yǒu rén yíngmiàn zǒulái, jiù bìxū dàshēng hǎnjiào, jǐngào rén bìkāi tā. Zhèyàng, qítā rén jiù bù huì yīnwèi zǒu de tài jìn ér bèi chuánrǎn.

你 知 不 知 道 麻 风 病 是 怎 样 的 病 呢?——麻 风 病 是 很 严 重 的 病。有 些 病 人 甚 至 会 皮 肉 剥 落。耶 稣 在 地 上 生 活 的 那 个 时 代, 麻 风 病 人 都 要 跟 其 他 人 隔 离。如 果 他 们 看 见 有 人 迎 面 走 来, 就 必 须 大 声 喊 叫, 警 告 人 避 开 他。这 样, 其 他 人 就 不 会 因 为 走 得 太 近 而 被 传 染。

Yēsū duì máfēngbìng rén shífēn réncí. Yǒu yī tiān zài tā qù Yēlùsālěng de lùshàng, jīngguò yīge xiǎo cūnzhuāng, shí ge máfēngbìng rén chūlái zhǎo tā. Tāmen tīngshuō Yēsū yōngyǒu Shàngdì suǒ cì de nénglì, kěyǐ yīhǎo gè zhǒng gè yàng de jíbìng.

耶 稣 对 麻 风 病 人 十 分 仁 慈。有 一 天, 在 他 去 耶 路 撒 冷 的 路 上, 经 过 一 个 小 村 庄, 十 个 麻 风 病 人 出 来 找 他。他 们 听 说 耶 稣 拥 有 上 帝 所 赐 的 能 力, 可 以 医 好 各 种 各 样 的 疾 病。

Nàxiē máfēngbìng rén bùgǎn zǒujìn Yēsū, zhǐshì yuǎnyuǎn de zhànzhe. Bùguò, tāmen xiāngxìn Yēsū nénggòu yīhǎo tāmen de bìng, suǒyǐ yī kànjiàn wěidà de dǎoshī jiù dàshēng shuō: “Yēsū a, lǎoshī, qiú nǐ jiùjiù wǒmen ba!”

那些 麻 风 病 人 不 敢 走 近 耶 稣, 只 是 远 远 地 站 着。不 过, 他 们 相 信 耶 稣 能 够 医 好 他 们 的 病, 所 以 一 看 见 伟 大 的 导 师 就 大 声 说: “耶 稣 啊, 老 师, 求 你 救 救 我 们 吧!”

Nǐ huìbùhuì tóngqíng shēngbìng de rén ne? — Yēsū hěn tóngqíng tāmen. Tā zhīdao máfēngbìng rén shēnxīn duōme tòngkǔ, jiù duì tāmen shuō: “Nǐmen qù gěi jīsī chákàn ba.”
Lùjiā Fúyīn
(路加福音 17:11-14)

你 会 不 会 同 情 生 病 的 人 呢?——耶 稣 很 同 情 他 们。他 知 道 麻 风 病 人 身 心 多 么 痛 苦, 就 对 他 们 说: “你 们 去 给 祭 司 查 看 吧。”
路 加 福 音
(路 加 福 音 17:11-14)

Wèishénme Yēsū fēnfù tāmen zhèyàng zuò ne? Yīnwèi Yēhéhuá de lǜfǎ guīdìng: Máfēngbìng rén rúguǒ juéde zìjǐ de bìng hǎo le, jiù yào qù zhǎo jīsī. Jīsī chákàn hòu,

为 什 么 耶 稣 吩 咐 他 们 这 样 做 呢? 因 为 耶 和 华 的 律 法 规 定: 麻 风 病 人 如 果 觉 得 自 己 的 病 好 了, 就 要 去 找 祭 司。祭 司 查 看 后,

rènwei bìngrén yǐjīng wánquán fùyuán jiù huì xuānbù tā de bìng hǎo le tā jiù kěyǐ gēn
认为病人已经完全复原，就会宣布他的病好了，他就可以跟
jiànkāng de rén yīqǐ shēnghuó Liwèijì
健康的人一起生活。(利未记 13:16, 17)

Bùguò Yēsū fēnfù zhèxiē rén qù jiàn jìsī de shíhòu tāmen de máfēngbìng hái méiyǒu
不过，耶稣吩咐这些人去见祭司的时候，他们的麻风病还没有
hǎo Nàme tāmen yǒu méiyǒu qù jiàn jìsī ne Yǒu de tāmen mǎshàng jiù qù zhǎo
好。那么，他们有没有去见祭司呢？——有的，他们马上就去找
jìsī Kějiàn zhèxiē rén xiāngxìn Yēsū yīdìng néng yīhǎo tāmen de bìng Hòulái zěnyàng ne
祭司。可见，这些人相信耶稣一定能医好他们的病。后来怎样呢？

Tāmen qù zhǎo jìsī de túzhōng bìng jiù hǎo le Tāmen de píròu huífù zhèngcháng le!
他们去找祭司的途中，病就好了。他们的皮肉回复正常了！
Tāmen duì Yēsū yǒu xìnxīn suǒyǐ dédào yīzhì Tāmen dāngshí yīdìng xīngfèn jí le Jìrán bìng
他们对耶稣有信心，所以得到医治。他们当时一定兴奋极了！既然病
hǎo le tāmen yīnggāi zěnyàng zuò biǎoshì gǎnjī ne Rúguǒ shì nǐ nǐ yòu huì zěnyàng zuò
好了，他们应该怎样做，表示感激呢？如果是你，你又会怎样做
ne
呢？——

Qízhōng yīge rén jiàn zìjǐ de bìng hǎo le jiù huílái zhǎo Yēsū róngyào hé zànměi
其中一个人见自己的病好了，就回来找耶稣，荣耀和赞美
Yēhéhuá Shàngdì Tā zhèyàng zuò shì yīnggāi de yīnwèi Yēsū néng yī bìng quán kào Shàngdì
耶和华上帝。他这样做是应该的，因为耶稣能医病，全靠上帝
suǒ cì de nénglì Búdàn zhèyàng zhège rén yě guì zài Yēsū jiǎo qián zhōngxīn gǎnjī Yēsū
所赐的能力。不但这样，这个人也跪在耶稣脚前，衷心感激耶稣。

Kěshì qíyú jiǔ ge rén yòu zěnyàng ne Yēsū wèn Bù shì yǒu shí ge máfēngbìngrén bèi
可是，其余九个人又怎样呢？耶稣问：“不是有十个麻风病人被
yīhǎo ma Qíyú jiǔ ge zài nǎlǐ ne Wèishénme zhǐyǒu yīge huílái róngyào Shàngdì ne
医好吗？其余九个人在哪里呢？为什么只有一个回来荣耀上帝呢？”

Méicuò shí ge bìngrén zhōng zhǐyǒu yīge huílái róngyào Shàngdì yě zhǐyǒu tā duì Yēsū
没错，十个病人中只有一个回来荣耀上帝，也只有他对耶稣
shuō xièxiè Zhège rén láizì lìng yīge guójiā shì Sāmǎliyàrén Dàn qíyú jiǔ ge rén què
说谢谢。这个人来自另一个国家，是撒马利亚人。但其余九个人却
méiyǒu gǎnxiè Shàngdì yě méiyǒu gǎnxiè Yēsū Lùjiā Fúyīn
没有感谢上帝，也没有感谢耶稣。(路加福音 17:15-19)

Nà shí ge bìngrén zhōng nǐ xiǎng fǎngxiào nǎ yī ge ne Wǒmen dōu xiǎng fǎngxiào nàge
那十个病人中，你想仿效哪一个呢？我们都想仿效那个
Sāmǎliyàrén duì bùduì Biérén duì wǒmen hǎo bāngzhù wǒmen wǒmen yīnggāi jìde
撒马利亚人，对不对？——别人对我们好，帮助我们，我们应该记得
shuō shénme ne Duì wǒmen yīnggāi shuō xièxiè dàn hěn duō rén dōu wàngjì zhèyàng zuò
说什么呢？——对，我们应该说谢谢，但很多人都忘记这样做。
Wǒmen jìzhù xiàng biérén shuō xièxiè Yēhéhuá Shàngdì hé tā de érzi Yēsū jiù huì hěn
我们记住向别人说谢谢，耶和华上帝和他的儿子耶稣就会很
gāoxìng
高兴。

Wǒmen zhǐyào xiǎngyīxiǎng jiù huì xiǎngqǐ biérén qíshí wèi wǒmen zuòguo hěn duō shì Nǐ
我们只要想一想，就会想起别人其实为我们做过很多事。你
yǒu méiyǒu shēngguo bìng ne Nǐ kěnéng méiyǒu rǎnshàng xiàng máfēng nàme yánzhòng de
有没有生过病呢？——你可能没有染上像麻风那么严重的
bìng dàn kěnéng huànguò gǎnmào huòzhě dùzǐtòng Nǐ shēngbìng de shíhòu yǒu méiyǒu rén
病，但可能患过感冒，或者肚子痛。你生病的时候，有没有人

zhàogù nǐ ne — Kěnéng yǒu rén wèi nǐ chīyào bāng nǐ zuò qítā shì shǐ nǐ de bìng
照顾你呢?——可能有人喂你吃药,帮你做其他事,使你的病
mànman hǎo guòlai Yǒu rén zhàogù nǐ nǐ shìbùshì hěn kāixīn ne
慢慢好过来。有人照顾你,你是不是很开心呢?——

Sāmǎliyàrén gǎnjī Yēsū yīhǎo tā de bìng shǐ Yēsū hěn kāixīn Bàbà-māmā wèi nǐ
撒马利亚人感激耶稣医好他的病,使耶稣很开心。爸爸妈妈为你
zuòle hěn duō shì nǐ duì tāmen shuō xièxie nǐ juéde tāmen huìbùhuì hěn kāixīn ne Hùi
做了很多事,你对他们说谢谢,你觉得他们会不会很开心呢?——会
de tāmen yīdìng huì hěn kāixīn
的,他们一定会很开心。

Yǒuxiē rén kěnéng měi tiān měi xīngqī dōu wèi nǐ zuò hěn duō shì Tāmen yěxǔ yǒu zérèn
有些人可能每天、每星期都为你做很多事。他们也许有责任
bāngzhù nǐ yě shífēn lèyì zhèyàng zuò Bùguò nǐ kě bié wàngle xièxie tāmen a Xuéxiào
帮助你,也十分乐意这样做。不过,你可别忘了谢谢他们啊!学校
de lǎoshī jīnxīn jiàodǎo nǐ zhè shì tā de zérèn dàn nǐ gǎnxiè tā tā huì hěn kāixīn
的老师尽心教导你,这是他的责任,但你感谢他,他会很开心。

Yǒushí biérén wèi nǐ zuò de zhǐ shì yī diǎn xiǎo shì Yǒu méiyǒu rén bāng nǐ kāi guòmén
有时,别人为你做的只是一点小事。有没有人帮你开过门
huò dìguo shíwù gěi nǐ ne Jíshǐ biérén zuò de zhǐ shì yī diǎn xiǎo shì wǒmen yě bùyào
或递过食物给你呢?即使别人做的只是一点小事,我们也不要
wàngle shuō xièxie
忘了说谢谢。

Rúguǒ wǒmen yǎngchéng xíguàn chángcháng gǎnxiè kàndéjiàn de rén jiù bù huì wàngjì
如果我们养成习惯,常常感谢看得见的人,就不会忘记
gǎnxiè wǒmen zài tiānshàng de fùqīn le Méicuò wǒmen yǒu hěn duō lǐyóu yào gǎnxiè Yēhéhuá!
感谢我们在天上的父亲了。没错,我们有很多理由要感谢耶和华!
Tā cǐgěi wǒmen shēngmìng hé hěn duō hǎo dōngxi shǐ wǒmen de shēnghuó chōngmǎn lèqù
他赐给我们生命和很多好东西,使我们的生活充满乐趣。
Suǒyǐ wǒmen shízài yīnggāi tiāntiān zànměi Shàngdì wèi tā zēngguāng
所以,我们实在应该天天赞美上帝,为他增光。

Shèngjīng shuō wǒmen yīnggāi gǎnxiè Shàngdì Qǐng dúdú xiàmiàn de jīngwén Shīpiān
圣经说我们应该感谢上帝。请读读下面的经文:诗篇 92:1;

Yífúsuǒshū Gēluóxīshū Tiēsālúóníjiǎ Qiánshū
以弗所书 5:20; 歌罗西书 3:17; 帖撒罗尼迦前书 5:18。

Yè **Biāotí**
页 **标题 (Captions)**

98 Yēsū fēnfù zhèxiē máfēngbìnggrén zěnyàng zuò ne
耶稣吩咐这些麻风病人怎样做呢?

99 Zhège máfēngbìnggrén méiyǒu wàngjì zuò shénme ne
这个麻风病人没有忘记做什么呢?

100 Nǐ kěyǐ zěnyàng fǎngxiào nàge huíqù gǎnxiè Yēsū de máfēngbìnggrén ne
你可以怎样仿效那个回去感谢耶稣的麻风病人呢?

101 Wèishénme wǒmen bù yīnggāi wàngle shuō xièxie ne
为什么我们不应该忘了说谢谢呢?

Wèishénme Bù Yīnggāi Dǎjià 为什么 不 应该 打架?

Nǐ rènshi de xiǎo péngyou dāngzhōng yǒu méiyǒu xiǎo bàwáng ne Nǐ xǐhuan gēn tāmen zuò
你认识的小朋友当中，有没有小霸王呢？——你喜欢跟他们做
péngyou háishi xǐhuan gēn yīxiē héshàn yǒu àixīn de xiǎo péngyou zài yìqǐ ne Wèidà
朋友，还是喜欢跟一些和善、有爱心的小朋友在一起呢？——伟大
de dǎoshī shuō Shǐ rén hé mù de rén kuàilè le yīnwèi tāmen shì Shàngdì de érzi
的导师说：“使人和睦的人快乐了，因为他们是‘上帝的儿子’。”

Mǎtài Fúyīn
(马太福音 5:9)

Bùguò yǒushí biérén zuò de shì líng wǒmen hěn shēngqì shìbùshì ne Wǒmen yěxǔ
不过，有时别人做的事令我们很生气，是不是呢？——我们也许
hěn xiǎng bào fù Yǒu yī cì Yēsū hé méntú yìqǐ dào Yēlùsǎilěng qù zài lùshàng yě yùguo
很想报复。有一次，耶稣和门徒一起到耶路撒冷去，在路上也遇过
zhè zhǒng qíngxíng Ràng wǒ gàosù nǐ yǒu shénme shì fāshēng ba
这种情形。让我告诉你有什么事发生吧。

Tāmen zǒule yī duàn lù yǐhòu Yēsū pài jǐ ge méntú xiānxíng dào yīge
他们走了一段路以后，耶稣派几个门徒先行，到一个
Sāmǎliyàrén de cūnzhuāng qù zhǎo xiūxi de dìfang Dànshì cūn lǐ de rén bù ràng Yēsū
撒马利亚人的村庄，去找休息的地方。但是，村里的人不让耶稣
hé méntú zài nàlǐ liúxiù yīnwèi tāmen xìnfèng bùtóng de zōngjiào Suǒyǒu dào Yēlùsǎilěng qù
和门徒在那里留宿，因为他们信奉不同的宗教。所有到耶路撒冷去
chóngbài de rén tāmen dōu bù xǐhuan
崇拜的人，他们都不喜欢。

Rúguǒ biérén zhèyàng dài nǐ nǐ huì zěnyàng zuò ne Huibuhui hěn shēngqì ne Huibuhui
如果别人这样待你，你会怎样做呢？会不会很生气呢？会不会
xiǎng yǐyáhuányá ne Yēsū de méntú Yágè hé Yuēhàn dāngshí jiù yǒu zhè zhǒng xiǎngfǎ
想以牙还牙呢？——耶稣的门徒雅各和约翰当时就有这种想法。
Tāmen duì Yēsū shuō Nǐ yào wǒmen jiào huǒ cóng tiānshàng jiàng xiàlái xiāomiè tāmen ma
他们对耶稣说：“你要我们叫火从天上降下来，消灭他们吗？”
Nánguài Yēsū gěi tāmen qǐle bié míng jiào léitíng zhī zǐ yìsī shì tāmen de xìngqíng xiàng
难怪耶稣给他们起了别名叫“雷霆之子”，意思是，他们的性情像
bàoléi yīyàng Bùguò Yēsū gàosù tāmen zhèyàng dài rén shì bùduì de Lùjiā Fúyīn
暴雷一样。不过，耶稣告诉他们，这样待人是错误的。(路加福音 9:51-56;

Mǎkě Fúyīn
(马可福音 3:17)

Yǒushí biérén kěnéng duì wǒmen bùhǎo Yǒuxiē xiǎo péngyou kěnéng bù ràng nǐ gēn tāmen
有时，别人可能对我们不好。有些小朋友可能不让你跟他们
yìqǐ wán shènzhì shuō Nǐ zǒukāi wǒmen bù xǐhuan nǐ Biérén zhèyàng shuō wǒmen huì
一起玩，甚至说：“你走开，我们不喜欢你。”别人这样说，我们会
hěn bù kāixīn shìbùshì Wǒmen kěnéng hěn xiǎng bào fù Dàn wǒmen yīng bù yīnggāi bào fù
很不开心，是不是？我们可能很想报复。但我们应不应该报复
ne
呢？——

Qǐng fānkāi Shèngjīng dúdú Zhēnyán èrshìsì zhāng dì èrshíjiǔ jié Jīngwén shuō Nǐ bù
请翻开圣经，读读箴言 24 章第 29 节。经文说：“你不
kě shuō Tā zěnyàng dài wǒ wǒ yě yào zěnyàng dài tā Wǒ yào yǐyáhuányá
可以说：‘他怎样待我，我也要怎样待他。我要以牙还牙。’”

Jīngwén shì shénme yìsi ne — Yìsi shì wǒmen bù yīnggāi bàofù Jiùsuàn biérén dài
经文 是 什么 意思 呢?——意思 是, 我们 不 应该 报复。就算 别人 待
wǒmen bùhǎo wǒmen yě bùgāi zhàoyàng dài tā Bùguò rúguǒ yǒu rén gùyì jīnù nǐ xiǎng
我们 不好, 我们 也 不 该 照 样 待 他。不过, 如果 有 人 故 意 激 怒 你, 想
gēn nǐ dǎjià nà zěn bàn ne Tā kěnéng mà nǐ huòzhě xiào nǐ dǎnxiǎo nuòruò lìng nǐ
跟 你 打 架, 那 怎 办 呢? 他 可 能 骂 你, 或 者 笑 你 胆 小 懦 弱, 令 你
shēngqì Nǐ yīnggāi zěnyàng zuò ne Yīng bù yīnggāi gēn tā dǎjià ne
生 气。你 应 该 怎 样 做 呢? 应 不 应 该 跟 他 打 架 呢?——

Wǒmen zài kànkàn Shèngjīng zěnmē shuō ba Qǐng fānkāi Mǎtài Fúyīn wǔ zhāng dì sānshíjiǔ
我们 再 看 看 圣 经 怎 么 说 吧。请 翻 开 马 太 福 音 5 章 第 39
jié Yēsū shuō Bùyào gēn èrén duìkàng Yǒu rén guō nǐ de yòu liǎn jiù bǎ zuǒ liǎn yě
节, 耶 稣 说: “不 要 跟 恶 人 对 抗。有 人 掴 你 的 右 脸, 就 把 左 脸 也
zhuǎn guòlái ràng tā guō Nǐ rènwéi Yēsū zhè jù huà shì shénme yìsi ne Shìbùshì shuō
转 过 来 让 他 掴。”你 认 为 耶 稣 这 句 话 是 什 么 意 思 呢? 是 不 是 说,
rúguǒ yǒu rén yòng quán tóu dǎ nǐ yī biān liǎn nǐ jiù yīnggāi ràng tā dǎ lìng yī biān ne
如果 有 人 用 拳 头 打 你 一 边 脸, 你 就 应 该 让 他 打 另 一 边 呢?——

Bùshì de Yēsū de huà bù shì zhège yìsi Yòng shǒuzhǎng guō rén gēn yòng quán tóu dǎ
不 是 的。耶 稣 的 话 不 是 这 个 意 思。用 手 掌 掴 人 跟 用 拳 头 打
rén shì bùtóng de Guō rén yī bā zhǎng jiù hǎoxiàng tuīzhuàng yīyàng mùdì shì yào jīnù nǐ
人 是 不 同 的。掴 人 一 巴 掌 就 好 像 推 撞 一 样, 目 的 是 要 激 怒 你,
yào nǐ gēn tā dǎjià Rúguǒ wǒmen bèi tā jīnù fǎn guòlái tuīzhuàng tā nà huì zěnyàng
要 你 跟 他 打 架。如果 我 们 被 他 激 怒, 反 过 来 推 撞 他, 那 会 怎 样
ne Wǒmen jiù kěnéng huì gēn tā dǎ qǐlái
呢?——我 们 就 可 能 会 跟 他 打 起 来。

Dànshì Yēsū bù xiǎng kàndào mén tú dǎjià suǒyǐ shuō biérén dǎ wǒmen yī bā zhǎng
但 是, 耶 稣 不 想 看 到 门 徒 打 架, 所 以 说, 别 人 打 我 们 一 巴 掌
de shíhou qiānwàn bùyào huánshǒu Wǒmen bùgāi shēngqì gèng bùgāi dǎjià Rúguǒ wǒmen gēn
的 时 候, 千 万 不 要 还 手。我 们 不 该 生 气, 更 不 该 打 架。如果 我 们 跟
biérén dǎ qǐlái jiù biǎomíng wǒmen yě xǐhuan dǎjià bǐ tāmen hǎo bùliǎo duōshǎo
别 人 打 起 来, 就 表 明 我 们 也 喜 欢 打 架, 比 他 们 好 不 了 多 少。

Rúguǒ yǒu rén rěshìshēngfēi nǐ yīnggāi zěnyàng zuò ne Nǐ zuìhǎo mǎshàng zǒukāi
如果 有 人 惹 是 生 非, 你 应 该 怎 样 做 呢?——你 最 好 马 上 走 开。
Nà shí rén kěnéng zàisān tuīzhuàng nǐ bùguò nǐ bùlǐ tā tā jiù bù huì zài rě nǐ le Qíshí
那 时 人 可 能 再 三 推 撞 你, 不 过 你 不 理 他, 他 就 不 会 再 惹 你 了。其 实
zǒukāi bù gēn tā dǎjià bìng bù biǎoshì nǐ nuòruò fǎn'ér zhèngmíng nǐ hěn jiānqiáng yǒu
走 开, 不 跟 他 打 架, 并 不 表 示 你 懦 弱, 反 而 证 明 你 很 坚 强, 有
yǒngqì zuò duì de shì
勇 气 做 对 的 事。

Dànshì rúguǒ nǐ rěnbùzhù gēn nà ge rén dǎ qǐlái érqiě dǎ yíng le kěnéng fāshēng
但 是, 如果 你 忍 不 住 跟 那 个 人 打 起 来, 而 且 打 赢 了, 可 能 发 生
shénme shì ne Dǎshū de rén kěnéng huì dài yīxiē péngyou lái shènzhì yòng mùgùn huò
什 么 事 呢?——打 输 的 人 可 能 会 带 一 些 朋 友 来, 甚 至 用 木 棍 或
lìdāo shānghài nǐ Xiànzài nǐ míng bù míngbai Yēsū wèishénme bù xǐhuan wǒmen dǎjià
利 刀 伤 害 你。现 在 你 明 不 明 白, 耶 稣 为 什 么 不 喜 欢 我 们 打 架
ne
呢?——

Nàme wǒmen kànjiàn biérén dǎjià yīnggāi zěnyàng zuò ne Yīng bù yīnggāi bāng qízhōng
那 么, 我 们 看 见 别 人 打 架, 应 该 怎 样 做 呢? 应 不 应 该 帮 其 中
yī biān ne Shèngjīng zhǐchū wǒmen bùyào xiàng Zhēnyán èrshíliù zhāng dì shíqī jié shuō
一 边 呢?——圣 经 指 出, 我 们 不 要 像 箴 言 26 章 第 17 节 说
de nà yàng Lùshang jiàn rénjiā zhēngchǎo zìjǐ yě jīdòng qǐlái jiù xiàng jiūzhù gǒu de liǎng
的 那 样: “路 上 见 人 家 争 吵, 自 己 也 激 动 起 来, 就 像 揪 住 狗 的 两
zhī ěrduo
只 耳 朵。”

Nǐ jiūzhù gǒu ěrduo huì yǒu shénme shì fāshēng ne Tā huì juéde hěn tòng ránhòu yǎo
你揪住狗耳朵，会有什么事发生呢？它会觉得很痛，然后咬
nǐ yī kǒu duì bùduì Tā yuè xiǎng zhèngtuō nǐ jiù yuè dàlì jiūzhù tā de ěrduo jiéguǒ tā
你一口，对不对？它越想挣脱，你就越大力揪住它的耳朵，结果它
jiù yuè xiōng le Zhè shíhòu nǐ yī fàngshǒu tā jiù hěn kěnéng fēngle shìde yǎo nǐ Dànshì
就越凶了。这时候，你一放手，它就很可能疯了似的咬你。但是，
nǐ yòu bù kěnéng yīzhí jiūzhù tā de ěrduo bù fàng duì bùduì
你又不可能一直揪住它的耳朵不放，对不对？——

Wǒmen jiārù biérén de dǎdòu jiù huì rěshàng zhèyàng de máfan Wǒmen kěnéng bù zhīdao
我们加入别人的打斗，就会惹上这样的麻烦。我们可能不知道
tāmen wèishénme dǎjià yě bù zhīdao shéi xiān dòng shǒu dǎ rén Qízhōng yīge rén bèi dǎ
他们为什么打架，也不知道谁先动手打人。其中一个人被打，
kěnéng shì yīnwèi tā tōule biérén de dōngxi Rúguǒ wǒmen bāngzhù tā jiùshì bāngle ge huài
可能是因为他偷了别人的东西。如果我们帮助他，就是帮了个坏
rén Zhèyàng zuò jiù bùduì le shìbùshì ne
人。这样做就不对了，是不是呢？

Nàme nǐ kànjiàn biérén dǎjià yīnggāi zěnyàng zuò ne Rúguǒ nǐ zài xuéxiào lǐ
那么，你看见别人打架，应该怎样做呢？——如果你在校园里，
kěyǐ gǎnkuài tōngzhī lǎoshī Rúguǒ zài qítā dìfāng kěyǐ yòng diànhuà tōngzhī fùmǔ huòzhě
可以赶快通知老师。如果在其他地方，可以用电话通知父母或者
jǐngchá Méicuò jiùsuàn biérén xiǎng dǎjià wǒmen yě bù yīnggāi jiārù dǎdòu yào jǐnliàng gēn
警察。没错，就算别人想打架，我们也不应该加入打斗，要尽量跟
rén héping xiāngchǔ
人和平相处。

Zhēn Jīdūtu zài rènhe qíngkuàng xià dōu bù huì gēn rén dǎjià Zhè biǎomíng wǒmen
真基督徒在任何情况下，都不会跟人打架。这表明我们
juéxīn zuò duì de shì Shèngjīng shuō Yēsū de ménú “bùbì zhēngdòu fǎn’ér yīnggāi héqì dài
决心做对的事。圣经说，耶稣的门徒“不必争斗，反而应该和气待
rén Tímótài Hòushū
人”。(提摩太后书 2:24)

Xiàmian de jīngwén fēnfù wǒmen bùyào gēn rén dǎjià Luómǎshū Bídé Qiánshū
下面的经文吩咐我们不要跟人打架：罗马书 12:17-21；彼得前书
3:10, 11。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

102 Yǎgè hé Yuēhàn xiǎng zěnyàng xiàng Sāmǎliyàrén bàofù ne
雅各和约翰想怎样向撒马利亚人报复呢？

104 Rúguǒ yǒu rén xiǎng dǎjià gùyì jīnù wǒmen wǒmen gāi zěnmé zuò ne
如果有人想打架，故意激怒我们，我们该怎么做呢？

105 Wèishénme jiārù biérén de dǎdòu jiù hǎoxiàng jiūzhù gǒu ěrduo ne Bùyào zhèyàng zuò
为什么加入别人的打斗，就好像揪住狗耳朵呢？不要这样做，
yīnwèi nǐ kěnéng huì shòushāng
因为你可能会受伤！

106 Kànjiàn biérén dǎjià nǐ yīnggāi zěnmé zuò ne
看见别人打架，你应该怎么做呢？

Nǐ Zǒng Ài Zhēng Dì-yī Ma 你 总 爱 争 第 一 吗？

Yǒuxiē rén shénme dōu yào zhēng dì-yī Nǐ yǒu méiyǒu jiànguo zhèyàng de rén ne Tāmen
有些人 什么 都要 争 第一。你 有 没有 见过 这样 的人 呢？——他们
páidui de shíhou kěnéng xǐhuan tuīkāi biérén qiǎngzhe zhàn zài dì-yī wèi Nǐ yǒu méiyǒu jiànguo
排队 的 时候 可能 喜欢 推开 别人，抢着 站 在 第一 位。你 有 没有 见过
zhè zhǒng qíngxíng ne Wèidà de dǎoshī jiù jiànguo yīxiē dàrén zhēng dì-yī Tāmen dōu
这 种 情形 呢？——伟大 的 导师 就 见过 一些 大人 争 第一。他们 都
xǐ'ài zuìgāo de dìwèi Yēsū hěn bù xǐhuan tāmen zhèyàng zuò Ràng wǒmen kànkàn dāngshí
喜 爱 最高 的 地位。耶 稣 很 不 喜欢 他们 这样 做。让 我们 看看 当时
fāshēng de shì
发 生 的 事。

Shèngjīng gàosù wǒmen yīge Fǎlìsàirén yāoqǐng Yēsū dào tā de jiā cānjiā yīge
圣 经 告 诉 我们，一 个 法 利 赛 人 邀 请 耶 稣 到 他 的 家，参 加 一 个
shèngdà de yànhuì Zhège Fǎlìsàirén shì ge hěn yǒu dìwèi de zōngjiào lǐngxiù Yēsū kànjiàn
盛 大 的 宴 会。这 个 法 利 赛 人 是 个 很 有 地 位 的 宗 教 领 袖。耶 稣 看 见
qítā kèrén yī jìnlái jiù zhǎo hǎo wèizhi zuò yúshì gàosù bīnkè yīge gùshi Nǐ xiǎng bù
其 他 客 人 一 进 来 就 找 好 位 置 坐，于 是 告 诉 宾 客 一 个 故 事。你 想 不
xiǎng tīngtīng zhège gùshi ne
想 听 听 这 个 故 事 呢？——

Yēsū shuō Nǐ bèi yāoqǐng qù cānjiā hūnlǐ de shíhou bùyào zuò zài zuìhǎo de wèizhi
耶 稣 说：“你 被 邀 请 去 参 加 婚 礼 的 时 候，不 要 坐 在 最 好 的 位 置。”
Nǐ zhī bù zhīdao Yēsū wèishénme zhèyàng shuō ne Yīnwèi zhǔrén kěnéng yāoqǐng le gèng
你 知 不 知 道，耶 稣 为 什 么 这 样 说 呢？——因 为 主 人 可 能 邀 请 了 更
zhòngyào de kèrén Zài zhè fú túhuà lǐ shèyàn de zhǔrén zǒu guòlái shuō Qǐng ràngzuò gěi
重 要 的 客 人。在 这 幅 图 画 里，设 宴 的 主 人 走 过 来 说：“请 让 座 给
zhè ge rén nǐ zuò hòumian ba Nàge zhēngzhe zuò hǎo wèizhi de kèrén huì yǒu shénme gǎnjué
这 个 人，你 坐 后 面 吧。”那 个 争 着 坐 好 位 置 的 客 人 会 有 什 么 感 觉
ne Tā huì juéde hěn gāngà yīnwèi rénrén dōu kànzhe tā tuì dào jiào chà de wèizhi qù
呢？——他 会 觉 得 很 尴 尬，因 为 人 人 都 看 着 他 退 到 较 差 的 位 置 去。

Yēsū jiǎng zhège gùshi shì yào shuōmíng qiǎngzhe zuò zuìhǎo de wèizhi shì bùduì de Tā
耶 稣 讲 这 个 故 事，是 要 说 明 抢 着 坐 最 好 的 位 置 是 不 对 的。他
shuō Nǐ bèi yāoqǐng chūxí hūnyàn yào zuò zài bù xiǎnyǎn de wèizhi Zhèyàng yāoqǐng nǐ de
说：“你 被 邀 请 出 席 婚 宴，要 坐 在 不 显 眼 的 位 置。这 样，邀 请 你 的
rén kěnéng duì nǐ shuō Péngyou qǐng dào jiào hǎo de wèizhi qù ba Zhèyàng nǐ zài suǒyǒu
人 可 能 对 你 说：朋 友，请 到 较 好 的 位 置 去 吧。”这 样，你 在 所 有
bīnkè miànqián jiù yǒu guāngcǎi le Lùjiā Fúyīn
宾 客 面 前 就 有 光 彩 了。(路 加 福 音 14:1, 7-11)

Nǐ míng bù míngbai zhège gùshi de zhòngdiǎn ne Ràng wǒ jǔ ge lìzi ba Rúguǒ
你 明 不 明 白 这 个 故 事 的 重 点 呢？——让 我 举 个 例 子 吧。如 果
nǐ shàng le yī liàng gōnggòngqìchē chē lǐ zuòzhe hěn duō chéngkè Nǐ huìbùhuì gēn yī wèi
你 上 了 一 辆 公 共 汽 车，车 里 坐 着 很 多 乘 客。你 会 不 会 跟 一 位
lǎorénjia qiǎng wèizi zuò ne Yēsū xǐ bù xǐhuan nǐ zhèyàng zuò ne
老 人 家 抢 位 子 坐 呢？——耶 稣 喜 不 喜 欢 你 这 样 做 呢？——

Yǒuxiē rén kěnéng shuō qíshí wǒmen zuò xiē shénme Yēsū dōu bù huì liúyì ba Nǐ
有些人可能说，其实我们做些什么，耶稣都不会留意吧。你
shìbúshì yě zhème xiǎng ne Yēsū cānjiā Fǎlìsàirén de yànhuì shí hěn liúyì kèrén xuǎn
是不是也这么想呢？——耶稣参加法利赛人的宴会时，很留意客人选
shénme wèizhǐ zuò Suǒyǐ jīntiān Yēsū yě tóngyàng huì liúyì wǒmen suǒ zuò de shì nǐ shuō
什么位置坐。所以，今天耶稣也 同样 会留意我们所做的事，你说
duì bùduì Méicuò Yēsū zài tiānshàng néng qīngchū kànjiàn wǒmen de yījǔyīdòng
对不对？——没错，耶稣在 天上 能 清楚 看见我们的一举一动。

Shìshì zhēngxiān de rén hěn róngyì rěshàng máfan Tāmen rě rén shēngqì chángcháng gēn
事事 争先 的人，很容易 惹上 麻烦。他们 惹人 生气，常常 跟
biérén chǎojià Xiǎo péngyou yīqǐ chéng gōnggòngqìchē shí kěnéng huì fāshēng zhèyàng de shì
别人 吵架。小 朋友 一起 乘 公共汽车 时，可能会 发生 这样 的事。
Chēmén yī dǎkāi xiǎo péngyou jiù zhēngxiānkǒnghòu jǐjìn chēxiāng rénren dōu qiǎngzhe zuò
车门 一 打开，小 朋友 就 争先恐后，挤进 车厢，人人 都 抢着 坐
chuāngbiān de wèizi Jiēzhe kěnéng huì fāshēng shénme shì ne Méicuò tāmen kěnéng huì
窗边 的 位子。接着，可能会 发生 什么 事呢？——没错，他们 可能会
chǎo qǐlái
吵 起来。

Zhēng dì-yī chángcháng huì yǐnqǐ hěn duō wèntí Shènzhì Yēsū de shǐtú yě fànle zhège
争 第一 常常 会 引起 很多 问题。甚至 耶稣 的 使徒 也 犯了 这个
cuòwù Wǒmen zài dì liù piān dúdào shǐtumen céngjīng wèile shéi zuì zhòngyào ér zhēngchǎo
错误。我们 在 第 6 篇 读到，使徒们 曾经 为了 谁 最 重要 而 争吵。
Dāngshí Yēsū zěnyàng zuò ne Méicuò Yēsū mǎshàng jiūzhèng tāmen Bùguò tāmen hòulái
当时 耶稣 怎样 做 呢？——没错，耶稣 马上 纠正 他们。不过，他们 后来
yòu zàicì chǎo qǐlái Ràng wǒmen kànkàn tāmen wèile shénme shì ér zhēngchǎo
又 再次 吵 起来。让 我们 看看 他们 为了 什么 事 而 争吵。

Yēsū zuìhòu yī cì qù Yēlùsǎilěng de shíhou dàizhe shǐtú hé qítā rén Bùjiǔ zhīqián
耶稣 最后 一次 去 耶路撒冷 的 时候，带着 使徒 和 其他人。不久 之前，
Yēsū gēn shǐtú shuōguo guānyú Shàngdì wángguó de shì Yǎgè hé Yuēhàn dōu xīwàng zài
耶稣 跟 使徒 说过 关于 上帝 王国 的 事。雅各 和 约翰 都 希望 在
wángguó lǐ zuò zài zhòngyào de wèizhǐ shàng hái bǎ zhège xiǎngfǎ gàosùle mǔqīn Sālúómǐ
王国 里 坐 在 重要 的 位置 上，还 把 这个 想法 告诉 了 母亲 撒罗米。
Màtài Fúyīn Mǎkè Fúyīn Xiànzài Sālúómǐ lái zhǎo Yēsū guīxià qiú tā bāng
(马太福音 27:56; 马可福音 15:40) 现在，撒罗米 来 找 耶稣，跪下 求 他 帮
ge máng
个 忙。

Yēsū wèn tā Nǐ xiǎng yào shénme ne Sālúómǐ qǐngqiú Yēsū ràng tā de érzi zài
耶稣 问 她：“你 想要 什么 呢？”撒罗米 请求 耶稣，让 她 的 儿子 在
wángguó lǐ yīge zuò zài tā yòubian yīge zuò zài tā zuǒbian Lìngwài shí ge shǐtú zhīdao
王国 里，一个 坐 在 他 右边，一个 坐 在 他 左边。另外 十 个 使徒 知道
Yǎgè hé Yuēhàn tōngguò māma tíchū zhèyàng de qǐngqiú yǒu shénme gǎnjué ne
雅各 和 约翰 通过 妈妈 提出 这样 的 请求，有 什么 感觉 呢？——

Tāmen dōu hěn shēngqì gēn Yǎgè hé Yuēhàn chǎo qǐlái Yúshì Yēsū gěi shí'èr ge shǐtú
他们 都 很 生气，跟 雅各 和 约翰 吵 起来。于是 耶稣 给 十二 个 使徒
yīxiē zhōnggào Tā shuō gè guó de tǒngzhìzhě dōu ài zhēngduó quánlì hé dìwèi xīwàng
一些 忠告。他 说，各 国 的 统治者 都 爱 争夺 权力 和 地位，希望
gāogāo-zàishàng rénren dōu fú cóng tāmen Dàn Yēsū de mén tú què bù yīnggāi yǒu zhè zhǒng
高高 在 上，人人 都 服从 他们。但 耶稣 的 门徒 却 不 应该 有 这 种
tài dù Yēsū shuō Shéi xiǎng zài nǐmen zhōngjiān zuò dì-yī de jiù yào zuò nǐmen de núlǐ
态度。耶稣 说：“谁 想 在 你们 中间 做 第一 的，就 要 做 你们 的 奴隶。”
Duì a Yēsū shì zhème shuō de Mǎtài Fúyīn
对 啊，耶稣 是 这么 说 的！(马太福音 20:20-28)

Nǐ zhī bù zhīdao núli shì shénme rén ne? — Núli yào fúshì rén ér bù shì shòu rén fúshì. Núli huì zhǎo zuì bù xiǎnyǎn de wèizhi qù zuò. Tā zhīdao zìjǐ dìwèi zuì dī yě zuì bù zhòngyào. Yào jìzhù, Yēsū shuō shéi xiǎng zuò dì-yī de, jiù yào xiàng núli nà yàng fúshì biérén.
你知不知道奴隶是什么人呢?——奴隶要服事人,而不是受人服事。奴隶会找最不显眼的位置去坐。他知道自己地位最低,也最不重要。要记住,耶稣说谁想做第一的,就要像奴隶那样服事别人。

Nǐ rènwéi wǒmen cóng Yēsū de huà xué dào shénme ne? — Nǐ yǒu méiyǒu jiànguo núli gēn zhǔrén zhēng hǎo wèizi, huòzhě zhēng xiān chī dōngxi ne? Nǐ juéde núli huìbùhuì zhèyàng zuò ne? — Yēsū biǎomíng, núli yǒngyuǎn bǎ zhǔrén fàng zài dì-yī wèi. (Lùjiā Fúyīn 17:7-10)
你认为我们从耶稣的话学到什么呢?——你有没有见过奴隶跟主人争好位子,或者争先吃东西呢?你觉得奴隶会不会这样做呢?——耶稣表明,奴隶永远把主人放在第一位。(路加福音 17:7-10)

Wǒmen bù yīnggāi zhēng dì-yī, fǎn'ér yīnggāi zěnyàng zuò ne? — Wǒmen yīnggāi xiàng núli yīyàng wèi biérén fúwù. Yìsi shì, wǒmen yào wèi biérén zhuóxiǎng, bǎ biérén kàn de bǐ zìjǐ zhòngyào. Nǐ rènwéi wǒmen kěyǐ zuò xiē shénme shì, biǎomíng wǒmen zhēn de bǎ biérén kàn de bǐ zìjǐ zhòngyào ne? — Bùrú wǒmen fān dào dì sishí hé sishiyī yè, kànkàn kěyǐ zěnyàng zuò ba.
我们不应该争第一,反而应该怎样做呢?——我们应该像奴隶一样为别人服务。意思是:我们要为别人着想,把别人看得比自己重要。你认为我们可以做些什么事,表明我们真的把别人看得比自己重要呢?——不如我们翻到第40和41页,看看可以怎样做吧。

Nǐ hái jìde wěidà de dǎoshī lèyú wèi rén fúwù, biǎomíng tā bǎ biérén kàn de bǐ zìjǐ zhòngyào. Yēsū lín sǐ qián de wǎnshàng, gēn shǐtúmen zài yìqǐ shí, shènzhì yuànyì wānzhe shēnzi wèi tāmen xǐ jiǎo. Rúguǒ wǒmen yě chángcháng wèi rén fúwù, chùchù wèi rén zhuóxiǎng, wěidà de dǎoshī hé tā de fùqīn Yēhéhuá Shàngdì yīdìng huì hěn gāoxìng.
你还记得伟大的导师乐于为人服务,表明他把别人看得比自己重要。耶稣临死前的晚上,跟使徒们在一起时,甚至愿意弯着身子,为他们洗脚。如果我们也常常为人服务,处处为人着想,伟大的导师和他的父亲耶和华上帝一定会很高兴。

Shèngjīng miǎnli wǒmen yào bǎ biérén kàn de bǐ zìjǐ zhòngyào. Ràng wǒmen kànkàn yīxiē yǒuguān de jīngwén: Lùjiā Fúyīn 9:48; Luómǎshū 12:3; Féilǐbǐshū 2:3, 4.
圣经勉励我们要把别人看得比自己重要。让我们看看一些有关的经文:路加福音 9:48; 罗马书 12:3; 腓立比书 2:3, 4。

Yè **Biāotí**
页 **标题 (Captions)**

107 Nǐ yǒu méiyǒu jiànguo shìshì zhēngxiān de rén ne?
你有没有见过事事争先的人呢?

109 Yēsū jiǎng guānyú bīnkè zhǎo zuìhǎo wèizhi de gùshi, xiǎng shuōmíng shénme dàoli ne?
耶稣讲关于宾客找最好位置的故事,想说明什么道理呢?

110 Sālúomǐ xiàng Yēsū tíchū shénme qǐngqiú? Jiéguǒ zěnyàng ne?
撒罗米向耶稣提出什么请求?结果怎样呢?

Wǒmen Yīnggāi Kuāyào Ma 我们 应该 夸耀 吗?

Nǐ zhī bù zhīdao kuāyào zìjǐ shì shénme yìsi ne — Jǔ ge lìzi ba Nǐ yǒu méiyǒu
你 知 不 知 道， 夸 耀 自 己 是 什 么 意 思 呢？—— 举 个 例 子 吧。 你 有 没 有
cānjiāguo yīxiē tǐyù huódòng dàn chéngjì bùdà hǎo ne Dāng nǐ zhèngzài liànxí tíqiú huò
参 加 过 一 些 体 育 活 动， 但 成 绩 不 大 好 呢？ 当 你 正 在 练 习 踢 球 或
tiàoshéng de shíhòu kěnéng yǒu rén cháoxiào nǐ shuō Hā Kàn nǐ bènsǒubènjiǎo de wǒ kě
跳 绳 的 时 候， 可 能 有 人 嘲 笑 你 说：“ 哈！ 看 你 笨 手 笨 脚 的， 我 可
bǐ nǐ qiáng duō le Nǐ yǒu méiyǒu yùdào guo zhèyàng de rén ne — Tā zhèyàng shuō
比 你 强 多 了！” 你 有 没 有 遇 到 过 这 样 的 人 呢？—— 他 这 样 说，
jiùshì kuāyào zìjǐ le
就 是 夸 耀 自 己 了。

Tīngjiàn biérén zìkuā nǐ yǒu shénme gǎnjué ne Nǐ xǐ bù xǐhuan biérén zìkuā
听 见 别 人 自 夸， 你 有 什 么 感 觉 呢？ 你 喜 不 喜 欢 别 人 自 夸
ne — Nàme rúguǒ zìkuā de shì nǐ biérén yòu yǒu shénme gǎnjué ne Rúguǒ nǐ duì
呢？—— 那 么， 如 果 自 夸 的 是 你， 别 人 又 有 什 么 感 觉 呢？—— 如 果 你 对
biérén shuō wǒ bǐ nǐ qiáng duō le zhèyàng shuō yǒu méiyǒu àixīn ne — Yēhéhuá xǐ
别 人 说，“ 我 比 你 强 多 了”， 这 样 说 有 没 有 爱 心 呢？—— 耶 和 华 喜
bù xǐhuan wǒmen zìkuā ne
不 喜 欢 我 们 自 夸 呢？——

Wěidà de dǎoshī Yēsū zhīdao yǒuxiē rén zìyǐwéi gāorén-yīděng Tāmen xǐhuan kuāyào
伟 大 的 导 师 耶 稣 知 道， 有 些 人 自 以 为 高 人 一 等。 他 们 喜 欢 夸 耀
zìjǐ kànbùqǐ biérén Wèile shǐ zhèxiē rén zhīdao zìkuā bùduì Yēsū xiàng tāmen jiǎngle yīge
自 己， 看 不 起 别 人。 为 了 使 这 些 人 知 道 自 夸 不 对， 耶 稣 向 他 们 讲 了 一 个
gùshi Wǒmen lái tīngtīng zhège gùshi hǎo ma
故 事。 我 们 来 听 听 这 个 故 事， 好 吗？

Gùshi jiǎng de shì yīge Fǎlìsàirén hé yīge shōushuìrén Fǎlìsàirén shì zōngjiào dǎoshī
故 事 讲 的 是 一 个 法 利 赛 人 和 一 个 收 税 人。 法 利 赛 人 是 宗 教 导 师，
tāmen fēicháng jiāo'ào zìyǐwéi bǐ biérén gèng qiānchéng gèng zhèngyì Zài Yēsū jiǎng de gùshi
他 们 非 常 骄 傲， 自 以 为 比 别 人 更 虔 诚， 更 正 义。 在 耶 稣 讲 的 故 事
lǐ yǒu ge Fǎlìsàirén dào Yēlùsǎilěng jìn Shàngdì de shèngdiàn qù dǎogào
里， 有 个 法 利 赛 人 到 耶 路 撒 冷， 进 上 帝 的 圣 殿 去 祷 告。

Lìngwài yīge shōushuìrén yě dào shèngdiàn qù dǎogào Dàduōshù rén dōu bù xǐhuan
另 外， 一 个 收 税 人 也 到 圣 殿 去 祷 告。 大 多 数 人 都 不 喜 欢
shōushuìrén rènwéi tāmen piàn biérén de qián Zhè dào shì zhēn de xǔduō shōushuìrén díquè shì
收 税 人， 认 为 他 们 骗 别 人 的 钱。 这 倒 是 真 的， 许 多 收 税 人 的 确 是
bù chéngshí de
不 诚 实 的。

Zài shèngdiàn lǐ Fǎlìsàirén xiàng Shàngdì dǎogào shuō Shàngdì a wǒ gǎnxiè nǐ
在 圣 殿 里， 法 利 赛 人 向 上 帝 祷 告 说：“ 上 帝 啊， 我 感 谢 你，
yīnwèi wǒ bù xiàng qítā de rén Wǒ bù qīpiàn rén yě bù zuò huài shì Wǒ gēn zhàn zài nàbiān
因 为 我 不 像 其 他 的 人。 我 不 欺 骗 人， 也 不 做 坏 事。 我 跟 站 在 那 边
de shōushuìrén wánquán bùtóng wǒ shì ge zhèngyì de rén Wǒ yīge xīngqī jìnshí liǎng cì hǎo
的 收 税 人 完 全 不 同， 我 是 个 正 义 的 人。 我 一 个 星 期 禁 食 两 次， 好

ràng wǒ yǒu duō diǎn shíjiān xiǎngniàn nǐ Wǒ bǎ quánbù cáichǎn de shífēnzhīyī dōu juān gěi
让我有多点时间想念你。我把全部财产的十分之一都捐给
shèngdiàn Zhège Fǎlìsàirén zhēn de yǐwéi zìjǐ bǐ biérén hǎo Nǐ juéde tā shìbushì hěn
“圣殿。”这个法利赛人真的以为自己比别人好。你觉得他是不是
zìdà ne Tā bùdàn xīn lǐ zìdà hái bǎ zhè zhǒng xiǎngfǎ gàosù Shàngdì ne
自大呢?——他不但心里自大,还把这种想法告诉上帝呢!

Kěshì nàge shōushuìrén què qiàqià xiāngfǎn Tā dǎogào de shíhou shènzhì bùgǎn tái tóu
可是,那个收税人却恰恰相反。他祷告的时候,甚至不敢抬头
wàng tiān Tā zhàn de yuǎnyuǎn de dīzhe tóu dǎogào Shōushuìrén wèi zìjǐ de zuì gǎndào
望天。他站得远远的,低着头祷告。收税人为自己的罪感到
nánguò yōushāng de chuīzhe zìjǐ de xiōngtáng Tā méiyǒu duì Shàngdì shuō zìjǐ duōme
难过,忧伤地捶着自己的胸膛。他没有对上帝说自己多么
duōme hǎo fǎn'ér dǎogào shuō Shàngdì a wǒ shì ge zuìrén qiú nǐ kuānshù wǒ ba
多么好,反而祷告说:“上帝啊,我是个罪人,求你宽恕我吧。”

Zhè liǎng ge rén nǐ rènwéi Shàngdì xǐhuan nǎ yī ge ne Shì zìyǐwéi yì de Fǎlìsàirén
这两个人,你认为上帝喜欢哪一个呢?是自以为义的法利赛人?
Háishì wèi zìjǐ de zuì gǎndào nánguò de shōushuìrén ne
还是为自己的罪感到难过的收税人呢?——

Yēsū shuō Shàngdì xǐhuan nàge shōushuìrén Wèishénme ne Yēsū jiěshì shuō Yīnwèi
耶稣说,上帝喜欢那个收税人。为什么呢?耶稣解释说:“因为
fánshì táigāo zìjǐ de huì bèi jiàng dào zuìdī de wèizhi Xīn lǐ qiānbēi de què yào shēng dào
凡是抬高自己的,会被降到最低的位置。心里谦卑的,却要升到
zuìgāo de wèizhi Lùjiā Fúyīn
最高的位置。(路加福音 18:9-14)

Yēsū jiǎng zhège gùshi yào wǒmen míngbai shénme dào lǐ ne Tā yào wǒmen míngbai
耶稣讲这个故事,要我们明白什么道理呢?——他要我们明白,
rènwéi zìjǐ bǐ biérén hǎo shì bùduì de Yǒushí wǒmen suīrán méiyǒu shuō zìkuā de huà dàn
认为自己比别人好是不对的。有时,我们虽然没有说自夸的话,但
wǒmen de xíngwéi tàidu què kěnéng biǎomíng wǒmen zìyǐwéi liǎobùqǐ Nǐ yǒu méiyǒu
我们的行为态度却可能表明,我们自以为了不起。你有没有
biǎoxiànguò zìdà de xíngwéi tàidu ne Ràng wǒmen lái kànkàn fāshēng zài shǐtú Bǐdé
表现过自大的行为态度呢?——让我们来看看发生在使徒彼得
shēnshang de shì ba
身上的事吧。

Yǒu yī cì Yēsū gàosù shǐtú tā bèi rén zhuōná de shíhou suǒyǒu shǐtú dōu huì líkāi
有一次,耶稣告诉使徒,他被人捉拿的时候,所有使徒都会离开
tā Bǐdé què kuākǒu shuō Jiùsuàn rénrén dōu líkāi nǐ wǒ yě yǒngyuǎn bù huì líkāi nǐ
他。彼得却夸口说:“**就算人人都离开你,我也永远不会离开你!**”
Kěshì Bǐdé tài zìkuā yě tài zìxìn le Hòulái tā gēn biérén yīyàng líkāile Yēsū Bùguò
可是,彼得太自夸,也太自信了。后来,他跟别人一样,离开了耶稣。不过,
Bǐdé zhī cuò yǐhòu jiù gǎiguò le Nǐ yǐhòu huì zài dì sānshí piān dúdào zhège gùshi
彼得知错以后,就改过了。你以后会在第 30 篇读到这个故事。
Mǎtài Fúyīn
(马太福音 26:31-33)

Xiànzài ràng wǒmen yòng rìcháng shēnghuó de shí lì lái jiěshì yīxià ba Zài xuéxiào lǐ
现在,让我们用日常生活的实例来解释一下吧。在学校里,
lǎoshī kěnéng huì tíchū yīxiē wèntí jiào nǐ hé líng yīge tóngxué huídá Rúguǒ nǐ mǎshàng jiù
老师可能会提出一些问题,叫你和另一个同学回答。如果你马上就

dáduì le tóngxué què dá bù chūlái nǐ yǒu shénme gǎnjué ne Nǐ zhīdao dá'àn zìrán juéde
答对了，同学却答不出来，你有什么感觉呢？你知道答案，自然觉得
gāoxìng Kěshì rúguǒ nǐ gēn dá bùchū wèntí de tóngxué zuò bǐjiào shìbùshì yǒu àixīn
高兴。可是，如果你跟答不出问题的同学作比较，是不是有爱心
ne Nǐ juéde wǒmen yīng bù yīnggāi táigāo zìjǐ biǎndī biérén ne
呢？——你觉得，我们应不应该抬高自己，贬低别人呢？——

Gāngcái gùshi lǐ jiǎng de nàge Fǎlisàirén jiùshì zài táigāo zìjǐ biǎndī biérén le Tā
刚才故事里讲的那个法利赛人，就是在抬高自己，贬低别人了。他
kuāzàn zìjǐ shuō zìjǐ bǐ shōushuìrén hǎo de duō Kěshì wěidà de dǎoshī zhǐchū zhège
夸赞自己，说自己比收税人好得多。可是，伟大的导师指出，这个
Fǎlisàirén qíshí dàcuò-tècuò le Jiùsuàn yíge rén zuò mǒu jiàn shì bǐ biérén qiáng yě bù
法利赛人其实大错特错了。就算一个人做某件事比别人强，也不
děngyú tā zhēn de bǐ biérén hǎo huò gāorén-yīděng
等于他真的比别人好或高人一等。

Suǒyǐ rúguǒ wǒmen zhīdao de shì bǐ biérén duō shìbùshì jiù yǒu lǐyóu zìkuā
所以，如果我们知道的事比别人多，是不是就有理由自夸
ne Nǐ xiǎngxiǎng kàn wǒmen de nǎo shìbùshì zìjǐ zào de ne Bùshì de shì
呢？——你想想看，我们的脑是不是自己造的呢？——不是的，是
Shàngdì cìgěi wǒmen de Érqǐe wǒmen zhīdao de shì dàdōu shì xuélái de yǒu de cóng shūběn
上帝赐给我们的。而且我们知道的事大都是学来的，有的从书本
shàng xuélái yǒu de shì biérén gàosù wǒmen de Jiùsuàn yǒuxiē shì shì wǒmen zìjǐ xiǎng chūlái
上学来，有的是别人告诉我们的。就算有些事是我们自己想出来
de dàn wǒmen shì yòng shénme lái sīxiǎng de ne Duìle shì yòng Shàngdì cìgěi wǒmen
的，但我们是用什么来思想的呢？——对了，是用上帝赐给我们
de nǎo qū sīxiǎng de
的脑去思想的。

Rúguǒ biérén hěn nǔlì de qù zuò yī jiàn shì nǐ chēngzàn tā shǐ tā kāixīn jiùshì duì
如果别人很努力地去去做一件事，你称赞他，使他开心，就是对
tā yǒu àixīn Nǐ kěyǐ gàosù tā tā zuò de hěn hǎo Nǐ shènzhì kěyǐ bāngzhù tā shǐ tā
他有爱心。你可以告诉他，他做得很好。你甚至可以帮助他，使他
zuò de gèng hǎo Nǐ yě xīwàng biérén zhèyàng bāngzhù nǐ duì bùduì
做得更好。你也希望别人这样帮助你，对不对？——

Yǒuxiē rén quèshí bǐ biérén qiángzhuàng Bùguò jiùsuàn nǐ bǐ xiōngdì zímèi qiángzhuàng
有些人确实比别人强壮。不过，就算你比兄弟姊妹强壮，
yǒu méiyǒu lǐyóu zìkuā ne Juéduì méiyǒu Wǒmen nénggòu bùduàn chéngzhǎng shēntǐ
有没有理由自夸呢？——绝对没有。我们能够不断成长，身体
qiángzhuàng shì yīnwèi wǒmen yǒu dōngxī chī Wǒmen yǒu dōngxī chī shì yīnwèi Shàngdì cìxià
强壮，是因为我们有东西吃。我们有东西吃，是因为上帝赐下
yángguāng yǔshuǐ hé qítā dōngxī shǐ dòngzhíwù shēngzhǎng duì bùduì Suǒyǐ wǒmen
阳光雨水和其他东西，使动植物生长，对不对？——所以，我们
shēntǐ qiángjiàn shízài yīnggāi gǎnjī Shàngdì cái duì Shǐtú Xíngzhuàn
身体强健，实在应该感激上帝才对。（使徒行传 14:16, 17）

Shéi dōu bù ài tīng biérén zìkuā duì bùduì Suǒyǐ wǒmen yào hǎohǎo jìzhù Yēsū
谁都不爱听别人自夸，对不对？——所以，我们要好好记住耶稣
de huà Nǐ xīwàng rén zěnyàng dài nǐmen nǐmen yě yào zěnyàng dài rén Zhèyàng wǒmen jiù
的话：“你希望人怎样待你们，你们也要怎样待人。”这样，我们就
yǒngyuǎn bù huì xiàng gùshi zhōng de nàge Fǎlisàirén yíyàng zìkuā le Lùjiā Fúyīn
永远不会像故事中的那个法利赛人一样自夸了。（路加福音 6:31）

Yǒu yī cì yǒu rén chēngzàn Yēsū shì liángshàn de Wěidà de dǎoshī Yēsū yǒu méiyǒu
有一次，有人称赞耶稣是良善的。伟大的导师耶稣有没有
shuō nǐ shuō de duì wǒ shì zuì liángshàn de ne Méiyǒu tā fǎn'ér shuō Chúle
说“你说得对，我是最良善的”呢？——没有，他反而说：“除了
Shàngdì zhīwài shéi dōu méiyǒu zīgé chēngwéi liángshàn de Mǎkě Fúyīn Wěidà de
上帝之外，谁都没有资格称为良善的。”（马可福音 10:18）伟大的
dǎoshī suīrán shì wánměi de què méiyǒu kuāyào zìjǐ fǎn'ér gǔlì rén róngyào tā de tiānfù
导师虽然是完美的，却没有夸耀自己，反而鼓励人荣耀他的天父
Yēhéhuá
耶和華。

Nàme yǒu méiyǒu shéi zhíde wǒmen kuāyào ne Yǒu de zàowùzhǔ Yēhéhuá Shàngdì
那么，有没有谁值得我们夸耀呢？——有的，造物主耶和華上帝
jiù zhíde wǒmen kuāyào Měiféng wǒmen kàndào měilì de rìluò hé lìngrén zàntàn de yǔzhòu
就值得我们夸耀！每逢我们看到美丽的日落和令人赞叹的宇宙
wàn wù dōu kěyǐ duì rén shuō Zhèxiē dōu shì wǒmen wěidà de Shàngdì Yēhéhuá chuàngzào
万物，都可以对人說：“这些都是我们伟大的上帝耶和華创造
de Ràng wǒmen suíshí zuò hǎo zhǔnbèi xiàng rén chuánjiǎng Shàngdì zài yǐwǎng hé jiānglái yào
的！”让我们随时作好准备，向人传讲上帝在以往和将来要
zuò de wěidà de shì shǐ róngyào guī gěi Yēhéhuá
做的伟大的事，使荣耀归给耶和華。

Xiàmiàn de jīngwén biǎomíng zìkuā shì bùduì de jiāo wǒmen zěnyàng bìmiǎn zìkuā Qǐng nǐ
下面的经文表明自夸是不对的，教我们怎样避免自夸。请你
dúyīdú Zhēnyán Yēlimìshū Gēlín duō qiánshū
读一读 箴言 16:5, 18; 耶利米书 9:23, 24; 哥林多前书 4:7; 13:4。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

Wèishénme Shàngdì xǐhuan gùshi zhōng de shōushuìrén bù xǐhuan nàge fǎlìsàirén ne
113 为什么上帝喜欢故事中的收税人，不喜欢那个法利赛人呢？

Rúguǒ nǐ zhīdao de shì bǐ biérén duō shìbùshì jiù bǐ biérén hǎo ne
115 如果你知道的事比别人多，是不是就比别人好呢？

Jiùsuàn wǒmen bǐ biérén qiángzhuàng wèishénme yě bù yīnggāi zìkuā ne
115 就算我们比别人强壮，为什么也不应该自夸呢？

Zhège nánhái zhèng kuāyào shénme ne
116 这个男孩正夸耀什么呢？

Wèishénme Bù Yīnggāi Shuōhuǎng 为什么不应该 说谎？

Jiǎrú yīge nǚhái dāying māma shuō Hǎo wǒ yī fàngxué jiù huílái Kěshì tā fàngxué
假如一个女孩答应妈妈，说：“好，我一放学就回来。”可是，她放学
yǐhòu què liúxià gēn tóngxué wán Huíjiā shí tā duì māma shuō Lǎoshī bù ràng wǒ zǒu jiào
以后却留下跟同学玩。回家时，她对妈妈说：“老师不让我走，叫
wǒ liú zài xuéxiào lǐ Nǐ juéde tā zhèyàng shuō shì duì de hái shì cuò de ne
我留在学校里。”你觉得她这样说，是对的，还是错的呢？——

Jiǎrú yīge nánhái duì bàba shuō Wǒ méiyǒu zài fángzi lǐ tíqiú Dàn rúguǒ tā zhēn
假如一个男孩对爸爸说：“我没有在房子里踢球。”但如果他真
de zài fángzi lǐ tíguo qiú nǐ juéde tā zhèyàng shuō shì duì de hái shì cuò de ne
的在房子里踢过球，你觉得他这样说是对的，还是错的呢？——

Wěidà de dǎoshī jiàodǎo wǒmen Nǐmen de huà shì jiù yīnggāi shuō shì bùshì jiù
伟大的导师教导我们：“你们的话，是就应该说‘是’，不是就
yīnggāishuō bùshì rúguǒ zàishuō shénme duōyú de huà jiùshì chūyú nà èzhě Mǎtài Fúyīn
应该说‘不是’；如果再说什么多余的话，就是出于那恶者。”（马太福音
Yēsū de huà shì shénme yìsi ne Yìsi shì Wǒmen zěnme shuō jiù gāi zěnme
5:37) 耶稣的话是什么意思呢？——意思是：我们怎么说，就该怎么
zuò
做。

Shèngjīng lǐ yǒu yī jiàn shì kěyǐ shuōmíng jiǎng zhēnhuà duōme zhòngyào Zhè jiàn shì
圣经里有一件事，可以说明讲真话多么重要。这件事
fāshēng zài liǎng ge bù chéngshí de Jīdūtú shēnshang Ràng wǒmen lái kànkàn shìqing de
发生在两个不诚实的基督徒身上。让我们来看看事情的
jīngguò ba
经过吧。

Yēsū sǐ hòu jiāngjìn liǎng ge yuè hěn duō rén cóng yuǎnfāng láidào Yēlùsālěng qīngzhù
耶稣死后将近两个月，很多人从远方来到耶路撒冷，庆祝
Yóutàirén de yīge zhòngyào jiérì jiàozuò Wǔxúnjié Shǐtú Bǐdé fābiǎole yīge jīngcǎi de
犹太人的一个重要节日，叫做五旬节。使徒彼得发表了一个精采的
yǎnjiǎng wèi Yēsū zuò jiànzhèng shuō Shàngdì yǐjīng bǎ Yēsū fùhuó le Xǔduō wàidì rén dōu
演讲，为耶稣作见证，说上帝已经把耶稣复活了。许多外地人都
méiyǒu tīngguo guānyú Yēsū de shì xiànzài dào le Yēlùsālěng jiù hěn xiǎng duō zhīdao yīxiē
没有听过关于耶稣的事，现在到了耶路撒冷，就很想多知道一些。
Jiéguǒ zěnyàng ne
结果怎样呢？

Jiéguǒ tāmen liú zài Yēlùsālěng de shíjiān bǐ yùqī de cháng Bùjiǔ tāmen de qián dōu
结果，他们留在耶路撒冷的时间比预期的长。不久，他们的钱都
yòngwán le méiyǒu qián mǎi dōngxi chī Yēlùsālěng de mén tú hěn xiǎng bāngzhù tāmen Yǒuxiē
用完了，没有钱买东西吃。耶路撒冷的门徒很想帮助他们。有些
rén jiù mài diào cáiwù bǎ qián jiāo gěi Yēsū de shǐtú ràng shǐtú bǎ qián fēn gěi xūyào bāngzhù
人就卖掉财物，把钱交给耶稣的使徒，让使徒把钱分给需要帮助
de rén
的人。

Yànányià hé tā de qīzi Sāfēilā shì Yēlùsālěng huìzhòng de Jīdūtú tāmen yě
亚拿尼亚和他的妻子撒非拉是耶路撒冷会众的基督徒，他们也
màile yī kuài tián Mài tián shì tāmen zìjǐ de juédìng méiyǒu rén qiǎngpò tāmen Bùguò
卖了一块田。卖田是他们自己的决定，没有人强迫他们。不过，
Yànányià hé Sāfēilā bǎ tiándì mǎidiào mùdì shì xiǎng biérén chēngzàn tāmen ér bù shì
亚拿尼亚和撒非拉把田地卖掉，目的是想别人称赞他们，而不是
zhēnxīn xiǎng bāngzhù nàxiē xīn méntú Yúshì tāmen juédìng shuō jiǎhuà qīpiàn rén Tāmen bǎ mài
真心帮助那些新门徒。于是，他们决定说假话欺骗人。他们把卖
tián de qián ànzhōng shōuqǐ yī bùfēn ránhòu duì rén shuō bǎ qián quándōu ná chūlái le Nǐ
田的钱暗中收起一部分，然后对人说把钱全都拿出来了。你
juéde tāmen zhèyàng zuò shì duì de hái shì cuò de ne
觉得他们这样做是对的，还是错的呢？——

Yànányià qù jiàn shǐtú bǎ qián jiāo gěi tāmen Shàngdì dāngrán zhīdào tā méiyǒu bǎ mài
亚拿尼亚去见使徒，把钱交给他们。上帝当然知道他并没有把卖
tián de qián quándōu dōu ná chūlái jiù yùxiān ràng shǐtú Bǐdé zhīdào Yànányià zài shuō
田的钱全部都拿出来，就预先让使徒彼得知道，亚拿尼亚在说
jiǎhuà
假话。

Bǐdé shuō Yànányià wèishénme ràng Sādàn shǐ nǐ zhème dàdǎn ne Tiándì shì nǐ
彼得说：“亚拿尼亚，为什么让撒但使你这么大胆呢？田地是你
de nǐ bù xiǎng mài kěyǐ bù mài Jiùsuàn mài le qián zěnmeyòng hái shì yóu nǐ zuòzhǔ
的，你不想卖，可以不卖。就算卖了，钱怎么用，还是由你作主
de Nǐ wèishénme yào jiǎzhuāng bǎ qián quándōu ná chūlái qíshí què ànzhōng shōuqǐ le yī
的。你为什么要假装把钱全都拿出来，其实却暗中收起了一
bùfēn ne Nǐ zhèyàng zuò bùdàn shì qīpiàn wǒmen gèng shì qīpiàn Shàngdì
部分呢？你这样做不但是欺骗我们，更是欺骗上帝。”

Zhè shì fēicháng yánzhòng de guòfàn Yànányià shuōhuǎng jiù děngyú qīpiàn Shàngdì Tā
这是非常严重的过犯。亚拿尼亚说谎，就等于欺骗上帝！他
bù shì zěnmeyòng jiù zěnmeyòng zhǐshì jiǎzhuāng qù zuò Shèngjīng gàosù wǒmen jiēzhe
不是怎么说，就怎么做，只是假装去做。圣经告诉我们接着
fāshēngle shénme shì Yànányià yī tīngjiàn Bǐdé shuō de huà jiù dǎo xiàlái duànle qì
发生了什么事：“亚拿尼亚一听见彼得说的话，就倒下来，断了气。”
Shàngdì chéngfá Yànányià dāngchǎng chūsǐ tā Ránhòu tā de shǐtǐ bèi tái chūqù máizàng
上帝惩罚亚拿尼亚，当场处死他！然后，他的尸体被抬出去埋葬
le
了。

Sān ge xiǎoshí yǐhòu Sāfēilā lái le hái bù zhīdào tā de zhàngfū chūle shénme shì
三个小时以后，撒非拉来了，还不知道他的丈夫出了什么事。
Bǐdé wèn tā shuō Nǐ gàosù wǒ nǐmen mài tián suǒ dé de qián jiùshì zhème duō ma
彼得问她：“你告诉我，你们卖田所得的钱就是这么多吗？”

Sāfēilā shuō shì a wǒmen mài tián dédào de qián jiùshì zhème duō Dànshì tā shuō
撒非拉说：“是啊，我们卖田得到的钱就是这么多。”但是，她说
de míngmíng shì jiǎhuà Qíshí tā hé zhàngfū bǎ mài tián suǒ dé de qián shōuqǐ le yī bùfēn
的明明是假话！其实她和丈夫把卖田所得的钱收起了一部分。
Jiéguǒ Sāfēilā yě bèi Shàngdì chéngfá shīqùle shēngmìng Shǐtú Xíngzhuàn
结果，撒非拉也被上帝惩罚，失去了生命。（使徒行传 5:1-11）

Cóng Yànníyà hé Sāfēilā de xiàchǎng wǒmen yīnggāi xué dào shénme jiàoxun
从 亚拿尼亚 和 撒非拉 的 下场 ， 我们 应该 学到 什么 教训
ne Jiàoxun jiùshì Shàngdì bù xǐhuan shuōhuǎng de rén Tā xīwàng wǒmen shíshí-kèkè dōu
呢？——教训 就是：上帝 不喜欢 说谎 的人。他 希望 我们 时时刻刻 都
shuō zhēnhuà Bùguò yǒuxiē rén juéde shuōhuǎng méi shénme wèntí Tāmen zhè zhǒng xiǎngfǎ shì
说 真话 。不过 ， 有些人 觉得 说谎 没 什么 问题。他们 这种 想法 是
duì de hái shì cuò de ne Nǐ shuō ne Nǐ zhī bù zhīdao shìjiè shàng de tòngkǔ jíbìng
对 的 ， 还是 错 的 呢？你 说 呢？——你 知 不 知 道 ， 世界 上 的 痛苦 、 疾病
hé sǐwáng dōu shì yóu yíge huǎnghuà zàochéng de ne
和 死亡 都 是 由 一个 谎话 造成 的 呢？——

Yào jìde Mógǔi duì dì-yī ge nǚrén Xiàwá shuōle huǎnghuà Mógǔi shuō jiùsuàn Xiàwá
要 记得 ， 魔鬼 对 第 一 个 女人 夏娃 说了 谎话 。魔鬼 说 ， 就算 夏娃
bù tīng Shàngdì de huà chīle Shàngdì bùzhǔn tā chī de guǒzi yě yīdìng bù huì sǐ Xiàwá
不 听 上帝 的 话 ， 吃了 上帝 不 准 她 吃 的 果子 ， 也 一 定 不 会 死。夏娃
xìnyǐwéizhēn jiù chīle jìnguǒ hái bǎ guǒzi gěi Yàdāng chī Zhèyàng Yàdāng hé Xiàwá jiù
信 以 为 真 ， 就 吃了 禁果 ， 还 把 果子 给 亚当 吃。这样 ， 亚当 和 夏娃 就
yǒule zuì yě shǐ tāmen de hòudài yī shēng xiàlái jiù yǒu zuì Jiéguǒ Yàdāng de zǐzǐ-sūnsūn
有 了 罪 ， 也 使 他们 的 后代 一 生 下来 就 有 罪。结果 ， 亚当 的 子子 孙孙
dōu yào shòu hěn duō kǔ zuìzhōng dōu huì sǐqù Shìshàng suǒyǒu de tòngkǔ hé fánnǎo shì yóu
都 要 受 很 多 苦 ， 最 终 都 会 死去。世 上 所 有 的 痛苦 和 烦恼 是 由
shénme zàochéng de ne Jiùshì yóu yíge huǎnghuà zàochéng de
什么 造成 的 呢？——就是 由 一个 谎话 造成 的。

Nánguài Yēsū shuō Mógǔi shì shuōhuǎngzhě yě shì huǎnghuà zhī fù Yīnwèi dì-yī ge
难 怪 耶稣 说 魔鬼 是 “ 说谎者 ” ， 也 是 谎话 之 父 ” ! 因为 第 一 个
huǎnghuà jiùshì Mógǔi shuō de Suǒyǐ rén shuōhuǎng jiù děngyú fǎngxiào Mógǔi Dāng wǒmen xīn
谎话 就 是 魔鬼 说 的。所以 ， 人 说谎 就 等 于 仿效 魔鬼。当 我们 心
lǐ xiǎng shuō jiǎhuà shí jiù yào jìzhù Yēsū de huà le Yuēhàn Fúyīn
里 想 说 假话 时 ， 就 要 记住 耶稣 的 话 了。(约翰福音 8:44)

Wǒmen hěn kěnéng zài shénme shíhòu xiǎng shuō jiǎhuà ne Shìbùshì zuòle cuò shì de
我们 很 可能 在 什么 时候 想 说 假话 呢？——是 不是 做了 错事 的
shíhòu ne Yěxǔ nǐ bù xiǎoxīn dǎsuīle dōngxi Rúguǒ yǒu rén wèn shì shéi dǎsuī de nǐ
时候 呢？——也许 你 不 小心 ， 打 碎 了 东西。如果 有人 问 是 谁 打 碎 的 ， 你
yīng bù yīnggāi shuō shì nǐ de xiōngdì zīmèi dǎsuī de ne Yòu yīng bù yīnggāi jiǎzhuāng bù
应 不 应该 说 是 你 的 兄弟 姊妹 打 碎 的 呢？又 应 不 应该 假装 不
zhīdao shì shéi dǎsuī de ne
知道 是 谁 打 碎 的 呢？——

Rúguǒ nǐ méiyǒu zuòwán gōngkè yīng bù yīnggāi shuō nǐ yǐjīng zuòwánle gōngkè
如果 你 没有 做完 功课 ， 应 不 应该 说 你 已经 做 完了 功课
ne Wǒmen yào jìzhù Yànníyà hé Sāfēilā de xiàchǎng Tāmen yīnwèi shuōhuǎng
呢？——我们 要 记住 亚拿尼亚 和 撒非拉 的 下场 。他们 因为 说谎 ，
yīnmán zhēnxiàng suǒyǐ bèi Shàngdì chǔsǐ kějiàn shuōhuǎng duōme bùduì
隐瞒 真相 ， 所以 被 上帝 处死 ， 可见 说谎 多么 不对！

Yīncǐ wúlùn wǒmen zuòle shénme cuò shì dōu bù yào shuō jiǎhuà lái yīnmán yīnwèi shuō
因此 ， 无论 我们 做了 什么 错事 ， 都 不要 说 假话 来 隐瞒 ， 因为 说
jiǎhuà zhǐ huì shǐ wèntí gèng yánzhòng Qíshí wǒmen lián bànzhēnbànjiǎ de huà yě bù yīnggāi
假话 只 会 使 问题 更 严重 。其实 ， 我们 连 半真半假 的 话 也 不 应该
shuō Shèngjīng shuō yào duì rén shuō shíhuà bù yào shuōhuǎng Yēhéhuá shuō de dōu shì
说 。圣经 说 ， “ 要 对 人 说 实话 ” “ 不要 说谎 ” 。耶和 华 说 的 都是
zhēnhuà tā yě yāoqiú wǒmen chángcháng shuō zhēnhuà Yífúsuǒshū Gēluóxīshū
真话 ， 他 也 要求 我们 常常 说 真话。(以弗所书 4:25; 歌罗西书 3:9)

Wǒmen yīnggāi shíshí-kèkè dōu shuō zhēn huà Xiàmiàn de jīngwén biǎomíng shuō zhēn huà
我们 应该 时时刻刻 都 说 真 话。下 面 的 经 文 表 明 说 真 话
shífēn zhòngyào Chū'āijǐ Zhēnyán Xībólaishū
十 分 重 要：出 埃 及 记 20:16；箴 言 6:16-19；12:19；14:5；16:6；希 伯 来 书
4:13。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

117 Zhège nánhái zuòle shénme cuò shì ne
这 个 男 孩 做 了 什 么 错 事 呢？

118 Yànníyà zhèng duì Bǐdé shuō shénme jiǎhuà ne
亚 拿 尼 亚 正 对 彼 得 说 什 么 假 话 呢？

119 Yànníyà shuōhuǎng suǒyǐ yǒu shénme xiàchǎng ne
亚 拿 尼 亚 说 谎，所 以 有 什 么 下 场 呢？

120 Yēsū shuō dì-yī ge huǎnghuà shì shéi shuō de Jiéguǒ zěnyàng ne
耶 稣 说，第 一 个 谎 话 是 谁 说 的？结 果 怎 样 呢？

121 Wǒmen hěn kěnéng zài shénme shíhou xiǎng shuō jiǎhuà ne
我 们 很 可 能 在 什 么 时 候 想 说 假 话 呢？

Wǒmen Wèishénme Huì Shēngbìng 我们 为什么 会 生病 ？

Nǐ yǒu méiyǒu yīxiē péngyou zhèngzài shēngbìng ne? — Nǐ yǒushí yě huì shēngbìng duì
你 有 没 有 一 些 朋 友 正 在 生 病 呢? —— 你 有 时 也 会 生 病 , 对
bùduì Nǐ kěnéng huì gǎnmào huòzhě dùzǐtòng Yǒuxiē rén de bìng què bǐjiào yánzhòng Rúguǒ
不 对? 你 可 能 会 感 冒 , 或 者 肚 子 痛 。 有 些 人 的 病 却 比 较 严 重 。 如 果
méiyǒu rén fúzhè tāmen kěnéng lián zhàn yě zhàn bù qǐlái Niánjì dà de rén jiù cháng yǒu
没 有 人 扶 着 , 他 们 可 能 连 站 也 站 不 起 来 。 年 纪 大 的 人 就 常 有
zhège máobìng
这 个 毛 病 。

Wǒmen rénrén dōu huì shēngbìng Nǐ zhī bù zhīdao rén wèishénme huì bìng huì lǎo huì sǐ
我 们 人 人 都 会 生 病 。 你 知 不 知 道 , 人 为 什 么 会 病 、 会 老 、 会 死
ne? — Yǒu yī cì Yēsū duì yīge tānhuàn de rén jiǎngle yīxiē huà shuōmíng wèishénme rén
呢? —— 有 一 次 , 耶 稣 对 一 个 瘫 痪 的 人 讲 了 一 些 话 , 说 明 为 什 么 人
huì shēngbìng hé sǐqù Ràng wǒ lái gàosù nǐ Yēsū shì zěnmē shuō de
会 生 病 和 死 去 。 让 我 来 告 诉 你 , 耶 稣 是 怎 么 说 的 。

Dāngshí Yēsū zhù zài Jiālìlì hǎi fùjìn de yīge cūnzhuāng Yǒu yī qún rén lái jiàn
当 时 , 耶 稣 住 在 加 利 利 海 附 近 的 一 个 村 庄 。 有 一 群 人 来 见
Yēsū bǎ fángzi jǐ de mǎnmǎn de Hěn duō rén dōu jìnbuqù shènzhì wúfǎ zǒujìn fángzi de
耶 稣 , 把 房 子 挤 得 满 满 的 。 很 多 人 都 进 不 去 , 甚 至 无 法 走 近 房 子 的
dàmén Dànshì lái jiàn Yēsū de rén què yuèlái-yuèduō Yǒu jǐ ge rén dài zhe yīge tānhuàn de
大 门 。 但 是 来 见 耶 稣 的 人 却 越 来 越 多 ! 有 几 个 人 带 着 一 个 瘫 痪 的
rén lái jiàn Yēsū Tā bù néng zǒulù zhǐ néng tǎng zài dānjiàchuáng shàng yóu sì ge rén
人 来 见 耶 稣 。 他 不 能 走 路 , 只 能 躺 在 担 架 床 上 , 由 四 个 人
táizhe
抬 着 。

Nǐ zhī bù zhīdao tāmen wèishénme yào dài zhège bìngrén lái jiàn Yēsū ne? — Yīnwèi
你 知 不 知 道 , 他 们 为 什 么 要 带 这 个 病 人 来 见 耶 稣 呢? —— 因 为
tāmen duì Yēsū yǒu xìnxīn xiāngxìn tā nénggòu bāngzhù zhège bìngrén yīhǎo tā de bìng
他 们 对 耶 稣 有 信 心 , 相 信 他 能 够 帮 助 这 个 病 人 , 医 好 他 的 病 。
Jìrán fángzi lǐ jǐmǎnle rén tāmen zěnyàng cái néng bǎ zhège tānhuàn de rén tái dào Yēsū
既 然 房 子 里 挤 满 了 人 , 他 们 怎 样 才 能 把 这 个 瘫 痪 的 人 抬 到 耶 稣
miànqián ne? Nǐ zhī bù zhīdao tāmen yòng shénme fāngfǎ ne? —
面 前 呢? 你 知 不 知 道 , 他 们 用 什 么 方 法 呢? ——

Nǐ kànkàn zhè fú túhuà jiù zhīdao le Shǒuxiān tāmen bǎ bìngrén tái shàng wūdǐng
你 看 看 这 幅 图 画 , 就 知 道 了 。 首 先 , 他 们 把 病 人 抬 上 屋 顶 ,
zhège wūdǐng shì píng de Ránhòu tāmen zài wūdǐng kāi yīge dà dòng yòng shéngzi bǎ bìngrén
这 个 屋 顶 是 平 的 。 然 后 , 他 们 在 屋 顶 开 一 个 大 洞 , 用 绳 子 把 病 人
lián dānjiàchuáng yīqǐ chuānguò dà dòng fàng dào wūzi zhōngjiān Tāmen de xìnxīn kě zhēn dà
连 担 架 床 一 起 , 穿 过 大 洞 放 到 屋 子 中 间 。 他 们 的 信 心 可 真 大
a
啊 !

Wū lǐ de rén kànjiàn dōu shífēn jīngyà Tāmen méi xiǎngdào huì yǒu yīge tānhuàn de rén
屋里的人看见，都十分惊讶。他们没想到，会有一个瘫痪的人
cóng tiān ér jiàng Yēsū yǒu méiyǒu shēngqì ne Méiyǒu Yēsū kànjiàn zhèxiē rén yǒu xìnxīn
从天而降！耶稣有没有生气呢？——没有！耶稣看见这些人有信心，
fǎn'ér juéde gāoxìng Tā duì tānhuàn de rén shuō Nǐ de zuì shèmiǎn le
反而觉得高兴。他对瘫痪的人说：“**你的罪赦免了。**”

Yǒuxiē rén juéde Yēsū wúquán shèmiǎn rén de zuì bù yīnggāi zhèyàng shuō Bùguò
有些人觉得，耶稣无权赦免人的罪，不应该这样说。不过，
Yēsū wèile biǎomíng tā shízài yǒu shèzuì de quánbǐng jiù duì nàge bìngrén shuō Qǐlái
耶稣为了表明他实在有赦罪的权柄，就对那个病人说：“起来，
nǎqǐ nǐ de chuáng huíjiā qù ba
拿起你的床，回家去吧。”

Yēsū shuōwán zhè jù huà nàge rén de bìng jiù mǎshàng hǎo le Tā bù zài tānhuàn
耶稣说完这句话，那个人的病就马上好了！他不再瘫痪，
néng qǐlái zǒulù le Kànjiàn zhège qíjì de rén dōu shífēn jīngyà Tāmen cóng méiyǒu jiànguò
能起来走路了。看见这个奇迹的人都十分惊讶。他们从没有见过
zhème shénqí de shì Tāmen jiù zànměi Shàngdì yīnwèi tā cìxià Yēsū Yēsū bùdàn shì wéidà
这么神奇的事！他们就赞美上帝，因为他赐下耶稣。耶稣不但是伟大
de dǎoshī hái néng yīzhì rén de jíbìng Mǎkě Fúyīn
的导师，还能医治人的疾病。（马可福音 2:1-12）

Wǒmen cóng zhège qíjì xuédao shénme ne Wǒmen xuédao Yēsū yǒu quán shèmiǎn
我们从这个奇迹学到什么呢？——我们学到：耶稣有权赦免
rén de zuì yě yǒu nénglì yī bìng Cíwài wǒmen yě míngbaile yī jiàn shífēn zhòngyào de shì
人的罪，也有能力医病。此外，我们也明白了一件十分重要的事：
Yuánlái rén shēngbìng shì yīnwèi rén yǒu zuì
原来，人生病是因为人有罪。

Jirán wǒmen rénrén dōu huì shēngbìng nà shìbùshì shuō wǒmen dōu shì yǒu zuì de rén
既然我们人人都会生病，那是不是说，我们都是**有罪的人**
ne Shìde Shèngjīng shuō wǒmen yī shēng xiàlái jiù yǒu zuì Nǐ zhī bù zhīdao zhè jù
呢？——是的，圣经说，我们一生下来就有罪。你知不知道这句话
huà shì shénme yìsi ne Yìsi shì wǒmen tiānshēng jiù yǒu quēdiǎn bù shì
话是什么意思呢？——意思是，我们天生就有缺点，不是
shíquán-shíměi de Yǒu shíhòu wǒmen míngmíng xiǎng zuò duì de shì què piānpiān qù zuò cuò
十全十美的。有时候，我们明明想做对的事，却偏偏去做错
de shì Nǐ zhī bù zhīdao wèishénme wǒmen tiānshēng jiù yǒu zuì ne
的事。你知不知道，为什么我们天生就有罪呢？——

Yuányīn shì Dì-yī ge rén Yàdāng bù fú cóng Shàngdì Tā wéifǎn Shàngdì de lǜfǎ jiù
原因是：第一个人亚当不服从上帝。他违反上帝的律法，就
fànle zuì Yàdāng shǐ wǒmen dōu chéngle yǒu zuì de rén Nǐ zhī bù zhīdao Yàdāng de zuì
犯了罪。亚当使我们都成了有罪的人。你知不知道，亚当的罪
zěnyàng chuángēi wǒmen ne Bùrú ràng wǒ yòng ge jiǎndān de lìzi lái jiěshì ba
怎样传给 我们呢？不如让我用个简单的例子来解释吧。

Kěnéng nǐ jiànguò biérén yòng tiě pán zuò dànɡāo Nǐ zhī bù zhīdao rúguǒ tiě pán yǒu ge
可能你见过别人用铁盘做蛋糕。你知不知道，如果铁盘有个
āohén zuò chūlái de dànɡāo huì zěnyàng ne Dànɡāo yě huì yǒu ge āohén duì
凹痕，做出来的蛋糕会怎样呢？——蛋糕也会有个凹痕，对
bùduì
不对？——

Yàdāng jiù xiàng zhège yǒu āohén de tiě pán wǒmen jiù xiàng zuò chūlái de dàngāo.
亚当就像这个有凹痕的铁盘，我们就像做出来的蛋糕。
Yàdāng wéifǎn Shàngdì de lǜfǎ jiù yǒule zuì shēnxīn de quēxiàn jiù xiàng yīge nánkàn de āohén.
亚当违反上帝的律法，就有了罪，身心的缺陷就像一个难看的凹痕。
Nàme Yàdāng de hòudài huìbùhuì yǒu quēxiàn ne? — Hùi de Yàdāng de hòudài xiàng tā yīyàng shēnxīn yǒu quēxiàn shì yǒu zuì de rén.
那么，亚当的后代会不会有缺陷呢？——会的，亚当的后代像他一样，身心有缺陷，是有罪的人。

Dāngrán yīng'ér chūshēng shí dàdōu sìzhī jiànquán méiyǒu míngxiǎn de quēxiàn.
当然，婴儿出生时大都四肢健全，没有明显的缺陷。
Bùguò wǒmen de shēnxīn hái shì bù wánměi de suǒyǐ wǒmen huì shēngbìng zuìhòu huì sǐqù.
不过，我们的身心还是不完美的，所以我们会生病，最后会死去。

Bùguò yǒuxiē rén tèbié róngyì shēngbìng. Wèishénme ne? Shìbùshì yīnwèi tāmen tiānshēng de zuì bǐ wǒmen zhòng ne? — Bùshì de wǒmen tiānshēng de zuì dōu yīyàng rén rén dōu bù shì shíquán-shíměi de. Suǒyǐ wǒmen rén rén dōu huì shēngbìng. Jiùsuàn rén nǔlì fú cóng Shàngdì de lǜfǎ bù zuò huài shì yě huì shēngbìng.
不过，有些人特别容易生病。为什么呢？是不是因为他们天生的罪比我们重呢？——不是的，我们天生的罪都一样，人人都不是十全十美的。所以，我们人人都会生病。就算人努力服从上帝的律法，不做坏事，也会生病。

Nàme wèishénme yǒuxiē rén tèbié róngyì shēngbìng ne? — Kěnéng shì shíwù bù zúgòu, chī de dōngxi méiyǒu yíngyǎng. Yě kěnéng shì chīle tàiduō tángguǒ hé dàngāo huòzhě shuì de tài wǎn shuì de bùhǎo. Hái kěnéng shì tiānqì lěng de shíhòu yīfú chuān de bùgòu. Língwài, yǒuxiē rén jiùsuàn hǎohǎo zhàogù shēntǐ dàn yīnwèi shēntǐ xūruò méiyǒu dǐkànglì suǒyǐ yě hěn róngyì shēngbìng.
那么，为什么有些人特别容易生病呢？——可能是食物不足够，吃的东西没有营养。也可能是吃了太多糖果和蛋糕，或者睡得
太晚，睡得不好。还可能是天气冷的时候，衣服穿得不够。另外，有些人就算好好照顾身体，但因为身体虚弱，没有抵抗力，所以也很容易生病。

Nàme wǒmen jiānglái néng bù néng shēnghuó zài yīge méiyǒu jíbìng de shìjiè lǐ ne? — Wǒmen de zuì huìbùhuì yǒu yī tiān wánquán bèi chúqù ne? — Nǐ jì bù jìde. Yēsū zěnyàng bāngzhù nàge tānhuàn de rén ne? — Yēsū shèmiǎn tā de zuì yīhǎo tā de bìng. Zhè jiàn shì biǎomíng rén zhǐyào jìnli zuò duì de shì Yēsū jiānglái yě huì bāngzhù tāmen yīhǎo tāmen de bìng.
那么，我们将来能不能生活在一个没有疾病的世界里呢？——我们的罪会不会有一天完全被除去呢？——你记不记得，耶稣怎样帮助那个瘫痪的人呢？——耶稣赦免他的罪，医好他的病。这件事表明，人只要尽力做对的事，耶稣将来也会帮助他们，医好他们的病。

Zhǐyào wǒmen jìnli zuò duì de shì bìngqiě biǎomíng zìjǐ zēnghèn huài shì Yēsū jiù huì shèmiǎn wǒmen de zuì. Jiānglái tā zài Shàngdì wángguó lǐ zuò wáng shí huì shǐ wǒmen chéngwéi shēnxīn wánměi de rén. Dāngrán Yēsū bù huì bǎ wǒmen de shēnxīn quēxiàn yíxiàzi chúqù. Tā huì zài yī duàn shíjiān zhīnèi zhú bù chúqù rén de zuì. Dāng wǒmen bù zài yǒu zuì de.
只要我们尽力做对的事，并且表明自己憎恨坏事，耶稣就会赦免我们的罪。将来，他在上帝王国里作王时，会使我们成为身心完美的人。当然，耶稣不会把我们的身心缺陷一下子除去。他会在一段时间之内，逐步除去人的罪。当我们不再有罪的

shíhou jiù bù huì shēngbìng le Dào shíhou wǒmen huì chéngwéi shíquán-shíměi shēnxīn jiànkāng
时候, 就不会 生病 了。到 时候, 我们 会 成为 十全十美、身心 健康
de rén Nà shì duōme xìngfú de rizi a
的人。那 是 多么 幸福 的 日子 啊!

Xiàmian de jīngwén gàosù wǒmen zuì duì rén yǒu shénme yǐngxiǎng Yuēbójì
下面 的 经文 告诉 我们, 罪 对 人 有 什么 影响 : 约伯记 14:4;

Shīpiān Luómǎshū
诗篇 51:5; 罗马书 3:23; 5:12; 6:23。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

123 *Yēsū fēnfù zhège tānhuàn de rén zěnyàng zuò ne*
耶稣 吩咐 这个 瘫痪 的人 怎样 做 呢?

124 *Wǒmen cóng zhège qíjì xuédào shénme ne*
我们 从 这个 奇迹 学到 什么 呢?

125 *Wèishénme wǒmen rénrén tiānshēng jiù yǒu zuì ne*
为什么 我们 人人 天生 就有 罪 呢?

126 *Wǒmen de zuì bèi chúqù yǐhòu shēnxīn huì shì zěnyàng de ne*
我们 的 罪 被 除去 以后, 身心 会 是 怎样 的 呢?

Qiānwàn Bùyào Tōu Dōngxi
千万 不要 偷 东西

Yǒu méiyǒu rén tōuguò nǐ de dōngxi ne? — Nǐ xǐ bù xǐhuan biérén tōu nǐ de dōngxi ne? — Tōu dōngxi de rén jiùshì zéi méiyǒu rén huì xǐhuan zéi de. Nàme wèishénme yǒu de rén huì zuò zéi ne? Tāmen shìbùshì tiānshēng jiùshì zéi ne? —

Wǒmen gāng cóng shàng yī piān xué dào rén rén dōu bù wánměi tiānshēng jiù yǒu zuì. Bùguò méiyǒu rén tiānshēng jiùshì zéi. Yíge zéi kěnéng zài hěn hǎo de jiāting lǐ zhǎng dà, fùmǔ hé xiōngdì zǐmèi dōu shì chéngshí de rén. Kěshì tā rúguǒ tān qián bùduàn xiǎng dé dào gèngduō dōngxi de huà jiù kěnéng huì qù zuò zéi le.

Nǐ zhī bù zhīdao shéi shì dì-yī ge zéi ne? — Tā shì ge tiānshǐ wěidà de dǎoshī zài tiānshàng shí yě rènshi tā. Jìrán Shàngdì chuàngzào de tiānshǐ dōu shì wánměi de zhège tiānshǐ zěnmě huì biànhuài biànchéng yíge zéi ne? — Shì zhèyàng de: Wǒmen zài dì bā piān dú dào zhège tiānshǐ hěn xiǎng dé dào bù shǔyú tā de dōngxi. Nǐ jì bù jìde shì shénme dōngxi ne? —

Shàngdì chuàngzào dì-yī ge nánrén hé dì-yī ge nǚrén yǐhòu zhège tiānshǐ hěn xiǎng shòu rén lèi chóngbài. Zhège tiānshǐ gēnběn wúquán yāoqiú rén chóngbài tā yīnwèi zhǐyǒu Shàngdì cái pèi shòu rén chóngbài. Kěshì tā què tōule shǔyú Shàngdì de dōngxi. Tā yīnyòu Yádāng hé Xiàwá chóngbài tā jiù děngyú tōu dōngxi jiùshì zéi. Zhèyàng tā shǐ zìjǐ chéngle Mógǔ Sādàn.

Rén wèishénme yào tōu dōngxi ne? — Yīnwèi tā xiǎng dé dào bù shǔyú zìjǐ de dōngxi. Rúguǒ yíge rén hěn xiǎng dé dào shǔyú biérén de dōngxi jiùsuàn tā běnlái shì ge hǎo rén hòulái yě huì zuò huài shì. Yǒuxiē rén zuòle zéi jiù yízhí bùkěn gǎiguò-zìxīn. Yēsū de shǐtú Jiālùèrén Yóudà jiùshì yíge lìzi.

Yóudà cóng xiǎo xuéxí Shàngdì de lǜfǎ zhīdào tōu dōngxi shì bùduì de Tā zhīdào
犹大从小学习上帝的律法，知道偷东西是不对的。他知道
Shàngdì céngjīng cóng tiānshàng shuōhuà fēnfù tā de rénmin bù kěyǐ tōuqiè Chū'āijī
上帝曾经从天上说话，吩咐他的人民“不可以偷窃”。(出埃及记
20:15) Yóudà zhǎngdà hòu rènshile wěidà de dǎoshī chéngwéi tā de méntú Hòulái Yēsū
犹大长大后，认识了伟大的导师，成为他的门徒。后来，耶稣
hái tiāoxuǎnle Yóudà zuò shí'èr shǐtú zhīyī
还挑选了犹大做十二使徒之一。

Yēsū hé shǐtú yīqǐ dào bié de dìfāng chuándào Tāmen qǐjū yǐnshí dōu zài yīqǐ
耶稣和使徒一起到别的地方传道。他们起居饮食都在一起，
gòngyòng de qián dōu fàng zài yīge qiánxiāng lǐ Yēsū bǎ qiánxiāng jiāo gěi Yóudà bǎogǎn
共用的钱都放在一个钱箱里。耶稣把钱箱交给犹大保管，
lǐmiàn de qián dāngrán bù shì Yóudà de Nǐ zhī bù zhīdào Yóudà hòulái zuòle shénme huài shì
里面的钱当然不是犹大的。你知不知道，犹大后来做了什么事
ne
呢?——

Yóudà chèn biérén kàn bujiàn ànzhōng cóng qiánxiāng tōu qián Tā hái xiǎng jìn bànfǎ yào
犹大趁别人看不见，暗中从钱箱偷钱。他还想尽办法，要
dédao gèng duō qián xīn lǐ zhěng tiān zhǐ xiǎngzhe qián Yóudà yīnwèi tānxīn jiéguǒ zài wěidà
得到更多钱，心里整天只想着钱。犹大因为贪心，结果在伟大
dǎoshī bèi shā qián jǐ tiān zuòle yī jiàn hěn huài de shì Ràng wǒmen lái kànkàn
导师被杀前几天做了一件很坏的事。让我们来看看。

Yēsū de péngyou Lāsālù yǒu ge zímèi jiào Mǎliyà Yǒu yī tiān Mǎliyà yòng yī píng
耶稣的朋友拉撒路有个姊妹叫马利亚。有一天，马利亚用一瓶
hěn guìzhòng de xiānggāoyóu dào zài Yēsū de jiǎo shàng Yóudà mányuàn tā bùgāi zhème làngfèi
很贵重的香膏油倒在耶稣的脚上。犹大埋怨她不该这么浪费。
Nǐ zhī bù zhīdào Yóudà wèishénme mányuàn ne Tā shuō rúguǒ bǎ xiānggāoyóu màidiào
你知不知道犹大为什么埋怨呢?——他说，如果把香膏油卖掉，
jiù yǒu qián fēn gěi qióngrén le Bùguò Yóudà qíshí xīwàng yǒu gèng duō qián fàng zài qiánxiāng
就有钱分给穷人了。不过，犹大其实希望有更多钱放在钱箱
lǐ Zhèyàng tā jiù kěyǐ tōu le Yuēhàn Fúyīn
里。这样，他就可以偷了。(约翰福音 12:1-6)

Yēsū jiào Yóudà bù yào pīpíng Mǎliyà yīnwèi tā zuò de shì hǎo shì Yóudà tīngle Yēsū
耶稣叫犹大不要批评马利亚，因为她做的是好事。犹大听了耶稣
de huà hěn bù gāoxìng jiù qù zhǎo jìsīzhǎng yě jiùshì Yēsū de dírén Zhèxiē huài rén
的话，很不高兴，就去找祭司长，也就是耶稣的敌人。这些坏人
yīzhí xiǎng zhuōná Yēsū bùguò tāmen xiǎng zài wǎnshàng mínzhòng kàn bujiàn de shíhou cái
一直想捉拿耶稣，不过他们想在晚上，民众看不见的时候才
zhuōná tā
捉拿他。

Yóudà duì zhèxiē jìsī shuō Wǒ kěyǐ gàosù nǐmen yòng shénme fāngfǎ zhuōná Yēsū
犹大对这些祭司说：“我可以告诉你们用什么方法捉拿耶稣，
bùguò yào kàn nǐmen gěi wǒ duōshao qián
不过要看你们给我多少钱。”

Jìsī huídá Jiù gěi nǐ sānshí kuài yínzi ba Mǎtài Fúyīn
祭司回答：“就给你三十块银子吧。”(马太福音 26:14-16)

Yóudà zhēn de yào le nà sānshí kuài yínzi zhè jiù děngyú bǎ wěidà de dǎoshī mài gěi nàxiē huài rén a Yóudà jìngrán chūmài zìjǐ de zhǔrén Yēsū nǐ shuō tā shìbùshì hěn xié'è ne — Yuánlái yīge rén tōu qián zuò le zéi jiù kěyǐ biànde zhème huài Zhèyàng de rén ài jīnqián guòyú ài biérén shènzhì guòyú ài Shàngdì 金钱过于爱别人，甚至过于爱上帝。

Yěxǔ nǐ huì shuō Wǒ yīdìng huì ài Yēhéhuá Shàngdì guòyú ài qítā dōngxi Nǐ zhème ài Shàngdì hěn zhíde chēngzàn Yóudà bèi Yēsū xuǎn wéi shǐtú de shíhòu kěnéng yě hěn ài Shàngdì Yīxiē tōu dōngxi de rén kěnéng yě céngjīng hěn ài Shàngdì Xiànzài ràng wǒmen lái kànkàn jǐ ge lìzi 看看几个例子。

Yàgān shì Shàngdì de púrén shēnghuó zài wěidà dǎoshī jiàngshēng zhīqián hěn duō nián Yàgān kànjiàn yī jiàn piàoliang de wàipáo hé yīxiē jīnyín zhèxiē dōngxi dōu bù shì tā de Shèngjīng shuō zhèxiē dōngxi shǔyú Yēhéhuá yīnwèi shì Shàngdì de zǐmín cóng dírén nàlǐ ná huílái de Bùguò Yàgān hěn xiǎng dédào zhèxiē dōngxi jiù tōutōu ná huí jiā qù le 亚干是上帝的仆人，生活在伟大导师降生之前很多年。亚干看见一件漂亮的外袍和一些金银，这些东西都不是他的。圣经说这些东西属于耶和华，因为是上帝的子民从敌人那里拿回来的。不过，亚干很想得到这些东西，就偷偷带回家去了。

Yuēshūyàjì
(约书亚记 6:19; 7:11, 20-22)

Wǒmen zài kànkàn lìng yīge lìzi Hěn jiǔ yǐqián Yēhéhuá tiāoxuǎn Dàwèi zuò Yísèlièrén de wáng Yǒu yī tiān Dàwèi kànjiàn yīge piàoliang de fùrén míng jiào Báshìbā Dàwèi bùduàn kànzhe tā hěn xiǎng yào tā zuò zìjǐ de qīzi Bùguò Báshìbā yǐjīng jiéle hūn zhàngfū jiào Wūlià Dàwèi běnlái yīnggāi zēnyàng zuò ne 我们再看看另一个例子。很久以前，耶和华挑选大卫做以色列人的王。有一天，大卫看见一个漂亮的女人，名叫拔示巴。大卫不断看着她，很想要她做自己的妻子。不过，拔示巴已经结了婚，丈夫叫乌利亚。大卫本来应该怎样做呢？——

Dàwèi běnlái yīnggāi kèzhì zìjǐ bù zài qù xiǎng Báshìbā Kěshì tā méiyǒu zhèyàng zuò fǎn'ér bǎ Báshìbā dài huí jiā hái shǐ Wūlià sǐ zài zhànchǎng shàng Wèishénme Dàwèi jìngrán huì zuò zhèyàng de huài shì ne Yīnwèi tā bùduàn xiǎngzhe biérén de qīzi xiǎng dédào tā Sāmǔ'ěrjì Xià 她。(撒母耳记下 11:2-27)

Hòulái yóuyú Dàwèi zhēnxīn huǐgǎi Yēhéhuá méiyǒu chǔsǐ tā Bùguò Dàwèi cóngcǐ jiù yùdào hěn duō máfan le Dàwèi de érzi Yāshālóng xiǎng qiǎngduó wángwèi Suǒyǐ měiféng yǒu rén lái jiàn Dàwèi Yāshālóng jiù lāzhù tāmen qīnwěn tāmen Shèngjīng shuō Yāshālóng tōuqǔ 后来，由于大卫真心悔改，耶和华没有处死他。不过，大卫从此就遇到很多麻烦了。大卫的儿子押沙龙想抢夺王位。所以每逢有人来见大卫，押沙龙就拉住他们，亲吻他们。圣经说：“押沙龙偷取

le Yísèlièrén de xīn。” 押沙龙讨好人民，是要他们拥立他作王。

Sāmǔ'ěrjì Xià
(撒母耳记下 15:1-12)

Nǐ yǒu méiyǒu céngjīng xiàng Yàgān Dàwèi hé Yāshālong yīyàng hěn xiǎng dédào mǒu jiàn dōngxi ne Rúguǒ zhè jiàn dōngxi shǔyú biérén nǐ méiyǒu dédào tóngyì jiù nǎzǒu zhè jiùshì tōu le Nǐ jì bù jìde dì-yī ge zéi Sādàn xīwàng dédào shénme ne Tā xīwàng rénlei chóngbài tā bù chóngbài Shàngdi Suǒyǐ Sādàn yīnyòu Yādāng hé Xiàwá fúcéng hé chóngbài tā jiùshì tōule shǔyú Shàngdi de dōngxi

Rúguǒ yī jiàn dōngxi shì nǐ de nǐ jiù yǒu quán juéding shéi kěyǐ shǐyòng Lìrú nǐ dào biérén jiā lǐ wán rúguǒ tōutōu de nǎzǒu tā jiā lǐ de dōngxi zhèyàng zuò duì bùduì ne Rúguǒ biérén méiyǒu zhǔnxǔ nǐ nǎzǒu mǒu jiàn dōngxi nǐ jiù bù yīnggāi ná Wǒmen méiyǒu dédào biérén tóngyì jiù nǎzǒu shǔyú biérén de dōngxi jiùshì tōu dōngxi le

Rén wèishénme huì shòu yīnyòu qù tōu dōngxi ne Yīnwèi tā hěn xiǎng dédào shǔyú biérén de dōngxi Jiùsuàn biérén méiyǒu kànjiàn wǒmen tōu dōngxi shéi néng kàndejiàn ne Yēhéhuá Shàngdi Yào jìzhù Shàngdi bù xǐhuan tōu dōngxi de rén Suǒyǐ rúguǒ nǐ ài Shàngdi ài biérén jiù yīdìng bù huì tōu dōngxi

Shèngjīng qīngchū biǎomíng tōu dōngxi shì bùduì de Qǐng nǐ dúdú xiàmiàn de jīngwén
圣经清楚表明，偷东西是不对的。请你读读下面的经文：
Mǎkě Fúyīn Luómǎshū Yífúsuǒshū
马可福音 10:17-19；罗马书 13:9；以弗所书 4:28。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

129 Wèishénme Yóudà tōu qián ne
为什么 犹大偷钱呢？

130 Yàgān hé Dàwèi yǒu shénme huài niǎntou ne
亚干和大卫有什么坏念头呢？

130 Yāshālong shì ge zéi tā tōuqǔle shénme ne
押沙龙是个贼，他偷取了什么呢？

Huài Rén Nénggòu Gǎiguò-zìxīn Ma 坏人能够改过自新吗？

Rúguǒ rénren dōu zuò duì de shì jiù tài hǎo le nǐ shuō shìbùshì? Bùguò shìjiè shàng měi ge rén dōu huì fàncuò Yǒu shíhòu wǒmen míngmíng xiǎng zuò duì de shì què piānpiān zuòle cuò shì Wǒmen wèishénme huì zhèyàng de ne Yīnwèi wǒmen tiānshēng jiù yǒu zuì Kěshì yǒuxiē rén zuòguò hěn duō huài shì tāmen zēnghèn biérén gùyì shānghài rén Nǐ juéde zhèxiē rén néng bù néng gǎixiéguīzhèng ne 人能不能改邪归正呢？——

Zài zhè fú túhuà lǐ yǒuxiē rén zhèng ná shítóu dǎ Sītífǎn yǒu ge qīngniánrén wèi tāmen kānshǒu wàiyī Zhège qīngniánrén de Xībólái míngzi jiào Sǎoluó Luómǎ míngzi jiào Bǎoluó Sǎoluó rènwéi zhèxiē rén bǎ wěidà dǎoshī de ménútú Sītífǎn shāisǐ shì duì de Sǎoluó wèishénme zhème cánrèn ne Ràng wǒmen lái kànkàn 在这幅图画里，有些人正拿石头打司提反，有个青年人为了他们看守外衣。这个青年人的希伯来名字叫扫罗，罗马名字叫保罗。扫罗认为这些人把伟大导师的门徒司提反杀死是对的。扫罗为什么这么残忍呢？让我们来看看。

Sǎoluó shì yīge Youtài zōngjiào zǔzhī de xìntú zhège zǔzhī jiào Fǎlisàipài Fǎlisàipài de rén kěyǐ dúdào Shèngjīng dàn tāmen què zhòngshì zōngjiào lǐngxiù de jiàoxun guòyú zhòngshì Shàngdì de fēnfù Sǎoluó zuò huài shì jiùshì yīnwèi jiēshòule zhè zhǒng jiàoyù 扫罗是一个犹太宗教组织的信徒，这个组织叫法利赛派。法利赛派的人可以读到圣经，但他们却重视宗教领袖的教训，过于重视上帝的吩咐。扫罗做坏事，就是因为接受了这种教育。

Sītífǎn zài Yēlùsālěng bèibǔ shí Sǎoluó yě zàichǎng Sītífǎn bèi dàidào fǎtíng shòushěn yīxiē fùzé shěnxùn de fǎguān shì Fǎlisàirén Sītífǎn suīrán bèi rén yuānwang shòu rén wūgào què bìng bù hàipà Tā yǒnggǎn de zhàn zài fǎguān miànqián wèi Yēhéhuá Shàngdì hé Yēsū zuòle hěn hǎo de jiànzhèng 司提反在耶路撒冷被捕时，扫罗也在场。司提反被带到法庭受审，一些负责审讯的法官是法利赛人。司提反虽然被人冤枉，受人诬告，却并不害怕。他勇敢地站在法官面前，为耶和華上帝和耶穌作了很好的见证。

Dànshì fǎguān bù xǐhuan tīng Sītífǎn suǒ zuò de jiànzhèng Guānyú Yēsū de shì tāmen yě tīngguo bùshǎo le Qíshí bùjiǔ zhīqián bǎ Yēsū hàisǐ de jiùshì tāmen Hòulái Yēhéhuá shǐ Yēsū fùhuó ràng tā fǎnhuí tiānshàng Bùguò zhèxiē fǎguān bùdàn méiyǒu gǎiguò hái xiǎng jìn bànfǎ yào shānghài Yēsū de ménútú 但是，法官不喜欢听司提反所作的见证。关于耶穌的事，他们也听过不少了。其实，不久之前把耶穌害死的就是他们！后来，耶和華使耶穌复活，让他返回天上。不过，这些法官不但没有改过，还想尽办法要伤害耶穌的门徒。

Fǎguān mìnglìng rén bǎ Sītífǎn lā dào chéng wài, hēnxīn de ná shítou dǎ tā Nǐ zài
法官 命令 人 把 司提反 拉 到 城 外, 狠 心 地 拿 石 头 打 他。你 在
túhuà lǐ kěyǐ jiàndào Sǎoluó zhèng zhàn zài yīpáng guānkàn Sǎoluó rènwéi tāmen shāsǐ
图 画 里 可 以 见 到, 扫 罗 正 站 在 一 旁 观 看。扫 罗 认 为 他 们 杀 死
Sītífǎn shì duì de
司 提 反 是 对 的。

Nǐ zhī bù zhīdào wèishénme Sǎoluó huì zhème cánrěn ne Yuányīn shì Sǎoluó zì xiǎo
你 知 不 知 道 为 什 么 扫 罗 会 这 么 残 忍 呢?——原 因 是: 扫 罗 自 小
jiùshì Fǎlìsàirén tā yǐwéi zhège zōngjiào zǔzhī de dàoli shì duì de Suǒyǐ tā kànjiàn qítā
就 是 法 利 赛 人, 他 以 为 这 个 宗 教 组 织 的 道 理 是 对 的。所 以, 他 看 见 其 他
Fǎlìsàirén zěnyàng zuò tā yě zhàoyàng zuò Shǐtú Xíngzhuàn
法 利 赛 人 怎 样 做, 他 也 照 样 做。(使 徒 行 传 7:54-60)

Sītífǎn bèi shā yǐhòu Sǎoluó hái xiǎng zuò shénme ne Tā hái xiǎng bǎ Yēsū de
司 提 反 被 杀 以 后, 扫 罗 还 想 做 什 么 呢?——他 还 想 把 耶 稣 的
qítā méntú tōngtōng dàibǔ ne Tā chuǎngjìn Jīdūtú de jiā zhuōzhù tāmen bǎ nánán-nǚnǚ
其 他 门 徒 通 通 逮 捕 呢! 他 闯 进 基 督 徒 的 家, 捉 住 他 们, 把 男 男 女 女
dōu guānjìn jiānláo qù Hěn duō méntú suīrán bèipò líkai Yēlùsǎilěng, què jìxù dào chù xiàng rén
都 关 进 监 牢 去。很 多 门 徒 虽 然 被 迫 离 开 耶 路 撒 冷, 却 继 续 到 处 向 人
chuánjiǎng Yēsū Shǐtú Xíngzhuàn
传 讲 耶 稣。(使 徒 行 传 8:1-4)

Zhège shíhou Sǎoluó jiù gèng zēnghèn Yēsū de méntú le Tā qù jiàn dàjīsī Gāiyàfǎ
这 个 时 候, 扫 罗 就 更 憎 恨 耶 稣 的 门 徒 了。他 去 见 大 祭 司 该 亚 法,
huòzhǔn dào Dàmǎshìgé qù zhuōná Jīdūtú Sǎoluó xiǎng bǎ Jīdūtú yāhuí Yēlùsǎilěng hǎo
获 准 到 大 马 士 革 去 捉 拿 基 督 徒。扫 罗 想 把 基 督 徒 押 回 耶 路 撒 冷, 好
zài nàlǐ chūzhì tāmen Bùguò zài qù Dàmǎshìgé de lùshàng yī jiàn shénqí de shì fāshēng le
在 那 里 处 置 他 们。不 过, 在 去 大 马 士 革 的 路 上, 一 件 神 奇 的 事 发 生 了。

Tiānshàng tūrán shǎnchū yī dào qiángguāng yǒu shēngyīn shuō Sǎoluó Sǎoluó nǐ
天 上 突 然 闪 出 一 道 强 光, 有 声 音 说: “扫 罗, 扫 罗, 你
wèishénme pòhài wǒ Yuánlái Yēsū cóng tiānshàng xiàng Sǎoluó shuōhuà ne Sǎoluó shòu bùzhù
为 什 么 迫 害 我?” 原 来 耶 稣 从 天 上 向 扫 罗 说 话 呢! 扫 罗 受 不 住
qiángguāng yǎnjīng jiù xiā le Gēn tā yìqǐ de rén lāzhe tā de shǒu bǎ tā dài dào
强 光, 眼 睛 就 瞎 了。跟 他 一 起 的 人 拉 着 他 的 手, 把 他 带 到
Dàmǎshìgé
大 马 士 革。

Sān tiān hòu Yēsū zài yìxiàng zhōng duì Dàmǎshìgé yīge míng jiào Yànányà de
三 天 后, 耶 稣 在 异 象 中, 对 大 马 士 革 一 个 名 叫 亚 拿 尼 亚 的
méntú shuōhuà Yēsū fēnfù Yànányà qù zhǎo Sǎoluó shǐ tā yǎnjīng fù míng gēn tā jiǎnglùn
门 徒 说 话。耶 稣 吩 咐 亚 拿 尼 亚 去 找 扫 罗, 使 他 眼 睛 复 明, 跟 他 讲 论
zhēnlǐ Yànányà zhào zhe fēnfù qù zuò jiéguǒ Sǎoluó jiēshòule guānyú Yēsū de zhēnlǐ Sǎoluó
真 理。亚 拿 尼 亚 照 着 吩 咐 去 做, 结 果 扫 罗 接 受 了 关 于 耶 稣 的 真 理。扫 罗
bùdàn huīfù shìlì érqiě zhěng ge rén yě wánquán gǎibiàn zuìhòu gèng chéngwéi Shàngdì
不 但 恢 复 视 力, 而 且 整 个 人 也 完 全 改 变, 最 后 更 成 为 上 帝
zhōngxīn de púrén Shǐtú Xíngzhuàn
忠 心 的 仆 人。(使 徒 行 传 9:1-22)

Nǐ xiànzài míng bù míngbai Sǎoluó yǐqián wèishénme zuò huài shì ne Yīnwèi tā
你 现 在 明 不 明 白, 扫 罗 以 前 为 什 么 做 坏 事 呢?——因 为 他
gēnsuí yīxiē bù zhōngyú Shàngdì de rén xuéle yīxiē cuòwù de dàoli Zhè qún rén zhòngshì rén
跟 随 一 些 不 忠 于 上 帝 的 人, 学 了 一 些 错 误 的 道 理。这 群 人 重 视 人

de xiǎngfǎ guòyú zhòngshì Shàngdì de huàyǔ Jìrán qítā Fǎlìsàirén jìxù gēn Shàngdì zuòduì
的想法，过于重视上帝的话语。既然其他法利赛人继续跟上帝作对，
wèishénnǐ Sǎoluó yòu nénggòu gǎiguò-zìxīn ne Yīnwèi Sǎoluó qíshí xǐ'ài zhēnlǐ Suǒyǐ
为什么扫罗又能够改过自新呢？——因为扫罗其实喜爱真理。所以，
tā yī zhīdao shénme shì duì de jiù hěn lèyì qù zuò
他一知道什么是对的，就很乐意去做。

Nǐ zhī bù zhīdao Sǎoluó qíshí jiùshì Shèngjīng lǐ nǎ ge rénwù ne Méicuò tā
你知不知道，扫罗其实就是圣经里哪个人物呢？——没错，他
jiùshì shǐtú Bǎoluó Nǐ kěnéng jìde Bǎoluó xiě de Shèngjīng xiǎo shū zuì duō ne
就是使徒保罗。你可能记得，保罗写的圣经小书最多呢！

Xiàng Sǎoluó yíyàng hěn duō rén shì nénggòu gǎiguò-zìxīn de Bùguò yǒu yíge língtǐ
像扫罗一样，很多人是能够改过自新的。不过，有一个灵体
zhèng xiǎng jìn bànfǎ yǐnyòu rén zuò huài shì suǒyǐ rén yào gǎiguò bìng bù róngyì Nǐ zhī bù
正想尽办法引诱人做坏事，所以人要改过并不容易。你知不
zhīdao zhège língtǐ shì shéi ne Sǎoluó zài qù Dàmǎshìgē de lùshàng Yēsū cóng
知道这个灵体是谁呢？——扫罗在去大马士革的路上，耶稣从
tiānshàng duì tā shuōhuà shí yě tídao zhège língtǐ Yēsū shuō Wǒ yào pài nǐ qù dǎkāi rén
天上对他说话时，也提到这个灵体。耶稣说：“我要派你去打开人
de xīnyǎn shǐ tāmen cóng hēi'àn zǒuxiàng guāngmíng shǐ tāmen shòu Shàngdì tǒngzhì bù zài
的心眼，使他们从黑暗走向光明，使他们受上帝统治，不再
shòu Sādàn tǒngzhì Shǐtú Xíngzhuàn
受撒但统治。”（使徒行传 26:17, 18）

Méicuò Mógǔ Sādàn zhèng qiānfāng-bǎiji yào yǐnyòu rén zuò huài shì Nǐ jué bù juéde
没错，魔鬼撒但正千方百计，要引诱人做坏事。你觉不觉得，
yǒushí zuò duì de shì hěn kùnnan ne Wǒmen rénrén dōu yǒu zhè zhǒng gǎnjué zhè jiùshì
有时做对的事很困难呢？——我们人人都有这种感觉，这就是
Sādàn zài zuòguài le Bùguò wǒmen juéde zuò duì de shì bù róngyì hái yǒu líng yíge yuányīn
撒但在作怪了。不过，我们觉得做对的事不容易，还有另一个原因。
Shénme yuányīn ne Yīnwèi wǒmen tiānshēng jiù yǒu zuì
什么原因呢？——因为我们天生就有罪。

Rén yīnwèi yǒu zuì suǒyǐ zuò duì de shì hěn kùnnan zuò cuò de shì què hěn róngyì Nàme
人因为有罪，所以做对的事很困难，做错的事却很容易。那么，
wǒmen gāi zěnnǐ bàn ne Méicuò wǒmen yīnggāi nǔlì fèndòu jiānchí zuò duì de shì
我们该怎么办呢？——**没错，我们应该努力奋斗，坚持做对的事。**
Yēsū hěn ài wǒmen suǒyǐ zhǐyào wǒmen nǔlì zuò duì de shì Yēsū yīdìng huì bāngzhù
耶稣很爱我们，所以只要我们努力奋斗做对的事，耶稣一定会帮助
wǒmen
我们。

Yēsū de yánxíng biǎomíng tā hěn ài nàxiē yuànyì gǎiguò-zìxīn de rén Tā míngbai rén
耶稣的言行表明，他很爱那些愿意改过自新的人。他明白，人
yào gǎiguò hěn bù róngyì Lìrú yǒuxiē nǚrén céngjīng zuòguo huài shì jiùshì gēn xǔduō nánrén
要改过很不容易。例如，有些女人曾经做过坏事，就是跟许多男人
fāshēng xìngguānxi Shèngjīng bǎ zhèxiē nǚrén jiàozuò chāngjì yě jiào jīnǚ
发生性关系。圣经把这些女人叫做娼妓，也叫妓女。

Yǒu yī cì Yēsū zài yíge Fǎlìsàirén de jiā zhōng yíge tīngshuōguo Yēsū de jīnǚ
有一次，耶稣在一个法利赛人的家中，一个听说过耶稣的妓女
lái zhǎo tā bǎ xiānggāoyóu dào zài Yēsū de jiǎo shàng Tā de yǎnlèi dīshīle Yēsū de jiǎo
来找他，把香膏油倒在耶稣的脚上。她的眼泪滴湿了耶稣的脚，

tā jiù yòng tóufa qù cā gān Zhège nǚrén wèi zìjǐ de zuì gǎndào shífēn cánkui yúshì Yēsū
她就用头发去擦干。这个女人为自己的罪感到十分惭愧，于是耶稣
kuānshùle tā Bùguò Fǎlisàirén què rènwéi bù yīnggāi kuānshù zhège nǚrén Lùjiā Fúyīn
宽恕了她。不过，法利赛人却认为不应该宽恕这个女人。（路加福音
7:36-50）

Nǐ zhī bù zhīdao Yēsū zài lìng yī cì duì Fǎlisàirén shuōle shénme ne Yēsū shuō
你知不知道，耶稣在另一次对法利赛人说了什么呢？——耶稣说：
Jīnǚ fǎn'ér bǐ nǐmen xiān jìn Shàngdì de wángguó le Mǎtài Fúyīn Yēsū zhèyàng
“妓女反而比你们先进上帝的王国了。”（马太福音 21:31）耶稣这样
shuō shì yīnwèi yǒuxiē jīnǚ duì tā yǒu xīnxīn érqiě yuànyì gǎiguò Dàn Fǎlisàirén què bùkěn
说，是因为有些妓女对他有信心，而且愿意改过。但法利赛人却不肯
gǎiguò jìxù pòhài Yēsū de ménú
改过，继续迫害耶稣的门徒。

Suǒyǐ rúguǒ Shèngjīng shuō wǒmen zuò de bùduì wǒmen jiù yīnggāi gǎiguò bù yào zài
所以，如果圣经说我们做得不对，我们就应该改过，不要再
zuò Wǒmen zhīdao Yēhéhuá fēnfù wǒmen zěnyàng zuò jiù yīnggāi nǔlì qù zuò Zhèyàng
做。我们知道耶和华吩咐我们怎样做，就应该努力去做。这样，
Yēhéhuá jiù huì xǐhuan wǒmen cǐgěi wǒmen yǒngyuǎn de shēngmìng
耶和华就会喜欢我们，赐给我们永远的生命。

Qǐng dúdú xiàmiàn de jīngwén kànkàn wǒmen zěnyàng néng bìmiǎn zuò bùduì de shì
请读读下面的经文，看看我们怎样才能避免做不对的事：
Shīpiān Zhēnyán
诗篇 119:9-11；箴言 3:5-7；12:15。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

133 Sǎoluó wèishénme zàntóng zhèxiē rén bǎ Sītífǎn shā sǐ ne
扫罗为什么赞同这些人把司提反杀死呢？

135 Shéi zài gēn Sǎoluó shuōhuà Tā pài Sǎoluó qù zuò shénme gōngzuò ne
谁在跟扫罗说话？他派扫罗去做什么工作呢？

136 Yēsū wèishénme kuānshù zhège zuòguo huài shì de nǚrén ne
耶稣为什么宽恕这个做过坏事的女人呢？

Zuò Duì de Shì Wèishénme Bù Róngyì 做对的事 为什么 不容易？

Sǎoluó zuò huài shì shéi zuì gāoxìng ne — Mógǔi Sādàn jiù zuì gāoxìng le Cíwài Yútài de zōngjiào lǐngxiù yě hěn gāoxìng Hòulái Sǎoluó chéngwéi wéidà dǎoshī de mén tú gǎimíng jiào Bǎoluó Bǎoluó chéngwéi Jīdūtú yǐhòu Yútài de zōngjiào lǐngxiù jiù fēicháng zēnghèn tā Xiànzài nǐ míng bù míngbai wèishénme Yēsū de mén tú zuò duì de shì bìng bù róngyì ne 呢？——

Yǒu yī cì míng jiào Yànányià de dàjìsī jiào rén dǎ Bǎoluó de zuǐba hái xiǎng bǎ tā guānjìn jiānláo lǐ Lìng yī cì yǒuxiē huài rén dǎ Bǎoluó shènzhì ná shítou dǎ tā xiǎng shā sǐ tā Shítú Xíngzhuàn Gēlín duō hòu shū Bǎoluó chéngwéi Yēsū de mén tú yǐhòu quèshí shòule hěn duō kǔ 有一次，名叫亚拿尼亚的大祭司叫人打保罗的嘴巴，还想把他关进监牢里。另一次，有些坏人打保罗，甚至拿石头打他，想杀死他。（使徒行传 23:1, 2; 哥林多后书 11:24, 25) 保罗成为耶稣的门徒以后，确实受了很多苦。

Hěn duō rén huì yǐnyòu wǒmen zuò Shàngdì bù xǐhuan de shì Suǒyǐ wǒmen yào wèn wèn zìjǐ Wǒ shìbúshì zhēn de xǐ'ài zuò duì de shì ne Jiùsuàn biérén bù xǐhuan wǒ shìbúshì yě huì jìxù xíngshàn ne Wǒmen bìxū yǒu yǒngqì cái néng jìxù zuò duì de shì Nǐ shuō shìbúshì 是不是？——

Nǐ kěnéng juéde qíguài wǒmen xíngshàn biérén yīnggāi gāoxìng cái duì wèishénme huì zēnghèn wǒmen ne Méicuò tāmen běnlái shì yīnggāi gāoxìng de Qíshí rénmen kànjiàn Yēsū xíngshàn yě hěn gāoxìng Yǒu yī cì quáchéng de rén dōu jùjí zài Yēsū zhù de fángzi wàimiàn yīnwèi zhīdao Yēsū néng yīhǎo gè zhǒng jíbìng Mǎkě Fúyīn 你可能觉得奇怪，“我们行善，别人应该高兴才对，为什么会憎恨我们呢？”没错，他们本来是应该高兴的。其实，人们看见耶稣行善，也很高兴。有一次，全城的人都聚集在耶稣住的房子外面，因为知道耶稣能医好各种疾病。（马可福音 1:33）

Dànshì qúnzhòng yǒushí què bù ài tīng Yēsū de jiàodǎo Suīrán Yēsū zǒngshì yòng zhèngquè de zhīshì jiàodǎo rén yǒuxiē rén què yīnwèi Yēsū chuánjiǎng zhēnlǐ fǎn'ér zēnghèn tā Yǒu yī cì zài Yēsū zhǎngdà de Násālè chéng jiù fāshēngguo zhèyàng de shì Dāngshí Yēsū jìnle huìtáng jiùshì Yútàirén jùjí qǐlái chóngbài Shàngdì de dìfang 但是，群众有时却不爱听耶稣的教导。虽然耶稣总是用正确的知识教导人，有些人却因为耶稣传讲真理，反而憎恨他。有一次，在耶稣长大的拿撒勒城，就发生过这样的事。当时，耶稣进了会堂，就是犹太人聚集起来崇拜上帝的地方。

Yēsū zài huítáng lǐ yǐnyòng Shèngjīng fābiǎole yīge jīngcǎi de yǎnjiǎng Qǐchū dàjiā
耶稣在会堂里引用圣经，发表了一个精采的演讲。起初，大家
dōu hěn zànsǎng tā bìng gǎndào jīngyà yīnwèi tāmen méi xiǎngdào zhège zài běndì zhǎngdà
都很赞赏他，并感到惊讶，因为他们没想到，这个在本地长大
de niánqīngrén jìngrán zhème chūsè
的年轻人竟然这么出色。

Ránhòu Yēsū zhuǎnle ge huàtí Tā gàosù qúnzhòng Shàngdì céngjīng tèbié zhàogù
然后，耶稣转了个话题。他告诉群众，上帝曾经特别照顾
yīxiē wàizúrén Tīngdào zhèlǐ huítáng lǐ de rén jiù hěn bù gāoxìng le Nǐ zhī bù zhīdào
一些外族人。听到这里，会堂里的人就很不高兴了。你知不知道
wèishénme ne Yīnwèi zhèxiē rén rènwéi zhǐyǒu Yóutàirén cái yǒu zīgé shòu Shàngdì tèbié
为什么呢？——因为这些人认为，只有犹太人才有资格受上帝特别
zhàogù Tāmen yě rènwéi Yóutàirén bǐ qítā mǐnzhú yōuyuè Yóuyú Yēsū de huà bùhé tāmen de
照顾。他们也认为犹太人比其他民族优越。由于耶稣的话不合他们的
xīnyì tāmen jiù zēnghèn Yēsū Nǐ zhī bù zhīdào tāmen xiǎng bǎ Yēsū zěnyàng ne
心意，他们就憎恨耶稣。你知不知道，他们想把耶稣怎样呢？——

Shèngjīng shuō Tāmen lāzhù Yēsū bǎ tā gǎndào chéng wài de shān yábiān yào bǎ
圣经说：“他们拉住耶稣，把他赶到城外的山崖边，要把
Yēsū tuī xiàqù Bùguò Yēsū hòulái táotuō le Lùjiā Fúyīn
耶稣推下去！不过，耶稣后来逃脱了。”（路加福音 4:16-30）

Huànle shì nǐ nǐ hái huìbùhuì huíqù gēn xiǎng shā nǐ de rén tánlùn Shàngdì
换了是你，你还会不会回去，跟想杀你的人谈论上帝
ne Rúguǒ nǐ huíqù jiù yào yǒu hěn dà de yǒngqì cái xíng duì bùduì Yēsū jiù yǒu
呢？——如果你回去，就要有很大的勇气才行，对不对？——耶稣就有
zhème dà de yǒngqì Dàyuē yī nián hòu tā zhēn de huí Násālè chéng qù le Shèngjīng shuō
这么大的勇气。大约一年后，他真的回拿撒勒城去了。圣经说：
Tā zài huítáng lǐ jiàodǎo rén Suīrán yǒuxiē rén bù ài Shàngdì Yēsū què méiyǒu yīnwèi hàipà
“他在会堂里教导人。”虽然有些人不爱上帝，耶稣却没有因为害怕
tāmen jiù tíngzhǐ xuānjiǎng zhēnlǐ Mǎtài Fúyīn
他们，就停止宣讲真理。（马太福音 13:54）

Lìng yī cì Yēsū zài ānxīrì kànjiàn yīge rén tā de shǒu shì cánfèi de Yēsū
另一次，耶稣在安息日看见一个人，他的手是残废的。耶稣
yùnyòng Shàngdì cìgěi tā de nénglì yīhǎole zhège rén Dànshì zàichǎng yǒuxiē rén què xiǎng
运用上帝赐给他的能力，医好了这个人。但是，在场有些人却想
tiāo Yēsū de cuò Wěidà de dǎoshī zěnyàng yìngfù ne Yēsū xiān wèn tāmen Rúguǒ zài
挑耶稣的错。伟大的导师怎样应付呢？——耶稣先问他们：“如果在
ānxīrì nǐ de miányáng diào jìn kēng lǐ nǐ huìbùhuì bǎ tā lā shànglái ne
安息日，你的绵羊掉进坑里，你会不会把它拉上来呢？”

Ānxīrì shì Yóutàirén xiūxi de rìzi Bùguò rúguǒ tāmen de miányáng bèi kùn zài kēng
安息日是犹太人休息的日子。不过，如果他们的绵羊被困在坑
lǐ jíshǐ zài ānxīrì tāmen yě yīdìng huì bǎ miányáng jiù shànglái Yēsū shuō Zhèyàng
里，即使在安息日，他们也一定会把绵羊救上来。耶稣说：“这样，
jìrán rén bǐ miányáng guìzhòng de duō zài ānxīrì bāngzhù rén jiù gèng yīnggāi le Yēsū
既然人比绵羊贵重得多，在安息日帮助人就更应该了！”耶稣
qīngchū biǎomíng tā bāngzhù zhège rén yīhǎo tā de shǒu shì yīnggāi de
清楚表明，他帮助这个人，医好他的手是应该的！

Yēsū fēnfù nàgè rén shēnchū shǒu lái, mǎshàng jiù yīhǎole tā Nàgè rén yīdìng xìngfèn jí le Dàn qítā rén shìbúshì yě tì tā gāoxìng ne Búshì de tāmen shènzhì gèng zēnghèn Yēsū ànzhōng shāngliáng yào bǎ Yēsū shā sǐ Mǎtài Fúyīn
耶稣吩咐那个人伸出手来，马上就医好了他。那个人一定兴奋极了！但其他人是不是也替他高兴呢？——不是的，他们甚至更憎恨耶稣，暗中商量要把耶稣杀死。（马太福音 12:9-14）

Jīntiān de qíngxíng yě yīyàng Wúlùn wǒmen zuò shénme shì yě bù kěnéng shǐ rénren dōu gāoxìng Suǒyǐ wǒmen bìxū juéding wǒmen dàodǐ xīwàng shéi gāoxìng Rúguǒ wǒmen xīwàng Yēhéhuá Shàngdì hé Yēsū Jīdū gāoxìng wǒmen jiù yīnggāi zhàozhe tāmen de fēnfù qù zuò Bùguò shéi huì yīnwèi wǒmen zuò duì de shì ér zēnghèn wǒmen ne Wǒmen zuò duì de shì bù róngyì shì yīnwèi shéi zài zuòguài ne
今天的情形也一样。无论我们做什么事，也不可能使人人都高兴。所以，我们必须决定，我们到底希望谁高兴。如果我们希望耶和华上帝和耶稣基督高兴，我们就应该照着他们的吩咐去做。不过，谁会因为我们做对的事，而憎恨我们呢？我们做对的事不容易，是因为谁在作怪呢？——

Shì Mógǔi Sādàn zài zuòguài Háiyǒu shéi ne Háiyǒu yīxiē shòu Mógǔi qīpiàn bǎ huài shì dàngchéng hǎo shì de rén Yēsū duì dāngshí de zōngjiào lǐngxiù shuō Nǐmen shì cóng nǐmen de fùqīn Mógǔi nàlǐ lái de nǐmen xiǎng zhào nǐmen fùqīn de yùwàng zuò shì Yuēhàn Fúyīn
是魔鬼撒但在作怪。还有谁呢？——还有一些受魔鬼欺骗，把坏事当成好事的人。耶稣对当时的宗教领袖说：“你们是从你们的父亲魔鬼那里来的，你们想照你们父亲的欲望做事。”（约翰福音 8:44）

Shìshàng yǒuxiē rén shì Mógǔi xǐhuan de Yēsū bǎ zhèxiē rén chēngwéi zhège shìjiè de rén Nǐ zhī bù zhīdao Yēsū zhǐ de shì nǎxiē rén ne Wǒmen yīqǐ dúdú Yuēhàn Fúyīn shíwǔ zhāng dì shíjiǔ jié jiù zhīdao le Yēsū shuō Rúguǒ nǐmen shǔyú zhège shìjiè nàme shìrén jiù huì téng'ài shǔyú zìjǐ de Dànshì yīnwèi nǐmen bù shǔyú zhège shìjiè shì wǒ cóng shìjiè zhōng tiāoxuǎnle nǐmen suǒyǐ shìjiè de rén jiù zēnghèn nǐmen
世上有些人是魔鬼喜欢的，耶稣把这些人称为“这个世界的人”。你知不知道，耶稣指的是哪些人呢？——我们一起读读约翰福音 15 章第 19 节，就知道了。耶稣说：“如果你们属于这个世界，那么世人就会疼爱属于自己的。但是，因为你们不属于这个世界，是我从世界中挑选了你们，所以世界的人就憎恨你们。”

Suǒyǐ zhège shìjiè de rén shì zhǐ nàxiē bù yuànyì gēncóng Yēsū de rén Tāmen dōu zēnghèn Yēsū de mén tú Wèishénme ne Nǐ xiǎngxiǎng kàn shéi shì tǒngzhì quán shìjiè de wáng ne Shèngjīng shuō Quán shìjiè dōu shòu nàgè èzhě kòngzhì Nàgè èzhě jiùshì Mógǔi Sādàn Yuēhàn Yīshū
所以，“这个世界的人”是指那些不愿意跟从耶稣的人。他们都憎恨耶稣的门徒。为什么呢？——你想想看，谁是统治全世界的王呢？——圣经说：“全世界都受那个恶者控制。”那个恶者就是魔鬼撒但。（约翰一书 5:19）

Xiànzài nǐ míng bù míngbai wǒmen zuò duì de shì wèishénme bù róngyì ne Zhè shì yīnwèi Sādàn hé shòu tā kòngzhì de shìjiè zài zuòguài Língwài háiyǒu yíge yuányīn Shénme yuányīn ne Yuányīn shì Wǒmen rénren tiānshēng jiù yǒu zuì zhè běn shū dì èrshísān piān
现在，你明不明白，我们做对的事为什么不容易呢？——这是因为撒但和受他控制的世界在作怪。另外还有一个原因。什么原因呢？——原因是：我们人人天生就有罪，这本书第 23 篇

yǐjīng jiěshìguo zhège wèntí le Jiānglái Mógǔi hé tā de shìjiè dōu huì bèi xiāomiè rén yě bù zài yǒu zuì Nǐ shuō nà shìbùshì hěn hǎo ne 已经解释过这个问题了。将来，魔鬼和他的世界都会被消灭，人也不再有罪。你说，那是不是很好呢？——

Shèngjīng shuō Zhège shìjiè zhèngzài xiāoshī Yìsi jiùshì Suǒyǒu bùkěn gēncóng wěidà 圣经说：“这个世界正在消失。”意思就是：所有不肯跟从伟大 dǎoshī de rén dōu bù huì zài cúnzài le Shàngdì bù huì ràng tāmen yǒngyuǎn huó xiàqù Nàme 导师的人，都不会再存在了。上帝不会让他们永远活下去。那么， nǐ zhī bù zhīdao shéi cái nénggòu yǒngyuǎn huó xiàqù ne Jīngwén jìxù shuō Zūnxíng 你知不知道，谁才能够永远活下去呢？——经文继续说：“遵行 Shàngdì zhīyì de rén huì yǒngyuǎn chángcún Yuēhàn Yīshū Méicuò zhǐyǒu shíkè zuò 上帝旨意的人会永远长存。”（约翰一书 2:17）没错，只有时刻做 duì de shì zūnxíng Shàngdì zhīyì de rén cái yǒu zīgé yǒngyuǎn shēnghuó zài Shàngdì de xīn 对的事，遵行上帝旨意的人，才有资格永远生活在上帝的新 shìjiè lǐ Suǒyǐ suīrán zuò duì de shì bìng bù róngyì dàn wǒmen hái shì yīnggāi jìnli qù zuò 世界里。所以，虽然做对的事并不容易，但我们还是应该尽力去做， nǐ shuō duì bùduì 你说对不对？——

Shèngjīng gàosù wǒmen wèishénme zuò duì de shì bù róngyì Ràng wǒmen dúdú xiàmiàn de 圣经告诉我们为什么做对的事不容易。让我们读读下面的 jīngwén Mǎtài Fúyīn Lùjiā Fúyīn Shǐtú Xíngzhuàn 经文：马太福音 7:13, 14；路加福音 13:23, 24；使徒行传 14:21, 22。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

137 Wèile zuò duì de shì Bǎoluó shòuguò shénme kǔ ne 为了做对的事，保罗受过什么苦呢？

138 Zhèxiē rén wèishénme xiǎng shā sǐ Yēsū ne 这些人为什么想杀死耶稣呢？

141 Zhège xié'è de shìjiè bèi huǐmiè yǐhòu nǔlì xíngshàn de rén huì yǒu zěnyàng de qiántú ne 这个邪恶的世界被毁灭以后，努力行善的人会有怎样的前途呢？

Nǐ Chóngbài Nǎge Shén 你 崇拜 哪个 神？

Yǒu yīge wèntí fēicháng zhòngyào Nǐ chóngbài nǎge shén Wèishénme zhège wèntí hěn zhòngyào ne Yīnwèi rén chóngbài de shén hěn duō gè zhǒng gè yàng de shén dōu yǒu.
(Gēlín duō qián shū 8:5) Yǒu yī cì shǐ tú bǎo luó yùn yòng yē hé huá suǒ cì de néng lì bǎ yīge tiān shēng liǎng jiǎo shāng cán de rén yī hǎo le Dāng shí qún zhòng xīng fèn de hǎn jiào Yǒu shén huà chéng rén xíng jiàng dào wǒ men zhè lǐ lái le Tā men xiǎng guī bài bǎo luó hé bā nā bā hái chēng bǎo luó wéi hè ěr mò sī chēng tā de péng you bā nā bā wéi zhòu sī hè ěr mò sī hé zhòu sī dōu shì jiǎ shén de míng zì.
有一个问题非常重要：你崇拜哪个神？为什么这个问题很重要呢？——因为人崇拜的神很多，各种各样的神都有。（哥林多前书 8:5）有一次，使徒保罗运用耶和华所赐的能力，把一个天生两脚伤残的人医好了。当时，群众兴奋地喊叫：“有神化成人形，降到我们这里来了！”他们想跪拜保罗和巴拿巴，还称保罗为赫耳墨斯，称他的朋友巴拿巴为宙斯。赫耳墨斯和宙斯都是假神的名字。

Dàn shì bǎo luó hé bā nā bā què zǔ zhǐ qún zhòng guī bài tā men Tā men lì jí zǒu jìn rén qún dāng zhōng shuō Nǐ men bù yào zuò zhè xiē wú yòng de shì guī xiàng yǒng huó de shàng dì ba Shǐ tú xíng zhuàn Shéi shì chuàng zào wàn wù yǒng huó de shàng dì ne Méi cuò jiù shì tǒng zhì quán dì de zhì gāo zhě yē hé huá yē sū chēng yē hé huá wéi dú yī de zhēn shén Suǒ yǐ zhǐ yǒu shéi cái pèi shòu wǒ men chóng bài ne Zhǐ yǒu yē hé huá cái pèi shòu wǒ men chóng bài Shī piān Yuē hàn fú yīn Qǐ shì lù
但是，保罗和巴拿巴却阻止群众跪拜他们。他们立即走进人群当中，说：“你们不要做这些无用的事，归向永活的上帝吧！”（使徒行传 14:8-15）谁是创造万物，“永活的上帝”呢？——没错，就是“统治全地的至高者”耶和华。耶稣称耶和华为“独一的真神”。所以，只有谁才配受我们崇拜呢？——只有耶和华才配受我们崇拜！（诗篇 83:18；约翰福音 17:3；启示录 4:11）

Kě xī de shì dà bù fen rén dōu bù chóng bài dú yī de zhēn shén fǎn ér chóng bài gè zhǒng gè yàng de jiǎ shén Tā men shèn zhì chóng bài yī xiē yòng jīn yín mù shí zhì zào de ǒu xiàng Chū āi jí jì 32:4-7; Lì wèi jì 26:1; Yǐ sài yà shū 44:14-17) Lìng wài yǒu xiē rén chū le míng jiù chéng wéi hěn duō rén xīn mù zhōng de míng xīng hé ǒu xiàng bèi rén dāng zuò shén qù chóng bài Nà me chóng bài rén shì duì de hái shì cuò de ne
可惜的是，大部分的人都不崇拜独一的真神，反而崇拜各种各样的假神。他们甚至崇拜一些用金银木石制造的偶像。（出埃及记 32:4-7；利未记 26:1；以赛亚书 44:14-17）另外，有些人出了名，就成为很多人心目中的明星和偶像，被人当做神去崇拜。那么，崇拜人是对的，还是错的呢？——

Shǐ tú bǎo luó shuō Bù xìn shàng dì de rén bèi zhè ge shì jiè de shén nòng xiǎ le xīn yǎn Gē lín duō hòu shū 4:4) Shì jiè de shén shì shéi ne Méi cuò shì mó guǐ sān dàn hěn duō rén bèi sān dàn qī piàn qù chóng bài gè zhǒng gè yàng de rén hé dōng xī.
使徒保罗说：“不信上帝的人被这个世界的神弄瞎了心眼。”（哥林多后书 4:4）世界的神是谁呢？——没错，是魔鬼撒但！很多人被撒但欺骗，去崇拜各种各样的人和东西。

Yǒu yī cì Sādàn yǐnyòu Yēsū xiàng tā guībài Yēsū zěnyàng zuò ne — Yēsū shuō
有一次，撒但引诱耶稣向他跪拜。耶稣怎样做呢？——耶稣说：
Yào chóngbài Yēhéhuá nǐ de Shàngdì dān yào jìngfèng tā Mǎtài Fúyīn Yēsū qīngchū
“要崇拜耶和华你的上帝，**单要敬奉他。**”（马太福音 4:10）耶稣清楚
biǎomíng wǒmen zhǐ yīnggāi chóngbài Yēhéhuá Zài gǔdài yǒu jǐ ge shàoniánrén qīngchū
表明，我们只应该崇拜耶和华。在古代，有几个少年人清楚
míngbai zhège dàoli Xiànzài ràng wǒmen lái dúyídú tāmen de gùshi Tāmen de míngzì shì
明白这个道理。现在让我们来读一读他们的故事。他们的名字是
Shādélā Mǐshā Yàbónígē
沙得拉、米煞、亚伯尼哥。

Zhè sān ge Xībólái shàonián shì Yǐsèlièrén bèi rén fúlǔ dào Bābīlún qù Bābīlún
这三个希伯来少年是 以色列人，被人俘掳到巴比伦去。巴比伦
wáng Níbùjiǎnisā fēnfù rén zào le yíge jùdà de jīn xiàng Yǒu yī tiān tā mìnglìng chénmín
王 尼布甲尼撒吩咐人造了一个巨大的金像。有一天，他命令 臣民
yī tīngjiàn zòuyuè jiù yào xiàng zhège jīn xiàng xiàbài Bābīlún wáng jǐnggào shuō Shéi bù
一听见奏乐，就要向这个金像下拜。巴比伦王警告说：“谁不
guībài zhège xiàng jiù yào bèi rēngjìn lièhuǒ xióngxióng de lúzi lǐ Rúguǒ nǐ dāngshí zàichǎng
跪拜这个像，就要被扔进烈火熊熊的炉子里。”如果你当时在场，
nǐ huì zěnyàng zuò ne
你会怎样做呢？——

Zài yībān qíngkuàng xià Shādélā Mǐshā Yàbónígē dōu huì zhào guówáng de fēnfù qù
在一般情况下，沙得拉、米煞、亚伯尼哥都会照国王的吩咐去
zuò Dànshì zhè yī cì tāmen què bùkěn xiàng jīn xiàng xiàbài Wèishénme ne Yīnwèi
做。但是这一次，他们却不肯向金像下拜。为什么呢？——因为
Shàngdì de lǚfǎ guīdìng Nǐ bù kěyǐ chóngbài qítā de shén Bù kěyǐ diāokè ǒuxiàng yě
上帝的律法规定：“你不可以崇拜其他的神。不可以雕刻偶像，也
bù kěyǐ guībài ǒuxiàng Chū'āijī Suǒyǐ Shādélā Mǐshā Yàbónígē fú cóng
不可以跪拜偶像。”（出埃及记 20:3-5）所以，沙得拉、米煞、亚伯尼哥服从
Yēhéhuá de lǚfǎ guòyú fú cóng guówáng de mìnglìng
耶和华的律法，过于服从国王的命令。

Guówáng hěn shēngqì mǎshàng jiào zhè sān ge niánqīng de Xībóláirén dào tā miànqián lái,
国王很生气，马上叫这三个年轻的希伯来人到他面前来，
zhìwèn tāmen Nǐmen zhēn de bùkěn shìfèng wǒ de shén Xiànzài wǒ zài gěi nǐmen yī cì
质问他们：“你们真的不肯事奉我的神？现在，我再给你们一次
jīhuì Nǐmen yī tīngdào zòuyuè jiù yào guīxià chóngbài wǒ fēnfù rén zào de jīn xiàng Rúguǒ
机会。你们一听到奏乐，就要跪下，崇拜我吩咐人造的金像。如果
nǐmen bù tīngmìng wǒ jiù bǎ nǐmen rēngjìn lièhuǒ xióngxióng de lúzi lǐ Dào shíhou kàn nǎ
你们不听命，我就把你们扔进烈火熊熊的炉子里。到时候，看哪
ge shén kěyǐ jiù nǐmen
个神可以救你们！”

Zhè sān ge shàoniánrén gāi zěnmē bàn ne Huànle shì nǐ nǐ huì zěnyàng zuò
这三个少年人该怎么办呢？换了是你，你会怎样做
ne Tāmen duì guówáng shuō Wǒmen shìfèng de Shàngdì yǒu nénglì dājiù wǒmen Bùguò
呢？——他们对国王说：“我们事奉的上帝有能力搭救我们。不过，
jiùsuàn Shàngdì bù dājiù wǒmen wǒmen yě jué bù shìfèng nǐ de shén yě jué bù chóngbài nǐ
就算上帝不搭救我们，我们也决不事奉你的神，也决不崇拜你
de jīn xiàng
的金像。”

Guówáng bàotiàorúléi fēnfù rén bǎ lúzi shāo rè bǐ píngcháng rè qī bèi Ránhòu
国王 暴跳如雷，吩咐人“把炉子烧热，比平常热七倍！”然后，
guówáng mìnglìng jǐ ge Dàlishì bǎ Shādélā Mǐshā Yàbónígē bǎng qīlái rēngjìn huǒlú lǐ
国王 命令几个大力士把沙得拉、米煞、亚伯尼哥绑起来，扔进火炉里！
Yóuyú huǒlú shāo de jí rè jiéguǒ nà jǐ ge Dàlishì dōu bèi huǒyàn shāosǐ le Sān ge
由于火炉烧得极热，结果那几个大力士都被火焰烧死了！三个
Xībólái shàonián yòu zěnyàng ne
希伯来少年又怎样呢？

Shādélā Mǐshā Yàbónígē bèi rēngjìn huǒlú lǐ yǐhòu hěn kuài jiù zhànle qīlái Tāmen
沙得拉、米煞、亚伯尼哥被扔进火炉里以后，很快就站了起来！他们
dōu méiyǒu shòushāng yě méiyǒu bèi bǎngzhe Zhè zěnmé kěnéng ne Guówáng kànzhe
都没有受伤，也没有被绑着。这怎么可能呢？——国王看着
huǒlú bùjīn hàipà qīlái shuō Wǒmen bù shì bǎ sān ge rén rēngjìn huǒ lǐ de ma Tā de
火炉，不禁害怕起来，说：“我们不是把三个人扔进火里的吗？”他的
shìcóng shuō Shì de shì sān ge rén
侍从说：“是的，是三个人。”

Guówáng shuō Nǐmen kàn xiànzài yǒu sì ge rén zài huǒ lǐ suíyì zǒuláizǒuqù tāmen
国王说：“你们看，现在有四个人在火里随意走来走去，他们
dōu méiyǒu shòushāng Nǐ zhī bù zhīdao huǒ lǐ dì-sì ge rén shì shéi ne Shì Yēhéhuá
都没有受伤！”你知不知道，火里第四个人是谁呢？——是耶和
de tiānshǐ Tā bǎohù nà sān ge Xībóláirén shǐ tāmen bù shòu shānghài
的天使。他保护那三个希伯来人，使他们不受伤害。

Guówáng kànjiàn zhège qìjì jiù zǒu dào huǒlú ménqián dàshēng de shuō Shādélā
国王看见这个奇迹，就走到火炉门前大声地说：“沙得拉、
Mǐshā Yàbónígē zhìgāo Shàngdì de púrén a nǐmen chūlái dào zhèlǐ lái ba Tāmen jiù
米煞、亚伯尼哥，至高上帝的仆人啊，你们出来，到这里来吧！”他们就
cóng huǒ lǐ chūlái yīdiǎn méiyǒu shāoshāng lián huǒshāo de qìwèi dōu méiyǒu Guówáng shuō
从火里出来，一点没有烧伤，连火烧的气味都没有。国王说：
Yuàn Shādélā Mǐshā Yàbónígē de Shàngdì shòudào zànsòng tā pài tiānshǐ bǎohù tā de
“愿沙得拉、米煞、亚伯尼哥的上帝受到赞颂，他派天使保护他的
púrén yīnwèi tāmen zhǐ chóngbài zìjǐ de Shàngdì bùkěn shìfèng qítā shén Dànyǐlǐshū dì
仆人，因为他们只崇拜自己的上帝，不肯事奉其他神。”（但以理书第
sān zhāng
3 章）

Wǒmen cóng zhège gùshi xuédao yīge zhòngyào de jiàoxun Shènzhì zài jīntiān hěn duō rén
我们从这个故事学到一个重要的教训。甚至在今天，很多人
yě bǎ gè zhǒng gè yàng de ǒuxiàng dāngzuò shén qù chóngbài Měiguó Bǎikē Quánshū shuō
也把各种各样的偶像，当作神去崇拜。《美国百科全书》说：
Guóqí shì shénshèng de gēn shízìjià yīyàng shénshèng Ōuxiàng kěyǐ shì yòng jīnyín mùshí
“国旗是神圣的，跟十字架一样神圣。”偶像可以用金银木石
zào de yě kěyǐ shì yòng bù zào de Gēnjù lìshǐjiā Dānní'ěr Mǎnníkèsī jiěshì zǎoqī
造的，也可以是用布造的。根据历史家丹尼尔·曼尼克斯解释，早期
Jīdūtú bùkěn xiàng Luómǎ huángdì zuò rěnhé chóngbài de jǔdòng jiù děngyú jīntiān Jīdūtú
基督徒不肯向罗马皇帝作任何崇拜的举动，就等于今天基督徒
bùkěn xiàng guóqí jìnglǐ huò bùkěn xuānshì xiàozhōng guójiā
“不肯向国旗敬礼，或不肯宣誓效忠国家”。

Wúlùn zōngjiào ǒuxiàng shì yòng jīnyín mùshí zào de hái shì yòng bù zào de zài Shàngdì
无论宗教偶像是用金银木石造的，还是用布造的，在上帝
kàn lái guībài zhèxiē ǒuxiàng dōu shì bùduì de ma Nǐ juéde ne Yēhéhuá de púrén yīng
看来，跪拜这些偶像都是不对的吗？你觉得呢？——耶和华的仆人应

bù yīnggāi xiàng zhèxiē ǒuxiàng zuò rènhe chóngbài de jǔdòng ne — Shādélā Mǐshā
不 应该 向 这些 偶像 作 任何 崇拜 的 举动 呢?——沙得拉、米煞、
Yàbónígē bùkěn chóngbài ǒuxiàng shǐ Yēhéhuá de xīn hěn huānxǐ Nǐ yàoshi gēncóng tāmen de
亚伯尼哥 不肯 崇拜 偶像, 使 耶和華 的 心 很 欢喜。你 要是 跟从 他们 的
bǎngyàng jiù yīnggāi zěnyàng zuò ne
榜 样, 就 应该 怎样 做 呢?——

Shìfèng Yēhéhuá de rén bù yīnggāi chóngbài rènhe rén huò dōngxi Qǐng dúdú xiàmiàn de
事 奉 耶和華 的 人 不 应该 崇拜 任何 人 或 东西。请 读 读 下面 的
jīngwén Yuēshūyàjì Yísàiyàshū Yuēhàn Yīshū Qǐshìlù
经 文: 约 书 亚 记 24:14, 15, 19-22; 以 赛 亚 书 42:8; 约 翰 一 书 5:21; 启 示 录
19:10。

Yè **Biāotí**
页 **标题 (Captions)**

143 Bǎoluó hé Bānábā wèishénme zǔzhǐ qúnzhòng xiàng tāmen guībài ne
保 罗 和 巴 拿 巴 为 什 么 阻 止 群 众 向 他 们 跪 拜 呢?

144 Zhè jǐ ge rén wèishénme bùkěn guībài ǒuxiàng ne
这 几 个 人 为 什 么 不 肯 跪 拜 偶 像 呢?

145 Yēhéhuá zěnyàng cóng huǒlú lǐ jiùchū tā de púrén ne
耶 和 华 怎 样 从 火 炉 里 救 出 他 的 仆 人 呢?

146 Jīntiān de rén chóngbài nǎxiē ǒuxiàng ne
今 天 的 人 崇 拜 哪 些 偶 像 呢?

Wǒmen Dàodī Yīnggāi Fúcóng Shéi 我们到底应该服从谁？

Yǒu shíhòu yào juéding fúcóng shéi bìng bù róngyì Bàbà-māmā kěnéng fēnfù nǐ zuò yī jiàn shì
有时候，要决定服从谁并不容易。爸爸妈妈可能吩咐你做一件事，
dàn lǎoshī huò jǐngchá què yào nǐ zuò gānggāng xiāngfǎn de shì Zài zhè zhǒng qíngkuàng xià nǐ
但老师或警察却要你做刚刚相反的事。在这种情况下，你
dàodī yīnggāi fúcóng shéi ne
到底应该服从谁呢？——

Zài zhè běn shū dì qī piān wǒmen dúguo Yífúsuǒshū dì-liù zhāng dì-yī dào sān jié zhīdao
在这本书第7篇，我们读过以弗所书 6:1-3，知道
ěrnǚ yīnggāi fúcóng fùmǔ Zhè duàn jīngwén shuō Yào wèile zhǔ de yuángù fúcóng fùmǔ Nǐ
儿女应该服从父母。这段经文说：“要为了主的缘故服从父母。”你
zhī bù zhīdao wèile zhǔ de yuángù fúcóng fùmǔ shì shénme yìsi ne Yìsi shì
知不知道，“为了主的缘故服从父母”是什么意思呢？——意思是：
Rúguǒ nǐ de fùmǔ jiàodǎo nǐ fúcóng zhǔ Shàngdì de lǜfǎ nǐ jiù yīnggāi tīngcóng
如果你的父母教导你服从主上帝的律法，你就应该听从。

Bùguò yǒuxiē chéngniánrén bù shì chóngbài Yēhéhuá de Rúguǒ tāmen shuō kǎoshì zuòbì
不过，有些成年人不是崇拜耶和华的。如果他们说考试作弊
méi wèntí tōu diànpù de dōngxi yě méi wèntí nǐ yīng bù yīnggāi xiāngxìn tāmen ne Xiǎo
没问题，偷店铺的东西也没问题，你应不应该相信他们呢？小
háizi yīng bù yīnggāi kǎoshì zuòbì huòzhě tōu dōngxi ne
孩子应不应该考试作弊，或者偷东西呢？——

Nǐ hái jìde Níbùjiǎnísā wáng céngjīng xiàlìng yào suǒyǒu rén guībài yīge jīn xiàng
你还记得，尼布甲尼撒王曾经下令，要所有人跪拜一个金像。
Dànshì Shādelā Mǐshā Yàbónígē què bùkěn zūncóng guówáng de mìnglìng Wèishénme
但是沙得拉、米煞、亚伯尼哥却不肯遵从国王的命令。为什么
ne Yīnwèi Shèngjīng shuō wǒmen zhǐ yīnggāi chóngbài Yēhéhuá Chū'āijǐ
呢？——因为圣经说我们只应该崇拜耶和華。（出埃及记 20:3；
Mǎtài Fúyīn
马太福音 4:10）

Yēsū sǐ hòu tā de shǐtú bèi rén dài dào Gōngyìhuì shòushěn Gōngyìhuì shì Yóutàirén
耶稣死后，他的使徒被人带到公议会 受审。公议会是犹太人
zhǔyào de zōngjiào fǎtíng Dàjìsī Gāiyàfǎ duì shǐtú shuō Wǒmen míngmíng fēnfùguo nǐmen
主要的宗教法庭。大祭司该亚法对使徒说：“我们明明吩咐过你们，
bùkě zài fèng Yēsū de míng jiāo rén Nǐmen què piānpiān bǎ nǐmen de dào lǐ chuánbiànle
不可再奉耶稣的名教人。你们却偏偏把你们的道理传遍了
Yēlùsālěng Shǐtú wèishénme méiyǒu zūncóng Gōngyìhuì de fēnfù ne Bǐdé dàibiǎo shǐtú
耶路撒冷！”使徒为什么没有遵从公议会的吩咐呢？——彼得代表使徒
huídá Wǒmen bīxū jiēshòu Shàngdì de tǒngzhì fúcóng Shàngdì ér bù shì fúcóng rén
回答：“我们必须接受上帝的统治，服从上帝而不是服从人。”
Shǐtú Xíngzhuàn
（使徒行传 5:27-29）

Nàge shídài Yútài de zōngjiào língxiù yǒu hěn dà de quánlì Bùguò Yútàirén yīnwèi zhèng shòu Luómǎ zhèngfǔ suǒ tǒngzhì suǒyǐ yào fúcéng Luómǎ de tǒngzhìzhě dāngshí bèi zūnchēng wéi Kǎisā Suīrán Yútàirén bù xǐhuan shòu Kǎisā tǒngzhì dàn Luómǎ zhèngfǔ qíshí wèi rénmin zuòle bùshǎo yǒuyì de shì Jīntiān gè guó zhèngfǔ yě yīyàng wèi rénmin fúwù Nǐ zhī bù zhīdao zhèngfǔ wèi wǒmen zuòle xiē shénme shì ne 政府为我们做了些什么事呢?——

Lìrú zhèngfǔ xiūzhù dàolù fāngbiàn wǒmen qù bùtóng de dìfang Zhèngfǔ pìnyòng jǐngchá hé xiāofángyuán lái bǎohù wǒmen Zhèngfǔ yě kěnéng xīngjiàn xuéxiào ràng xiǎo péngyou shàngxué dúshū kāibàn yīyuàn wèi lǎorén tígōng yīliáo hùlǐ Zhèngfǔ yào wéichí zhèxiē fúwù shì xūyào hěn duō jīnqián de Nǐ zhī bù zhīdao zhèngfǔ cóng nǎlǐ dédào zhèxiē jīnqián ne Cóng rénmin shēnshàng Rénmin nàshuǐ gěi zhèngfǔ zhèngfǔ jiù yǒu shōurù néng wéichí gè zhǒng fúwù le 服务了。

Wěidà de dǎoshī zài dìshàng shí hěn duō Yútàirén dōu bù yuànyì nàshuǐ gěi Luómǎ zhèngfǔ Yǒuxiē jīsī yīxīn yào xiànhài Yēsū yúshì ànzhōng shōumǎi rén qù wèn tā Wǒmen nàshuǐ gěi Kǎisā kěyǐ bù kěyǐ ne Zhège wèntí qíshí shì shèle xiànjǐng de Rúguǒ Yēsū shuō nǐ yīnggāi nàshuǐ jiù huì jīnù Yútàirén Dàn Yēsū yòu bù néng shuō nǐ bùyòng nàshuǐ yīnwèi zhèyàng shuō shì bùduì de 因为这样说是不对的。

Nàme Yēsū zěnyàng huídá tāmen ne Yēsū shuō Ná yīge Luómǎ qiánbì gěi wǒ kàn Ránhòu Yēsū wèn Qiánbì shàng shì shéi de xiàng shéi de míngzi Tāmen shuō Shì Kǎisā de Yúshì Yēsū shuō Jìrán zhèyàng Kǎisā de dōngxi jiù yào huán gěi Kǎisā Shàngdì de dōngxi jiù yào huán gěi Shàngdì Lùjiā Fúyīn 东西就要还给上帝。”(路加福音 20:19-26)

Yēsū de huà héqíng-hélǐ shéi yě méifǎ tiāo tā de cuò Jìrán Kǎisā wèi rénmin zuò shì rénmin fùqián shì yīnggāi de kuàngqiè qiánbì yě shì Kǎisā zhùzào de Yēsū de huà biǎomíng jìrán zhèngfǔ wèi wǒmen fúwù nàshuǐ gěi zhèngfǔ shì yīnggāi de 既然政府为我们服务，纳税给政府是应该的。

Dāngrán nǐ niánjì hái xiǎo bù xūyào nàshuǐ Bùguò nǐ duì zhèngfǔ shì yǒu zérèn de Shénme zérèn ne Nǐ yǒu zérèn fúcéng zhèngfǔ de fǎlǜ Shèngjīng shuō Zài shàng 什么责任呢?——你有责任服从政府的法律。圣经说：“在上

dāngquán de rén rén dōu yào fú cóng Zài shàng dāngquán de shì zhǐ zhèngfǔ lǐ yǒu quán lì de
“当权的，人人都要服从。”“在上当权的”是指政府里有权力的人。所以，吩咐我们服从政府的其实是上帝。(罗马书 13:1, 2)

Bǐ rú shuō fǎ lì guī dìng bù kě luàn dīu lā jī nà nǐ yīng bù yīng gāi fú cóng
比如说，法例规定不可乱丢垃圾，那你应不应该服从
ne Dāng rán yīng gāi yīn wèi Shàng dì fēn fù wǒ men yào zūn shǒu zhèng fǔ de fǎ lǜ Lìng wài
呢？——当然应该，因为上帝吩咐我们要遵守政府的法律。另外，
nǐ yīng bù yīng gāi fú cóng jǐng chá ne Jǐng chá shì zhèng fǔ gù yòng de mù dì shì yào bǎo hù
你应不应该服从警察呢？——警察是政府雇用的，目的是要保护
wǒ men Suǒ yǐ fú cóng jǐng chá jiù děng yú fú cóng zhèng fǔ le
我们。所以，服从警察就等于服从政府了。

Guò mǎ lù de shí hòu rú guǒ jǐng chá duì nǐ shuō “děng yī děng cái guò ” Nǐ yīng bù yīng gāi
过马路的时候，如果警察对你说：“等一等才过！”你应不应该
fú cóng ne Rú guǒ qí tā rén bù lǐ huì jǐng gào chōng guò mǎ lù nǐ yīng bù yīng gāi gēn
服从呢？——如果其他人不理睬警告，冲过马路，你应不应该跟
tā men yī yàng ne Jiù suàn qí tā rén dōu wéi fǎn jiāo tōng guī zé nǐ yě yīng gāi nài xīn děng hòu
他们一样呢？——就算其他人都违反交通规则，你也应该耐心等候
zhǐ shì cái guò mǎ lù yīn wèi Shàng dì fēn fù wǒ men yào fú cóng zhèng fǔ hé jǐng chá
指示才过马路，因为上帝吩咐我们要服从政府和警察。

Rú guǒ nǐ jiā fù jìn fā shēng le yī xiē shì jǐng chá kě néng huì fēn fù nǐ liú zài jiā lǐ
如果你家附近发生了一些事，警察可能会吩咐你“留在家里，
bù yào dào wài miàn qù Bù guò nǐ kě néng tīng dào wài miàn yǒu rén dà chǎo dà nào hěn xiǎng zhī dào
不要到外面去”。不过，你可能听到外面有人大吵大闹，很想知道
fā shēng le shén me shì Zhè shí hòu nǐ yīng bù yīng gāi chū qù ne Nǐ rú guǒ zǒu dào wài miàn
发生了什么事。这时候，你应不应该出去呢？——你如果走到外面
qù nǐ yǒu méi yǒu fú cóng zài shàng dāngquán de ne
去，你有没有服从“在上当权的”呢？——

Zài xǔ duō guó jiā zhèng fǔ kāi bàn xué xiào pīn yòng lǎo shī lái jiào dǎo wǒ men Nǐ jué de
在许多国家，政府开办学校，聘用老师来教导我们。你觉得
Shàng dì xī bù xī wàng nǐ fú cóng lǎo shī ne Nǐ xiǎng xiǎng kàn Zhèng fǔ pīn yòng jǐng chá lái
上帝希不希望你服从老师呢？——你想想看。政府聘用警察来
bǎo hù nǐ tóng yàng lǎo shī shì zhèng fǔ pīn yòng lái jiào dǎo nǐ de Suǒ yǐ wǒ men fú cóng lǎo shī
保护你，同样，老师是政府聘用来教导你的。所以，我们服从老师
hé jǐng chá jiù shì fú cóng zhèng fǔ le
和警察，就是服从政府了。

Bù guò rú guǒ lǎo shī yāo qiú nǐ xiàng mǒu yī zhǒng ǒu xiàng zuò chóng bài de jǔ dòng nà yòu
不过，如果老师要求你向某一种偶像做崇拜的举动，那又
zěnyàng ne Nǐ huì zěnyàng zuò ne Ní bù jiǎ ní sā wáng yāo qiú sān ge Xī bó lái rén guì bài
怎样呢？你会怎样做呢？——尼布甲尼撒王要求三个希伯来人跪拜
jīn xiàng tā men dōu bù kěn zhè yàng zuò Nǐ jì bù jì de tā men wèi shén me bù kěn guì bài ǒu xiàng
金像，他们都不肯这样做。你记不记得，他们为什么不肯跪拜偶像
ne Yīn wèi tā men bù xiǎng wéi fǎn Shàng dì de lǜ fǎ
呢？——因为他们不想违反上帝的律法。

Yī wèi míng jiào Dùlántè de lìshǐjiā tídao zǎoqī Jīdūtú shuō Tāmen bù huì juéduì
一位名叫杜兰特的历史家，提到早期基督徒说：“他们不会绝对
xiàozhōng Kǎisā Méicuò Jīdūtú zhǐ huì juéduì xiàozhōng Yēhéhuá Yào jìzhù zài wǒmen de
效忠凯撒。”没错，基督徒只会绝对效忠耶和华！要记住，在我们的
shēnghuó shàng Shàngdì yǒngyuǎn shì zuì zhòngyào de
生活上，上帝永远是最重要的。

Wǒmen fú cóng zhèngfǔ shì yīnwèi Shàngdì yāoqiú wǒmen zhèyàng zuò Bùguò rúguǒ zhèngfǔ
我们服从政府，是因为上帝要求我们这样做。不过，如果政府
fēnfù wǒmen zuò Shàngdì bù xǐhuan de shì wǒmen yòu gāi zěnyàng zuò ne Wǒmen yīnggāi
吩咐我们做上帝不喜欢的事，我们又该怎样做呢？——我们应该
xiàng shǐtú huídá dàjìsī yīyàng shuō Wǒmen bìxū jiēshòu Shàngdì de tǒngzhì fú cóng
像使徒回答大祭司一样，说：“我们必须接受上帝的统治，服从
Shàngdì ér bù shì fú cóng rén Shǐtú Xíngzhuàn
上帝而不是服从人。”（使徒行传 5:29）

Shèngjīng jiàodǎo wǒmen yào zūnshǒu fǎlǜ Qǐng dúyīdú xiàmiàn de jīngwén Mǎtài Fúyīn
圣经教导我们要遵守法律。请读一读下面的经文：马太福音
Tíduōshū Bǐdé Qiánshū
5:41；提多书 3:1；彼得前书 2:12-14。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

Bǐdé zhèng duì Gāiyàfǎ shuō shénme ne
148 彼得正对该亚法说什么呢？

Yēsū zěnyàng huídá zhèxiē rén jiǎohuá de wèntí ne
149 耶稣怎样回答这些人狡猾的问题呢？

Wèishénme wǒmen yīnggāi fú cóng jǐngchá ne
151 为什么我们应该服从警察呢？

Suǒyǒu Pàiduì Dōu Shì Shàngdì Xǐhuan de Ma 所有派对都是上帝喜欢的吗？

Nǐ xǐ bù xǐhuan cānjiā pàiduì ne Cānjiā yǒuyì de pàiduì shì hěn kāixīn de Nǐ juéde wěidà de
你喜不喜欢参加派对呢？参加有益的派对是很开心的。你觉得伟大的
dǎoshī xǐ bù xǐhuan wǒmen cānjiā pàiduì ne Qíshí Yēsū hé tā de yīxiē méntú yě
导师喜不喜欢我们参加派对呢？——其实耶稣和他的一些门徒也
céngjīng chūxí hūnyàn hūnyàn jiù xiàng yīge dàxíng de pàiduì Jìrán Yēhéhuá shì kuàilè de
曾经出席婚宴，婚宴就像一个大型的派对。既然耶和华是“快乐的
Shàngdì tā hěn xǐhuan kànjiàn wǒmen zài yǒuyì de pàiduì lǐ wán de kāixīn Tímótài Qiánshū
上帝”，他很喜欢看见我们在有益的派对里玩得开心。（提摩太前书
Yuēhàn Fúyīn
1:11；约翰福音 2:1-11）

Wǒmen zài zhè běn shū dì èrshíjiǔ yè kànguo Yēhéhuá bǎ Hónghǎi de shuǐ fēnkāi ràng
我们在这本书第 29 页看过，耶和华把红海的水分开，让
Yísèlièrén zǒuguò gān de hǎichuáng Nǐ jì bù jìde zhège qíjì ne Guòle Hónghǎi
以色列人走过干的海床。你记不记得这个奇迹呢？——过了红海
yǐhòu Yísèlièrén yòu chàngē yòu tiàowǔ gǎnjī Shàngdì zhěngjiù tāmen Dāngshí tāmen jiù
以后，以色列人又唱歌又跳舞，感激上帝拯救他们。当时他们就
xiàng cānjiā pàiduì yīyàng kāixīn Shàngdì kànjiàn yě yīdìng hěn gāoxìng Chū'āijī
像参加派对一样开心，上帝看见也一定很高兴。（出埃及记 15:1, 20,
21）

Chàbùduō sīshí nián hòu Yísèlièrén cānjiāle lìng yīge dàxíng yànhuì Bùguò zhè yī cì
差不多四十年后，以色列人参加了另一个大型宴会。不过，这一次
yāoqǐng tāmen de shì wàizúrén Zhèxiē wàizúrén bù chóngbài Yēhéhuá chóngbài jiǎ shén Tāmen
邀请他们的是外族人。这些外族人不崇拜耶和华，崇拜假神。他们
suíbiàn gēn biérén fāshēng xìngguānxi nàxiē rén dōu bù shì tāmen zìjǐ de qīzi huò zhàngfū
随便跟别人发生性关系，那些人都不是他们自己的妻子或丈夫。
Nǐ juéde cānjiā zhèyàng de yànhuì duì bùduì ne Shì bùduì de Yēhéhuá hěn bù gāoxìng
你觉得参加这样的宴会对不对呢？——是不对的。耶和华很不高兴，
suǒyǐ ràng Yísèlièrén shòudào yīngdé de chéngfá Mínhùjì Gēlínduō Qiánshū
所以让以色列人受到应得的惩罚。（民数记 25:1-9；哥林多前书 10:8）

Shèngjīng zhǐ tíguò liǎng ge shēngri yànhuì Zhè liǎng ge yànhuì shìbùshì qìngzhù wěidà
圣经只提过两个生日宴会。这两个宴会是不是庆祝伟大
dǎoshī de shēngri ne Bùshì de Zhè liǎng ge qìngzhù shēngri de rén dōu bù shì chóngbài
导师的生日呢？——不是的。这两个庆祝生日的人都不是崇拜
Yēhéhuá de Qízōng yīge shì Xīlǜ wáng Āntípà Dāng Yēsū zhù zài Jiālìlì shí Xīlǜ
耶和华的。其中一个希律王安提帕。当耶稣住在加利利时，希律
jiùshì nàge dìqū de tǒngzhìzhě
就是那个地区的统治者。

Xīlǜ wáng zuòle hěn duō huài shì qízōng zhīyī shì qǔle xiōngdì de qīzi Xīluó底
希律王做了很多坏事，其中之一是娶了兄弟的妻子希罗底。
Shàngdì de púrén Shījīnzhe Yuēhàn gào sù Xīlǜ tā zhèyàng zuò shì bùduì de Xīlǜ hěn bù
上帝的仆人施浸者约翰告诉希律，他这样做是不对的。希律很不
gāoxìng yúshì bǎ Yuēhàn guān zài jiānláo lǐ Lùjiā Fúyīn
高兴，于是把约翰关在监牢里。（路加福音 3:19, 20）

Yuēhàn zài jiānláo lǐ de shíhòu Xīlǜ de shēngri dào le Xīlǜ wáng jǔxíng yíge dàxíng
约翰在监牢里的时候，希律的生日到了。希律王举行一个大型
de shēngri yànhuì yāoqǐng le hěn duō zhòngyào rénwù chūxí Tāmen chīhē-wánlè xìnggāocǎiliè
的生日宴会，邀请了很多重要人物出席。他们吃喝玩乐，兴高采烈。
Jiēzhe Xīluódí de nǚ'ér biǎoyǎn wǔdǎo bīnkè dōu zànbùjuékǒu Yúshì Xīlǜ xiǎng sònggěi tā
接着，希罗底的女儿表演舞蹈，宾客都赞不绝口。于是希律想送给她
yī fèn tèbié de lǐwù duì tā shuō Nǐ yào shénme wǒ dōu gěi nǐ jiùsuàn shì wǒ wángguó
一份特别的礼物，对她说：“你要什么我都给你，就算是我王国
de yībàn wǒ yě yīdìng gěi nǐ
的一半，我也一定给你。”

Zhège nǚhái xiǎng yào shénme lǐwù ne Shì qiáncái shì piàoliang de yīfu háishi yī
这个女孩想要什么礼物呢？是钱财，是漂亮的衣服，还是一
zuò gōngdiàn ne Tā bù zhīdao yīnggāi qiú shénme jiù qù wèn tā māma Xīluódí Wǒ qiú
座宫殿呢？她不知道应该求什么，就去问她妈妈希罗底：“我求
shénme hǎo ne
什么好呢？”

Xīluódí fēicháng zēnghèn Shījīnzhě Yuēhàn yúshì jiāo nǚ'ér xiàng Xīlǜ wáng yào Yuēhàn
希罗底非常憎恨施浸者约翰，于是教女儿向希律王要约翰
de tóu Tā de nǚ'ér huí qù jiàn wáng shuō Qǐng nǐ mǎshàng bǎ Shījīnzhě Yuēhàn de tóu
的头。她的女儿回去见王，说：“请你马上把施浸者约翰的头，
fàng zài pánzi shàng gěi wǒ
放在盘子上给我。”

Xīlǜ wáng zhīdao Yuēhàn shì ge hǎo rén bù xiǎng shā tā Dànshì tā jìrán xǔxià nuòyán
希律王知道约翰是个好人，不想杀他。但是他既然许下诺言，
jiù bù néng gǎibiàn zhǔyì yīnwèi pà bīnkè huì kàn bùqǐ tā Zhèyàng Xīlǜ wáng zhǐhǎo pài rén
就不能改变主意，因为怕宾客会看不起他。这样，希律王只好派人
dào jiānláo qù kǎnxià Yuēhàn de tóu Bùjiǔ wáng de púrén bǎ Yuēhàn de tóu fàng zài pánzi
到监牢去，砍下约翰的头。不久，王的仆人把约翰的头放在盘子
shàng gěile nǚhái nǚhái jiù jiāogěi mǔqīn Mǎkě Fúyīn
上，给了女孩，女孩就交给母亲。（马可福音 6:17-29）

Shèngjīng jìzǎi de lìng yíge shēngri yànhuì yě hǎo bùliǎo duōshǎo Zhè shì Āijí wáng de
圣经记载的另一个生日宴会也好不了多少。这是埃及王的
shēngri yànhuì Zài zhège yànhuì shàng guówáng yě xiàlìng kǎnle yī ge rén de tóu hái bǎ nà
生日宴会。在这个宴会上，国王也下令砍了一个人的头，还把那
ge rén de shǐtǐ guà qǐlái ràng fēiniǎo lái zhuóshí Chuàngshìjì Nǐ rènwéi
个人的尸体挂起来，让飞鸟来啄食！（创世记 40:19-22）你认为
Shàngdì xǐ bù xǐhuan zhèxiē shēngri yànhuì ne Nǐ xiǎng bù xiǎng cānjiā zhèyàng de shēngri
上帝喜不喜欢这些生日宴会呢？——你想不想参加这样的生日
yànhuì ne
宴会呢？——

Wǒmen zhīdao Shèngjīng bǎ měi yī jiàn shì jì xiàlái dōu bìdìng yǒu yuányīn Nǐ
我们知道，圣经把每一件事记下来，都必定有原因。你
xiǎngxiǎng kàn zhěng běn Shèngjīng zhǐ tíguò liǎng ge shēngri yànhuì érqǐ liǎng cì dōu yǒu rén
想想看，整本圣经只提过两个生日宴会，而且两次都有人
bèi shā zuòwéi qīngzhù shēngri de jiémù Nàme nǐ juéde Shàngdì xiǎng gàosù wǒmen cānjiā
被杀，作为庆祝生日的节目。那么，你觉得上帝想告诉我们，参加
shēngri pàiduì shì duì de háishi cuò de ne Shàngdì xǐ bù xǐhuan wǒmen qīngzhù shēngri
生日派对是对的，还是错的呢？上帝喜不喜欢我们庆祝生日
ne
呢？——

Dāngrán jīntiān zài shēngri pàiduì lǐ bù huì yǒu rén bèi kǎntóu Bùguò wǒmen yào jìde
当然，今天在生日派对里，不会有人被砍头。不过，我们要记得，
qìngzhù shēngri de xísú qǐyuán yú nàxiē bù chóngbài zhēn shén de rén Guānyú Shèngjīng jìzǎi
庆祝生日的习俗起源于那些不崇拜真神的人。关于圣经记载
de zhè liǎng ge shēngri pàiduì Tiānzhǔjiào Bǎikē Quánshū shuō Zhǐyǒu zuìrén cái huì qìngzhù
的这两个生日派对，《天主教百科全书》说：“只有罪人才会庆祝
zìjǐ de shēngri Jìrán zhèyàng wǒmen xiǎng bù xiǎng fǎngxiào zuìrén qìngzhù shēngri
自己的生日。”既然这样，我们想不想仿效罪人，庆祝生日
ne
呢？——

Wěidà de dǎoshī yòu zěnyàng ne Tā yǒu méiyǒu qìngzhù zìjǐ de shēngri
伟大的导师又怎样呢？他有没有庆祝自己的生日
ne Méiyǒu Shèngjīng cónglái méiyǒu tíguò Yēsū de shēngri yànhuì Shìshíshàng Yēsū de
呢？——没有。圣经从来没有提过耶稣的生日宴会。事实上，耶稣的
zǎoqī ménútú cónglái méiyǒu qìngzhù Yēsū de shēngri Nǐ zhī bù zhīdao hòulái de rén wèishénme
早期门徒从来没有庆祝耶稣的生日。你知不知道，后来的人为什么
bǎ shí'èr yuè èrshiwǔ rì dìng wéi Yēsū de shēngri ne
把12月25日定为耶稣的生日呢？——

Shìjiè Túshū Bǎikē Quánshū zhǐchū shí'èr yuè èrshiwǔ rì běnlái shì Luómǎrén de
《世界图书百科全书》指出，12月25日本来是“罗马人的
nóngshénjié tāmen zài zhè yī tiān qìngzhù tàiyáng de dànshēng Yuánlái rénmen tiāoxuǎnle yīge
农神节，他们在这一天庆祝太阳的诞生”。原来，人们挑选了一个
yìjiàotú de jiérì lái qìngzhù Yēsū de chūshēng
异教徒的节日，来庆祝耶稣的出生！

Bùguò Yēsū gēnběn bù kěnéng zài shí'èr yuè chūshēng Wèishénme ne Yīnwèi
不过，耶稣根本不可能在12月出生。为什么呢？——因为
Shèngjīng shuō Yēsū chūshēng nà tiān yǒu mùyánggrén zài yěwài kānshǒu yángqún Lùjiǎ Fúyīn
圣经说，耶稣出生那天，有牧羊人在野外看守羊群。（路加福音
2:8-12）既然12月又寒冷又多雨，牧羊人根本不会在这个时候在
yěwài lùsù
野外露宿。

Qíshí hěn duō rén dōu zhīdao Yēsū bù shì zài Shèngdànjié nà tiān chūshēng de Tāmen yě
其实很多人都知道，耶稣不是在圣诞节那天出生的。他们也
zhīdao yìjiàotú běnlái zài zhè yī tiān qìngzhù de jiérì shì Shàngdì bù xǐhuan de Bùguò hěn
知道，异教徒本来在这一天庆祝的节日是上帝不喜欢的。不过，很
duō rén réngrán qìngzhù Shèngdànjié yīnwèi tāmen zhǐ xiǎng zài pàiduì lǐ kuánguān zuòlè
多人仍然庆祝圣诞节，因为他们只想在派对里狂欢作乐，
gēnběn bù guānxīn Shàngdì xǐhuan bù xǐhuan Dàn wǒmen què hěn xiǎng zuò Yēhéhuá xǐhuan de
根本不关心上帝喜欢不喜欢。但我们却很想做耶和華喜欢的
shì duì bùduì
事，对不对？——

Suǒyǐ wǒmen bùlùn kāi pàiduì háishi cānjiā qítā rén de pàiduì dōu yào xiān quèdìng
所以，我们不论开派对，还是参加其他人的派对，都要先确定
zhège pàiduì shìbúshì yǒuyì de shìbúshì Shàngdì xǐhuan de Qíshí wǒmen bù xūyào zài mǒuge
这个派对是不是有益的，是不是上帝喜欢的。其实我们不需要在某个
jiérì cái kāi pàiduì Wǒmen shénme shíhou dōu kěyǐ kāixīn de wán kěyǐ chī xiē hǎo chī de
节日才开派对。我们什么时候都可以开心地玩，可以吃些好吃的
shíwù wán xiē yǒuqù de yóuxì Nǐ xiǎng bù xiǎng kāi ge pàiduì ne Bùrú nǐ gēn
食物，玩些有趣的游戏。你想不想开个派对呢？——不如你跟

bàbà-māmā shāngliáng shāngliáng qǐng tāmen bāng nǐ jìhuà yíxià ba Rúguǒ jìhuà néng shíxiàn
爸爸妈妈 商量 商量，请他们帮你计划一下吧。如果计划能实现
jiù hǎo jí le nǐ shuō shìbúshì Bùguò nǐ zuò jìhuà zhīqián xiān yào quèdìng nǐ kāi
就好极了，你说是不是？——不过，你作计划之前，先要确定你开
de pàiduì shì yǒuyì de shì Shàngdì xǐhuan de cái hǎo a
的派对是有益的，是上帝喜欢的才好啊！

Xiàmian de jīngwén biǎomíng wǒmen yīnggāi shíkè zuò Shàngdì xǐhuan de shì Zhēnyán
下面的经文表明，我们应该时刻做上帝喜欢的事：箴言

Yuēhàn Fúyīn Luómǎshū Yuēhàn Yīshū
12:2; 约翰福音 8:29; 罗马书 12:2; 约翰一书 3:22。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

152 Shàngdì wèishénme xǐhuan zhège pàiduì ne
上帝为什么喜欢这个派对呢？

153 Zài Xīlǜ wáng de shēngri yànhuì shàng fāshēngle shénme shì ne
在希律王的生日宴会上，发生了什么事呢？

154 Wèishénme Yēsū bù kěnéng zài shí'èr yuè èrshiwǔ rì chūshēng ne
为什么耶稣不可能在12月25日出生呢？

156 Wǒmen zěnyàng cái néng quèdìng wǒmen kāi de pàiduì shì Shàngdì xǐhuan de ne
我们怎样才能确定我们开的派对是上帝喜欢的呢？

Kèfú Kǒngjù de Fāngfǎ 克服 恐惧 的 方法

Nǐ juéde shìfèng Yēhéhuá róng bù róngyì ne — Wěidà de dǎoshī méiyǒu shuō shìfèng Shàngdì
你 觉得 事奉 耶和 华 容 不 容 易 呢?——伟 大 的 导 师 没 有 说 事 奉 上 帝
shì hěn róngyì de Yēsū bèi shāhài qián de nàge wǎnshang céng duì shǐtú shuō Rúguǒ shìrén
是 很 容 易 的。耶 稣 被 杀 害 前 的 那 个 晚 上，曾 对 使 徒 说：“如 果 世 人
hèn nǐmen nǐmen zhīdao shìrén hèn nǐmen yǐqián yǐjīng hèn wǒ le Yuēhàn Fúyīn
恨 你 们，你 们 知 道，世 人 恨 你 们 以 前 已 经 恨 我 了。”(约 翰 福 音 15:18)

Bǐdé céngjīng kuākǒu wúlùn rúhé dōu bù huì líkāi Yēsū Dànshì Yēsū shuō dāngtiān
彼 得 曾 经 夸 口，无 论 如 何 都 不 会 离 开 耶 稣。但 是，耶 稣 说 当 天
wǎnshang Bǐdé jiù huì sān cì bùrèn tā le Hòulái Yēsū de huà guǒrán yīngyàn!
晚 上，彼 得 就 会 三 次 不 认 他 了。后 来，耶 稣 的 话 果 然 应 验！
Mǎtài Fúyīn Zhèyàng de shì zěnme kěnéng fāshēng ne Bǐdé bùrèn
(马 太 福 音 26:31-35, 69-75) 这 样 的 事 怎 么 可 能 发 生 呢?——彼 得 不 认
Yēsū shì yīnwèi tā gēn qítā shǐtú yīyàng hàipà
耶 稣，是 因 为 他 跟 其 他 使 徒 一 样 害 怕。

Nǐ zhī bù zhīdao shǐtumen wèishénme hàipà ne — Yīnwèi tāmen méiyǒu zuò yī jiàn hěn
你 知 不 知 道，使 徒 们 为 什 么 害 怕 呢?——因 为 他 们 没 有 做 一 件 很
zhòngyào de shì Dúdu tāmen de jīnglì nénggòu bāngzhù wǒmen jìxù shìfèng Yēhéhuá Jiùsuàn
重 要 的 事。读 读 他 们 的 经 历，能 够 帮 助 我 们 继 续 事 奉 耶 和 华。就 算
shòu rén cháoxiào hé fǎnduì wǒmen yě bù huì fàngqì Ràng wǒmen huítóu kànkàn Yēsū gēn
受 人 嘲 笑 和 反 对，我 们 也 不 会 放 弃。让 我 们 回 头 看 看，耶 稣 跟
shǐtú yīqǐ de zuìhòu yīge wǎnshang fāshēng de shì
使 徒 一 起 的 最 后 一 个 晚 上 发 生 的 事。

Shǒuxiān Yēsū hé shǐtú yīqǐ qīngzhù Yúyuèjié Zhège yī nián yī cì de Yúyuèjié
首 先，耶 稣 和 使 徒 一 起 庆 祝 逾 越 节。这 个 一 年 一 次 的 逾 越 节
wǎncān wèideshì jìniàn Yísèlièrén de zǔxiān bèi Shàngdì cóng Āijí jiù chūlái bùyòng zài zuò
晚 餐，为 的 是 纪 念 以 色 列 人 的 祖 先 被 上 帝 从 埃 及 救 出 来，不 用 再 做
núlì Jiēzhe Yēsū chuànglìle yīge tèbié de wǎncān Wǒmen zài dì sānshíqī piān huì tán tán
奴 隶。接 着，耶 稣 创 立 了 一 个 特 别 的 晚 餐。我 们 在 第 37 篇，会 谈 谈
zhège tèbié de wǎncān jiěshì yīxià zhège wǎncān duì wǒmen de yìyì Chīguo wǎncān yǐhòu
这 个 特 别 的 晚 餐，解 释 一 下 这 个 晚 餐 对 我 们 的 意 义。吃 过 晚 餐 以 后，
Yēsū duì shǐtú shuōle xiē gǔlì de huà ránhòu yīqǐ qù Kèxīmǎníyuán Tāmen hěn xǐhuan
耶 稣 对 使 徒 说 了 些 鼓 励 的 话，然 后 一 起 去 客 西 马 尼 园。他 们 很 喜 欢
nàge yuánzi chángcháng zài nàlǐ jùjí
那 个 园 子，常 常 在 那 里 聚 集。

Yēsū líkāi shǐtú zài yuánzi de yīge jiǎoluò dúzì dǎogào yě fēnfù Bǐdé Yágè hé
耶 稣 离 开 使 徒，在 园 子 的 一 个 角 落 独 自 祷 告，也 吩 咐 彼 得、雅 各 和
Yuēhàn yào jǐngxǐng dǎogào Bùguò tāmen què shuǐzháo le Yēsū sān cì dúzì dǎogào měi cì
约 翰 要 警 醒 祷 告。不 过，他 们 却 睡 着 了。耶 稣 三 次 独 自 祷 告，每 次
huílái dōu kànjiàn Bǐdé hé qítā shǐtú zài shuǐjiào Mǎtài Fúyīn Nǐ zhī bù zhīdao
回 来 都 看 见 彼 得 和 其 他 使 徒 在 睡 觉！(马 太 福 音 26:36-47) 你 知 不 知 道，
shǐtumen wèishénme běn yīng bǎochí jǐngxǐng bùduàn dǎogào ne Ràng wǒmen kànkàn
使 徒 们 为 什 么 本 应 保 持 警 醒，不 断 祷 告 呢?——让 我 们 看 看。

Nà tiān wǎnshang Jiālùèrén Yóudà yě gēn Yēsū hé qítā shǐtú yìqǐ chī Yúyuèjié de
那天晚上，加略人犹大也跟耶稣和其他使徒一起吃逾越节的
wǎncān Nǐ kěnéng jìde zhè shí Yóudà yǐjīng biànhuài cóng qiánxiāng tōu qián Xiànzài tā hái
晚餐。你可能记得，这时犹大已经变坏，从钱箱偷钱。现在，他还
dǎsuàn chūmài Yēsū Tā zhīdao Yēsū hé shǐtú chángcháng zài Kèxīmǎnyuán jùjí jiù dàizhe
打算出卖耶稣。他知道耶稣和使徒常常在客西马尼园聚集，就带着
yī duì shìbīng dào yuánzi lái zhuōná Yēsū Yēsū kànjiàn shìbīng jiù wèn tāmen Nimen zhǎo
一队士兵到园子来捉拿耶稣。耶稣看见士兵，就问他们：“你们找
shéi
谁？”

Shìbīng shuō Zhǎo Yēsū Yēsū yīdiǎn yě bù hàipà huídá shuō Wǒ jiù shì Shìbīng
士兵说：“找耶稣。”耶稣一点也不害怕，回答说：“我就是。”士兵
kànjiàn Yēsū zhème yǒnggǎn dōu jīngyà de hòutuì dǎo zài dìshàng Ránhòu Yēsū shuō Rúguǒ
看见耶稣这么勇敢，都惊讶得后退，倒在地上。然后耶稣说：“如果
nimen zhǎo de shì wǒ jiù fàng wǒ de mén tú zǒu ba Yuēhàn Fúyīn
你们找的是我，就放我的门徒走吧。”（约翰福音 18:1-9）

Shǐtú kànjiàn Yēsū bèi shìbīng zhuōzhù bǎng qǐlái dōu hěn hàipà jiù táopǎo le Dànshi
使徒看见耶稣被士兵捉住，绑起来，都很害怕，就逃跑了。但是，
Bǐdé hé Yuēhàn xiǎng zhīdao jiēzhe huì fāshēng shénme shì jiù yuǎnyuǎn de gēnzhe Hòulái
彼得和约翰想知道接着会发生什么事，就远远地跟着。后来，
Yēsū bèi dài dào dàjìsī Gāiyàfǎ de jiā lǐ Yóuyú Yuēhàn shì dàjìsī rènshi de kǎnmén de
耶稣被带到大祭司该亚法的家里。由于约翰是大祭司认识的，看门的
rén jiù ràng tā hé Bǐdé jìnle yuànzi
人就让他和彼得进了院子。

Zhè shíhou jìsīmen dōu jùjí zài Gāiyàfǎ jiā lǐ yào shěn wèn Yēsū Tāmen yīxīn yào
这时候，祭司们都聚集在该亚法家里，要审问耶稣。他们一心要
shā sǐ Yēsū suǒyǐ shōumǎile rén lái jiǎng jiǎhuà wūgào Yēsū Tāmen guó Yēsū yòu yòng
杀死耶稣，所以收买了人来讲假话，诬告耶稣。他们捆耶稣，又用
quántou dǎ tā Dāngshí Bǐdé yīzhí zài fùjìn kàn zhe
拳头打他。当时，彼得一直在附近看着。

Yīge shǒu mén de nǚpú rènchū Bǐdé shuō Nǐ yě shì gēn Yēsū yìqǐ de Dànshi
一个守门的女仆认出彼得，说：“你也是跟耶稣一起的！”但是
Bǐdé què shuō zìjǐ bù rènshi Yēsū Bùjiǔ lìng yīge nǚpú yě rènchū Bǐdé duì zhōuwéi de
彼得却说自己不认识耶稣。不久，另一个女仆也认出彼得，对周围的
rén shuō Zhège rén shì gēn Yēsū yìqǐ de Bǐdé zàicì fǒurèn zìjǐ rènshi Yēsū Guòle
人说：“这个人跟耶稣一起的。”彼得再次否认自己认识耶稣。过了
yīhuìr yī qún rén kànjiàn Bǐdé shuō Nǐ quèshí shì gēn nàge rén yìqǐ de Bǐdé
一会儿，一群人看见彼得，说：“你确实是跟那个人一起的！”彼得
dì-sān cì fǒurèn shuō Wǒ bù rènshi nàge rén Bǐdé shènzhì fāshì shuō tā jiǎng de dōu
第三次否认，说：“我不认识那个人！”彼得甚至发誓，说他讲的都是
shì zhēnhuà Zhè shíhou Yēsū zhuǎnguò shēn lái kàn zhe Bǐdé Mǎtài Fúyīn
是真话。这时候，耶稣转过身来，看着彼得。（马太福音 26:57-75；
Lùjiā Fúyīn Yuēhàn Fúyīn
路加福音 22:54-62；约翰福音 18:15-27）

Nǐ zhī bù zhīdao Bǐdé wèishénme shuōhuǎng ne Méicuò yīnwèi Bǐdé hěn hàipà
你知不知道，彼得为什么说谎呢？——没错，因为彼得很害怕。
Bǐdé wèishénme hàipà ne Tā quēfá yǒngqì shì yīnwèi méiyǒu zuò shénme shì ne Nǐ
彼得为什么害怕呢？他缺乏勇气，是因为没有做什么事呢？你
xiǎngxiǎng kàn Yēsū nàme yǒu yǒngqì shì yīnwèi tā zài Kèxīmǎnyuán lǐ zuòle shénme shì
想想看，耶稣那么有勇气，是因为他在客西马尼园里做了什么事

ne — Yēsū xiàng Shàngdì dǎogào suǒyǐ Shàngdì cǐgěi tā yǒngqì Yào jìde Yēsū yě
呢?——耶稣 向 上帝 祷告, 所以 上帝 赐给 他 勇气。要 记得, 耶稣 也
zàisān fēnfù Bǐdé yào jǐngxǐng dǎogào Kěshì Bǐdé yǒu méiyǒu tīngcóng Yēsū de fēnfù
再三 吩咐 彼得 要 警醒 祷告。可是, 彼得 有 没有 听从 耶稣 的 吩咐
ne
呢?——

Méiyǒu Bǐdé sāncì dōu shuizháo le Tā méiyǒu bǎochí jǐngxǐng yě méiyǒu bùduàn
没有, 彼得 三次 都 睡着 了。他 没有 保持 警醒, 也 没有 不断
dǎogào Suǒyǐ dāng shìbīng lái zhuōná Yēsū shí Bǐdé yīdiǎn zhǔnbèi yě méiyǒu
祷告。所以, 当 士兵 来 捉拿 耶稣 时, 彼得 一点 准备 也 没有,
jīnghuángshīcuò Hòulái Bǐdé kànjiàn Yēsū shòushěn hé bèi dǎ zhīdao dírén yīxīn yào shāsi
惊惶失措。后来, 彼得 看见 耶稣 受审 和 被打, 知道 敌人 一心 要 杀死
Yēsū jiù gèng hàipà le Bùguò Yēsū zài jǐ ge xiǎoshí yǐqián cái gānggāng gàosù shǐtú
耶稣, 就 更 害怕 了。不过, 耶稣 在 几个 小时 以前, 才 刚刚 告诉 使徒
yào zuò hǎo shénme xīnlǐ zhǔnbèi ne — Yēsū shuō jìrán shìrén yǐjīng hèn tā yě yīdìng
要 作 好 什么 心理 准备 呢?——耶稣 说, 既然 世人 已经 恨 他, 也 一定
huì hèn tā de méntú
会 恨 他的 门徒。

Xiànzài ràng wǒmen xiǎngxiǎng zài shénme qíngkuàng xià wǒmen de chǔjìng kěnéng huì gēn
现在 让 我们 想想, 在 什么 情况 下, 我们 的 处境 可能 会 跟
Bǐdé yīyàng Bǐrú zài jiàoshì lǐ tóngxuémen dōu pīpíng bùkěn xiàng guóqí jìnglǐ hé bùkěn
彼得 一样。比如 在 教室里, 同学们 都 批评 不肯 向 国旗 敬礼 和 不肯
qīngzhù Shèngdànjié de rén Ránhòu yǒu rén wèn Nǐ zhēn de bù xiàng guóqí jìnglǐ Huòzhě
庆祝 圣诞节 的人。然后 有人 问: “你 真的 不 向 国旗 敬礼?” 或者
yǒu rén shuō Tīngshuō nǐ lián Shèngdànjié dōu bù qīngzhù Zhè shíhòu nǐ huìbuhuì hěn hàipà
有人 说: “听说 你 连 圣诞节 都 不 庆祝!” 这时候, 你会 不会 很 害怕,
bùgǎn shuō zhēn huà ne Nǐ huìbuhuì xiàng Bǐdé yīyàng shuōhuǎng ne
不敢 说 真 话 呢?——你会 不会 像 彼得 一样 说 谎 呢?——

Hòulái Bǐdé yīnwèi zìjǐ bùrèn Yēsū gǎndào fēicháng nánguò chūqù tòngkū le Méicuò
后来, 彼得 因为 自己 不 认 耶稣, 感到 非常 难过, 出去 痛哭 了。没错,
Bǐdé zhīcuònénggǎi jìxù gēncóng Yēsū Lùjiā Fúyīn Xiànzài ràng wǒmen kànkàn
彼得 知错 能 改, 继续 跟 从 耶稣。(路加福音 22:32) 现在 让 我们 看看,
shénme kěyǐ bāngzhù wǒmen bù huì xiàng Bǐdé nànyàng yīn kǒngjù ér shuōhuǎng ne Yào
什么 可以 帮助 我们, 不 会 像 彼得 那样 因 恐惧 而 说 谎 呢?——要
jìde Bǐdé méiyǒu bǎochí jǐngxǐng yě méiyǒu bùduàn dǎogào Suǒyǐ wǒmen yào zuò wěidà
记得, 彼得 没有 保持 警醒, 也 没有 不断 祷告。所以, 我们 要 做 伟大
dǎoshī de méntú jiù bìxū zěnyàng zuò ne Nǐ lái shuōshuō hǎo ma
导师 的 门徒, 就 必须 怎样 做 呢? 你 来 说说, 好 吗?——

Wǒmen zhēn de hěn xūyào xiàng Yēhéhuá Shàngdì dǎogào qíqiú tā de bāngzhù Yēsū
我们 真的 很 需要 向 耶和 华 上帝 祷告, 祈求 他的 帮助。耶稣
xiàng Shàngdì dǎogào Shàngdì zěnyàng bāngzhù tā ne Shàngdì mǎshàng pài yīge tiānshǐ
向 上帝 祷告, 上帝 怎样 帮助 他 呢?——上帝 马上 派 一个 天使
lái jiātiān Yēsū de lìliang Lùjiā Fúyīn Nàme tiānshǐ huìbuhuì yě bāngzhù wǒmen
来 加 添 耶稣 的 力量。(路加福音 22:43) 那么, 天使 会 不会 也 帮助 我们
ne Shèngjīng shuō Yēhéhuá de tiānshǐ zài jìngwèi tā de rén sìzhōu ānyíng dājiù tāmen
呢?——圣经 说: “耶和 华的 天使 在 敬畏 他 的 人 四周 安营, 搭救 他们。”
Shīpiān Bùguò wǒmen xiǎng dédào Shàngdì de bāngzhù dāndān dǎogào shì bùgòu de
(诗篇 34:7) 不过, 我们 想 得到 上帝 的 帮助, 单单 祷告 是 不够 的。

Nǐ zhī bù zhīdao wǒmen hái xūyào zuò xiē shénme ne —— Yēsū fēnfù méntú yào bǎochí
你知不知道，我们还需要做些什么呢？——耶稣吩咐门徒要保持
jǐngxǐng Nǐ juéde wǒmen kěyǐ zěnyàng bǎochí jǐngxǐng ne
警醒。你觉得我们可以怎样保持警醒呢？——

Wǒmen cānjiā Jīdūtú jùhuì de shíhou yào zhuānxīn yào liúyì jīngwén shì zěnmē shuō
我们参加基督徒聚会的时候要专心，要留意经文是怎么说的。此外，我们也要经常向上帝祷告，求他帮助我们忠心
de Cǐwài wǒmen yě yào jīngcháng xiàng Shàngdì dǎogào qiú tā bāngzhù wǒmen zhōngxīn
事奉他。如果我们恳切祈求，上帝就会赐给我们力量，帮助我们
shìfèng tā Rúguǒ wǒmen kěnqiè qíqiú Shàngdì jiù huì cìgěi wǒmen lìliang bāngzhù wǒmen
克服恐惧。这样，我们就会勇敢地帮助人认识伟大的导师和他的
kèfú kǒngjù Zhèyàng wǒmen jiù huì yǒnggǎn de bāngzhù rén rènshi wěidà de dǎoshī hé tā de
天父，使自己满心欢喜了。

Xiàmian de jīngwén nénggòu bāngzhù wǒmen kèfú jùpà rén de xīnlǐ jìxù zuò duì de
下面的经文能够帮助我们克服惧怕人的心理，继续做对的
shì Zhēnyán Yēlimǐshū Yuēhàn Fúyīn
事：箴言 29:25；耶利米书 26:12-15, 20-24；约翰福音 12:42, 43。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

159 Wèishénme Bǐdé Yǎgè hé Yuēhàn běn yīng bǎochí jǐngxǐng bùduàn dǎogào ne
为什么彼得、雅各和约翰本应保持警醒，不断祷告呢？

160 Wèishénme Bǐdé zhème hàipà shènzhì bùrèn Yēsū ne
为什么彼得这么害怕，甚至不认耶稣呢？

160 Zài shénme qíngkuàng xià nǐ de chǔjìng kěnéng huì gēn Bǐdé yīyàng ne
在什么情况下，你的处境可能会跟彼得一样呢？

Shéi Huì Ānwèi Hé Guānxīn Wǒmen 谁 会 安 慰 和 关 心 我 们 ？

Nǐ céng gǎndào shāngxīn jìmò ma — Nǐ céng huáiyí méiyǒu rén ài nǐ ma — Yǒuxiē xiǎo péngyou céngjīng yǒu zhèyàng de gǎnjué. Dàn Shàngdì bǎozhèng: **Wǒ bù huì wàngjì nǐ.**”
(以赛亚书 49:15) 知道 上帝 这么 关心 我们, 真 叫 人 开心, 对 不对?—— 没错, 耶和華 上帝 真的 很 爱 我们!

Yī wèi xiě Shèngjīng de rén shuō: “Jiùsuàn fùmǔ líqì wǒ, Yēhéhuá yě bì shōuliú wǒ.”
(诗篇 27:10) 知道 耶和華 对 我们 这么 好, 你 心 里 是 不 是 很 舒 服 呢?—— 没错, 耶和華 告 诉 我 们: “不要 怕, 因为 我 与 你 同 在 …… **bìdìng huì bāngzhù nǐ.**” (以赛亚书 41:10)

Bùguò, Yēhéhuá yǒushí huì róngxǔ Sādàn gēn wǒmen zuòduì, shènzhì huì róngxǔ Sādàn kǎoyàn wǒmen. Yǒu yī cì, Sādàn shǐ Yēsū shòule hěn duō kǔ, Yēsū jiù xiàng Yēhéhuá hūhǎn shuō: “Wǒ de Shàngdì, wǒ de Shàngdì, nǐ wèishénme líqì wǒ?” (马太福音 27:46) 耶稣 虽然 很 痛苦, 但 深信 耶和華 仍然 爱 他。(约翰福音 10:17) 耶稣 也 知道, Shàngdì róngxǔ Sādàn kǎoyàn tā de púrén, ràng Sādàn shǐ tāmen shòukǔ. Wǒmen huì zài lìng yī piān jiěshì Shàngdì wèishénme róngxǔ Sādàn zhèyàng zuò.

Wǒmen niánjì xiǎo de shíhòu, hěn róngyì huì gǎndào hàipà. Jǔ ge lìzi ba. Nǐ céngjīng míguo lù ma — Dāngshí nǐ hài bù hài pà ne — Hěn duō xiǎo péngyou dōu hài pà mílù. Wèidà de dǎoshī jiǎngguo yīge guānyú mílù de gùshi. Bùguò, mílù de bù shì xiǎohái, ér shì yī zhī xiǎo yáng.

Nǐ zhī bù zhīdao zìjǐ gēn miányáng yě yǒu xiāngsì de dìfang ne? Miányáng bù shì qiángzhuàng de dòngwù, hěn xūyào rén de zhàogù hé bǎohù. Fùzé zhàogù miányáng de rén jiàozuò mùyáng rén.

Yēsū shuō cóngqián yǒu ge mùyáng rén běnlái yǒu yībǎi zhī yáng hòulái yǒu yī zhī yáng
耶稣说，从前有个牧羊人，本来有一百只羊，后来有一只羊
zǒushī le Zhè zhī yáng kěnéng dōngzhāngxīwàng xiǎng kànkàn shān líng yībiān yǒuxiē shénme
走失了。这只羊可能东张西望，想看看山另一边有些什么，
bùzhī-bùjué yuè zǒu yuè yuǎn Dāng tā huítóu kàn shí cái fāxiàn zhǐ shèngxià zìjǐ gūlínglíng de
不知不觉越走越远。当它回头看时，才发现只剩下自己孤零零的！
Nǐ juéde tā hài bù hàipà ne
你觉得它害不害怕呢？——

Mùyáng rén fājué yǒu yī zhī yáng bù jiàn le huì zěnyàng zuò ne Tā huibuhui guài nà zhī
牧羊人发觉有一只羊不见了，会怎样做呢？他会不会怪那只
yáng zìjǐ bùhǎo zǒumíle lù jiù bùlǐ tā de sǐhuó ne Háishi huì xiān bǎ jiǔshíjiǔ zhī
羊自己不好，走迷了路，就不理它的死活呢？还是会先把九十九只
yáng dài dào ānquán de dìfang ránhòu qù zhǎo nà zhī mílù de yáng ne Yī zhī yáng zhí bù
羊带到安全的地方，然后去找那只迷路的羊呢？一只羊值不
zhíde tā huā zhème duō jīngshén shíjiān qù zhǎo ne Rúguǒ nǐ shì nà zhī xiǎoyáng nǐ xī
值得他花这么多精神时间去 找呢？——如果你是那只小羊，你希
bù xīwàng mùyáng rén lái zhǎo nǐ ne
不希望牧羊人来找你呢？——

Mùyáng rén hěn ài měi yī zhī yáng bāokuò míle lù de nà zhī suǒyǐ tā dào chù qù
牧羊人很爱每一只羊，包括迷了路的那只，所以他到处去
zhǎo nà zhī yáng Nà zhī xiǎoyáng kànjiàn mùyáng rén yīdìng gāoxìng jí le Yēsū shuō
找那只羊。那只小羊看见牧羊人，一定高兴极了！耶稣说，
mùyáng rén zhǎodào xiǎoyáng yě hěn xīngfèn Mùyáng rén wèi zhè yī zhī yáng huānxǐ bǐ wèi nà
牧羊人找到小羊也很兴奋。牧羊人为这一只羊欢喜，比为那
jiǔshíjiǔ zhī méiyǒu mílù de yáng huānxǐ hái yào dà ne Nàme shéi xiàng gùshi lǐ nàge
九十九只没有迷路的羊欢喜还要大呢！那么，谁像故事里那个
mùyáng rén ne Shéi xiàng mùyáng rén guānxīn xiǎoyáng yīyàng guānxīn wǒmen ne Yēsū
牧羊人呢？谁像牧羊人关心小羊一样关心我们呢？——耶稣
zhǐchū tā de tiānfù Yēhéhuá jiùshì zhème guānxīn wǒmen de
指出，他的天父耶和华就是这么关心我们的。

Yēhéhuá Shàngdì jiùshì zuì wěidà de mùrén Tā àihù suǒyǒu shìfèng tā de rén bāokuò
耶和华上帝就是最伟大的牧人。他爱护所有事奉他的人，包括
xiǎo péngyou zài nèi Tā bù xīwàng wǒmen shòushāng yě bù xīwàng wǒmen bèi rén shāhài
小朋友在内。他不希望我们受伤，也不希望我们被人杀害。
Zhīdao Yēhéhuá nàme guānxīn wǒmen zhēn jiào wǒmen kāixīn Mǎtài Fúyīn
知道耶和华那么关心我们，真叫我们开心！（马太福音 18:12-14）

Nǐ shìbùshì zhēnxīn xiāngxìn Yēhéhuá Shàngdì ne Nǐ xiāng bù xiāngxìn tā zhēn de
你是不是真心相信耶和华上帝呢？——你相不相信他真的
cúnzài ne Méicuò Yēhéhuá shì língtǐ tā de shēntǐ shì ròuyǎn kànbujiàn de Bùguò tā
存在呢？——没错，耶和华是灵体，他的身体是肉眼看不见的。不过，他
quèshí shì cúnzài de érqiě néng kànjiàn wǒmen Tā zhīdao wǒmen shénme shíhòu xūyào bāngzhù
确实是存在的，而且能看见我们。他知道我们什么时候需要帮助。
Wǒmen kěyǐ zài dǎogào lǐ xiàng Shàngdì shuōhuà jiù xiàng gēn dìshàng de rén shuōhuà yīyàng
我们可以在祷告里向上帝说话，就像跟地上的人说话一样。
Yēhéhuá hěn xǐhuan wǒmen xiàng tā dǎogào
耶和华很喜欢我们向他祷告。

Suǒyǐ nǐ gǎndào shāngxīn jìmò shí yīnggāi zěnyàng zuò ne Nǐ yīnggāi bǎ xīnshì
所以，你感到伤心寂寞时，应该怎样做呢？——你应该把心事
gàosù Yēhéhuá Nǐ qīnjìn Yēhéhuá tā jiù huì ānwèi nǐ bāngzhù nǐ Dāng nǐ gǎndào gūdan
告诉耶和华。你亲近耶和华，他就会安慰你，帮助你。当你感到孤单

jì mò de shí hòu yào jì zhù Yē hé huá hěn ài nǐ Ràng wǒ men fān kāi Shèng jīng kàn kàn Shī piān
寂寞的时候，要记住，耶和华很爱你。让我们翻开圣经，看看诗篇
èr shí sān piān dì yī èr jié Jīng wén shuō Yē hé huá shì wǒ de mù zhě wǒ bì yī wú suǒ quē Tā
23 篇第1, 2节。经文说：“耶和华是我的牧者，我必一无所缺。他
shǐ wǒ zài qīng cuì de cǎo dì shàng tāng wò dài wǒ dào shuǐ yuán chōng zú de dì fāng xiē xi
使我在青翠的草地上躺卧，带我到水源充足的地方歇息。”

Qǐng liú yì jīng wén zài dì sì jié shuō Wǒ suī rán zǒu zài qīn hēi de shān gǔ zhōng yě
请留意经文在第4节说：“我虽然走在漆黑的山谷中，也
bù pà shòu shāng hài yīn wèi nǐ yǔ wǒ tóng zài nǐ de mù zhàng nǐ de mù gān dōu gěi wǒ
不怕受伤害，因为你与我同在；你的牧杖、你的牧竿都给我
ān wèi Chóng bài Yē hé huá de rén gǎn shòu dào dāng tā men yù dào kùn nán shí Shàng dì dōu huì
安慰。”崇拜耶和华的人感受到，当他们遇到困难时，上帝都会
ān wèi tā men Nǐ yǒu méi yǒu tóng yàng de gǎn shòu ne
安慰他们。你有没有同样的感受呢？——

Yē hé huá ài hù tā de zǐ mǐn jiù xiàng rén ài de mù yáng rén xīn xīn zhào gù yáng qún yī yàng
耶和华爱护他的子民，就像仁爱的牧羊人细心照顾羊群一样。
Yē hé huá yǐn lǐng tā de zǐ mǐn zǒu zhèng què de fāng xiàng tā men hěn lè yì gēn cóng tā de zhǐ yǐn
耶和华引领他的子民走正确的方向，他们很乐意跟从他的指引。
Jí shǐ kùn nán chóng chóng tā men yě bù yòng hài pà Mù yáng rén huì yòng mù zhàng huò mù gān bǎo hù
即使困难重重，他们也不用害怕。牧羊人会用牧杖或牧竿保护
yáng qún bù ràng yě shòu shāng hài tā men Shèng jīng jì zǎi nián qīng de mù yáng rén Dà wèi wèi le
羊群，不让野兽伤害它们。圣经记载，年轻的牧羊人大卫为了
bǎo hù xiǎo yáng céng jīng shā sǐ shī zi hé xióng Sā mǔ ěr jì Shàng Shàng dì de zǐ mǐn
保护小羊，曾经杀死狮子和熊。（撒母耳记上 17:34-36）上帝的子民
zhī dào Yē hé huá yě huì bǎo hù tā men Yǒu Shàng dì gēn tā men zài yì qǐ tā men gǎn dào hěn
知道，耶和华也会保护他们。有上帝跟他们在一起，他们感到很
ān quán
安全。

Yē hé huá zhēn de hěn ài tā de yáng xīn xīn zhào gù tā men Shèng jīng shuō Shàng dì yào
耶和华真的很爱他的羊，细心照顾他们。圣经说：“上帝要
xiàng mù rén yī yàng mù yǎng zì jǐ de yáng qún Tā zhāng kāi bì bǎng zhāo jí xiǎo yáng Yǐ sài yà shū
像牧人一样，牧养自己的羊群。他张开臂膀招集小羊。”（以赛亚书
40:11）

Zhī dào Yē hé huá zhè me guān xīn wǒ men zhēn jiào rén kāi xīn duì bù duì Nǐ xiǎng bù
知道耶和华这么关心我们，真叫人开心，对不对？——你想不
xiǎng zuò Shàng dì de xiǎo yáng ne Yáng huì tīng mù yáng rén de shēng yīn jǐn jǐn gēn zhe tā
想做上帝的小羊呢？——羊会听牧羊人的声音，紧紧跟着他。
Nǐ yuàn bù yuàn yì tīng Yē hé huá de huà ne Nǐ yǒu méi yǒu qīn jìn tā jǐn jǐn gēn cóng tā
你愿不愿意听耶和华的话呢？——你有没有亲近他，紧紧跟从他
ne Rú guǒ nǐ qīn jìn Yē hé huá jiù shén me dōu bù yòng hài pà yīn wèi Yē hé huá huì shí kè zài
呢？——如果你亲近耶和华，就什么都不用害怕，因为耶和华会时刻在
nǐ shēn biān bāng zhù nǐ
你身边帮助你。

Yē hé huá ài hù hé zhào gù shì fèng tā de rén Ràng wǒ men dú dú Shèng jīng lǐ yǒu guān de
耶和华爱护和照顾事奉他的人。让我们读读圣经里有关的
jīng wén Shī piān Lù jiā Fú yīn
经文：诗篇 37:25；55:22；路加福音 12:29-31。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

163 Zhè zhī xiǎo yáng míle lù nǐ juéde tā hài bù hàipà ne
这 只 小 羊 迷 了 路, 你 觉 得 它 害 不 害 怕 呢?

164 Shéi xiàng nàge bǎ mílù xiǎo yàng jiù huílái de mùyáng rén yīyàng ne
谁 像 那 个 把 迷 路 小 羊 救 回 来 的 牧 羊 人 一 样 呢?

165 Nǐ xiāng bù xiāngxìn Yēhéhuá zhēn de cúnzài , érqiě hěn guānxīn nǐ , jiù xiàng bàba hé
你 相 不 相 信 耶 和 华 真 的 存 在 , 而 且 很 关 心 你 , 就 像 爸 爸 和
qítā qīnrén guānxīn nǐ yīyàng ne
其 他 亲 人 关 心 你 一 样 呢?

166 Wǒmen yùdào kùnnán shí , shéi huì xiàng mùyáng rén bǎohù yángqún yīyàng bǎohù wǒmen ne
我 们 遇 到 困 难 时 , 谁 会 像 牧 羊 人 保 护 羊 群 一 样 保 护 我 们 呢?

Yēsū Zěnyàng Shòudào Bǎohù 耶稣 怎样 受到 保护

Yǒu shíhòu Yēhéhuá huì yòng qímiào de fāngshì qù bǎohù yīxiē niánjì xiǎo méi nénglì zhàogù zìjǐ de rén Nǐ dào jiāowài sànbù shí kěnéng huì jiàndào yīxiē lìzi biǎomíng Yēhéhuá yòng shénme qiǎomiào de fāngfǎ bāngzhù rén Bùguò nǐ qǐchū kěnéng bù míngbai shì shénme huí shì 有时候，耶和华会用奇妙的方式，去保护一些年纪小、没能力照顾自己的人。你到郊外散步时，可能会见到一些例子，表明耶和华用什么巧妙的方法帮助人。不过，你起初可能不明白是怎么回事。

Yī zhī kànlái shòule shāng de niǎo fēi dào lí nǐ bùyuǎn de dìfang Dāng nǐ xiǎng zǒujìn yīdiǎn shí tā tuōzhe yī zhī chībǎng tiàokāi le Nǐ gēnzhe tā tā jiù yīgūaiyīgūai de jìxù wǎngqián tiào Tūrán tā pāi yīxià chībǎng fēizǒu le Yí Tā de chībǎng yīdiǎn yě méiyǒu shòushāng a Nǐ zhī bù zhīdao zhè zhī niǎo wèishénme jiǎzhuāng shòushāng ne 一只看来受了伤的鸟，飞到离你不远的地方。当你想走近一点时，它拖着一只翅膀，跳开了。你跟着它，它就一拐一拐地继续往前跳。突然，它拍一下翅膀，飞走了。咦！它的翅膀一点也没有受伤啊。你知不知道这只鸟为什么假装受伤呢？——

Yuánlái dāng nǐ kànjiàn nà zhī niǎo shí tā de xiǎo bǎobǎo jiù zài fùjìn de shùcóng lǐ Niǎo māma pà nǐ fāxiàn tā de xiǎo bǎobǎo pà nǐ huì shānghài tāmen yúshì jiù jiǎzhuāng shòushāng bǎ nǐ yīnkāi Nǐ zhī bù zhīdao shéi huì xiàng niǎo māma bǎohù xiǎo niǎo yīyàng bǎohù wǒmen ne Shèngjīng shuō Yēhéhuá huì bǎohù wǒmen jiù xiàng dà yīng bǎohù xiǎo yīng yīyàng Shēnmíngjì 原来，当你看见那只鸟时，它的小宝宝就在附近的树丛里。鸟妈妈怕你发现它的小宝宝，怕你会伤害它们，于是就假装受伤，把你引开。你知不知道谁会像鸟妈妈保护小鸟一样，保护我们呢？—— 圣经说，耶和华会保护我们，就像大鹰保护小鸟一样。（申命记 32:11, 12）

Yēsū shì Yēhéhuá zuì téng'ài de érzi Xiàng tiānfù yīyàng Yēsū zài tiānshàng shí yě shì ge nénglì gāoqiáng de língtǐ kěyǐ zhàogù zìjǐ Dàn Yēsū jiàngshēng dào dìshàng shí zhǐshì ge yīng'ér hěn xūyào shòudào zhàogù hé bǎohù 耶稣是耶和华最疼爱的儿子。像天父一样，耶稣在天上时也是个能力高强的灵体，可以照顾自己。但耶稣降生到地上时只是个婴儿，很需要受到照顾和保护。

Yēsū yào shíxiàn Shàngdì pài tā dào dìshàng lái de zhǐyì jiù bìxū zhǎngdà chéngwéi yīge wánměi de chéngniánrén Kěshì Sādàn xiǎng shāsi Yēsū zǔzhǐ Shàngdì de zhǐyì shíxiàn Yēsū niánjì hěn xiǎo de shíhòu Sādàn jiù xiǎng shāsi tā le Bùguò Yēhéhuá yòngle bùtóng de fāngfǎ qù bǎohù Yēsū Zhè shì ge jīngcǎi de gùshi nǐ xiǎng bù xiǎng tīngtīng ne 耶稣要实现上帝派他到地上来的旨意，就必须长大成为一个完美的成年人。可是，撒但想杀死耶稣，阻止上帝的旨意实现。耶稣年纪很小的时候，撒但就想杀死他了。不过，耶和华用了不同的方法去保护耶稣。这是个精采的故事，你想不想听听呢？——

Yēsū chūshēng hòu bùjiǔ Sādàn jiù shǐ yī jiàn fāguāng de dōngxī zài dōngfāng de tiānkōng shǎnyào kànlái xiàng yī kē huì zǒu de xīngxīng Yǒu jǐ ge zhànxingjiā jiùshì yòng guānchá xīngxīng lái yùcè wèilái de rén gēnzhe zhè kē xīng zǒule hěn yuǎn de lù lái dào Yēlùsālěng Tāmen wèn nàlǐ de rén Yóudà wáng huì zài nǎlǐ chūshēng Yǒuxiē rén zhīdao Shèngjīng zěnyàng shuō jiù gàosù zhànxingjiā Zài Bólihéng Mǎtài Fúyīn 圣经 怎样 说，就告诉 占星家：“在伯利恒。”(马太福音 2:1-6)

Dāngshí tǒngzhì Yēlùsālěng de Xīlǜ wáng shì ge huài rén Tā tīngshuō yīge jiānglái yào zuò wáng de xiǎohái yǐjīng zài lí Yēlùsālěng bùyuǎn de Bólihéng chéng chūshēng jiù fēnfù nà jǐ ge zhànxingjiā Nimen qù zhǎo nà xiǎohái zhǎodào le jiù huí lái xiàng wǒ bàogào Nǐ zhī bù zhīdao Xīlǜ wèishénme xiǎng zhīdao Yēsū zài nǎlǐ ne Yīnwèi Xīlǜ jīdù Yēsū xiǎng shā sǐ tā 当时，统治 耶路撒冷 的希律 王 是个 坏人。他 听说，一个 将来 要 作 王 的 小孩，已经 在 离 耶路撒冷 不远的 伯利恒 城 出生，就 吩咐 那 几个 占星家：“你们 去 找 那 小孩，找到了 就 回来 向 我 报告。”你 知 不知道 希律 为什 么 想 知道 耶稣 在 哪里 呢？——因为 希律 嫉妒 耶稣， 想 杀死 他！

Shàngdì zěnyàng bǎohù tā de érzi ne Zhànxingjiā zhǎodào Yēsū sònggěi tā hěn duō lǐwù Hòulái Shàngdì zài mèng lǐ fēnfù zhànxingjiā bùzhǔn huíqù xiàng Xīlǜ bàogào Yúshì tāmen méiyǒu huí Yēlùsālěng cóng lìng yī tiáo lù huí jiā qù le Xīlǜ zhīdao nàxiē zhànxingjiā zǒu le fēicháng fènnù Wèile shā sǐ Yēsū tā xiàlìng bǎ Bólihéng chéng liǎng suì yíxià de nányīng quán dōu shā sǐ Dàn nà shí Yēsū yǐjīng líkāi le Bólihéng 上帝 怎样 保护 他的 儿子 呢？——占星家 找到 耶稣，送给他 很 多 礼物。后来，上帝 在 梦 里 吩咐 占星家，不准 回去 向 希律 报告。于是 他们 没有 回 耶路撒冷，从 另一 条 路 回家 去了。希律 知道 那些 占星家 走了，非常 愤怒。为了 杀死 耶稣，他 下令 把 伯利恒 城 两 岁 以下的 男婴 全都 杀死！但 那时 耶稣 已经 离开了 伯利恒。

Nǐ zhī bù zhīdao Yēsū shì zěnyàng sǐlǐtáoshēng de ne Nàxiē zhànxingjiā líkāi yǐhòu Yēhéhuá fēnfù Mǎliyà de zhàngfū Yuēsè gǎnkuài táo dào Āijí qù Nàlǐ yuǎn lí xié'è de Xīlǜ wáng Yēsū bù huì shòudào shānghài Jǐ nián hòu Yuēsè hé Mǎliyà dàizhe Yēsū líkāi Āijí de shíhou Shàngdì yòu zài mèng lǐ fēnfù Yuēsè yào qiān dào Násālè jūzhù Zhèyàng Yēsū jiù huì ānquán le Mǎtài Fúyīn 你 知 不知道 耶稣 是 怎样 死里逃生的 呢？——那些 占星家 离开 以后，耶和 华 吩咐 马利亚 的 丈夫 约瑟，赶快 逃 到 埃及 去。那里 远 离 邪恶 的 希律 王，耶稣 不 会 受到 伤害。几 年 后，约瑟 和 马利亚 带着 耶稣 离开 埃及 的 时候，上帝 又 在 梦 里 吩咐 约瑟，要 迁 到 拿撒勒 居住。这样，耶稣 就 会 安全 了。(马太福音 2:7-23)

Yēhéhuá yòng le shénme fāngfǎ bǎohù Yēsū ne Nǐ zhī bù zhīdao shéi hǎoxiàng nàxiē bèi niǎo māma cáng zài shùcóng lǐ de xiǎo niǎo huòzhě xiàng niányòu de Yēsū yíyàng ne Nǐ yě xiàng tāmen yíyàng shì ge niányòu de hái zi duì bù duì Shì de nǐ yě hěn róngyì shòudào shānghài Nǐ zhī bù zhīdao shéi xiǎng shānghài nǐ ne 耶和 华 用了 什么 方法 保护 耶稣 呢？——你 知 不知道，谁 好像 那些 被 鸟 妈妈 藏 在 树丛 里 的 小 鸟，或者 像 年幼 的 耶稣 一样 呢？你 也 像 他们 一样，是 个 年幼 的 孩子，对 不 对？——是 的，你 也 很 容易 受到 伤害。你 知 不知道 谁 想 伤害 你 呢？——

Shèngjīng shuō Sādàn jiù xiàng páoxiào de shīzi xiǎng tūnchī rén Jiù xiàng shīzi zhuān
圣经说，撒但就像咆哮的狮子，想吞吃人。就像狮子专
ài bǔzhuō xiǎo dòngwù Sādàn hé xiéling yě zuì xǐhuan gōngjī xiǎo péngyou Bǐdé Qiánshū
爱捕捉小动物，撒但和邪灵也最喜欢攻击小朋友。（彼得前书 5:8）
Dàn Yēhéhuá de lìliang bǐ Sādàn gāoqiáng tā yǒu nénglì bǎohù jìngbài tā de xiǎo péngyou
但耶和華的力量比撒但高強，他有能力保護敬拜他的小朋友。
Jíshǐ tāmen shòudào Sādàn shānghài Shàngdì yě yǒu nénglì bǎ tāmen suǒ shòu de shānghài
即使他們受到撒但傷害，上帝也有能力把他們所受的傷害
xiāochú
消除。

Nǐ jì bù jìde zhè běn shū dì shí piān shuō Mógǔi hé tā de xiéling xiǎng yǐnyòu
你記不記得，這本書第10篇說，魔鬼和他的邪靈想引誘
wǒmen zuò shénme huài shì ne Méicuò tāmen xiǎng yǐnyòu wǒmen gēn biérén fāshēng bù
我們做什麼壞事呢？——沒錯，他們想引誘我們跟別人發生不
dàodé de xìngguānxi zhè shì Shàngdì suǒ zēnghèn de Nǐ zhī bù zhīdao nǎxiē rén cái kěyǐ
道德的性關係，這是上帝所憎恨的。你知不知道，哪些人才可以
gēn biérén fāshēng xìngguānxi ne Méicuò zhǐ yǒu jiéle hūn de fūfù cái kěyǐ fāshēng
跟別人發生性關係呢？——沒錯只有結了婚的夫婦，才可以發生
xìngguānxi
性關係。

Bùguò yǒuxiē chéngniánrén hěn huài tāmen xiǎng gēn xiǎo háizi fāshēng xìngguānxi Jiéguǒ
不過，有些成年人很壞，他們想跟小孩子發生性關係。結果，
yǒuxiē xiǎohái yě xuéhuài le yòng bù zhèngdàng de fāngshì shǐyòng zìjǐ de xìngqìguān Hěn
有些小孩也學壞了，用不正當的方式使用自己的性器官。很
jiǔ yǐqián Suǒduōmǎ chéng yě fāshēngguo zhèyàng de shì Shèngjīng shuō Suǒduōmǎ chéng lǐ
久以前，所多瑪城也發生過這樣的事。聖經說，所多瑪城里
de nánrén hé nánhái dōu xiǎng gēn qiánlái tànǎng Luódé de nánrén fāshēng xìngguānxi
的男人和男孩，都想跟前來探訪羅得的男人發生性關係。
Chuàngshìjì
(創世記 19:4, 5)

Jìrán Yēsū xūyào bǎohù nǐ yě tóngyàng xūyào bǎohù Bùyào ràng huàirén huò qítā xiǎo
既然耶穌需要保護，你也同樣需要保護。不要讓壞人或其他小
péngyou qīnfàn nǐ bùyào gēn tāmen fāshēng xìngguānxi Zhèxiē rén jiǎzhuāng shì nǐ de péngyou
朋友侵犯你，不要跟他們發生性關係。這些人假裝是你的朋友，
qíshí xiǎng qīnfàn nǐ Tāmen shènzhì shuō rúguǒ nǐ dāying bǎoshǒu mìmì bù bǎ tā zuò de
其實想侵犯你。他們甚至說，如果你答應保守秘密，不把他做的
huài shì gàosù biérén jiù huì sòng yī fèn dà lǐwù gěi nǐ Qíshí zhèxiē huài rén fēicháng zìsī
壞事告訴別人，就會送一份大禮物給你。其實，這些壞人非常自私，
jiù xiàng Sādàn hé tā shǒuxià de xiéling yīyàng zhǐ xiǎng mǎnzú zìjǐ de yùwàng Tāmen qīnfàn
就像撒但和他手下的邪靈一樣，只想滿足自己的欲望。他們侵犯
értóng shì yào mǎnzú zìjǐ de cuòwù yùwàng Tāmen zhèyàng zuò shízài tài kěwù le
兒童，是要滿足自己的錯誤欲望。他們這樣做實在太可惡了！

Nǐ zhī bù zhīdao zhèxiē huài rén huì zuò shénme lái mǎnzú zìjǐ ne Tāmen huì mō
你知不知道，這些壞人會做什麼來滿足自己呢？——他們會摸
nǐ de xìngqìguān shènzhì huì yòng zìjǐ de xìngqìguān gēn nǐ de xìngqìguān mócā Yào jìzhù
你的性器官，甚至會用自己的性器官跟你的性器官摩擦。要記住，
rènhé rén dōu bù kěyǐ wánòng nǐ de yīnjīng huò yīnhù Jiùsuàn shì nǐ de fùmǔ hé xiōngdì
任何人都不可以玩弄你的陰莖或陰戶！就算是你的父母和兄弟
zīmèi yě bù kěyǐ
姊妹也不可以！

Nǐ yīnggāi zěnyàng bǎohù zìjǐ de shēntǐ bù ràng zhèxiē huài rén qīnfàn nǐ ne
 你 应该 怎样 保护 自己 的 身体，不 让 这些 坏人 侵犯 你 呢？——
 Shǒuxiān bùyào ràng rěnhé rén wǎnnòng nǐ de xìngqìguān Rúguǒ yǒu rén zhèyàng zuò
 首先，不要 让 任何 人 玩弄 你 的 性器官。如果 有 人 这样 做，
 jiù yào jiānjué ér dàshēng de shuō Bùzhǔn nǐ zhèyàng zuò Wǒ yào gào nǐ Rúguǒ nàge
 就 要 坚决 而 大声 地 说：“不准 你 这样 做！我 要 告 你！”如果 那个
 huài rén shuō Zhè dōu shì nǐ de cuò qiānwàn bùyào xiāngxìn tā tā shuō de dōu shì jiǎ huà
 坏人 说：“这 都 是 你 的 错！”千万 不要 相信 他，他 说 的 都 是 假 话。
 Bùlùn zhège rén shì shéi dōu yào gào fā tā Jíshǐ tā shuō zhè shì nǐmen liǎng ge rén zhījiān
 不论 这 个 人 是 谁，都 要 告 发 他！即使 他 说，这 是 你 们 两 个 人 之 间
 de mìmì yě yīdìng yào gào fā tā Jiùsuàn tā dāying sònggěi nǐ yī fèn dà lǐwù huòzhě
 的 秘 密，也 一 定 要 告 发 他。就 算 他 答 应 送 给 你 一 份 大 礼 物，或 者
 kǒnghè nǐ nǐ yě yào bìkāi tā bùyào zài gēn tā jiēchù Wúlùn rúhé dōu yào gào fā tā
 恐 吓 你，你 也 要 避 开 他，不 要 再 跟 他 接 触。无 论 如 何 都 要 告 发 他。

Nǐ bù yòng hàipà bùguò yào jiābèi xiǎoxīn Bàbà-māmā fēnfù nǐ yào zhùyì ānquán nǐ
 你 不 用 害 怕，不 过 要 加 倍 小 心。爸 爸 妈 妈 吩 咐 你 要 注 意 安 全，你
 yīdìng yào tīng Rúguǒ bàbà-māmā gào sù nǐ nǎxiē rén hé nǎxiē dìfang hěn wēixiǎn jiù yīdìng
 一 定 要 听。如 果 爸 爸 妈 妈 告 诉 你，哪 些 人 和 哪 些 地 方 很 危 险，就 一 定
 yào bìkāi Zhèyàng huài rén jiù méiyǒu jīhuì shānghài nǐ le
 要 避 开。这 样，坏 人 就 没 有 机 会 伤 害 你 了。

Wǒmen yào bǎohù zìjǐ bìkāi Shàngdì bù xǐhuan de xìngxíngwéi Qǐng dúdú yǒuguān
 我 们 要 保 护 自 己，避 开 上 帝 不 喜 欢 的 性 行 为。请 读 读 有 关
 jīngwén Chuàngshìjì Zhēnyán Gēlīnduō Qiánshū
 经 文：创 世 记 39:7-12；箴 言 4:14-16；14:15, 16；哥 林 多 前 书 6:18；
 Bǐdé Hòushū
 彼 得 后 书 2:14。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

167 Zhè zhī niǎo māma yòng shénme fāngfǎ bǎohù xiǎo niǎo ne
 这 只 鸟 妈 妈 用 什 么 方 法 保 护 小 鸟 呢？

168 Shàngdì wèile bǎohù Yēsū fēnfù lái tànfǎng Yēsū de zhànxīngjiā bùyào zěnyàng zuò ne
 上 帝 为 了 保 护 耶 稣，吩 咐 来 探 访 耶 稣 的 占 星 家 不 要 怎 样 做 呢？

169 Hòulái Shàngdì zěnyàng zàicì bǎohù niányòu de Yēsū ne
 后 来 上 帝 怎 样 再 次 保 护 年 幼 的 耶 稣 呢？

171 Rúguǒ yǒu rén xiǎng mō nǐ de xìngqìguān nǐ yīnggāi shuō shénme lái zhìzhǐ tā Ránhòu
 如 果 有 人 想 摸 你 的 性 器 官，你 应 该 说 什 么 来 制 止 他？然 后
 hái yào zěnyàng zuò ne
 还 要 怎 样 做 呢？

Yēsū Yǒu Nénglì Bǎohù Wǒmen 耶稣有能力保护我们

Yēsū jiànjiàn zhǎngdà , zhīdào zìjǐ xiǎo shíhòu céng shòu Shàngdì bǎohù , nǐ rènwéi tā yǒu méiyǒu zài dǎogào lǐ gǎnxiè Shàngdì ne ?—— Lìngwài , Yēsū zhīdào Yuēsè hé Mǎliyà bǎ tā dài dào Āijí , jiùle tā de mìng , nǐ juéde Yēsū huì shuō xiē shénme gǎnxiè tāmen ne ?——

Dāngrán , Yēsū yǐjīng bù zài shì ge yīnghái , yě bù zài shēnghuó zài dìshàng le 。 Bùguò , nǐ yǒu méiyǒu liúyì dào , yǒuxiē rén réngrán bǎ Yēsū kànzuò sīcáo lǐ de yīge yīnghái ne ?—— Méicuò , Shèngdànjié de shíhòu , wǒmen suíchù kěyǐ jiàndào Yēsū yīnghái de huàxiàng 。

Suīrán Yēsū yǐ bù zài dìshàng shēnghuó , dànshì nǐ xiāng bù xiāngxìn tā réngrán huózhe ne ?—— Méicuò , Yēsū yǐjīng fùhuó , xiànzài shì tiānshàng yī wèi nénglì gāoqiáng de jūnwáng 。 Nǐ zhī bù zhīdào tā yǒu nénglì zěnyàng zuò qù bǎohù zìjǐ de mén tú ne ?—— Yēsū zài dìshàng shí zuòguo yīxiē qíshì , biǎomíng tā nénggòu yòng shénme fāngfǎ bǎohù nàxiē ài tā de rén 。 Ràng wǒmen kànkàn Yēsū hé mén tú zài hǎishàng de yī cì jīnglì ba 。

Yǒu yī cì , Yēsū zhěng tiān dōu zài Jiālìlǐhǎi fùjìn xiàng rén chuándào 。 Jiālìlǐhǎi qíshí shì ge dànshuǐhú , cháng èrshí gōnglǐ , kuān shí'èr gōnglǐ 。 Bàngwǎn shífēn , Yēsū duì mén tú shuō : “ Wǒmen guò duì'àn qù ba 。 ” Tāmen shàngle chuán , zhāngkāi fān , shǐ xiàng duì'àn 。 Yēsū lèi jí le , jiù zài chuánwěi zhēnzhe zhěntou shuǐjiào , hěn kuài jiù shuì de hěn shú le 。

Yēsū de mén tú méiyǒu shuǐjiào , liúyìzhe hángxíng de fāngxiàng 。 Qǐchū hǎimiàn fēngpínglàngjìng 。 Tūrán , húmiàn guāqǐ dà fēng , fēng yuèlái-yuèdà , làng yuèlái-yuè gāo 。 Bōlàng bùduàn dǎjìn chuán lǐ , chuán jīhū mǎnle shuǐ 。

Mén tú kànjiàn chuán kuàiyào chénmò le , dōu fēicháng hàipà 。 Kěshì , Yēsū què hái zài ānjìng de shuǐjiào 。 Mén tú jiàoxǐng Yēsū shuō : “ Lǎoshī , lǎoshī , jiùjiù wǒmen ! Wǒmen kuài méimìng la ! ” Yēsū jiù qǐlái , mìnglìng fēng hé làng shuō : “ Bùyào chūshēng ! Ānjìng ba ! ”

Guǒrán fēng mǎshàng huǎnhé xiàlái húmiàn yě huīfù píngjìng Méntú cóng méiyǒu jiànguo
果然，风马上缓和下来，湖面也恢复平静。门徒从没有见过
zhèyàng de qíshì gǎndào fēicháng jīngyà bǐcǐ shuō Zhège rén dàodǐ shì shéi Tā mìnglìng
这样的奇事，感到非常惊讶，彼此说：“这个人到底是谁？他命令
fēnglàng píngjìng xiàlái fēnglàng jìngrán yě fú cóng tā Lùjiā Fúyīn Mǎkě Fúyīn
风浪平静下来，风浪竟然也服从他！”（路加福音 8:22-25；马可福音
4:35-41）

Nǐ zhī bù zhīdao Yēsū shì shéi ne Tā wèishénme yǒu zhème dà de nénglì
你知不知道耶稣是谁呢？——他为什么有这么大的能力
ne Qíshí zhǐyào méntú gēn Yēsū zài yìqǐ jiù shénme dōu bùyòng pà yīnwèi Yēsū bù
呢？——其实，只要门徒跟耶稣在一起，就什么都不用怕，因为耶稣不
shì yíge pǔtōngrén Yēsū xíng de qíshì shì qítā rén méifǎ zuòdào de Hòulái tā zài
是一个普通人。耶稣行的奇事，是其他人没法做到的。后来，他在
bōtāo-xiōngyǒng de hǎimiàn yòu xíng le líng yíge qíjì Ràng wǒ lái jiǎng gěi nǐ tīng ba
波涛汹涌的海面又行了另一个奇迹。让我来讲给你听吧。

Yī tiān bàngwǎn Yēsū fēnfù méntú xiān zuò chuán dào duì'àn qù zìjǐ yígerén shàng le
一天傍晚，耶稣吩咐门徒先坐船到对岸去，自己一个人上了
shān Shān shàng hěn ānjìng Yēsū kěyǐ zhuānxīn xiàng tiānfù Yēhéhuá Shàngdì dǎogào
山。山上很安静，耶稣可以专心向天父耶和华上帝祷告。

Méntú shàng le chuán yángfān dào duì'àn qù Dāngshí tiān jiànjian hēi le Tūrán hǎimiàn
门徒上了船，扬帆到对岸去。当时，天渐渐黑了。突然，海面
kuángfēngdàzuò fēngshì hái yuèlái-yuèdà Tāmen shōuqǐ chuánfān yòng jiǎng huá chuán dàn yīnwèi
狂风大作，风势还越来越大。他们收起船帆，用桨划船，但因为
nǐfēng xíngshǐ zěnméi huá yě huá bùyuǎn Hǎimiàn fēng gāo làng jí chuánshēn yáohuàng bùdìng
逆风行驶，怎么划也划不远。海面风高浪急，船身摇晃不定，
hǎishuǐ bùduàn dǎjìn chuáncāng Méntú pīnmìng xiǎng bǎ chuán huá dào ànbiān què zhǐshì
海水不断打进船舱。门徒拼命想把船划到岸边，却只是
báifèiqìlì
白费气力。

Yēsū dúzì zài shān shàng hěn jiǔ yīzhí méiyǒu líkāi Bùguò dāng tā jiàndào méntú
耶稣独自在山上很久，一直没有离开。不过，当他见到门徒
shēn chǔ xiǎnjìng jiù mǎshàng xiàshān lái dào ànbiān Yēsū hěn xiǎng bāngzhù méntú yúshì
身处险境，就马上下山，来到岸边。耶稣很想帮助门徒，于是
tàzhe bōtāo-xiōngyǒng de hǎilàng xiàng méntú nàlǐ zǒuqu
踏着波涛汹涌的海浪，向门徒那里走去！

Rúguǒ nǐ zài hǎimiàn shàng zǒu huì zěnmeyàng ne Nǐ huì wǎng xiàchén shènzhì huì
如果你在海面上走，会怎么样呢？——你会往下沉，甚至会
bèi yānsǐ Bùguò Yēsū gēn wǒmen bù yíyàng tā yǒu tèshū de nénglì Yóuyú méntú de chuán
被淹死。不过，耶稣跟我们不一样，他有特殊的能力。由于门徒的船
lí àn hěn yuǎn suǒyǐ Yēsū zǒu guòqu yě xūyào yíxiē shíjiān Méntú kànjiàn Yēsū zài hǎishàng
离岸很远，所以耶稣走过去也需要一些时间。门徒看见耶稣在海上
xiàng tāmen zǒulái de shíhou tiān dōu kuài liàng le Méntú jiǎnzhí bùgǎn xiāngxìn zìjǐ de yǎnjīng
向他们走来的时候，天都快亮了。门徒简直不敢相信自己的眼睛，
hàipà de hǎnjiào qǐlái Yēsū duì tāmen shuō Fàngxīn shì wǒ bùyào pà
害怕得喊叫起来！耶稣对他们说：“放心，是我，不要怕。”

Yēsū yī shàngchuán fēngbào jiù tíngzhǐ le Méntú jīngyà wànfēn guīxià shuō Nǐ zhēn
耶稣一上船，风暴就停止了。门徒惊讶万分，跪下说：“你真
de shì Shàngdì de érzi Mǎtài Fúyīn Yuēhàn Fúyīn
的是上帝的儿子。”（马太福音 14:22-33；约翰福音 6:16-21）

Rúguǒ wǒmen shēnghuó zài Yēsū de rìzi néng kànjiàn tā xíng qíjì jiù tài hǎo le nǐ
如果 我们 生活 在 耶稣 的 日子, 能 看见 他 行 奇迹 就 太好 了, 你
shuō shìbúshì Nǐ zhī bù zhīdao Yēsū wèishénme xíng zhèxiē qíjì ne Yuányīn shì
说 是 不 是?——你 知 不 知 道, 耶 稣 为 什 么 行 这 些 奇 迹 呢?——原 因 是
tā hěn ài méntú hěn xiǎng bāngzhù tāmen Lìng yíge yuányīn shì yào gàosù wǒmen jiānglái tā
他 很 爱 门 徒, 很 想 帮 助 他 们。另 一 个 原 因 是 要 告 诉 我 们, 将 来 他
zài Shàngdì de wángguó lǐ zuò wáng shí huì yòng qiángdà de lìliang lái bāngzhù wǒmen
在 上 帝 的 王 国 里 作 王 时, 会 用 强 大 的 力 量 来 帮 助 我 们。

Jīntiān Yēsū yě chángcháng yùnyòng tā de nénglì qù bǎohù méntú shǐ Sādàn bù néng
今 天, 耶 稣 也 常 常 运 用 他 的 能 力 去 保 护 门 徒, 使 撒 但 不 能
zǔzhǐ tāmen chuánjiǎng Shàngdì de wángguó Bùguò Yēsū xiànzài bù huì shīxíng qíjì shǐ méntú
阻 止 他 们 传 讲 上 帝 的 王 国。不 过, 耶 稣 现 在 不 会 施 行 奇 迹 使 门 徒
bù shēngbìng yě bù huì mǎshàng yīhǎo tāmen de bìng Shènzhì Yēsū de shí'èr shǐtú zuìzhōng
不 生 病, 也 不 会 马 上 医 好 他 们 的 病。甚 至 耶 稣 的 十 二 使 徒 最 终
yě sǐqù Lìrú Yuēhàn de xiōngdì Yǎgè shì bèi rén shāisǐ de Yuēhàn zìjǐ yě céngjīng bèi
也 死 去。例 如, 约 翰 的 兄 弟 雅 各 是 被 人 杀 死 的, 约 翰 自 己 也 曾 经 被
guān zài jiānláo lǐ Shǐtú Xíngzhuàn Qǐshìlù
关 在 监 牢 里。(使 徒 行 传 12:2; 启 示 录 1:9)

Jīntiān de qíngxíng yě yíyàng Wúlùn yíge rén shì bù shìfèng Yēhéhuá tā dōu huì
今 天 的 情 形 也 一 样。无 论 一 个 人 事 不 事 奉 耶 和 华, 他 都 会
shēngbìng huì sǐqù Bùguò zài bùjiǔ de jiānglái dāng Shàngdì de zhèngfǔ tǒngzhì quán shìjiè
生 病、会 死 去。不 过, 在 不 久 的 将 来, 当 上 帝 的 政 府 统 治 全 世 界
shí qíngxíng jiù huì bùtóng le yīnwèi zhège zhèngfǔ de tǒngzhìzhě jiùshì Yēsū Dào shí wǒmen
时, 情 形 就 会 不 同 了, 因 为 这 个 政 府 的 统 治 者 就 是 耶 稣。到 时, 我 们
shénme dōu bù yòng hàipà yīnwèi Yēsū huì yùnyòng tā de nénglì qù bǎohù hé cífú gěi
什 么 都 不 用 害 怕, 因 为 耶 稣 会 运 用 他 的 能 力, 去 保 护 和 赐 福 给
suǒyǒu fúcéng tā de rén Yísàiyàshū
所 有 服 从 他 的 人。(以 赛 亚 书 9:6, 7)

Shàngdì wángguó de tǒngzhìzhě Yēsū yǒu qiángdà de lìliang Xiàmian de jīngwén biǎomíng
上 帝 王 国 的 统 治 者 耶 稣 有 强 大 的 力 量。下 面 的 经 文 表 明
zhè diǎn Dànyǐlǐshū Mǎtài Fúyīn Yǐfúsuǒshū
这 点: 但 以 理 书 7:13, 14; 马 太 福 音 28:18; 以 弗 所 书 1:20-22。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

172 Nǐ rènwéi Yēsū shì ge xūyào rén zhàogù de yīnghái háishi ge nénglì gāoqiáng de jūnwáng
你 认 为 耶 稣 是 个 需 要 人 照 顾 的 婴 孩, 还 是 个 能 力 高 强 的 君 王
ne
呢?

173 Yēsū duì fēnglàng fāchū shénme mìnglìng ne
耶 稣 对 风 浪 发 出 什 么 命 令 呢?

174 Yēsū wèishénme xíng qíjì ne
耶 稣 为 什 么 行 奇 迹 呢?

176 Yēsū xiànzài zěnyàng bǎohù tā de méntú ne
耶 稣 现 在 怎 样 保 护 他 的 门 徒 呢?

Rén Sǐ Hòu Huì Zěnyàng 人 死 后 会 怎 样 ？

Wǒmen zhīdao rénren dōu huì shēngbìng huì lǎo huì sǐ Shènzhì yǒu de hái zi niánjì hěn xiǎo
我 们 知 道 ， 人 人 都 会 生 病 ， 会 老 会 死 。 甚 至 有 的 孩 子 年 纪 很 小
jiù sǐ le Nàme wǒmen yīng bù yīnggāi hàipà sǐwáng huòzhě hàipà sǐrén ne Nǐ zhī
就 死 了 。 那 么 ， 我 们 应 不 应 该 害 怕 死 亡 ， 或 者 害 怕 死 人 呢 ？——你 知
bù zhīdao rén sǐ hòu huì zěnyàng ne
不 知 道 人 死 后 会 怎 样 呢 ？——

Dāngrán jīntiān méiyǒu rén kěyǐ sǐérfùshēng ránhòu gàosù wǒmen sǐrén de qíngkuàng shì
当 然 ， 今 天 没 有 人 可 以 死 而 复 生 ， 然 后 告 诉 我 们 死 人 的 情 况 是
zěnyàng de Bùguò dāng wēidà de dǎoshī zài dìshàng de shíhou zhēn de yǒu yíge rén
怎 样 的 。 不 过 ， 当 伟 大 的 导 师 在 地 上 的 时 候 ， 真 的 有 一 个 人
sǐérfùshēng Wǒmen dúdú guānyú tā de gùshi jiù néng zhīdao sǐrén de qíngkuàng shì zěnyàng
死 而 复 生 。 我 们 读 读 关 于 他 的 故 事 ， 就 能 知 道 死 人 的 情 况 是 怎 样
de Zhège rén míng jiào Lāsālù shì Yēsū de péngyou zhù zài lí Yēlùsālěng bùyuǎn de
的 。 这 个 人 名 叫 拉 撒 路 ， 是 耶 稣 的 朋 友 ， 住 在 离 耶 路 撒 冷 不 远 的
Bódàní Tā yǒu liǎng ge jiěmèi yíge jiào Mǎdà yíge jiào Mǎliya Xiànzài ràng wǒmen
伯 大 尼 。 他 有 两 个 姐 妹 ， 一 个 叫 马 大 ， 一 个 叫 马 利 亚 。 现 在 让 我 们
kànkàn Shèngjīng zěnmē shuō
看 看 圣 经 怎 么 说 。

Yǒu yī tiān Lāsālù déle zhòngbìng dāngshí Yēsū gānghǎo zài hěn yuǎn de dìfang
有 一 天 ， 拉 撒 路 得 了 重 病 ， 当 时 耶 稣 刚 好 在 很 远 的 地 方 。
Mǎdà hé Mǎliya zhīdao Yēsū néng yīhǎo Lāsālù jiù zhǎo rén tōngzhī Yēsū Lāsālù bìng
马 大 和 马 利 亚 知 道 耶 稣 能 医 好 拉 撒 路 ， 就 找 人 通 知 耶 稣 ， 拉 撒 路 病
de hěn zhòng Suīrán Yēsū bù shì yīshēng dàn Shàngdì cǐgěi tā nénglì kěyǐ yīhǎo gè zhǒng
得 很 重 。 虽 然 耶 稣 不 是 医 生 ， 但 上 帝 赐 给 他 能 力 ， 可 以 医 好 各 种
gè yàng de jíbing Mǎtài Fúyīn
各 样 的 疾 病 。 (马 太 福 音 15:30, 31)

Kěxī Yēsū hái méiyǒu dào Lāsālù jiù yǐjīng bìngzhòng sǐqù le Dànshì Yēsū gàosù
可 惜 耶 稣 还 没 有 到 ， 拉 撒 路 就 已 经 病 重 死 去 了 。 但 是 耶 稣 告 诉
méntú Lāsālù zhǐshì shuìzháo le shuō yào qù jiàoxǐng tā Méntú dōu bù míngbai Yēsū de
门 徒 ， 拉 撒 路 只 是 睡 着 了 ， 说 要 去 叫 醒 他 。 门 徒 都 不 明 白 耶 稣 的
huà shì shénme yìsi Yúshì Yēsū tǎnbái de shuō Lāsālù sǐ le Jìrán Yēsū míngmíng
话 是 什 么 意 思 。 于 是 ， 耶 稣 坦 白 地 说 ： “拉 撒 路 死 了 。” 既 然 耶 稣 明 明
zhīdao Lāsālù sǐ le wèishénme shuō tā shuìzháo ne Yīnwèi Yēsū xiǎng gàosù wǒmen
知 道 拉 撒 路 死 了 ， 为 什 么 说 他 睡 着 呢 ？——因 为 耶 稣 想 告 诉 我 们 ，
rén sǐle jiù xiàng shuìzháole yīyàng Rúguǒ rén shuì de hěn shú jiù shénme dōu bù zhīdao
人 死 了 就 像 睡 着 了 一 样 。 如 果 人 睡 得 很 熟 ， 就 什 么 都 不 知 道 ，
shènzhì bù huì zuòmèng
甚 至 不 会 做 梦 。

Zhè shíhou Yēsū lái tàn wàng Mǎdà hé Mǎliya Tāmen jiā lǐ yǒu hěn duō qīnqī
这 时 候 ， 耶 稣 来 探 望 马 大 和 马 利 亚 。 她 们 家 里 有 很 多 亲 戚
péngyou dōu shì lái ānwèi tāmen de Mǎdà tīngjiàn Yēsū kuài dào le jiù chūqù yíngjiē Jiēzhe
朋 友 ， 都 是 来 安 慰 她 们 的 。 马 大 听 见 耶 稣 快 到 了 ， 就 出 去 迎 接 。 接 着 ，

Mǎliya yě chūqu jiàn Yēsū Tā hěn shāngxīn guì zài Yēsū jiǎo qián tòngkū gēn tā yìqǐ de péngyou yě dōu kū le
马利亚也出去见耶稣。她很伤心，跪在耶稣脚前痛哭，跟她一起的朋友也都哭了。

Wěidà de dǎoshī wèn Lāsālù zàng zài nǎli Zhòngrén jiù dài Yēsū dào Lāsālù de fénmù qù zhège mù shì ge shāndòng Yēsū kàndào rénren dōu shāngxīn liúlèi yě jīnbùzhù diào xià lèi lái Yēsū míngbai shīqu jiārén péngyou shì duōme tòngkǔ de shì
伟大的导师问，拉撒路葬在哪里。众人就带耶稣到拉撒路的坟墓去，这个墓是个山洞。耶稣看到人人都伤心流泪，也禁不住掉下泪来。耶稣明白，失去家人朋友是多么痛苦的事。

Jiēzhe Yēsū fēnfù rén bǎ shāndòng wàimiàn de dà shítou yíkāi Tāmen yīng bù yīnggāi yíkāi shítou ne Mǎdà rènwéi bù yīnggāi shuō Zhǔ a Lāsālù yǐjīng sǐ le sì tiān xiànzài yīdìng fāchòu le
接着，耶稣吩咐人把山洞外面的大石头移开。他们应不应该移开石头呢？——马大认为不应该，说：“主啊，拉撒路已经死了四天，现在一定发臭了。”

Kěshì Yēsū duì tā shuō Wǒ bù shì shuōguo nǐ rúguǒ yǒu xìnxīn jiù huì kànjiàn Shàngdì de róngyào ma Yēsū de yìsi shì Mǎdà huì kàndào yī jiàn shéngqí de shì jiù bǎ róngyào guī gěi Shàngdì Yēsū dǎsuàn zěnyàng zuò ne Rénmen bǎ shítou yíkāi yǐhòu Yēsū jiù dàshēng xiàng Yēhéhuá dǎogào ránhòu hǎndào Lāsālù chūlái Lāsālù huìbùhuì chūlái ne Tā néng bù néng chūlái ne
可是，耶稣对她说：“我不是说过，你如果有信心，就会看见上帝的荣耀吗？”耶稣的意思是：马大会看到一件神奇的事，就把荣耀归给上帝。耶稣打算怎样做呢？人们把石头移开以后，耶稣就大声向耶和华祷告，然后喊道：“拉撒路，出来！”拉撒路会不会出来呢？他能不能出来呢？——

Nǐ néng bù néng jiàoxǐng yīge shuìzháo de rén ne Néng Nǐ dàshēng jiào tā tā jiù huì xǐnglái Dànshì nǐ néng bù néng jiàoxǐng yīge sǐqù de rén ne Bù néng Wúlùn nǐ yòng duō dà de shēngyīn jiào tā sǐrén yě tīngbùjiàn Suǒyǐ wúlùn nǐ wǒ huòzhě shìjiè shàng de rènhe rén dōu méiyǒu bànfǎ jiàoxǐng yīge sǐqù de rén
你能不能叫醒一个睡着的人呢？——能。你大声叫他，他就会醒来。但是，你能不能叫醒一个死去的人呢？——不能。无论你用多大的声音叫他，死人也听不见。所以，无论你我，或者世界上任何人，都没有办法叫醒一个死去的人。

Kěshì Yēsū gēn wǒmen bùtóng yīnwèi Shàngdì cìgěi tā tèshū de nénglì Suǒyǐ dāng Yēsū fēnfù Lāsālù chūlái de shíhou yī jiàn shéngqí de shì fāshēng le Sǐle sì tiān de Lāsālù jìngrán cóng fénmù de shāndòng lǐ zǒu chūlái Lāsālù zàicì huó guòlai le Tā néng hūxī néng zǒulù hái néng shuōhuà ne Méicuò Yēsū shǐ tā fùhuó le Yuēhàn Fúyīn 11:1-44)
可是，耶稣跟我们不同，因为上帝赐给他特殊的能力。所以，当耶稣吩咐拉撒路出来的时候，一件神奇的事发生了。死了四天的拉撒路竟然从坟墓的山洞里走出来！拉撒路再次活过来了！他能呼吸，能走路，还能说话呢！没错，耶稣使他复活了！（约翰福音 11:1-44）

Xiànzài ràng wǒmen lái xiǎngyixiǎng Lāsālù sǐ hòu shì zěnyàng de ne Tā yǒu méiyǒu yīge línghún líkāi shēntǐ dào bié de dìfang jìxù shēnghuó ne Lāsālù yǒu méiyǒu dào
现在让我们来想一想：拉撒路死后是怎样的呢？他有没有一个灵魂离开身体，到别的地方继续生活呢？拉撒路有没有到

tiāntáng qù ne Tā sǐ hòu de sì tiān lǐ yǒu méiyǒu gēn Shàngdì hé tiānshǐ zài yìqǐ
天堂去呢？他死后的四天里，有没有跟上帝和天使在一起
ne
呢？——

Dōu méiyǒu Yào jìde Yēsū shuō Lāsālù shuìzháo le Nǐ shuìzháo de shíhou Shì
都没有。要记得，耶稣说拉撒路睡着了。你睡着的时候。是
zěnyàng de ne Rúguǒ nǐ shuì de hěn shú nǐ bù huì zhīdao zhōuwéi fāshēngguo shénme shì
怎样的呢？如果你睡得很熟，你不会知道周围发生过什么事，
duì bùduì Dēngdào nǐ yī juéxǐng lái yě yào kànkàn shízhōng cái zhīdao zìjǐ shuìle
对不对？——等到你一觉醒来，也要看看时钟，才知道自己睡了
duōjiǔ
多久。

Sǐrén de qíngkuàng yě yīyàng Tāmen shénme dōu bù zhīdao shénme dōu bù néng zuò
死人的情况也一样。他们**什么都不知道，什么都不能做**，
shénme gǎnjué dōu méiyǒu Lāsālù sǐ hòu jiùshì zhèyàng Sǐrén xiàng shúshuì de rén yīyàng
什么感觉都没有。拉撒路死后就是这样。死人像熟睡的人一样，
shénme yě bù jìde le Shèngjīng shuō Sǐrén shì háo wú zhījué de Chuándào shū
什么也不记得了。圣经说：“死人是毫无知觉的。”（传道书 9:5,
10）

Lìngwài qǐng yě xiǎngxiǎng Rúguǒ Lāsālù céngjīng zài tiāntáng shēnghuóle sì tiān tā
另外，请也想想：如果拉撒路曾经在天堂生活了四天，他
yīdìng huì gàosù biérén tiāntáng duōme hǎo duì bùduì Hái yǒu rúguǒ tā zhēn de qùle
一定会告诉别人天堂多么好，对不对？——还有，如果他真的去了
tiāntáng zhège hǎo dìfang Yēsū huìbùhuì miǎnqiǎng tā huídao dìshàng lái shēnghuó
天堂这个好地方，耶稣会不会勉强他回到地上来生活
ne Dāngrán bù huì la
呢？——当然不会啦！

Bùguò hěn duō rén shuō wǒmen yǒu yīge línghún Tāmen shuō jíshǐ rén de shēntǐ sǐqù
不过，很多人说我们**有**一个灵魂。他们说，即使人的身体死去，
tā de línghún què jìxù huózhē Tāmen rènwei Lāsālù de línghún zài mǒugè dìfang jìxù
他的灵魂却继续活着。他们认为拉撒路的灵魂在某个地方继续
huózhē Dànshì Shèngjīng què bù shì zhèyàng shuō de Shèngjīng shuō Shàngdì yòng chén tǔ zào
活着。但是，圣经却不是这样说的。圣经说，上帝用尘土造
dì-yī ge rén Yàdāng tā jiù chéngle yīge huórén Hòulái Yàdāng fànzuì tā jiù sǐ le Yàdāng
第一个人亚当，他就成了一个活人。后来亚当犯罪，他就死了。亚当
shì yòng chén tǔ zào de sǐ hòu guīhuí chén tǔ jiù bù zài cúnzài le Shèngjīng yě shuō Yàdāng
是用尘土造的，死后回归尘土，就不再存在了。圣经也说，亚当
bǎ zuì hé sǐwáng yíchuán gěi tā de hòudài Chuàngshìjì Luómǎshū
把罪和死亡遗传给他的后代。（创世记 2:7; 3:19; 罗马书 5:12）

Suǒyǐ wǒmen sǐ hòu gēnběn méiyǒu línghún líkāi shēntǐ dúlì shēngcún Jìrán rénren dōu
所以，我们死后根本**没有**灵魂离开身体独立生存。既然人人都
cóng dì-yī ge rén Yàdāng chéngshòule zuì suǒyǐ wǒmen dōu huì sǐqù Zhèngrú Shèngjīng shuō
从第一个人亚当承受了罪，所以我们都会死去。正如圣经说：
Shéi fànle zuì shéi jiù gāi sǐ Yìxījiéshū
“谁犯了罪，谁就该死。”（以西结书 18:4）

Yǒuxiē rén hěn hàipà sǐrén shènzhì hàipà dào fénchǎng qù yǐwéi sǐrén de línghún jìxù
有些人很害怕死人，甚至害怕到坟场去，以为死人的灵魂继续
cúnzài nénggòu shānghài huózhe de rén Nàme sǐrén jiūjìng néng bù néng shānghài wǒmen
存在，能够伤害活着的人。那么，死人究竟能不能伤害我们
ne Juéduì bù néng
呢？——绝对不能。

Yǒuxiē rén shènzhì yǐwéi sǐrén huì biànhéng guǐhún huílái zhǎo tāmen suǒyǐ jiù ná
有些人甚至以为，死人会变成鬼魂，回来找他们，所以就拿
shíwù qù bàijì sǐrén Zuò zhèxiē shì de rén bù xiāngxìn Shàngdì de huà tāmen yǐwéi sǐrén shì
食物去拜祭死人。做这些事的人不相信上帝的话，他们以为死人是
yǒu zhījué de Wǒmen xiāngxìn Shàngdì de huà jiù bù huì hàipà sǐrén Rúguǒ wǒmen zhēn de
有知觉的。我们相信上帝的话，就不会害怕死人。如果我们真的
gǎnjī Shàngdì cìgěi wǒmen shēngmìng jiù huì zuò Shàngdì xǐhuan wǒmen zuò de shì
感激上帝赐给我们生命，就会做上帝喜欢我们做的事。

Bùguò nǐ kěnéng hěn xiǎng zhīdào Shàngdì huì shǐ sǐqù de értóng fùhuó ma Shàngdì
不过，你可能很想知道：上帝会使死去的儿童复活吗？上帝
shìbùshì zhēn de yuànyì shǐ tāmen fùhuó ne Wǒmen huì zài xià yī piān tán tán zhèxiē wèntí
是不是真的愿意使他们复活呢？我们会在下一篇谈谈这些问题。

Xiàmian de jīngwén shuōmíng sǐrén shì háo wú zhījué de bìng shuōmíng rén méiyǒu yīge
下面的经文说明死人是毫无知觉的，并说明人没有一个
bùsǐ de línghún Shīpiān
不死的灵魂：诗篇 115:17; 146:3, 4。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

Yēsū zài sǐqù de Lāsālù shēnshang xíng le shénme qìjì
179 耶稣在死去的拉撒路身上行了什么奇迹？

Lāsālù sǐ hòu shì zěnyàng de ne
180 拉撒路死后是怎样的呢？

Wèishénme wǒmen bù yòng hàipà sǐrén ne
181 为什么我们不用害怕死人呢？

Sǐrén Huì Fùhuó 死人会复活!

Shàngdì yuàn bù yuànyì shǐ sǐrén fùhuó shǐ tāmen zàicì huó guòlai ne Zhèngyì de Yuēbó
上帝 **愿不愿意** 使死人复活，使他们再次活过来呢？——正义的约伯
xiāngxìn Shàngdì hěn yuànyì shǐ rén fùhuó Suǒyǐ yǒu yī cì tā yǐwéi zìjǐ kuàiyào sǐ le jiù
相信上帝很愿意使人复活。所以有一次，他以为自己快要死了，就
duì Shàngdì shuō Dàoshí nǐ hūhuàn wǒ wǒ jiù huídá Yuēbó zhīdao Yēhéhuá Shàngdì hěn
对上帝说：“到时你呼唤我，我就回答。”约伯知道，耶和华上帝 **很**
yuànyì shǐ tā fùhuó Yuēbójì
愿意 使他复活。(约伯记 14:14, 15)

Yēsū gēn tā de tiānfù Yēhéhuá Shàngdì yīyàng hěn yuànyì bāngzhù wǒmen Yǒu yīge
耶稣跟他的天父耶和华上帝一样，**很愿意** 帮助我们。有一个
máfēngbìngrén céngjīng qǐngqiú Yēsū shuō Zhǐyào nǐ yuànyì jiù néng shǐ wǒ jiéjìng Yēsū
麻风病人曾经请求耶稣，说：“只要你**愿意**，就能使我洁净。”耶稣
huídá Wǒ hěn yuànyì Ránhòu jiù yīhǎole tā de máfēngbìng Mǎkě Fúyīn
回答：“我**很愿意**！”然后就医好了他的麻风病。(马可福音 1:40-42)

Yēsū xiàng tā de tiānfù xuéxí suǒyǐ hěn àihù xiǎo péngyou Hěn jiǔ yǐqián Yēhéhuá
耶稣向他的天父学习，所以很爱护小朋友。很久以前，耶和华
céngjīng liǎng cì bǎ nénglì cìgěi tā de púrén shǐ liǎng ge xiǎohái cóng sǐ lǐ fùhuó Lírú
曾经两次把能力赐给他的仆人，使两个小孩从死里复活。例如，
Yǐlià céngjīng qiú Yēhéhuá shǐ yīge xiǎohái fùhuó yīnwèi xiǎohái de māma céngjīng kāngkǎi
以利亚曾经求耶和华使一个小孩复活，因为小孩的妈妈曾经慷慨
jiēdài Yǐlià Yēhéhuá guǒrán shǐ hái zǐ zàicì huó guòlai Lìngwài Yēhéhuá yě bǎ nénglì
接待以利亚。耶和华果然使孩子再次活过来！另外，耶和华也把能力
cìgěi tā de púrén Yǐlǐshā shǐ yīge nánhái sǐ'ér fùshēng Lièwángjì Shàng
赐给他的仆人以利沙，使一个男孩死而复生。(列王纪上 17:17-24;
Lièwángjì Xià
列王纪下 4:32-37)

Zhīdao Yēhéhuá zhème ài wǒmen zhēn jiào rén kāixīn Nǐ shuō duì bùduì Wǒmen
知道耶和华这么爱我们，真叫人开心！你说对不对？——我们
huó zhe shí Shàngdì jìde wǒmen Jíshǐ wǒmen sǐ le tā yě tóngyàng jìde wǒmen Yēsū
活着时，上帝记得我们。即使我们死了，他也同样记得我们。耶稣
shuō ài Shàngdì de rén suīrán sǐ le zài Shàngdì kànlái quèshì huó zhe de Lùjiā Fúyīn
说，爱上帝的人虽然死了，在上帝看来却是活着的！（路加福音
Shèngjīng shuō Bùlùn shì sǐ shì shēng shì xiànzài de shì shì jiānglái de shì dōu
20:38）圣经说：“不论是死，是生，是现在的事，是将来的事，都
zǔgē bùliǎo Shàngdì duì wǒmen de ài Luómǎshū
阻隔不了上帝对我们的爱。”（罗马书 8:38, 39)

Yēsū zài dìshàng shí suǒ zuò de shì biǎomíng Yēhéhuá hěn guānxīn xiǎohái Nǐ yīnggāi
耶稣在地上时所做 的事，表明耶和华很关心小孩。你应该
jìde Yēsū hěn xǐhuan jiāo xiǎo péngyou rènshi Shàngdì Bùguò nǐ zhī bù zhīdao Shàngdì cìgěi
记得，耶稣很喜欢教小朋友认识上帝。不过，你知不知道上帝赐给
Yēsū nénglì kěyǐ shǐ xiǎohái fùhuó ne Yēsū céngjīng shǐ yīge shí'èr suì de nǚhái
耶稣能力，可以使小孩复活呢？——耶稣曾经使一个 12 岁的女孩
fùhuó tā bàba míng jiào Yá lǔ Ràng wǒ lái jiǎngjiǎng zhège gùshi ba
复活，她爸爸名叫崖鲁。让我来讲讲这个故事吧。

Yálǔ gēn qīzi hé dúshēng nǚ'ér zhù zài Jiālilǐhǎi fùjìn Yī tiān Yálǔ zhīdao nǚ'ér
崖鲁跟妻子和独生女儿住在加利利海附近。一天，崖鲁知道女儿
déle zhòngbìng kuàiyào sǐ le jiù xiǎngqǐ wěidà de rénwù Yēsū yīnwèi tā tīngshuō Yēsū
得了重病，快要死了，就想起伟大的人物耶稣，因为他听说耶稣
nénggòu yīhǎo gè zhǒng gè yàng de bìng Tā mǎshàng qù zhǎo Yēsū zhōngyú zài Jiālilǐ
能够医好各种各样的病。他马上去找耶稣，终于在加利利
hǎibiān zhǎodàole tā Dāngshí Yēsū zhèngzài jiàodǎo yī dà qún rén
海边找到了他。当时，耶稣正在教导一大群人。

Yálǔ chuānguò rénqún zài Yēsū miànqián guīxià shuō Wǒ de xiǎo nǚ'ér bìng de hěn
崖鲁穿过人群，在耶稣面前跪下，说：“我的小女儿病得很
zhòng Qiú nǐ dào wǒ jiā lái jiùjiù tā Yēsū mǎshàng gēn Yálǔ huíjiā qù qítā lái jiàn
重。求你到我家来，救救她。”耶稣马上跟崖鲁回家去，其他来见
wěidà dǎoshī de rén yě gēnzhe yīqǐ qù Tāmen méi zǒu duō yuǎn jiù yǒu rén lái xiàng Yálǔ
伟大导师的人也跟着一起去。他们没走多远，就有人来向崖鲁
bàoxìn shuō Nǐ de nǚ'ér sǐ le Bùbì máfan lǎoshī le
报信，说：“你的女儿死了！不必麻烦老师了。”

Yēsū tīngjiàn zhège xiāoxi zhīdao Yálǔ shīquēle dúshēng nǚ'ér yīdìng hěn shāngxīn jiù
耶稣听见这个消息，知道崖鲁失去了独生女儿，一定很伤心，就
duì tā shuō Bùyào pà zhǐyào nǐ duì Shàngdì yǒu xìnxīn nǐ de nǚ'ér yīdìng huì hǎo de
对他说：“不要怕，只要你对上帝有信心，你的女儿一定会好的。”
Tāmen jìxù wǎngqián zǒu dào le Yálǔ de jiā Nàlǐ de qīnqī péngyou dōu fēicháng shāngxīn
他们继续往前走，到了崖鲁的家。那里的亲戚朋友都非常伤心，
yīnwèi xiǎo nǚhái sǐ le Yēsū duì tāmen shuō Bùyào kū nǚhái méiyǒu sǐ zhǐshì shuìzháo
因为小女孩死了。耶稣对他们说：“不要哭，女孩没有死，只是睡着
bàle
罢了。”

Rénmen tīngjiàn Yēsū zhèyàng shuō dōu jīxiào tā yīnwèi zhīdao nǚhái quèshí sǐ le
人们听见耶稣这样说，都讥笑他，因为知道女孩确实死了。
Wèishénme Yēsū shuō nǚhái zhǐshì shuìzháo ne Nǐ juéde Yēsū xīwàng qúnzhòng míngbai
为什么耶稣说女孩只是睡着呢？——你觉得耶稣希望群众明白
shénme dào lǐ ne Yēsū xīwàng qúnzhòng míngbai sǐrén jiù xiàng shúshuì de rén yīyàng
什么道理呢？——耶稣希望群众明白，死人就像熟睡的人一样。
Yēsū xiǎng gàosù tāmen kào zhe Shàngdì de nénglì tā néng shǐ sǐrén fùhuó jiù xiàng néng
耶稣想告诉他们，靠着上帝的能力，他能使死人复活，就像能
jiàoxǐng shuìzháo de rén nàme róngyì
叫醒睡着的人那么容易。

Yēsū fēnfù rén líkāi fángzi zhǐ liúxiàle shǐtù Bǐdé Yǎgè Yuēhàn hé nǚhái de
耶稣吩咐人离开房子，只留下了使徒彼得、雅各、约翰和女孩的
fùmǔ Yēsū zǒujìn nǚhái de fángjiān lāzhe tā de shǒu shuō Xiǎo gūniang qǐlái ba
父母。耶稣走进女孩的房间，拉着她的手，说：“小姑娘，起来吧！”
Nǚhái guǒrán qǐlái xíngzǒu Tā de bàbà-māmā dōu xǐchūwàngwài xīngfèn jí le Mǎkě Fúyīn
女孩果然起来行走！她的爸爸妈妈都喜出望外，兴奋极了！（马可福音
Lùjiā Fúyīn
5:21-24, 35-43; 路加福音 8:40-42, 49-56)

Nǐ xiǎngxiǎng kàn rúguǒ Yēsū néng shǐ zhège nǚhái fùhuó tā néng bù néng shǐ qítā
你想想看，如果耶稣能使这个女孩复活，他能不能使其他
rén fùhuó ne Nǐ juéde Yēsū huìbùhuì zhèyàng zuò ne Kěndìng huì Yēsū bǎozhèng
人复活呢？——你觉得耶稣会不会这样做呢？——肯定会。耶稣保证

shuō Shíhou yào dào suǒyǒu zài jìniànmù lǐ de rén dōu yào tīngjiàn wǒ de shēngyīn jiù
说：“时候要到，所有在纪念墓里的人都要听见我的声音，就
chūlái Yuēhàn Fúyīn
出来。”（约翰福音 5:28, 29）

Nǐ juéde Yēsū shìbúshì hěn yuànyì jiào sǐrén fùhuó ne Wǒmen kànkàn Shèngjīng de
你觉得耶稣是不是愿意叫死人复活呢？——我们看看圣经的
lìng yíge lìzi jiù huì zhīdào dá'àn le Zài Náyīn chéng fùjìn fāshēng de yī jiàn shì
另一个例子，就会知道答案了。在拿因城附近发生的一件事，
biǎomíng Yēsū duōme tóngqíng nàxiē shīqù qīnzhě de rén
表明耶稣多么同情那些失去亲者的人。

Yī duì sòngbīn de hángliè gāngāng líkai Náyīn chéng sǐzhě shì yíge guǎfu de
一队送殡的行列刚刚离开拿因城，死者是一个寡妇的
dúshēngzǐ Rénmen táizhe sǐzhě de dānjià wǎngqián zǒu chéng lǐ hěn duō rén dōu gēn zài
独生子。人们抬着死者的担架往前走，城里很多人都跟在
hòumian Sǐzhě de mǔqīn jiǎnzhi bēitòngyùjué Tā shāngxīn tòngkū shéi dōu méifǎ ānwèi tā
后面。死者的母亲简直悲痛欲绝！她伤心痛哭，谁都没法安慰她。

Zhè yī tiān Yēsū hé tā de mén tú zhèng yào jìn Náyīn chéng Tāmen lái dào chéngmén de
这一天，耶稣和他的门徒正要进拿因城。他们来到城门的
shíhou gānghǎo jiàndào zhè duì sòngbīn de hángliè Yēsū kànjiàn zhège shāngxīn tòngkū de fùrén
时候，刚好见到这队送殡的行列。耶稣看见这个伤心痛哭的妇人，
jiù dòngle liánmǐn de xīn fēicháng tóngqíng tā hěn xiǎng bāngzhù tā
就动了怜悯的心，非常同情她，很想帮助她。

Wèile yǐnqǐ fùrén de zhùyì Yēsū yòng wēnróu jiāndìng de shēngyīn duì tā shuō Bùyào
为了引起妇人的注意，耶稣用温柔坚定的声音对她说：“不要
kū Zhōuwéi de rén dōu fēicháng hàoqí dìngjīng kànzhe tā Jiēzhe Yēsū shàngqián àn zhù
哭。”周围的人都非常好奇，定睛看着他。接着，耶稣上前按住
sǐzhě de dānjià rénmen gèng cāibutòu tā dǎsuàn zuò shénme Zhè shí Yēsū dàshēng shuō
死者的担架，人们更猜不透他打算做什么。这时，耶稣大声说：
Niánqīngrén wǒ fēnfù nǐ qǐlái Sǐzhě jiù zuò qǐlái hái kāikǒu shuōhuà ne Lùjiā Fúyīn
“年轻人，我吩咐你起来！”死者就坐起来，还开口说话呢！（路加福音
7:11-17）

Nǐ xiǎngxiǎng kàn zhège mǔqīn shì duōme xīngfèn a Rúguǒ nǐ qīnyǎn kànjiàn zhī'ài de
你想想看，这个母亲是多么兴奋啊！如果你亲眼看见挚爱的
qīnyǒu fùhuó huì yǒu shénme gǎnjué ne Yēsū jiào sǐrén fùhuó biǎomíng tā shēn'ài rénlèi
亲友复活，会有什么感觉呢？——耶稣叫死人复活，表明他深爱人类，
hěn yuànyì bāngzhù tāmen duì bùduì Jiānglái wǒmen zài Shàngdì de xīn shìjiè lǐ yíngjiē
很愿意帮助他们，对不对？——将来我们在上帝的新世界里，迎接
cóng sǐ lǐ fùhuó de rén shí huì duōme kāixīn a Bǐdé Hòushū Qǐshìlù
从死里复活的人时，会多么开心啊！（彼得后书 3:13；启示录 21:3, 4）

Dàoshí fùhuó de rén yǒu dàrén yǒu xiǎohái yě yǒu wǒmen rènshi de rén Nǐ jìde dāng
到时，复活的人有大人有小孩，也有我们认识的人。你记得，当
Yēsū shǐ Yálǔ de nǚ'ér fùhuó shí Yálǔ shì rènde tā nǚ'ér de Tóngyàng dāng wǒmen de
耶稣使崖鲁的女儿复活时，崖鲁是认得他女儿的。同样，当我们的
qīnyǒu fùhuó shí wǒmen yě huì rènde tāmen Língwài yíxiē shēnghuó zài jǐ bǎi shènzhì jǐ
亲友复活时，我们也会认得他们。另外，一些生活在几百，甚至几
qiān nián qián de rén yě huì fùhuó Suīrán tāmen yǐ sǐqù hěn jiǔ le Shàngdì què méiyǒu wàngjì
千年前的人也会复活。虽然他们已死去很久了，上帝却没有忘记
tāmen
他们。

Zhīdao Yēhéhuá Shàngdì hé tā de érzi Yēsū zhème ài wǒmen zhēn jiào wǒmen kāixīn
知道 耶和華 上帝 和 他的 兒子 耶穌 這麼 愛 我們， 真 叫 我們 開心，
nǐ shuō duì bùduì Tāmen xīwàng wǒmen bùjǐn huó jǐ shí nián ér shì yǒngyuǎn huó
你 說 對 不 對？—— 他們 希 望 我們 不 僅 活 幾 十 年， 而 是 永 遠 活
xiàqù
下 去！

Guānyú sǐrén fùhuó zhège qímào de xīwàng qǐng nǐ dúdú xiàmiàn de jīngwén
關 於 死 人 復 活 這 個 奇 妙 的 希 望， 請 你 讀 讀 下 面 的 經 文：
Yísàiyàshū Shǐtú Xíngzhuàn Gēlín duō Qiánshū
以 賽 亞 書 25:8； 使 徒 行 傳 24:15； 哥 林 多 前 書 15:20-22。

Yè Biāotí
頁 標 題 (Captions)

182 Wǒmen zěnmē zhīdao Yēhéhuá hěn àihù xiǎohái ne
我 們 怎 麼 知 道 耶 和 華 很 愛 護 小 孩 呢？

184 Cóng Yēsū shǐ Yáolǔ de nǚ'ér fùhuó zhè jiàn shì wǒmen xuédào shénme ne
從 耶 穌 使 崖 魯 的 女 兒 復 活 這 件 事， 我 們 學 到 什 麼 呢？

186 Yēsū shǐ guǎfu de dúshēngzǐ fùhuó zhè jiàn shì biǎomíng shénme ne
耶 穌 使 寡 婦 的 獨 生 子 復 活 這 件 事 表 明 什 麼 呢？

Shéi Huì Fùhuó Tāmen Huì Zhù Zài Nǎlǐ 谁会复活？他们会住在哪里？

Zài shàng liǎng piān wǒmen dúguo céng yǒu duōshao ge rén fùhuó ne Wǔ ge rén Qízhōng
在上两篇我们读过，曾有多少个人复活呢？——五个人。其中
yǒu jǐ ge shì xiǎohái ne Sān ge hái yǒu yīge shì shàoniánrén Nǐ juéde zhè shuōmíng
有几个是小孩呢？——三个，还有一个是少年人。你觉得这 说明
shénme ne
什么呢？——

Zhè shuōmíng Shàngdì hěn ài xiǎo péngyou hé niánqīngrén Bùguò Shàngdì bùdàn yuànyì shǐ
这 说明 上帝 很爱 小朋友 和 年轻人。不过，上帝 不但 愿意 使
xiǎohái fùhuó yě yuànyì shǐ gè zhǒng gè yàng de rén fùhuó Nàme Shàngdì shìbùshì zhǐ huì
小孩 复活，也 愿意 使 各 种 各 样 的 人 复活。那么，上帝 是不是 只会
jiào zuò hǎo shì de rén fùhuó ne Nǐ zhème xiǎng shì hěn zìrán de Bùguò yǒuxiē rén shì
叫 做 好 事 的 人 复活 呢？——你 这么 想 是 很 自然 的。不过，有些 人是
yīnwèi méiyǒu jīhuì rènshi Yēhéhuá hé Yēsū shòu rén wùdǎo suǒyǐ cái zuò huài shì de Nǐ
因 为 没 有 机 会 认 识 耶 和 华 和 耶 稣，受 人 误 导，所 以 才 做 坏 事 的。你
juéde Yēhéhuá huìbùhuì shǐ zhèxiē rén fùhuó ne
觉 得 耶 和 华 会 不 会 使 这 些 人 复 活 呢？——

Shèngjīng shuō Yìrén hé bùyì de rén dōu huì fùhuó Shǐtú Xíngzhuàn Bùyì
圣 经 说：“义 人 和 不 义 的 人 都 会 复 活。”（使 徒 行 传 24:15）不 义
de rén jiùshì méiyǒu zuò zhèngyì de shì de rén wèishénme yě huì fùhuó ne Yīnwèi
的 人，就 是 没 有 做 正 义 的 事 的 人，为 什 么 也 会 复 活 呢？——因 为
tāmen cónglái méiyǒu jīhuì rènshi Yēhéhuá suǒyǐ bù zhīdao Shàngdì xīwàng tāmen zěnyàng zuò
他 们 从 来 没 有 机 会 认 识 耶 和 华，所 以 不 知 道 上 帝 希 望 他 们 怎 样 做。

Nǐ zhī bù zhīdao sǐrén huì zài shénme shíhou fùhuó ne Lāsālù sǐ hòu Yēsū
你 知 不 知 道，死 人 会 在 什 么 时 候 复 活 呢？——拉 撒 路 死 后，耶 稣
duì tā de jiěmèi Mǎdà shuō Nǐ de xiōngdì yīdìng huì fùhuó Mǎdà shuō Wǒ zhīdao zài
对 他 的 姐 妹 马 大 说：“你 的 兄 弟 一 定 会 复 活。”马 大 说：“我 知 道 在
zuìhòu de rìzi tā yīdìng huì fùhuó Yuēhàn Fúyīn Mǎdà shuō de zuìhòu de
最 后 的 日 子，他 一 定 会 复 活。”（约 翰 福 音 11:23, 24）马 大 说 的“最 后 的
rìzi shì zhǐ shénme rìzi ne
日 子”，是 指 什 么 日 子 呢？——

Mǎdà jìde Yēsū shuōguo Suǒyǒu zài jìniànmù lǐ de rén dōu yào chūlái 。”
马 大 记 得 耶 稣 说 过：“所 有 在 纪 念 墓 里 的 人 都 要 出 来。”
Yuēhàn Fúyīn Tā suǒ shuō de rìzi jiùshì suǒyǒu zhíde Shàngdì jìniàn de rén
（约 翰 福 音 5:28, 29）她 所 说 的 日 子，就 是 所 有 值 得 上 帝 纪 念 的 人
fùhuó de rìzi Zhè bù shì zhǐ zhǐyǒu èrshì xiǎoshí de yī tiān ér shì zhǐ chángdá yīqiān nián
复 活 的 日 子。这 不 是 指 只 有 24 小 时 的 一 天，而 是 指 长 达 一 千 年
de shíjiān Shèngjīng shuō dàoshí Shàngdì huì shěnpàn dìshàng suǒyǒu rén bāokuò fùhuó de
的 时 间。圣 经 说，到 时“上 帝 会 审 判 地 上 所 有 人”，包 括 复 活 的
rén Shǐtú Xíngzhuàn Bǐdé Hòushū
人。（使 徒 行 传 17:31；彼 得 后 书 3:8）

Shì xiǎngxiàng yíxià nà shì duōme měihǎo de rìzi a Zài zhè yīqiān nián lǐ qiān bǎi wàn rén huì fùhuó Yēsū shuō tāmen huì zhù zài lèyuán lǐ Xiànzài ràng wǒmen lái kànkàn lèyuán shì zài nǎlǐ de yě kànkàn lèyuán shì zěnmeyàng de

试 想象 一下，那是多么美好的日子啊！在这一千年里，千百万人会复活。耶稣说，他们会住在乐园里。现在，让我们来看看乐园是在哪里的，也看看乐园是怎么样。

Yēsū zài kǔxíngzhù shàng sǐqù yǐqián dàyuē sān ge xiǎoshí duì shēn páng bèi dīng zài zhù shàng de yíge rén tíjí lèyuán Zhège rén fànle fǎ bèi pànchǔ sǐxíng Bùguò tā zǐxì guānchá Yēsū liúxīn tīng biérén tídao Yēsū de shì yǐhòu xiāngxìn Yēsū zhēn de shì Shàngdì de érzi Tā duì Yēsū shuō Nǐ dédào wángquán yǐhòu qǐng nǐ jìde wǒ Yēsū huídá: Wǒ jīntiān shízài gàosù nǐ nǐ huì gēn wǒ yītóng zài lèyuán lǐ Lùjiā Fúyīn

耶稣在苦刑柱上死去以前大约三个小时，对身旁被钉在柱上

上 的一个人提及乐园。这个人犯了法，被判处死刑。不过，他仔细观察耶稣，留心听别人提到耶稣的事以后，相信耶稣真的是上帝的儿子。他对耶稣说：“你得到王权以后，请你记得我。”耶稣回答：“我今天实在告诉你，你会跟我一同在乐园里。”（路加福音 23:42, 43）

Yēsū zhèyàng shuō shì shénme yìsi ne Lèyuán shì zài tiānshàng de hái shì zài dìshàng de ne Xiǎngxiǎng kàn dì-yī ge lèyuán shì zài nǎlǐ de ne Nǐ hái jìde Shàngdì bǎ dì-yī ge rén Yàdāng hé tā de qīzi ānzhi zài yíge lèyuán lǐ Zhège lèyuán shì zài dìshàng de jiàozuò Yīdiànyuán Yīdiànyuán lǐ shénme dòngwù dōu yǒu tāmen dōu bù shānghài rén shénme guǒshù dōu yǒu jiēmǎnle hǎochī de guǒzi háiyǒu yī tiáo dà hé Zhù zài nǎlǐ kě zhēn hǎo a Chuàngshìjì

耶稣这样说是是什么意思呢？乐园是在天上的，还是在地上的呢？——想想看，第一个乐园是在哪里的呢？——你还记得，上帝把第一个人亚当和他的妻子安置在一个乐园里。这个乐园是在地上的，叫做伊甸园。伊甸园里什么动物都有，它们都不伤害人；什么果树都有，结满了好吃的果子；还有一条大河。住在那里可真好啊！（创世记 2:8-10）

Suǒyǐ wǒmen dúdào jīngwén shuō nàge zuìfàn huì zhù zài lèyuán lǐ nǎozǐ lǐ fúxiàn de jǐngxiàng yīnggāi shì dìshàng de yíge měilì huāyuán Nàme Yēsū huìbùhuì zhēn de lái dào dìshàng gēn nàge zuìfàn yìqǐ zài lèyuán lǐ ne Bù huì Wèishénme bù huì ne

所以，我们读到经文，说那个罪犯会住在乐园里，脑子里浮现的景象应该是地上的一个美丽花园。那么，耶稣会不会真的来到地上，跟那个罪犯一起在乐园里呢？——不会。为什么不会呢？——

Yīnwèi dàoshí Yēsū huì zài tiānshàng zuò wáng tǒngzhì dìqiú zhàogù zài lèyuán lǐ shēnghuó de rén Suǒyǐ Yēsū shuō huì gēn nà shí rén zài yìqǐ yìsi shì Yēsū huì shǐ nàge zuìfàn fùhuó hǎohǎo de zhàogù tā Bùguò wèishénme Yēsū huì ràng yíge zuòguo huài shì de rén zhù zài lèyuán lǐ ne Ràng wǒmen lái zhǎo dá'àn ba

因为到时耶稣会在天上作王，统治地球，照顾在乐园里生活的人。所以，耶稣说会跟那时人在一起，意思是耶稣会使那个罪犯复活，好好地照顾他。不过，为什么耶稣会让一个做过坏事的人住在乐园里呢？——让我们来找答案吧。

Nàge zuìfàn gēn Yēsū shuōhuà yǐqián yǒu méiyǒu jīhuì rènshi Shàngdì de zhǐyì ne Méiyǒu Tā zhī suǒyǐ zuò huài shì shì yīnwèi bù rènshi Shàngdì bù rènshi zhēnlǐ Zài lèyuán lǐ tā huì xuéxí Shàngdì de zhīshì Zhèyàng tā jiù yǒu jīhuì zūnxíng Shàngdì de zhǐyì hǎo zhèngmíng zìjǐ zhēn de ài Shàngdì le

那个罪犯跟耶稣说话以前，有没有机会认识上帝的旨意呢？——没有。他之所以做坏事，是因为不认识上帝，不认识真理。在乐园里，他会学习上帝的知识。这样，他就有机会遵行上帝的旨意，好证明自己真的爱上帝的了。

Nàme shìbùshì suǒyǒu fùhuó de rén dōu huì zài dìshàng de lèyuán lǐ shēnghuó
那么，是不是所有复活的人都会在地上的乐园里生活
ne Bùshì de Wèishénme ne Yīnwèi yǒuxiē rén huì fùhuó dào tiānshàng qù gēn
呢？——不是的。为什么呢？——因为有些人会复活到天上，跟
Yēsū yīqǐ zuò wáng tǒngzhì dìqiú Ràng wǒmen lái kànkàn Shèngjīng zěnyàng jiěshì zhè jiàn
耶稣一起作王，统治地球。让我们来看看圣经怎样解释这件
shì ba
事吧。

Yēsū zài línǐ qián de wǎnshàng gàosù shǐtú shuō Wǒ fùqīn zài tiānshàng de jiā yǒu
耶稣在临死前的晚上，告诉使徒说：“我父亲在天上的家有
hěn duō zhùchù wǒ yào qù wèi nǐmen yùbèi dìfang Ránhòu Yēsū bǎozhèng Wǒ yīdìng zàilái
很多住处，我要去为你们预备地方。”然后耶稣保证：“我一定再来，
jiē nǐmen dào wǒ jiā lǐ qù hǎo jiào wǒ zài nǎlǐ nǐmen yě zài nǎlǐ Yuēhàn Fúyīn
接你们到我家里去，好叫我在哪里，你们也在哪里。”（约翰福音 14:2,
3）

Nàme Yēsū fùhuó yǐhòu qùle nǎlǐ ne Méicuò tā huídào tiānshàng gēn tiānfù
那么，耶稣复活以后去了哪里呢？——没错，他回到天上，跟天父
zài yīqǐ Yuēhàn Fúyīn Suǒyǐ Yēsū qíshí shì xiàng shǐtú bǎozhèng tāmen huì
在一起。（约翰福音 17:4, 5）所以耶稣其实是向使徒保证，他们会
fùhuó dào tiānshàng qù gēn tā zài yīqǐ Tāmen huì zài tiānshàng zuò xiē shénme
复活到天上，跟他在一起。他们会在天上做些什么
ne Shèngjīng shuō méntú huì dédào dì-yī zhǒng fùhuó gēn Yēsū yīqǐ zuò wáng
呢？——圣经说，门徒会得到“第一种复活”，“跟耶稣一起作王
yīqiān nián tǒngzhì dàdì Qǐshìlù Tímótài Hòushū
一千年”，统治大地。（启示录 5:10; 20:6; 提摩太后书 2:12）

Yǒu duōshao rén huì dédào dì-yī zhǒng fùhuó gēn Yēsū yīqǐ zuò wáng ne Yēsū
有多少人会得到“第一种复活”，跟耶稣一起作王呢？——耶稣
gàosù méntú shuō Xiǎo qún yáng a búyào pà Nǐmen de fùqīn lèyì bǎ wángguó cìgěi
告诉门徒说：“小群羊啊，不要怕。你们的父亲乐意把王国赐给
nǐmen Lùjiā Fúyīn Jīngwén shuō de xiǎo qún yáng jiùshì nàxiē huì fùhuó dào
你们。”（路加福音 12:32）经文说的“小群羊”，就是那些会复活到
tiānshàng gēn Yēsū yīqǐ zuò wáng de rén Tāmen de shù mù yǐjīng xiàndìng le Shèngjīng shuō
天上，跟耶稣一起作王的人。他们的数目已经限定了。圣经说，
fùhuó dào tiānshàng qù de rén gòngyǒu shí sì wàn sì qiān Qǐshìlù
复活到天上的人共有“十四万四千”。（启示录 14:1, 3）

Yǒu duōshao rén huì zài dìshàng de lèyuán lǐ shēnghuó ne Shèngjīng méiyǒu shuō
有多少人会在乐园里生活呢？——圣经没有说。
Bùguò Shàngdì céng zài Yīdiànyuán lǐ fēnfù Yàdāng hé Xiàwá shēng'ér-yùnnǚ biànmǎn dìmiàn
不过，上帝曾在伊甸园里吩咐亚当和夏娃生儿育女，**遍满地面**。
Tāmen méiyǒu wánchéng zhège rènwu yīnwèi méiyǒu shēngxià wánměi de hòudài Bùguò Shàngdì
他们没有完成这个任务，因为没有生下完美的后代。不过，上帝
bǎozhèng tā de zhǐyì yīdìng huì shíxiàn shǐ zhèngyì de rén biànmǎn dìqiú Chuàngshìjì
保证，他的旨意一定会实现，使正义的人遍满地球。（创世记 1:28;
Yisàiyàshū
以赛亚书 45:18; 55:11）

Nǐ xiǎngxiǎng kàn zài lèyuán lǐ shēnghuó shì duōme de xìngfú a Dàoshí zhěnggè dìqiú
你想想看，在乐园里生活是多么的幸福啊！到时，整个地球
huì biànrchéng měilì de huāyuán dào chù huì chōngmǎn shēngqì yǒu duōbùshèngshù de chóngyú
会变成美丽的花园，到处会充满生气，有多不胜数的虫鱼

niǎoshòu yǒu shǎngxīnyuèmù de huācǎo shùmù Zài méiyǒu rén huì shēngbìng sǐwáng méiyǒu rén
鸟兽，有赏心悦目的花草树木。再没有人会生病死亡，没有人
huì tòngkǔ liúlèi Rénrén dōu huì xiāngqīn-xiāng'ài hé mù gòngchǔ Rúguǒ wǒmen xiǎng yǒngyuǎn
会痛苦流泪。人人都会相亲相爱，和睦共处。如果我们想永远
shēnghuó zài lèyuán lǐ xiànzài jiùshì wèi wèilái zuò hǎo zhǔnbèi de shíhou le
生活在乐园里，现在就是为未来作好准备的时候了。

Xiàmian de jīngwén gàosù wǒmen Shàngdì duì dìqiú yǒu shénme zhǐyì Zhēnyán
下面的经文告诉我们上帝对地球有什么旨意：箴言 2:21, 22;
Chuándào shū Yísàiyà shū
传道书 1:4; 以赛亚书 2:4; 11:6-9; 35:5, 6; 65:21-24。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

187 Wèishénme Shàngdì yào fùhuó yīxiē zuòguo huài shì de rén ne
为什么上帝要复活一些做过坏事的人呢？

188 Yēsū gēn zhège zuìfàn tídao de lèyuán shì zài tiānshàng de háishi zài dìshàng de ne
耶稣跟这个罪犯提到的乐园，是在天上的，还是在地上的呢？

189 Wǒmen dúdao miáoshù lèyuán de jīngwén shí nǎozǐ lǐ yīnggāi fúxiàn shénmeyàng de
我们读到描述乐园的经文时，脑子里应该浮现什么样的
jǐngxiàng ne
景象呢？

190 Fùhuó de rén huì zhù zài nǎlǐ ne Tāmen huì zuò xiē shénme shì ne
复活的人会住在哪里呢？他们会做些什么事呢？

Jiāng Yēhéhuá Hé Yēsū Jǐnjì Zài Xīn 将 耶和華 和 耶穌 謹記 在 心

Rúguǒ yǒu rén sònggěi nǐ yī fèn hěn tèbié de lǐwù nǐ huì yǒu shénme gǎnjué ne — Nǐ huì shuō shēng xièxiè ránhòu jiù bù zài jìde tā le ma Háishì nǐ huì jìde tā yě huì jìde tā duì nǐ yǒu duō hǎo ne —
如果有人送给你一份很特别的礼物，你会有什么感觉呢？——你会说声谢谢，然后就不再记得他了吗？还是你会记得他，也会记得他对你有多好呢？——

Yēhéhuá Shàngdì sònggěi wǒmen yī fèn hěn tèbié de lǐwù Tā chāipài érzi dào dìshàng lái wèi wǒmen xīshēng shēngmìng Nǐ zhī bù zhīdao Yēsū wèishénme yào wèi wǒmen xīshēng ne — Wǒmen bìxū míngbai Yēsū de xīshēng duì wǒmen yǒu zhòngdà de yìyì.
耶和華上帝送給我們一份很特別的禮物。他差派兒子到地上來，為我們犧牲生命。你知不知道，耶穌為什麼要為我們犧牲呢？——我們必須明白，耶穌的犧牲對我們有重大的意義。

Wǒmen zài dì èrshísān piān xuéguo Yádāng yīnwèi wéifǎn Shàngdì de wánměi lǚfǎ suǒyǐ jiù yǒu le zuì Nàme wǒmen xūyào shénme cái néng bǎituō zǔxiān Yádāng yíchuán gěi wǒmen de zuì ne — Wǒmen xūyào yīge wúzuì de rén lái qǔdài yǒu zuì de zǔxiān Yádāng Nǐ zhī bù zhīdao shéi shì zhège wánměi wúzuì de rén ne — Méicuò shì Yēsū.
我們在第 23 篇學過，亞當因為違反上帝的完美律法，所以就有了罪。那麼，我們需要什么，才能擺脫祖先亞當遺傳給我們的罪呢？——我們需要一個無罪的人，來取代有罪的祖先亞當。你知不知道，誰是這個完美無罪的人呢？——沒錯，是耶穌。

Yēhéhuá pài Yēsū dào dìshàng lái qǔdài Yádāng chéngwéi wǒmen de fùqīn Shèngjīng shuō Dì-yī ge rén Yádāng jiù chéngle yīge huórén Hòulái de Yádāng chéngle cì rén shēngmìng de língtǐ Shéi shì dì-yī ge rén Yádāng ne — Méicuò jiùshì Shàngdì yòng dìshàng chénǜ zào de nàge rén Shéi shì hòulái de Yádāng ne — Jiùshì Yēsū Shèngjīng zhèyàng shuō Dì-yī ge rén Yádāng shì chūyú dì de yòng chénǜ zàochéng Dì-èr ge rén Yēsū shì chūyú tiān de Gēlínduō qiánshū Chuàngshìjì
耶和華派耶穌到地上來取代亞當，成為我們的“父親”。聖經說：“第一個人亞當就成了一個活人。後來的亞當成了賜人生命的靈體。”誰是第一個人亞當呢？——沒錯，就是上帝用地上塵土造的那個人。誰是後來的亞當呢？——就是耶穌。聖經這樣說：“第一個人 [亞當] 是出於地的，用塵土造成。第二個人 [耶穌] 是出於天的。”（哥林多前書 15:45, 47；創世記 2:7）

Yóuyú Shàngdì bǎ Yēsū de shēngmìng cóng tiānshàng zhuǎnyí dào Mǎliyà de fù zhōng yīncǐ Yēsū méiyǒu shòu Yádāng de zuì suǒ yǐngxiǎng shì ge wánměi de rén Lùjiā Fúyīn Suǒyǐ Yēsū jiàngshēng shí tiānshǐ duì mùyáng rén shuō Jīntiān nǐmen de jiùzhǔ dànshēng le Lùjiā Fúyīn Bùguò dāngshí Yēsū zhǐshì ge yīnghái Tā yào chéngwéi wǒmen de jiùzhǔ jiù yào xiān zěnyàng ne — Tā yào xiān zhǎngdà xiàng Yádāng yīyàng shì ge chéngniánrén Zhèyàng Yēsū jiù nénggòu chéngwéi dì-èr ge Yádāng le.
由於上帝把耶穌的生命從天上轉移到馬利亞的腹中，因此耶穌沒有受亞當的罪所影響，是個完美的人。（路加福音 1:30-35）所以，耶穌降生時，天使對牧羊人說：“今天，你們的救主诞生了。”（路加福音 2:11）不過，當時耶穌只是個嬰孩。他要成為我們的救主，就要先怎樣呢？——他要先長大，像亞當一樣是個成年人。這樣，耶穌就能够成為“第二個亞當”了。

Shèngjīng shuō jiùzhǔ Yēsū shì wǒmen yǒnghéng de fù。 Yísàiyàshū Méicuò
圣经说，救主耶稣是我们“永恒的父”。(以赛亚书 9:6, 7) 没错，
wánměi de Yēsū kěyǐ qǔdài bù wánměi de Yàdāng cì wǒmen shēngmìng Wǒmen kěyǐ
完美的耶稣可以取代不完美的亚当，赐我们生命。我们可以
xuǎnzé cóng dì-èr ge Yàdāng huòdé shēngmìng Zhèyàng tā jiù hǎoxiàng wǒmen de fù
选择从“第二个亚当”获得生命。这样，他就好像我们的“父”
yíyàng le Dāngrán Yēsū zìjǐ yě yǒu fùqīn jiùshì Yēhéhuá Shàngdì
一样了。当然，耶稣自己也有父亲，就是耶和华上帝。

Wǒmen bùduàn jiāshēn duì Yēsū de rènshi jiù huì chéngrèn tā shì wǒmen de jiùzhǔ Nǐ
我们不断加深对耶稣的认识，就会承认他是我们的救主。你
jì bù jìde wèishénme wǒmen xūyào yī wèi jiùzhǔ ne Méicuò yīnwèi wǒmen cóng
记不记得，为什么我们需要一位救主呢？——没错，因为我们从
Yàdāng chéngshòule zuì hé sǐ Yēsū chéngnián yǐhòu wèi rénlei xīshēng shēngmìng Tā xiànchū
亚当承受了罪和死。耶稣成年以后，为人类牺牲生命。他献出
de wánměi shēngmìng jiù jiàozuò shújià Yēhéhuá wèi wǒmen ānpái shújià mùdì shì yào chúqù
的完美生命就叫做**赎价**。耶和华为我们安排赎价，目的是要除去
wǒmen de zuì Mǎtài Fúyīn Luómǎshū
我们的罪。(马太福音 20:28；罗马书 5:8；6:23)

Wǒmen dāngrán bù huì wàngjì Shàngdì hé tā de érzi wèi wǒmen zuò de shì duì
我们当然不会忘记上帝和他的儿子为我们做的事，对
bùduì Yēsū fēnfù mén tú yòng yīge tèbié de fāngfǎ jìniàn tā suǒ zuò de xīshēng Ràng
不对？——耶稣吩咐门徒用一个特别的方法纪念他所作的牺牲。让
wǒmen lái kànkàn shì shénme fāngfǎ
我们来看看是什么方法。

Shì xiǎngxiàng yīxià nǐ zhèng zài Yēlùsālěng yīge lóushàng de fángjiān lǐ Xiànzài tiān
试想一下，你正在耶路撒冷一个楼上的房间里。现在天
yǐ hēi le Yēsū hé shǐtú dōu zuò zài cānzhuō qián zhuō shàng yǒu kǎoyáng ròu jǐ kuài bǐng
已黑了。耶稣和使徒都坐在餐桌前，桌上有烤羊肉、几块饼
hé hóngjiǔ Zhège wǎncān shì hěn tèbié de Wèishénme ne
和红酒。这个晚餐是很特别的。为什么呢？——

Hěn jiǔ yǐqián Yēhéhuá de zǐmín zài Āijí zuò núlì Zhège wǎncān shì yào Yísèlièrén
很久以前，耶和华的子民在埃及做奴隶。这个晚餐，是要以色列人
jìzhù Shàngdì wèi tāmen zuò de yī jiàn shì Dāngshí Yēhéhuá fēnfù tāmen Měi jiā yào shā yī
记住上帝为他们做的一件事。当时，耶和华吩咐他们：“每家要杀一
zhī yánggāo ránhòu ná yīxiē yáng xuè tú zài fángzi de ménzhù shàng Dàjiā yào liú zài jiā
只羊羔，然后拿一些羊血，涂在房子的门柱上。大家要留在家
lǐ chī yánggāo de ròu
里吃羊羔的肉。”

Yísèlièrén dōu zhào zhe Yēhéhuá de huà qù zuò Nà tiān wǎnshàng Shàngdì de tiānshǐ zǒu
以色列人都照着耶和华的话去做。那天晚上，上帝的天使走
biàn Āijí quán dì shā sǐ Āijí rén jiā lǐ tóu shēng de hái zǐ Dàn tiānshǐ kàn jiàn nǎ yī jiā de
遍埃及全地，杀死埃及人家里头生的孩子。但天使看见哪一家的
ménzhù shàng yǒu yánggāo de xuè jiù yuèguò nà suǒ fángzi bù shā nà jiā tóu shēng de hái zǐ
门柱上有羊羔的血，就越过那所房子，不杀那家头生的孩子。
Yēhéhuá de tiānshǐ zhèyàng zuò lìng Āijí wáng Fǎlǎo shí fēn hài pà Yú shì tā gào sù Yísèlièrén
耶和华的天使这样做，令埃及王法老十分害怕。于是他告诉以色列人：
Nǐmen zǒu kuài lí kāi Āijí Yú shì Yísèlièrén dài zhe bāo fu qí zhe luò tuo hé lú zǐ lí kāi le
“你们走，快离开埃及！”于是以色列人带着包袱，骑着骆驼和驴子离开了
Āijí
埃及。

Yēhéhuá xīwàng tā de zǐmín Yísèlièrén jìzhù tā zěnyàng zhěngjiù tāmen Tā shuō
耶和華希望他的子民以色列人記住，他怎樣拯救他們。他說：
Nǐmen měi nián dōu yào xiàng jīntiān wǎnshang yīyàng chī zhèyàng de wǎncān Zhè jiùshì
“你們每年都要像今天晚上一樣，吃這樣的晚餐。”這就是
Yúyuèjié de wǎncān Nǐ zhī bù zhīdào wèishénme nà tiān jiào Yúyuèjié ne Yīnwèi Shàngdì
逾越節的晚餐。你知不知道，為什麼那天叫逾越節呢？——因為上帝
de tiānshǐ zài nà tiān wǎnshang yúyuè tú shàng yángxuè de fángzi Chū'āijī
的天使在那天晚上“逾越”塗上羊血的房子。（出埃及記 12:1-13,
24-27, 31）

Yēsū hé shǐtú xiǎngyòng Yúyuèjié de wǎncān shí dōu xiǎngqǐ Yísèlièrén de zhè duàn
耶穌和使徒享用逾越節的晚餐時，都想起以色列人的這段
lìshǐ Jiēzhe Yēsū zuòle yī jiàn hěn zhòngyào de shì Bùguò Yēsū xiān bǎ dǎsuàn chūmài
歷史。接着，耶穌做了一件很重要的事。不過，耶穌先把打算出賣
tā de Yóudà dǎfa zǒu Ránhòu tā náqǐ cānzhuō shàng de yī kuài bǐng dǎogào hòu bāikāi
他的猶大打發走。然後，他拿起餐桌上的一塊餅，禱告後掰開，
dì gěi ménú shuō Nǐmen ná qù chī ba zhè dàibiǎo wǒ wèi nǐmen xīshēng shēngmìng shí suǒ
遞給門徒，說：“你們拿去吃吧，這代表我為你們犧牲生命時所
xiàn de shēntǐ
獻的身體。”

Jiēzhe Yēsū yòu náqǐ yī bēi hóngjiǔ dǎogào hòu dì gěi ménú shuō Nǐmen quándōu
接着，耶穌又拿起一杯紅酒，禱告後遞給門徒，說：“你們全都
hē zhè bēi jiǔ bā Zhè dàibiǎo wǒ kuàiyào wèi nǐmen liúchū de xuè yào bǎ nǐmen de zuì chúqù
喝這杯酒吧。這代表我快要為你們流出的血，要把你們的罪除去。
Nǐmen yào bùduàn zhèyàng zuò lái jìniàn wǒ Mǎtài Fúyīn Gēlín duō qiánshū
你們要不斷這樣做來記念我。”（馬太福音 26:26-28；哥林多前書
11:23-26）

Nǐ yǒu méiyǒu liúyì dào Yēsū fēnfù ménú yào bùduàn zhèyàng zuò lái jìniàn tā
你 有 沒 有 留 意 到 ， 耶 穌 吩 咐 門 徒 要 不 斷 這 樣 做 來 記 念 他
ne Cóng nà shí qǐ ménú jiù bù yòng zài chī Yúyuèjié de wǎncān le Tāmen yào yī nián
呢？——從那時起，門徒就不要再吃逾越節的晚餐了。他們要一年
yī cì chī tèbié de wǎncān jìniàn Yēsū hé tā de xīshēng Zhège tèbié de wǎncān chēngwéi
一次吃特別的晚餐，記念耶穌和他的犧牲。這個特別的晚餐稱為
zhǔ de wǎncān jīntiān wǒmen tōngcháng jiàozuò Yēsū shòunàn jìniàn jùhuì Wèishénme jiào
主的晚餐，今天我們通常叫做耶穌受難紀念聚會。為什麼叫
jìniàn jùhuì ne Yīnwèi zhège jùhuì shì yào wǒmen jìniàn Yēsū hé Yēhéhuá Shàngdì wèi
紀念聚會呢？——因為這個聚會是要我們記念耶穌和耶和華上帝為
wǒmen suǒ zuò de shì
我們所做的事。

Jìniàn jùhuì lǐ de bǐng shǐ wǒmen xiǎngqǐ Yēsū xiànchū de shēntǐ Tā xīshēng zìjǐ de
紀念聚會里的餅，使我們想起耶穌獻出的身體。他犧牲自己的
shēngmìng hǎo shǐ wǒmen dé yǒngshēng Nàme hóngjiǔ yòu shǐ wǒmen xiǎngqǐ shénme
生命，好使我們得永生。那麼，紅酒又使我們想起什麼
ne Hóngjiǔ shǐ wǒmen xiǎngqǐ Yēsū de bǎo xuè Yísèlièrén zài Āijī zǎishā Yúyuèjié de
呢？——紅酒使我們想起耶穌的寶血。以色列人在埃及宰殺逾越節的
yánggāo yánggāo de xuè bǎohùle tāmen dàn Yēsū de xuè bǐ yánggāo de xuè bǎoguì de duō
羊羔，羊羔的血保護了他們，但耶穌的血比羊羔的血寶貴得多。
Wèishénme ne Shèngjīng shuō Yēsū de xuè nénggòu shǐ wǒmen de zuì dédào shèmiǎn Zuì
為什麼呢？——聖經說，耶穌的血能夠使我們的罪得到赦免。罪

yī chúqù wǒmen jiù bù huì zài shēngbìng shuāilǎo hé sǐwáng le Wǒmen cānjiā Yēsū shòunàn
一除去，我们就不会再生病、衰老和死亡了。我们参加耶稣受难
jìniàn jùhuì shí yīnggāi xiǎngxiǎng zhèxiē shì
纪念聚会时，应该想想这些事。

Nàme shìbùshì suǒyǒu cānjiā jìniàn jùhuì de rén dōu kěyǐ lǐngshí bǐng hé jiǔ
那么，是不是所有参加纪念聚会的人，都可以领食饼和酒
ne Bùshì de Yēsū gàosù nàxiē kěyǐ lǐngshí bǐng hé jiǔ de rén shuō Nǐmen huì zài
呢？——不是的。耶稣告诉那些可以领食饼和酒的人，说：“你们会在
wǒ de wángguó lǐ gēn wǒ yìqǐ zuò zài tiānshàng de bǎozuò shàng Lùjiā Fúyīn
我的王国里，跟我一起坐在天上的宝座上。”（路加福音 22:19, 20,
Yēsū de yìsi shì tāmen huì gēn tā yìqǐ zài tiānshàng zuò wáng Suǒyǐ zhǐyǒu nàxiē
30) 耶稣的意思是，他们会跟他一起在天上作王。所以，只有那些
jiānglái dào tiānshàng gēn Yēsū yìqǐ tǒngzhì dìqiú de rén cái kěyǐ zài Yēsū shòunàn jìniàn
将来到天上跟耶稣一起统治地球的人，才可以在耶稣受难纪念
jùhuì lǐ lǐngshí bǐng hé jiǔ
聚会里领食饼和酒。

Bùguò jiùsuàn wǒmen bù lǐngshí bǐng hé jiǔ yě yīnggāi chūxí Yēsū shòunàn jìniàn jùhuì
不过，就算我们不领食饼和酒，也应该出席耶稣受难纪念聚会。
Nǐ zhī bù zhīdao wèishénme ne Yīnwèi Yēsū yě wèi wǒmen xīshēngle shēngmìng Wǒmen
你知不知道为什么呢？——因为耶稣也为我们牺牲了生命。我们
cānjiā jìniàn jùhuì biǎomíng wǒmen méiyǒu wàngjì Shàngdì sònggěi wǒmen de zhè fèn bǎoguì
参加纪念聚会，表明我们没有忘记上帝送给我们的这份宝贵
lǐwù yě méiyǒu wàngjì Yēsū wèi wǒmen zuò de shì
礼物，也没有忘记耶稣为我们做的事。

Yēsū de shújià yìyì zhòngdà qǐng dúdú yǒuguān de jīngwén Gēlínduō Qiánshū
耶稣的赎价意义重大，请读读有关的经文：哥林多前书 5:7；
Yífúsuǒshū Tímótài Qiánshū Bǐdé Qiánshū
以弗所书 1:7；提摩太前书 2:5, 6；彼得前书 1:18, 19。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

193 Yēsū zài nǎ fāngmiàn gēn Yàdāng xiāngtóng ne Wèishénme zhè yī diǎn yìyì zhòngdà
耶稣在哪方面跟亚当相同呢？为什么这一点意义重大
ne
呢？

194 Yánggāo de xuè céngjīng zěnyàng bǎohù Yísèlièrén ne
羊羔的血曾经怎样保护以色列人呢？

194 Yēsū yòng hóng jiǔ bǐyù tā de xuè Yēsū de xuè néng zěnyàng zhěngjiù wǒmen ne
耶稣用红酒比喻他的血。耶稣的血能怎样拯救我们呢？

Wèishénme Wǒmen Yīnggāi Ài Yēsū 为什么 我们 应该 爱 耶稣?

Shì xiǎngxiàng yīxià nǐ zuò de chuán kuàiyào chén le nǐ xiǎng bù xiǎng yǒu rén lái jiù nǐ
试 想象 一下, 你 坐的 船 快要 沉了, 你 想 不 想 有 人 来 救 你
ne Rúguǒ yǒu rén wèile jiù nǐ xīshēngle zìjǐ de shēngmìng nǐ huì yǒu shénme gǎnjué
呢?——如果 有 人 为了 救 你, 牺 牲 了 自 己 的 生 命, 你 会 有 什 么 感 觉
ne Qíshí Yēsū Jīdū jiùshì wèile jiù nǐ xīshēngle zìjǐ de shēngmìng Wǒmen zài dì
呢?——其实, 耶 稣 基 督 就 是 为 了 救 你, 牺 牲 了 自 己 的 生 命。我 们 在 第
sānshíqī piān xuéguo Yēsū xiànchū tā de shēngmìng zuòwéi shújià hǎo shǐ wǒmen déjiù
37 篇 学 过, 耶 稣 献 出 他 的 生 命 作 为 赎 价, 好 使 我 们 得 救。

Dāngrán Yēsū bù shì jiù wǒmen táolí yī sōu zhèngzài xiàchén de chuán Nǐ jì bù
当然, 耶 稣 不 是 救 我 们 逃 离 一 艘 正 在 下 沉 的 船。你 记 不
jìde tā yào jiù wǒmen bǎituō shénme ne Jiùshì bǎituō Yàdāng yíchuán gěi wǒmen de zuì
得 得, 他 要 救 我 们 摆 脱 什 么 呢?——就 是 摆 脱 亚 当 遗 传 给 我 们 的 罪
hé sǐ Yǒuxiē rén suīrán zuòguo hěn huài de shì Yēsū yě wèi tāmen xīshēng shēngmìng Rúguǒ
和 死。有 些 人 虽 然 做 过 很 坏 的 事, 耶 稣 也 为 他 们 牺 牲 生 命。如 果
shì nǐ nǐ yuàn bù yuànyì wèi zhèyàng de rén mào shēngmìng wēixiǎn ne
是 你, 你 愿 不 愿 意 为 这 样 的 人 冒 生 命 危 险 呢?——

Shèngjīng shuō Wèi zhèngyì de rén sǐ hěn shǎo rén kěn zuò wèi liángshàn de rén sǐ
圣 经 说: “为 正 义 的 人 死, 很 少 人 肯 做; 为 良 善 的 人 死,
yěxǔ yǒu rén gǎnwéi Dàn Shèngjīng shuō Yēsū què wèi bù jìngqián de rén sǐ bāokuò nàxiē
也 许 有 人 敢 为。”但 圣 经 说, 耶 稣 却 “为 不 敬 虔 的 人 死”, 包 括 那 些
bù shìfèng Shàngdì de rén Jīngwén jìnyībù shuō Wǒmen hái shì zuìrén réng zuò huài shì de
不 事 奉 上 帝 的 人。经 文 进 一 步 说: “我 们 还 是 罪 人 [仍 做 坏 事] 的
shíhou Jīdū yǐjīng wèi wǒmen ér sǐ Luómǎshū
时 候, 基 督 已 经 为 我 们 而 死。”(罗 马 书 5:6-8)

Yǒu yīge shǐtú céngjīng zuòguo hěn huài de shì Nǐ jì bù jìde tā shì shéi
有 一 个 使 徒 曾 经 做 过 很 坏 的 事。你 记 不 得 他 是 谁
ne Zhège shǐtú xiě dào Jīdū Yēsū dào shìshàng lái shì yào zhěngjiù zuìrén Zài zuìrén
呢?——这 个 使 徒 写 道: “基 督 耶 稣 到 世 上 来 是 要 拯 救 罪 人。在 罪 人
dāngzhōng wǒ zuìdà'èjī Tā jiùshì shǐtú Bǎoluó Bǎoluó shuō zìjǐ cóngqián bùmíng shìlǐ
当 中, 我 罪 大 恶 极。”他 就 是 使 徒 保 罗。保 罗 说 自 己 “从 前 不 明 事 理,
cháng yǒu èniàn Tímótài Qiánshū Tíduōshū
常 有 恶 念”。(提 摩 太 前 书 1:15; 提 多 书 3:3)

Shàngdì shènzhì yuànyì wèi zhèxiē zuò'è de rén xīshēng zìjǐ de érzi kějiàn Shàngdì de
上 帝 甚 至 愿 意 为 这 些 作 恶 的 人 牺 牲 自 己 的 儿 子, 可 见 上 帝 的
ài duōme wěidà Ràng wǒmen yìqǐ dúdú Yuēhàn Fúyīn sān zhāng dì shíliù jié Jīngwén shuō
爱 多 么 伟 大! 让 我 们 一 起 读 读 约 翰 福 音 3 章 第 16 节。经 文 说:
Shàngdì shēn'ài dìshàng de rén shènzhì cìxià zìjǐ de dúshēngzǐ hǎo jiào fán xìncóng tā de
“上 帝 深 爱 地 上 的 人, 甚 至 赐 下 自 己 的 独 生 子, 好 叫 凡 信 从 他 的
rén dōu bùzhì mièwáng fǎn dé yǒngshēng
人 都 不 致 灭 亡, 反 得 永 生。”

Yēsū biǎomíng tā gēn tiānfù yíyàng shēn'ài wǒmen Nǐ jìde wǒmen zài dì sānshí piān
耶稣表明他跟天父一样深爱我们。你记得我们在第 30 篇
dúguo Yēsū zài bèibù nàge wǎnshàng shòule hēn duō kǔ Tā bèi dài dào dàjīsī Gāiyàfǎ de
读过, 耶稣在被捕那个晚上受了很多苦。他被带到大祭司该亚法的
jiā lǐ shòushěn Jīsī shōumǎi rén jiǎng jiǎhuà wūgào Yēsū yǒuxiē rén yòng quán tóu dǎ tā
家里受审。祭司收买人讲假话诬告耶稣, 有些人用拳头打他。
Shènzhì shǐtú Bǐdé yě hàipà qǐlái bùrèn Yēsū Xiànzài ràng wǒmen lái xiǎngxiàng yíxià
甚至使徒彼得也害怕起来, 不认耶稣。现在让我们来想象一下,
dāngshí zìjǐ yě zàichǎng néng qīngchū kànjiàn fāshēng shénme shì
当时自己也在场, 能清楚看见发生什么事。

Yēsū zhěngyè dōu méi shuì Dào le zǎochen jīsī zhīdao qián yī tiān wǎnshàng de shěnxùn
耶稣整夜都没睡。到了早晨, 祭司知道前一天晚上的审讯
bù héfǎ jiù lìjí zhàokāi Gōngyìhuì Gōngyìhuì jiùshì Yóutài zuìgāo fǎtīng zài cì shěnwèn
不合法, 就立即召开公议会 (公议会就是犹太最高法院), 再次审问
Yēsū wūgào tā shuōhuà dézuì Shàngdì
耶稣, 诬告他说话得罪上帝。

Jiēzhe jīsī bǎ Yēsū bǎng qǐlái yāsòng dào Luómǎ zǒngdū Bǐlādō nài Tāmen duì
接着, 祭司把耶稣绑起来, 押送到罗马总督彼拉多那里。他们对
Bǐlādō shuō Yēsū gēn zhèngfǔ zuòduì yīnggāi chūsǐ Dàn Bǐlādō zhīdao jīsī shuō de
彼拉多说: “耶稣跟政府作对, 应该处死。”但彼拉多知道祭司说的
dōu shì jiǎ huà yúshì gàosù tāmen Wǒ chábuchū tā yǒu shénme zuì wǒ yào shìfàng tā
都是假话, 于是告诉他们: “我查不出他有什么罪, 我要释放他。”
Jīsī hé yíxiē rén què dàshēng hūhǎn shuō Bù shāle tā Shāle tā
祭司和一些人却大声呼喊说: “不, 杀了他! 杀了他!”

Hòulái Bǐlādō zài yī cì gàosù qúnzhòng tā yào shìfàng Yēsū Jīsī què shāndòng
后来, 彼拉多再一次告诉群众, 他要释放耶稣。祭司却煽动
qúnzhòng qíshēng jiàohǎn Nǐ fàng tā zǒu jiùshì pànguó Shāle tā Nǐ zhī bù zhīdao yóuyú
群众齐声叫喊: “你放他走, 就是叛国! 杀了他!” 你知不知道, 由于
qúnzhòng dà jiào dà rǎng Bǐlādō zhōngyú zěnyàng zuò ne
群众大叫大嚷, 彼拉多终于怎样做呢?——

Bǐlādō zhōngyú xiàng qúnzhòng de yālì qūfú Tā fēnfù rén biāndǎ Yēsū ránhòu bǎ
彼拉多终于向群众的压力屈服。他吩咐人鞭打耶稣, 然后把
Yēsū jiāogěi shìbīng xíng xíng Shìbīng bǎ yíge yòng jīngjí zuò de guānmiǎn dài zài Yēsū tóu
耶稣交给士兵行刑。士兵把一个用荆棘做的冠冕戴在耶稣头
shàng guì zài tā miànqián xìnnòng tā yòu jiào Yēsū bèizhe dà mùzhù dào chéng wài yíge jiào
上, 跪在他面前戏弄他, 又叫耶稣背着大木柱到城外一个叫
Dúlóudì de dìfang qù Zài nàlǐ tāmen bǎ Yēsū de shǒujiǎo dìng zài zhù shàng ránhòu bǎ
髑髅地的地方去。在那里, 他们把耶稣的手脚钉在柱上, 然后把
mùzhù chuí zhíshù zài dìshàng Yēsū bèi guà zài zhù shàng shǒujiǎo liúxuè tòngkǔ jí le
木柱垂直竖在地上。耶稣被挂在柱上, 手脚流血, 痛苦极了!

Yēsū guà zài zhù shàng bìng méiyǒu mǎshàng sǐqù Dāngshí jīsīzhǎng lái xìnnòng tā
耶稣挂在柱上, 并没有马上死去。当时, 祭司长来戏弄他,
guòlù de rén yě lái jīxiào tā shuō Rúguǒ nǐ shì Shàngdì de érzi jiù cóng kǔxíngzhù
过路的人也来讥笑他, 说: “如果你是上帝的儿子, 就从苦刑柱
shàng xiàlái ba Dàn Yēsū zhīdao tiānfù jiāogěi tā de rènwu jiùshì yào tā xiànchū wánměi
上下来吧!” 但耶稣知道, 天父交给他的任务, 就是要他献出完美
de shēngmìng ràng wǒmen kěyǐ dé yǒngshēng Zuìhòu dàyuē xiàwǔ sānshí zuǒyòu Yēsū
的生命, 让我们可以得永生。最后, 大约下午三时左右, 耶稣

dàshēng xiàng tiānfù hūhǎn jiù duànle qì Mǎtài Fúyīn Mǎkě Fúyīn
大声 向 天父 呼喊，就 断了 气！（马太福音 26:36-27:50；马可福音 15:1；
Lùjiā Fúyīn Yuēhàn Fúyīn
路加福音 22:39-23:46；约翰福音 18:1-19:30）

Yàdāng gēn Yēsū shízài yǒu tiānyuānzhībié Yàdāng wéifǎn Shàngdì de lǜfǎ biǎomíng tā
亚当 跟 耶稣 实在 有 天渊之 别！ 亚当 违反 上帝 的 律法， 表明 他
bù ài Shàngdì Yàdāng fànle zuì hái bǎ zuì yíchuán gěi wǒmen biǎomíng tā yě bù ài tā de
不 爱 上帝。 亚当 犯了 罪， 还把 罪 遗传 给 我们， 表明 他 也 不 爱 他的
zǐzǐ-sūnsūn Dàn Yēsū shēn'ài Shàngdì yě shēn'ài wǒmen Tā zìshǐzhìzhōng shùnfú Shàngdì
子 子 孙 孙。 但 耶稣 深 爱 上帝， 也 深 爱 我们。 他 自 始 至 终 顺 服 上帝，
shènzhì xīshēng shēngmìng yào chúqù Yàdāng duì rénlèi zàochéng de shānghài
甚至 牺牲 生命， 要 除去 亚当 对 人类 造成 的 伤害。

Yēsū wèi wǒmen zuòle zhème wéidà de shì nǐ shìbùshì hěn gǎnjī tā ne Shàngdì
耶稣 为 我们 做了 这么 伟大 的 事， 你 是 不是 很 感激 他 呢？—— 上帝
wèi wǒmen xīshēng tā de àizǐ nǐ yǒu méiyǒu zài dǎogào lǐ gǎnxiè tā ne Shǐtú Bǎoluó
为 我们 牺牲 他的 爱子， 你 有 没有 在 祷告 里 感谢 他 呢？—— 使徒 保罗
shífēn gǎnjī Yēsū wèi tā xīshēng shēngmìng Tā shuō Shàngdì de érzi ài wǒ wèi wǒ shěle
十分 感激 耶稣 为 他 牺牲 生命。 他 说， 上帝 的 儿子 “**爱我**， 为 我 舍了
zìjǐ Jiālātàishū Yēsū yě wèi nǐ hé wǒ xīshēng shēngmìng shǐ wǒmen kěyǐ dé
自己”。（加拉太书 2:20） 耶稣 也 为 你 和 我 牺牲了 生命， 使 我们 可以 得
yǒngshēng Wǒmen shízài yǒu chōngfèn de lǐyóu yào ài Yēsū
永生。 我们 实在 有 充分 的 理由 要 爱 耶稣。

Shǐtú Bǎoluó xiěxìn gěi Gēlīnduō huìzhòng de Jīdūtú shuō Jīdū de ài jīlì
使徒 保罗 写信 给 哥林多 会众 的 基督徒， 说：“基督 的 爱 激励
wǒmen Jīdū de ài yīnggāi jīlì wǒmen zěnyàng zuò Nǐ shuō ne Qǐng liúyì Bǎoluó
我们。” 基督 的 爱 应该 激励 我们 怎样 做？ 你 说 呢？—— 请 留意 保罗
zěnyàng shuō Jīdū tì suǒyǒu rén sǐle rén jiù yīnggāi wèi tā huó bùgāi zài wèi zìjǐ
怎样 说：“基督 替 所有人 死了， **人就 应该 为他 活， 不 该 再 为 自己**
huó Gēlīnduō Hòushū
活。”（哥林多后书 5:14, 15）

Nǐ kěyǐ zěnyàng zuò biǎomíng zìjǐ wèi Jīdū ér huó shǐ tā huānxǐ ne Qízhōng
你 可以 怎样 做， 表明 自己 为 基督 而 活， 使 他 欢喜 呢？—— 其中
yīge fāngfǎ jiùshì bāngzhù rén rènshi Yēsū Língwài qǐng yě xiǎngxiǎng Yǒushí nǐ dúzì
一个 方法， 就是 帮助 人 认识 耶稣。 另外， 请 也 想想： 有时 你 独自
yīgèrén zàijiā bàbà-māmā hé qítā rén dōu bù zhīdao nǐ zài zuò shénme Zhè shí rúguǒ nǐ
一个人在家， 爸爸 妈妈 和 其他 人 都 不 知道 你 在 做 什么。 这时， 如果 你
míngzhī yīxiē diànshì jiémù huò wǎngyè de nèiróng shì Yēsū bù xǐhuan nǐ kàn de nǐ huìbùhuì
明知 一些 电视 节目 或 网页 的 内容 是 耶稣 不 喜欢 你 看 的， 你 会 不 会
tōutōu de kàn ne Bùyào wàngjì Yēsū zài tiānshàng néng qīngchū kànjiàn wǒmen de
偷偷 地 看 呢？—— 不要 忘记， 耶稣 在 天上 能 清楚 看见 我们 的
yījǔyīdòng
一 举 一 动。

Wǒmen yīnggāi ài Yēsū de lìng yīge lǐyóu shì Wǒmen hěn xiǎng xiàofǎ Yēhéhuá Yēsū
我们 应该 爱 耶稣 的 另一个 理由 是： 我们 很 想 效法 耶和 华。 耶稣
shuō Fùqīn ài wǒ Nǐ zhī bù zhīdao Shàngdì wèishénme ài Yēsū ne Wǒmen yòu
说：“父亲 爱 我。” 你 知 不 知道， 上帝 为什么 爱 耶稣 呢？ 我们 又
wèishénme yào ài Yēsū ne Yīnwèi Yēsū yuànyì xīshēng shēngmìng shíxiàn Shàngdì de
为什么 要 爱 耶稣 呢？—— 因为 耶稣 愿意 牺牲 生命， 实现 上帝 的
zhìyì Yuēhàn Fúyīn Shèngjīng shuō Nǐmen jìrán shì Shàngdì suǒ ài de érǚ jiù
旨意。（约翰福音 10:17） 圣经 说：“你们 既然是 上帝 所 爱 的 儿女， 就

yào xiàofǎ Shàngdì zuò shénme shì dōu yào běnzhe àixīn zhèngrú Jīdū ài nǐmen wèi nǐmen
要效法上帝，做什么事都要本着爱心，正如基督爱你们，为你们
shěle zìjǐ Ràng wǒmen zhào zhège fēnfù qù zuò nǔlì xiàofǎ Shàngdì biǎomíng zìjǐ
舍了自己。”让我们照这个吩咐去做，努力效法上帝，表明自己
shēn'ài Yēsū Yífúsuoǒshū
深爱耶稣。(以弗所书 5:1, 2)

Yēsū wèi wǒmen zuòle xǔduō měi shì Wèile jiāshēn wǒmen duì tā de gǎnjī qǐng dúdú
耶稣为我们做了许多美事。为了加深我们对他的感激，请读读
xiàmian de jīngwén Yuēhàn Fúyīn Yuēhàn Yīshū
下面的经文：约翰福音 3:35; 15:9, 10; 约翰一书 5:11, 12。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

199 Yēsū wèi wǒmen xīshēng shēngmìng shí zěnyàng shòujìn tòngkǔ ne
耶稣为我们牺牲生命时，怎样受尽痛苦呢？

200 Wǒmen kěyǐ zěnyàng zuò biǎomíng zìjǐ ài Yēsū ne
我们可以怎样做，表明自己爱耶稣呢？

201 Shéi néng kànjiàn wǒmen de yījǔyīdòng ne
谁能看见我们的一举一动呢？

Shàngdì Méiyǒu Wàngjì Tā de Àizi
上帝 没有 忘记 他的 爱子

Yēsū zhīdao tā de péngyou Lāsālù sǐ le bùjīn shāngxīn de diàoxià lèi lái Nàme
耶稣 知道 他的 朋友 拉撒路 死了，不禁 伤心 得 掉下 泪 来。那么，
Yēhéhuá kànzhe Yēsū shòukǔ bèi rén shāhài shìbùshì yě hěn bēishāng ne Shèngjīng
耶和华 看着 耶稣 受苦，被 人 杀害，是 不是 也 很 悲伤 呢？—— 圣经
shuō Shàngdì yǒu shāngxīn de shíhou yě yǒu bēitòng de shíhou Shīpiān
说，上帝 有 伤心 的 时候，也 有 悲痛 的 时候。（诗篇 78:40, 41;
Yuēhàn Fúyīn
约翰福音 11:35)

Nǐ néng bù néng xiǎngxiàng Yēhéhuá kànzhe xīn'ài de érzi sǐqù xīn lǐ yǒu duō
你 能 不 能 想象，耶和华 看着 心爱 的 儿子 死去，心里 有 多
bēitòng ne Yēsū jiānxìn Shàngdì bù huì wàngjì tā suǒyǐ lín sǐ qián shuō le zhè jù huà
悲痛 呢？—— 耶稣 坚信 上帝 不 会 忘记 他，所以 临死 前 说了 这 句 话：
Fùqīn a wǒ bǎ wǒ de shēngmìng jiāo zài nǐ shǒu lǐ Lùjiā Fúyīn
“父亲 啊，我 把 我的 生命 交 在 你 手 里。”（路加福音 23:46）

Yēsū jiānxìn zìjǐ huì fùhuó bù huì yīzhí zài fénmù lǐ Yēsū fùhuó hòu shǐtú Bǐdé
耶稣 坚信 自己 会 复活，不 会 一 直 在 坟墓 里。耶稣 复活 后，使徒 彼得
yǐnshù Shèngjīng lǐ yǒuguān Yēsū de yùyán shuō Tā bì bù bèi diūqì zài fénmù lǐ tā de
引述 圣经 里 有 关 耶稣 的 预言，说：“他 必 不 被 丢 弃 在 坟墓 里，他的
ròushēn yě bì bù fǔhuài Shǐtú Xíngzhuàn Shīpiān Yēsū sǐ hòu zài fénmù lǐ
肉身 也 必 不 腐 坏。”（使徒行传 2:31；诗篇 16:10）耶稣 死 后 在 坟墓 里
de shíjiān hěn duǎn gēnběn méiyǒu fāchòu hé fǔhuài
的 时间 很 短，根本 没有 发臭 和 腐 坏。

Yēsū zài dìshàng shí céng gàosù méntú tā de sǐwáng zhǐ shì duǎnzàn de Tā shuō zìjǐ
耶稣 在 地上 时 曾 告诉 门徒，他的 死亡 只 是 短暂 的。他 说 自己
huì bèi rén shāhài dì-sān tiān fùhuó Lùjiā Fúyīn Suǒyǐ Yēsū fùhuó shí méntú
会“被 人 杀害，**第三天** 复活”。（路加福音 9:22）所以，耶稣 复活 时，门徒
shí zài bù bì gǎndào yìwài Dàn dāngshí tāmen jué bù jué de jīngqí ne Ràng wǒmen lái
实在 不 必 感到 意外。但 当时 他们 觉 不 觉得 惊奇 呢？—— 让 我们 来
kànkàn
看看。

Wēidà de dǎoshī zài kǔxíngzhù shàng sǐqù shí dàyuē shì Xīngqīwǔ xiàwǔ sān diǎn Yīge
伟大 的 导师 在 苦刑柱 上 死去 时，大约 是 星期五 下午 三 点。一个
míng jiào Yuēsè de fùwēng shì Youtài Gōngyìhuì de chéngyuán bùguò tā ànzōng zuò le Yēsū
名 叫 约瑟 的 富翁，是 犹太 公议会 的 成员，不过 他 暗中 做了 耶稣
de méntú Tā zhīdao Yēsū sǐ le jiù qù zhǎo Luómǎ zǒngdū Bīlādō qǐngqiú zǒngdū ràng tā
的 门徒。他 知道 耶稣 死了，就 去 找 罗马 总督 彼拉多，请求 总督 让 他
cóng kǔxíngzhù shàng qǔxià Yēsū de yí tǐ sòng qù ānzàng Jiēzhe Yuēsè jiù bǎ Yēsū de
从 苦刑柱 上 取 下 耶稣 的 遗体，送 去 安葬。接着，约瑟 就 把 耶稣 的
yí tǐ sòng dào yīge ānzàng sǐzhě de mùyuán qù le
遗体 送 到 一个 安葬 死者 的 墓园 去 了。

Rénmen bǎ Yēsū de yítǐ ānfàng zài mùxué lǐ ránhòu yòng yī kuài dà shí fēngzhù
人们把耶稣的遗体安放在墓穴里，然后用一块大石封住
dòngkǒu Dào le dì-sān tiān yě jiùshì Xīngqīrì tiān hái méi liàng dàjìsī pàilái de wèibīng
洞口。到了**第三天**，也就是星期日，天还没亮，大祭司派来的卫兵
réng rán shǒuzhe mùxué Nǐ zhī bù zhīdao tāmen wèishénme zhèyàng zuò ne
仍然守着墓穴。你知不知道他们为什么这样做呢？——

Yīnwèi jìsī tīng Yēsū shuōguo tā sǐ hòu huì fùhuó Tāmen pà Yēsū de méntú huì
因为祭司听耶稣说过，他死后会复活。他们怕耶稣的门徒会
tōuzǒu yítǐ ránhòu shuō Yēsū fùhuó le yúshì pài wèibīng shǒuzhe mùxué Tūrán dàdì
偷走遗体，然后说耶稣复活了，于是派卫兵守着墓穴。突然，大地
zhèndòng hēi'àn zhōng shǎnchū yī dào guāng Yēhéhuá de tiānshǐ chūxiàn zài yǎn qián Shǒuwèi
震动，黑暗中闪出一道光，耶和華的天使出现在眼前！守卫
dōu xiàdāi le Tiānshǐ bǎ mùxué qián de dà shí tuīkāi Yí mùxué lǐ shénme dōu méiyǒu a
都吓呆了。天使把墓穴前的大石推开。咦，墓穴里什么都没有啊！

Méicuò zhèngrú shǐtú Bǐdé shuō Zhè wèi Yēsū Shàngdì yǐjīng shǐ tā fùhuó le
没错，正如使徒彼得说：“这位耶稣，上帝已经使他复活了。”
Shǐtú Xíngzhuàn Yēsū lái dào dìshàng yǐqián shì ge língtǐ shì rén yǎn kàn bu jiàn de
(使徒行传 2:32) 耶稣来到地上以前是个灵体，是人眼看不见的。
Shàngdì bǎ tā fùhuó yǐhòu zài gěi tā yīge tiānshàng de xíngtǐ gēn tiānshǐ yīyàng
上帝把他复活以后，再给他一个天上的形体，跟天使一样。
Bǐdé Qiánshū Suǒyǐ rúguǒ Yēsū xiǎng ràng rén kàn jiàn tā jiù yào yǒu rén de xíngtǐ
(彼得前书 3:18) 所以，如果耶稣想让人看见他，就要有人的形体
cái xíng Yēsū yǒu méiyǒu huà chéng rénxíng ne Ràng wǒmen lái kànkan
才行。耶稣有没有化成人形呢？——让我们来看看。

Zhè shí tàiyáng yǐjīng chū lái shìbīng dōu lí kāi le Mòdàlārén Mǎliyà hé yīxiē nǚ
这时，太阳已经出来，士兵都离开了。末大拉人马利亚和一些女
méntú zhèng qiánwǎng máizàng Yēsū de mùxué qù Tāmen bǐcǐ shuō Shéi néng bāng wǒmen
门徒正前往埋葬耶稣的墓穴去。她们彼此说：“谁能帮我们
yí kāi mù qián de dà shí ne Mǎkě Fúyīn Dàn tāmen lái dào mùxué shí fāxiàn dà shí
移开墓前的大石呢？”(马可福音 16:3) 但她们来到墓穴时，发现大石
yǐjīng yí kāi le Yí mùxué jìngrán shì kòng de Yēsū de yítǐ yǐjīng bù zài lǐmiàn le
已经移开了。咦，墓穴竟然是空的！耶稣的遗体已经不在里面了！
Mòdàlārén Mǎliyà mǎshàng pǎo qù zhǎo Yēsū de shǐtú
末大拉人马利亚马上跑去找耶稣的使徒。

Qí tā fùnǚ méiyǒu lí kāi mùxué Tāmen dōu zài xiǎng Yēsū de yítǐ jiūjīng zài nǎlǐ
其他妇女没有离开墓穴。她们都在想：“耶稣的遗体究竟在哪里
ne Hūrán liǎng ge yīfu shǎnshǎnfāguāng de tiānshǐ chūxiàn le Tāmen duì fùnǚ shuō
呢？”忽然，两个衣服闪闪发光的天使出现了。他们对妇女说：
Nǐmen wèishénme zài zhèlǐ zhǎo Yēsū ne Tā yǐjīng fùhuó le kuài qù gàosù tā de méntú
“你们为什么在这里找耶稣呢？他已经复活了，快去告诉他的门徒。”
Dāngshí zhèxiē fùnǚ yīdìng fēikuài de pǎo qù zhǎo méntú Zài lùshàng tāmen yùjiàn yīge
当时，这些妇女一定飞快地跑去找门徒！在路上，她们遇见一个
nánrén Nǐ zhī bù zhīdao tā shì shéi ne
男人。你知不知道他是谁呢？——

Tā jiùshì Yēsū Bùguò tā yòng le lìng yīge xíngtǐ Yēsū duì fùnǚ shuō Nǐmen qù
他就是耶稣。不过，他用了另一个形体。耶稣对妇女说：“你们去
gàosù wǒ de méntú Tāmen dōu shí fēn xīng fèn jiù gǎnkuài qù zhǎo méntú shuō Yēsū yǐjīng
告诉我的门徒。”她们都十分兴奋，就赶快去找门徒，说：“耶稣已经
fùhuó Wǒmen dōu jiànguò tā le Mǎliyà yě yǐjīng gàosù Bǐdé hé Yuēhàn mùxué shì kòng
复活！我们都见过他了！”马利亚也已经告诉彼得和约翰，墓穴是空

de Tāmen lìjī pǎo dào mùxué qù kàndào mùxué lǐ zhǐ shèngxià bāoguǒ Yēsū yí tǐ de
的。他们立即跑到墓穴去，看到墓穴里只剩下包裹耶稣遗体的
xímábù xiàng zhè fú túhuà miáohuì de yīyàng Dāngshí tāmen gǎndào hěn mí máng
细麻布，像这幅图画描绘的一样。当时，他们感到很迷茫，
bùzhī-suǒcuò Suīrán méntú dōu hěn xīwàng Yēsū zhēn de fùhuó dàn zhè jiàn shì tài qímiào le
不知所措。虽然门徒都很希望耶稣真的复活，但这件事太奇妙了，
shízài lìngrén nányǐzhìxìn
实在令人难以置信。

Dàngtiān shāohòu liǎng ge méntú qiánwǎng Yímǎwūsī de shíhou Yēsū zài lùshang xiàng
当天稍后，两个门徒前往以马乌斯的时候，耶稣在路上向
tāmen xiǎnxiàn Yēsū gēn tāmen biān zǒu biān tán dàn tāmen què rèn bu chū Yēsū yīnwèi Yēsū
他们显现。耶稣跟他们边走边谈，但他们却认不出耶稣，因为耶稣
yǒu lìng yīge xíngtǐ yàngzi bùtóng le Hòulái Yēsū gēn tāmen yīqǐ chīfàn shuōle yīge
有另一个形体，样子不同了。后来，耶稣跟他们一起吃饭，说了一个
dǎogào tāmen cái rèn chū Yēsū lái Tāmen fēicháng xīngfèn lìjī zǒule jǐ gōnglǐ lù gǎnhuī
祷告，他们才认出耶稣来。他们非常兴奋，立即走了几公里路，赶回
Yélùsālěng Kàn lái Yēsū zhīhòu yě céng xiàng Bǐdé xiǎnxiàn biǎomíng tā yǐ fùhuó
耶路撒冷。看来，耶稣之后也曾向彼得显现，表明他已复活。

Dàngtiān wǎnshang hěn duō méntú jùjí zài yīge fángjiān lǐ mén dōu suǒshàng le
当天晚上，很多门徒聚集在一个房间里，门都锁上了。
Xiǎngbudào Yēsū yě zài fángjiān lǐ gēn tāmen zài yīqǐ Wēidà de dǎoshī zhēn de
想不到，耶稣也在房间里，跟他们在一起！伟大的导师真的
sǐ'ér fùshēng le méntú yīdìng shífēn gāoxìng Mǎtài Fúyīn Lùjiā Fúyīn
死而复生了，门徒一定十分高兴！（马太福音 28:1-15；路加福音 24:1-49；
Yuēhàn Fúyīn
约翰福音 19:38-20:21）

Jiēzhe de sìshí tiān Yēsū huà zuò bùtóng de xíngtǐ xiàng méntú xiǎnxiàn biǎomíng zìjǐ
接着的四十天，耶稣化作不同的形体向门徒显现，表明自己
yǐjīng fùhuó le Hòulái Yēsū líkāi dìqiú huí dào tiānfù nàlǐ Shǐtù Xíngzhuàn
已经复活了。后来，耶稣离开地球，回到天父那里。（使徒行传 1:9-11）
Bùjiǔ méntú kāishǐ dào chù xuāngào Shàngdì yǐjīng shǐ Yēsū fùhuó le Suīrán méntú bèi jìsī
不久，门徒开始到处宣告，上帝已经使耶稣复活了。虽然门徒被祭司
biāndǎ shènzhì shāhài què jìxù nǚlì chuándào Tāmen zhīdào jiùsuàn sǐle Shàngdì yě bù
鞭打，甚至杀害，却继续努力传道。他们知道，就算死了，上帝也不
huì wàngjì tāmen zhèngrú Shàngdì méiyǒu wàngjì tā de érzi yīyàng
会忘记他们，正如上帝没有忘记他的儿子一样。

Jīntiān hěn duō rén gēn zǎoqī de Jīdūtú duōme bùtóng Tāmen zài měi nián Yēsū fùhuó
今天，很多人跟早期的基督徒多么不同！他们在每年耶稣复活
de rìzi zhǐ xiǎngdào fùhuótù hé cǎisè fùhuódàn Dànshì Shèngjīng cóng méiyǒu tíguò
的日子，只想到复活兔和彩色复活蛋。但是，圣经从没有提过
Fùhuójié gèng méiyǒu tíguò fùhuótù hé fùhuódàn Shèngjīng zhǐ fēnfù wǒmen yào shìfèng
复活节，更没有提过复活兔和复活蛋。圣经只吩咐我们要事奉
Shàngdì
上帝。

Wǒmen kěyǐ fǎngxiào Yēsū de méntú gào sù rén Shàngdì xíng le qíshì shǐ tā de àizǐ
我们可以仿效耶稣的门徒，告诉人上帝行了奇事，使他的爱子
fùhuó le Jíshǐ biérén kǒngè yào shā sǐ wǒmen wǒmen yě bù yòng hàipà Jiùsuàn wǒmen zhēn
复活了。即使别人恐吓要杀死我们，我们也不用害怕。就算我们真

de sǐ le Yēhéhuá yě bù huì wàngjì wǒmen Jìrán Shàngdì néng shǐ Yēsū fùhuó yě néng shǐ
的死了，耶和华也不会忘记我们。既然上帝能使耶稣复活，也能使
wǒmen fùhuó
我们复活。

Zhīdao Shàngdì bù huì wàngjì shìfèng tā de rén shènzhì huì shǐ tāmen fùhuó zhēn jiào
知道上帝不会忘记事奉他的人，甚至会使他们复活，真叫
wǒmen kāixīn Nǐ shuō duì bùduì Wǒmen rènshile zhèxiē zhēnlǐ jiù gèng kěwàng zhīdao
我们开心。你说对不对？——我们认识了这些真理，就更渴望知道
zěnyàng cái néng lìng Shàngdì kāixīn Nǐ zhī bù zhīdao wǒmen zhēn de kěyǐ lìng Shàngdì kāixīn
怎样才能令上帝开心。你知不知道，我们真的可以令上帝开心
ne Wǒmen huì zài xià yī piān tán tán zhè jiàn shì
呢？——我们会在下一篇谈谈这件事。

Wǒmen xiāngxìn Yēsū yǐjīng fùhuó wǒmen de xīwàng jiù gèng wěnquè xìnniàn jiù gèng
我们相信耶稣已经复活，我们的希望就更稳确，信念就更
jiāndìng Qǐng dúdú xiàmiàn de jīngwén Shǐtú Xíngzhuàn Gélínduō Qiánshū
坚定。请读读下面的经文：使徒行传 2:22-36；4:18-20；哥林多前书
15:3-8, 20-23。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

202 Zhège mùxué wèishénme shì kòng de Jiūjīng fāshēngle shénme shì ne
这个墓穴为什么是空的？究竟发生了什么事呢？

205 Bǐdé hé Yuēhàn kěnéng zài xiǎng shénme ne
彼得和约翰可能在想什么呢？

206 Měi nián Fùhuójíe hěn duō rén huì xiǎngqǐ shénme ne Nǐ yòu huì xiǎngqǐ shénme ne
每年复活节，很多人会想起什么呢？你又会想起什么呢？

Zěnyàng Cái Néng Lìng Shàngdì Kāixīn
怎 样 才 能 令 上 帝 开 心

Wǒmen kěyǐ zuò xiē shénme lìng Shàngdì kāixīn ne Wǒmen nénggòu gěi Shàngdì rènhé dōngxi
我 们 可 以 做 些 什 么 ， 令 上 帝 开 心 呢 ？ 我 们 能 够 给 上 帝 任 何 东 西
ma Yēhéhuá shuō Sēnlín lǐ de yěshòu dōu shì wǒ de Yòu shuō Yínzi shǔyú wǒ
吗 ？——耶 和 华 说 ： “ 森 林 里 的 野 兽 都 是 我 的 。” 又 说 ： “ 银 子 属 于 我 ，
jīnzi yě shǔyú wǒ Shīpiān Hāgāishū Bùguò yǒu yī jiàn dōngxi shì
金 子 也 属 于 我 。” （ 诗 篇 24:1; 50:10; 哈 该 书 2:8 ） 不 过 ， 有 一 件 东 西 是
wǒmen nénggòu gěi Shàngdì de Shì shénme dōngxi ne
我 们 能 够 给 上 帝 的 。 是 什 么 东 西 呢 ？——

Yēhéhuá ràng wǒmen zìyóu xuǎnzé dàodí shì bù shìfèng tā Yǒuxiē shì shì tā xīwàng
耶 和 华 让 我 们 自 由 选 择 ， 到 底 事 不 事 奉 他 。 有 些 事 是 他 希 望
wǒmen qù zuò de bùguò tā méiyǒu qiǎngpò wǒmen Shàngdì wèishénme ràng rén yǒu xuǎnzé de
我 们 去 做 的 ， 不 过 他 没 有 强 迫 我 们 。 上 帝 为 什 么 让 人 有 选 择 的
zìyóu ne Ràng wǒmen lái zhǎochū dá'àn ba
自 由 呢 ？ 让 我 们 来 找 出 答 案 吧 。

Nǐ jiànguo jīxièrén ma Jīxièrén shì yī fù jīqì zhìzàoshāng bǎ tā shèjì chéng yǒu
你 见 过 机 械 人 吗 ？ 机 械 人 是 一 副 机 器 ， 制 造 商 把 它 设 计 成 有
shénme gōngnéng tā jiù yǒu shénme gōngnéng Jīxièrén méiyǒu sīxiǎng yě méiyǒu xuǎnzé de
什 么 功 能 ， 它 就 有 什 么 功 能 。 机 械 人 没 有 思 想 ， 也 没 有 选 择 的
zìyóu Qíshí Yēhéhuá běn kěyǐ bǎ rén zàochéng xiàng jīxièrén yīyàng dàn Shàngdì méiyǒu
自 由 。 其 实 ， 耶 和 华 本 可 以 把 人 造 成 像 机 械 人 一 样 ， 但 上 帝 没 有
zhèyàng zuò Nǐ zhī bù zhīdào wèishénme ne Ràng wǒ lái jǔ ge lìzi Yǒuxiē wánjù jiù
这 样 做 。 你 知 不 知 道 为 什 么 呢 ？—— 让 我 来 举 个 例 子 。 有 些 玩 具 就
xiàng jīxièrén yīyàng Nǐ yī ànniǔ tā jiù zuòchū yóu rén yùxiān shèjì de yī tào dòngzuò Nǐ
像 机 械 人 一 样 。 你 一 按 钮 ， 它 就 做 出 由 人 预 先 设 计 的 一 套 动 作 。 你
yǒu méiyǒu jiànguo zhèyàng de wánjù ne Zhèxiē wánjù zhǐ huì ànzhào zhǐdìng chéngshì zuò
有 没 有 见 过 这 样 的 玩 具 呢 ？—— 这 些 玩 具 只 会 按 照 指 定 程 式 做
dòngzuò nǐ wán gòu le jiù bù xiǎng zài wán Shàngdì bù xǐhuan wǒmen xiàng jīxièrén yīyàng
动 作 ， 你 玩 够 了 ， 就 不 想 再 玩 。 上 帝 不 喜 欢 我 们 像 机 械 人 一 样 ，
ànzhào zhǐdìng de chéngshì qù shìfèng tā fú cóng tā Yēhéhuá xīwàng wǒmen yīnwèi ài tā ér
按 照 指 定 的 程 式 去 事 奉 他 ， 服 从 他 。 耶 和 华 希 望 我 们 因 为 爱 他 而
shìfèng tā gānxīn lèyì de fú cóng tā
事 奉 他 ， 甘 心 乐 意 地 服 从 他 。

Rúguǒ wǒmen fú cóng tiānfù shì yīnwèi wǒmen hěn xiǎng zhèyàng zuò nǐ rènwéi Shàngdì huì
如 果 我 们 服 从 天 父 ， 是 因 为 我 们 很 想 这 样 做 ， 你 认 为 上 帝 会
yǒu shénme gǎnjué ne Nǐ lái shuōshuō nǐ tīng huà hái shì bù tīng huà bàbà-māmā huì yǒu
有 什 么 感 觉 呢 ？—— 你 来 说 说 ， 你 听 话 还 是 不 听 话 ， 爸 爸 妈 妈 会 有
shénme bùtóng de gǎnjué ne Shèngjīng shuō Zhìhuì de hái zi jiào fùqīn huānxǐ yúmèi de
什 么 不 同 的 感 觉 呢 ？—— 圣 经 说 ： “ 智 慧 的 孩 子 叫 父 亲 欢 喜 ， 愚 昧 的
hái zi shǐ mǔqīn bēishāng Zhēnyán Nǐ yǒu méiyǒu fājué nǐ tīng bàbà-māmā de huà
孩 子 使 母 亲 悲 伤 。” （ 箴 言 10:1 ） 你 有 没 有 发 觉 ， 你 听 爸 爸 妈 妈 的 话 ，
zhào tāmen de fēnfù qù zuò tāmen jiù hěn gāoxìng ne Kěshì rúguǒ nǐ bù tīng huà
照 他 们 的 吩 咐 去 做 ， 他 们 就 很 高 兴 呢 ？—— 可 是 ， 如 果 你 不 听 话 ，
tāmen yòu huì zěnyàng ne
他 们 又 会 怎 样 呢 ？——

Xiànzài qǐng xiǎngxiǎng wǒmen de tiānfù Yēhéhuá Tā gàosù wǒmen kěyǐ zěnyàng lìng tā
现在，请想想我们的天父耶和華。他告訴我們可以怎樣令他
kāixīn Ràng wǒmen dǎkāi Shèngjīng fān dào Zhēnyán dì-èrshíqī zhāng dì-shíyī jié Zhè jù huà shì
開心。讓我們打開聖經，翻到箴言 27:11。這句話是
Shàngdì duì wǒmen shuō de Wǒ de háizi nǐ yào yǒu zhìhuì hǎo jiào wǒ de xīn huānxǐ shǐ
上帝對我們說的：“我的孩子，你要有智慧，好叫我的心歡喜，使
wǒ kěyǐ huídá nà jīcì wǒ de rén Nǐ zhī bù zhīdào jīcì shì shénme yìsi ne Rúguǒ
我可以回答那諷刺我的人。”你知不知道諷刺是什麼意思呢？——如果
yǒu rén qǔxiào nǐ huòzhě cháoxiào nǐ huì shuō bù huì zuò tā jiùshì jīcì nǐ le Sādàn
有人取笑你，或者嘲笑你會說不會做，他就是諷刺你了。撒但
zěnyàng jīcì Yēhéhuá ne Ràng wǒmen lái kànkàn
怎樣諷刺耶和華呢？——讓我們來看看。

Nǐ hái jìde wǒmen zài dì bā piān dúdào Sādàn xiǎng bàzhàn zuìgāo de dìwèi shǐ
你還記得，我們在第八篇讀到，撒但想霸占最高的地位，使
rénrén dōu fúcéng tā Sādàn shuō wǒmen chóngbài Shàngdì zhǐshì yīnwèi Yēhéhuá cǐgěi rén
人人都服從他。撒但說，我們崇拜上帝，只是因為耶和華賜給人
yǒngshēng Sādàn yǐnyòu Yádāng hé Xiàwá fānpàn Yēhéhuá yǐhòu jiù xiàng Shàngdì de dìwèi
永生。撒但引誘亞當和夏娃反叛耶和華以後，就向上帝的地位
tíchū tiǎozhàn shuō Rén shìfèng nǐ shì yīnwèi nǐ gěi tāmen hěn duō hǎochù Nǐ zhǐyào gěi
提出挑戰，說：“人事奉你，是因為你給他們很多好處。你只要給
wǒ jīhuì wǒ yīdìng nénggòu shǐ rénrén dōu líqì nǐ
我機會，我一定能夠使人人都離棄你。”

Dāngrán nǐ zài Shèngjīng lǐ zhǎobudào zhè liǎng jù huà Dànshì zhǐyào wǒmen dúyídu
當然，你在聖經里找不到這兩句話。但是，只要我們讀一讀
Yuēbó de gùshi jiù zhīdào Sādàn duì Shàngdì shuōguo lèisì de huà le Suǒyǐ Yuēbó shìbùshì
約伯的故事，就知道撒但对上帝說過類似的話了。所以，約伯是不是
duì Shàngdì bǎochí zhōngxīn duì Yēhéhuá hé Sādàn dōu shì fēicháng zhòngyào de Xiànzài ràng
對上帝保持忠心，對耶和華和撒但都是非常重要的。現在讓
wǒmen fānkāi Shèngjīng kànkàn Yuēbójì dì yī èr liǎng zhāng de jìzǎi
我們翻開聖經，看看約伯記第1, 2兩章的記載。

Yuēbójì dì yī zhāng bàodào zài tiānshàng tiānshǐ lái jiàn Yēhéhuá Sādàn yě zài tāmen
約伯記第1章報道，在天上，天使來見耶和華，撒但也在他們
dāngzhōng Yēhéhuá wèn Sādàn Nǐ cóng nǎlǐ lái? Sādàn shuō tā dào dìshàng sìchù kànkàn
當中。耶和華問撒但：“你從哪裏來？”撒但說他到地上四處看看，
gānggāng huí lái Yēhéhuá wèn Nǐ yǒu méiyǒu liúyì Yuēbó zhège rén Tā jìngwèi Shàngdì
剛剛回來。耶和華問：“你有沒有留意約伯這個人？他敬畏上帝，
yuǎnlí èshì Yuēbójì
遠離惡事。”（約伯記 1:6-8）

Sādàn lìjí fǎnbó shuō Yuēbó wúyōuwùlǜ shìshì shùnlì dāngrán huì jìngbài nǐ le
撒但立即反駁說：“約伯無憂無慮，事事順利，當然會敬拜你了。
Rúguǒ nǐ bù bǎohù tā yě bù cǐfú gěi tā tā yīdìng huì dāngmiàn zhòumà nǐ Yēhéhuá duì
如果你不保護他，也不賜福給他，他一定會當面咒罵你！”耶和華對
Sādàn shuō Hǎo ba nǐ zěnyàng duìdài Yuēbó dōu xíng jiùshì bù kěyǐ shānghài tā de
撒但說：“好吧，你怎樣對待約伯都行，就是不可以傷害他的
shēntǐ Yuēbójì
身體。”（約伯記 1:9-12）

Sādàn zěnyàng zuò ne Shǒuxiān tā shǐ rén qiǎngzǒu Yuēbó de niú lú shāsi
撒但怎樣做呢？——首先，他使人搶走約伯的牛驢，殺死
kānguǎn shēngchù de rén Jiēzhe tā yòng shǎndiàn shāsi miányáng hé púrén Ránhòu tā yòu
看管牲畜的人。接着，他用閃電殺死綿羊和僕人。然後，他又

shǐ rén qiǎngzǒu luòtuō shāisǐ púrén Zuihòu Sādàn guāqǐ dà fēng shǐ Yuēbó érǚ de fángzi
使人 抢走 骆驼, 杀死 仆人。最后, 撒但 刮起 大风, 使 约伯 儿女 的 房子
dǎotā yāsǐle tā de shí ge érǚ Jíshǐ zhèyàng Yuēbó réngrán jìngbài Shàngdi Yuēbóji
倒塌, 压死了 他的 十个 儿女。即使 这样, 约伯 仍然 敬拜 上帝。(约伯记
1:13-22)

Hòulái Yēhéhuá zàicì gēn Sādàn shuōhuà zhǐchū Yuēbó réngrán jiānshǒu zhōngyì Sādàn
后来, 耶和华 再次 跟 撒但 说话, 指出 约伯 仍然 坚守 忠义。撒但
yòu fǎnbó shuō Rúguǒ nǐ róngxǔ wǒ shānghài tā de shēntǐ tā yīdìng huì dāngmiàn zhòumà
又 反驳 说: “如果你 容许 我 伤害 他的 身体, 他 一定会 当面 咒骂
nǐ Yúshì Yēhéhuá róngxǔ Sādàn shānghài Yuēbó zhǐshì bùzhǔn tā shāisǐ Yuēbó
你。”于是, 耶和华 容许 撒但 伤害 约伯, 只是 不准 他 杀死 约伯。

Sādàn jiù shǐ Yuēbó quánshēn zhǎngmǎnle dúchuāng Dúchuāng hái fāchū nánwén de chòuwèi
撒但 就 使 约伯 全身 长满了 毒疮。毒疮 还 发出 难闻 的 臭味,
méiyǒu rén yuànyì zǒujìn Yuēbó Lián Yuēbó de qīzi yě duì tā shuō Nǐ zhòumà Shàngdi sǐ
没有 人 愿意 走近 约伯。连 约伯 的 妻子 也 对 他 说: “你 咒骂 上帝, 死
le ba Yǒu jǐ ge xūwěi de péngyou lái tànwàng Yuēbó dàn tāmen de huà lìng Yuēbó gèng
了吧!” 有 几个 虚伪 的 朋友 来 探望 约伯, 但 他们 的 话 令 约伯 更
shāngxīn Tāmen shuō Yuēbó yīdìng shì zuòle xiē hěn huài de shì cái huì zāoyù zhèxiē zāihuò
伤心。他们 说, 约伯 一定是 做了 些 很 坏 的 事, 才 会 遭遇 这些 灾祸。
Kěshì suīrán Sādàn lìng Yuēbó shòujìn tòngkǔ Yuēbó réngrán zhōngxīn shìfèng Yēhéhuá
可是, 虽然 撒但 令 约伯 受尽 痛苦, 约伯 仍然 忠心 事奉 耶和华。
Yuēbóji
(约伯记 2:1-13; 7:5; 19:13-20)

Yuēbó zhème zhōngxīn nǐ juéde Yēhéhuá yǒu shénme gǎnjué ne Yēhéhuá yīdìng hěn
约伯 这么 忠心, 你 觉得 耶和华 有 什么 感觉 呢?——耶和华 一定 很
kāixīn yīnwèi tā kěyǐ gàosù Sādàn Nǐ kànkàn Yuēbó Tā shìfèng wǒ shì yīnwèi tā hěn
开心, 因为 他 可以 告诉 撒但: “你 看看 约伯! 他 事奉 我, 是 因为 他 很
xiǎng zhèyàng zuò Nǐ huìbuhuì gēncóng Yuēbó de bǎngyàng ràng Yēhéhuá yě néng yǐ nǐ zuò
想 这样 做!” 你 会不会 跟 从 约伯 的 榜样, 让 耶和华 也 能 以 你 作
lizi zhèngmíng Sādàn shì shuōhuǎng de ne Sādàn shēngchēng tā nénggòu shǐ suǒyǒu
例子, 证明 撒但 是 说谎 的 呢?——撒但 声称, 他 能够 使 所有
rén dōu líqì Yēhéhuá Wǒmen ràng Shàngdi kěyǐ fǎnbó Sādàn de zhǐkòng shì duōme róngxìng
人 都 离弃 耶和华。我们 让 上帝 可以 反驳 撒但 的 指控, 是 多么 荣幸
a Yēsū jiù rènwéi zhè shì jí dà de guāngróng le
啊! 耶稣 就 认为 这是 极大 的 光荣 了。

Suīrán Sādàn hěn xiǎng yīnyòu wéidà de dǎoshī Yēsū qù zuò huài shì Yēsū què cónglái
虽然 撒但 很 想 引诱 伟大 的 导师 耶稣 去 做 坏事, 耶稣 却 从来
méiyǒu shàngdàng Yēsū shùlì zhōngzhēn de bǎngyàng shǐ tiānfù duōme huānxǐ Yēhéhuá
没有 上当。耶稣 树立 忠贞 的 榜样, 使 天父 多么 欢喜! 耶和华
nénggòu yǐ Yēsū zuò lizi fǎnbó Sādàn de zhǐkòng shuō Nǐ kànkàn wǒ de érzi Tā duì
能够 以 耶稣 作 例子, 反驳 撒但 的 指控, 说: “你 看看 我的 儿子! 他 对
wǒ zhōngxīn-gènggèng yīnwèi tā hěn ài wǒ Búdàn zhèyàng Yēsū lìng tiānfù kāixīn yě shǐ
我 忠心耿耿, 因为 他 很 爱 我!” 不但 这样, 耶稣 令 天父 开心, 也 使
tā zìjǐ mǎnxīn xǐlè Yóuyú zhè zhǒng xǐlè Yēsū gānyuàn rěnshòu zài kǔxíngzhù shàng bèi
他 自己 满心 喜乐。由于 这 种 喜乐, 耶稣 甘愿 忍受 在 苦刑柱 上 被
dīngsǐ de tòngkǔ Xībólaishū
钉死 的 痛苦。(希伯来书 12:2)

Nǐ xiǎng bù xiǎng gēncóng wěidà dǎoshī de bǎngyàng lìng Yēhéhuá kāixīn ne — Nàme
你 想 不 想 跟 从 伟 大 导 师 的 榜 样 ， 令 耶 和 华 开 心 呢 ？—— 那 么 ，
nǐ jiù yào jìxù xuéxí zhēnlǐ zhīdao Yēhéhuá yào wǒmen zuò xiē shénme shì ránhòu zhào tā
你 就 要 继 续 学 习 真 理 ， 知 道 耶 和 华 要 我 们 做 些 什 么 事 ， 然 后 照 他
de fēnfù qù zuò shǐ Shàngdì mǎnxīn-huānxǐ
的 吩 咐 去 做 ， 使 上 帝 满 心 欢 喜 ！

Xiàmian de jīngwén gàosù wǒmen Yēsū zěnyàng lìng Shàngdì kāixīn yě gàosù wǒmen gāi
下 面 的 经 文 告 诉 我 们 ， 耶 稣 怎 样 令 上 帝 开 心 ， 也 告 诉 我 们 该
zěnyàng zuò Zhēnyán Yuēhàn Fúyīn Yuēhàn Èrshū
怎 样 做 ； 箴 言 23:22-25； 约 翰 福 音 5:30； 6:38； 8:28； 约 翰 二 书 4。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

207 Wèishénme Shàngdì méiyǒu bǎ wǒmen zàochéng xiàng zhège jīxièrén yīyàng ne
为 什 么 上 帝 没 有 把 我 们 造 成 像 这 个 机 械 人 一 样 呢 ？

208 Nǐ kěyǐ zěnyàng lìng Yēhéhuá hé bàbà-māmā kāixīn ne
你 可 以 怎 样 令 耶 和 华 和 爸 爸 妈 妈 开 心 呢 ？

209 Yàdāng hé Xiàwá fànzuì yǐhòu Sādàn zěnyàng jīcì Yēhéhuá ne
亚 当 和 夏 娃 犯 罪 以 后 ， 撒 但 怎 样 讥 刺 耶 和 华 呢 ？

210 Yuēbó yào rěnshòu shénme dǎjī ne Tā zhōngxīn-gěnggěng wèishénme lìng Shàngdì hěn
约 伯 要 忍 受 什 么 打 击 呢 ？ 他 忠 心 耿 耿 ， 为 什 么 令 上 帝 很
kāixīn ne
开 心 呢 ？

Lìng Shàngdì Kāixīn de Házǐ 令 上帝 开心 的孩子

Zìgǔ zhìjīn shìshàng nǎge háizi zuì lìng Shàngdì kāixīn ne? —— Shì Shàngdì de érzi Yēsū.
自古 至今， 世上 哪个 孩子 最 令 上帝 开心 呢？—— 是 上帝 的 儿子 耶稣。
Yēsū zuòle xiē shénme shì lìng tiānfù kāixīn ne? Ràng wǒmen lái kànkàn.
耶稣 做了 些 什么 事 令 天父 开心 呢？ 让 我们 来 看看。

Yēlùsālěng yǒu yī zuò hóngwěi de shèngdiàn Yēsū bǎ zhè zuò shèngdiàn chēngwéi wǒ
耶路撒冷 有 一 座 宏伟 的 圣殿， 耶稣 把 这 座 圣殿 称为 “我
fùqīn de jiā Yēsū hé jiārén zhù zài lí Yēlùsālěng hěn yuǎn de dìfang dàyuē yào zǒu sān
父亲 的 家”。 耶稣 和 家人 住 在 离 耶路撒冷 很 远 的 地方， 大约 要 走 三
tiān cái xíng Suīrán zhèyàng tāmen quán jiā měi nián dōu shàng Yēlùsālěng shǒu Yúyuèjié
天 才 行。 虽然 这样， 他们 全家 每 年 都 上 耶路撒冷 守 逾越节。

Yēsū shí'èr suì nà nián tā de jiārén shǒuwán Yúyuèjié jiù huí jiāxiāng qù le Túzhōng
耶稣 12 岁 那 年， 他 的 家人 守 完 逾越节， 就 回 家乡 去 了。 途 中，
zài wǎnshàng liúsu de dìfang tāmen fājué Yēsū bù jiàn le zài qīnqī péngyou dāngzhōng yě
在 晚上 留 宿 的 地方， 他们 发 觉 耶稣 不 见 了， 在 亲戚 朋友 当 中 也
zhǎobuzháo Yúshì Yuēsè hé Mǎliyà mǎshàng gǎnhuí Yēlùsālěng qù zhǎo Yēsū Nǐ cāicāi
找 不 着。 于 是， 约瑟 和 马利亚 马 上 赶 回 耶路撒冷 去 找 耶稣。 你 猜 猜，
tāmen zài nǎli zhǎodào Yēsū ne
他们 在 哪 里 找 到 耶稣 呢？——

Tāmen zài shèngdiàn lǐ zhǎodào Yēsū Dāngshí Yēsū zuò zài lǎoshī zhōngjiān biān tīng
他们 在 圣殿 里 找 到 耶稣。 当 时， 耶稣 坐 在 老师 中间， 边 听
biān wèn Wúlùn lǎoshī wèn shénme tā dōu huídá de tóutóushìdào tīngjiàn de rén dōu shífēn
边 问。 无 论 老师 问 什么， 他 都 回 答 得 头 头 是 道， 听 见 的 人 都 十 分
jīngyà Xiànzài nǐ zhī bù zhīdao Shàngdì wèishénme tèbié xǐ'ài zhège érzi ne
惊 讶。 现 在 你 知 不 知 道， 上帝 为 什 么 特 别 喜 爱 这 个 儿 子 呢？——

Yuēsè hé Mǎliyà běnlái shì hěn jiāojí de xiànzài zhǎodào Yēsū zǒngsuàn sōngle yī
约瑟 和 马利亚 本 来 是 很 焦 急 的， 现 在 找 到 耶稣， 总 算 松 了 一
kǒu qì Bùguò Yēsū què yīdiǎn yě bù dānxīn yīnwèi tā zhīdao shèngdiàn shì ge ānquán de
口 气。 不 过， 耶稣 却 一 点 也 不 担 心， 因 为 他 知 道 圣 殿 是 个 安 全 的
hǎo dìfang Yīncǐ tā shuō Nǐmen bù zhīdao wǒ yīdìng huì zài tiānfù de jiā lǐ ma Yēsū
好 地 方。 因 此， 他 说：“你 们 不 知 道 我 一 定 会 在 天 父 的 家 里 吗？” 耶稣
zhīdao shèngdiàn shì Shàngdì de jiā suǒyǐ hěn xǐhuan dào shèngdiàn qù
知 道 圣 殿 是 上帝 的 家， 所 以 很 喜 欢 到 圣 殿 去。

Jiēzhe Yuēsè hé Mǎliyà bǎ shí'èr suì de Yēsū dài huí Násālè chéng de jiā Nǐ zhī bù
接 着， 约瑟 和 马利亚 把 12 岁 的 耶稣 带 回 拿 撒 勒 城 的 家。 你 知 不
zhīdao Yēsū duì fùmǔ de tàidu shì zěnyàng de ne Shèngjīng shuō Yēsū jìxù shùnfú
知 道， 耶稣 对 父 母 的 态 度 是 怎 样 的 呢？—— 圣 经 说， 耶稣 “**继续 顺服**
tāmen Zhè jù huà shì shénme yìsi ne Yìsi shì Yēsū jìxù tīng fùmǔ de huà
他们”。 这 句 话 是 什 么 意 思 呢？—— 意 思 是， 耶稣 继 续 听 父 母 的 话，
xiàoshùn tāmen Méicuò Yēsū shì ge tīnghuà de háizi jiùsuàn fùmǔ yào tā bāngmáng cóng jǐng
孝顺 他们。 没 错， 耶稣 是 个 听 话 的 孩 子， 就 算 父 母 要 他 帮 忙 从 井
lǐ dǎ shuǐ tā yě lèyì qù zuò Lùjiā Fúyīn
里 打 水， 他 也 乐 意 去 做。(路 加 福 音 2:41-52)

Nǐ xiǎngxiǎng kàn Yēsū shì wánměi de tā de fùmǔ què shì bù wánměi de dàn Yēsū
你想想看：耶稣是完美的，他的父母却是不完美的，但耶稣
réng rán lèyì fú cóng tā men Zhè shì bù shì lìng Shàngdì hěn kāixīn ne Kěndìng shì de yīnwèi
仍然乐意服从他们。这是不是令上帝很开心呢？——肯定是的，因为
Shàngdì fēnfù zuò ér nǚ de yào fú cóng fùmǔ Yǐfúsuǒshū Rúguǒ nǐ fú cóng fùmǔ
上帝吩咐做儿女的，“要服从父母”。（以弗所书 6:1）如果你服从父母，
jiù néng xiàng Yēsū yīyàng lìng Shàngdì kāixīn le
就能像耶稣一样令上帝开心了。

Lìngwài wǒ men bāngzhù biérén rènshi Shàngdì yě huì lìng Shàngdì hěn kāixīn Yǒuxiē rén
另外，我们帮助别人认识上帝，也会令上帝很开心。有些人
kěnéng rènwei xiǎo háizi bù dǒngde zěnyàng bāngzhù rén rènshi Shàngdì dàn Yēsū bù shì
可能认为，小孩子不懂得怎样帮助人认识上帝，但耶稣不是
zhème xiǎng Yǒu yī cì Yēsū kànjiàn yǒu rén zǔzhǐ xiǎohái zànměi Shàngdì jiù zhǐchū
这么想。有一次，耶稣看见有人阻止小孩赞美上帝，就指出
Shèngjīng céng shuōguo Nǐ jiào xiǎohái de kǒu fāchū zànměi de huà Ránhòu Yēsū wèn
圣经曾说过：“你叫小孩的口发出赞美的话。”然后耶稣问：
Nándào nǐ men méiyǒu dúguo zhè jié jīngwén ma Mǎtài Fúyīn Suǒyǐ zhǐyào wǒ men
“难道你们没有读过这节经文吗？”（马太福音 21:16）所以，只要我们
zhēn de yuànyì jiù kěyǐ bāngzhù rén rènshi Yēhéhuá shǐ tā men zhīdao Shàngdì shì duōme
真的愿意，就可以帮助别人认识耶和华，使他们知道上帝是多么
wěidà de zhēn shén Wǒ men zhèyàng zuò jiù néng jiào Shàngdì de xīn huānxǐ le
伟大的真神。我们这样做，就能叫上帝的心欢喜了。

Wǒ men kěyǐ zài nǎlǐ xuédao Shàngdì de zhīshi shǐ wǒ men néng gēn biérén jiǎng
我们可以在哪里学到上帝的知识，使我们能跟别人讲
ne Zài jiā lǐ dú Shèngjīng shì yīge fāngfǎ Bùguò wǒ men gēn Shàngdì de zǐmín jùjí
呢？——在家里读圣经是一个方法。不过，我们跟上帝的子民聚集
qǐlái yándú Shèngjīng xué de zhīshi huì gèng duō Nàme wǒ men zěnmē zhīdao nǎxiē rén cái
起来研读圣经，学的知识会更多。那么，我们怎么知道，哪些人才
shì Shàngdì de zǐmín ne
是上帝的子民呢？——

Wǒ men kěyǐ kànkàn jǐ jiàn shì Tā men jùhuì shí zuò xiē shénme ne Tā men shì bù shì
我们可以看看几件事。他们聚会时做些什么呢？他们是不是
zhēn de jiāo rén rènshi Shèngjīng de zhēnlǐ ne Tā men yǒu méiyǒu fānkāi Shèngjīng rènzhēn de
真的教人认识圣经的真理呢？他们有没有翻开圣经，认真地
yuèdú hé xuéxí ne Zhèyàng wǒ men cái néng xuédao guānyú Shàngdì de zhīshi duì
阅读和学习呢？这样，我们才能学到关于上帝的知识，对
bùduì Zài Jīdūtú de jùhuì lǐ wǒ men xuéxí de yīnggāi shì Shàngdì de huàyǔ duì
不对？——在基督徒的聚会里，我们学习的应该是上帝的话语，对
bùduì Bùguò rúguǒ yǒu rén shuō nǐ bùxū yào ànzhào Shèngjīng de zhǐyǐn qù shēnghuó
不对？——不过，如果有人这样说，你不须要按照圣经的指引去生活，
nà yòu zěnyàng ne Nǐ juéde zhèyàng shuō de rén shì bù shì Shàngdì de zǐmín ne
那又怎样呢？你觉得这样说的人是不是上帝的子民呢？——

Wǒ men hái yào liúyì lìng yī jiàn shì Shèngjīng shuō Shàngdì de zǐmín shì yī qún guī tā
我们还要留意另一件事。圣经说，上帝的子民是一群“归他
míng xià de rén Shǐtú Xíngzhuàn Jìrán Shàngdì de míngzi shì Yēhéhuá wǒ men kěyǐ
名下的人”。（使徒行传 15:14）既然上帝的名字是耶和华，我们可以
wèn tā men Nǐ men chóngbài de shì bù shì Yēhéhuá ne Rúguǒ tā men shuō bú shì wǒ men jiù
问他们：“你们崇拜的是不是耶和华呢？”如果他们说不是，我们就
zhīdao tā men bù shì Shàngdì de zǐmín le Cǐwài Shàngdì de zǐmín yě huì xuānjiǎng Shàngdì de
知道他们不是上帝的子民了。此外，上帝的子民也会宣讲上帝的

wángguó zūnshǒu Shàngdì de jièmìng zhèngmíng tāmen zhēn de ài Shàngdì Yuēhàn Yīshū
王国，遵守上帝的诫命，证明他们真的爱上帝。（约翰一书
5:3）

Rúguǒ yǒu yī qún rén néng zuòdào shàngmian suǒ shuō de shì nǐ jiù yīnggāi gēn tāmen
如果有一群人能做到上面所说的事，你就应该跟他们
yīqǐ jùhuì yīqǐ chóngbài Shàngdì Cānjiā jùhuì shí nǐ yīnggāi liúxīn tīng yě kěyǐ jǔshǒu
一起聚会，一起崇拜上帝。参加聚会时，你应该留心听，也可以举手
huídá wèntí jiù xiàng Yēsū zài shèngdiàn lǐ huídá lǎoshī yīyàng Zhèyàng nǐ jiù néng xiàng
回答问题，就像耶稣在圣殿里回答老师一样。这样，你就能像
Yēsū yīyàng lìng Shàngdì de xīn huānxǐ le
耶稣一样令上帝的心欢喜了。

Shèngjīng yǒu méiyǒu tídao qítā xiǎo péngyou yě shì lìng Shàngdì kāixīn de xiǎohái ne
圣经有没有提到其他小朋友，也是令上帝开心的小孩呢？
Nǐ néng bù néng jǔ ge lìzi ne Qízhōng yīge jiéchū de lìzi shì Tímótài Suǐrán
你能不能举个例子呢？——其中一个杰出的例子是提摩太。虽然
Tímótài de bàba bù shì Jīdūtú tā māma Yǒunǐjī hé wàizǔmǔ Luóyǐ què shì chóngbài
提摩太的爸爸不是基督徒，他妈妈友妮基和外祖母罗以却是崇拜
Yēhéhuá de Tímótài lèyì shòu tāmen suǒ jiāo déyǐ rènshi Yēhéhuá
耶和华的。提摩太乐意受她们所教，得以认识耶和華。

Hòulái shǐtú Bǎoluó dào Tímótài jūzhù de chéngzhèn tàn fǎng shí kànchū niánqīng de
后来，使徒保罗到提摩太居住的城镇探访时，看出年轻的
Tímótài hěn xiǎng shìfèng Yēhéhuá jiù yāoqǐng tā zuò tóngbàn ràng tā yǒu jīhuì wèi Yēhéhuá
提摩太很想事奉耶和華，就邀请他做同伴，让他有机会为耶和華
zuò gèng duō gōngzuò Tāmen zhú chéng zhú zhèn qù chuándào xuānjiǎng Shàngdì de wángguó
做更多工作。他们逐城逐镇去传道，宣讲上帝的王国，
jiāo rén rènshi Yēsū Shǐtú Xíngzhuàn Tímótài Hòushū
教人认识耶稣。（使徒行传 16:1-5；提摩太后书 1:5；3:14, 15）

Dànshì Shèngjīng shìbùshì zhǐ tídao lìng Shàngdì kāixīn de nánhái ne Bùshì de
但是，圣经是不是只提到令上帝开心的男孩呢？——不是的。
Shèngjīng yě jìxiàle Yísèliè yīge xiǎo nǚhái de gùshi Nà shíhòu Xùliya hé Yísèliè
圣经也记下了以色列一个小女孩的故事。那时候，叙利亚和以色列
liǎng guó guānxi bùhǎo Yī cì Xùliya gōngdǎ Yísèliè zhège xiǎo nǚhái yě bèi lǔzǒu le
两国关系不好。一次，叙利亚攻打以色列，这个小女孩也被掳走了。
Tā bèi sòng dào yīge jiào Nǎimàn de dà jiāngjūn de jiā lǐ fúshì Nǎimàn de qīzi
她被送到一个叫乃曼的大将军的家里，服事乃曼的妻子。

Nǎimàn huànle máfēngbìng méiyǒu yīshēng néng yīhǎo tā Zhège Yísèliè de xiǎo nǚhái
乃曼患了麻风病，没有医生能医好他。这个以色列的小女孩
zhīdao Shàngdì de xiānzhī kěyǐ yīhǎo Nǎimàn Bùguò jìrán Nǎimàn hé qīzi bù shì chóngbài
知道上帝的先知可以医好乃曼。不过，既然乃曼和妻子不是崇拜
Yēhéhuá de rén xiǎo nǚhái yīng bù yīnggāi gàosù tāmen Yēhéhuá yǒu nénglì yīhǎo tā ne
耶和華的人，小女孩应不应该告诉他们，耶和華有能力医好他呢？
Huànle shì nǐ nǐ huì zěnyàng zuò ne
换了是你，你会怎样做呢？——

Xiǎo nǚhái yǒnggǎn de shuō Rúguǒ Nǎimàn dào Yísèliè qù jiàn Yēhéhuá de xiānzhī tā
小女孩勇敢地说：“如果乃曼到以色列去见耶和華的先知，他
de máfēngbìng yīdìng huì hǎo Nǎimàn guǒrán tīng nǚhái de huà qù zhǎo Yēhéhuá de xiānzhī
的麻风病一定会好。”乃曼果然听女孩的话，去找耶和華的先知。

Tā zhào zhe xiānzhī de fēnfù qù zuò jiéguǒ máfēngbìng yīhǎo le Hòulái Nǎimàn gèng gǎibiàn
他照着先知的吩咐去做，结果麻风病医好了。后来，乃缦更改变
guòlai chóngbài zhēn shén Yēhéhuá Lièwángjì Xià
过来，崇拜真神耶和華。(列王紀下 5:1-15)

Nǐ xiǎng bù xiǎng fǎngxiào zhège xiǎo nǚhái bāngzhù rén rènshi Yēhéhuá hé tā de dànéng
你想不想仿效这个小女孩，帮助人认识耶和華和他的大能
ne Nǐ kěyǐ bāngzhù shéi rènshi Shàngdì ne Dāngrán dà bùfēn rén qǐchū dōu
呢？——你可以帮助谁认识上帝呢？——当然，大部分人起初都
bùjué de zìjǐ xūyào bāngzhù Bùguò rúguǒ nǐ gàosù tāmen Yēhéhuá zuòle xiē shénme
不觉得自己需要帮助。不过，如果你告诉他们，耶和華做了些什么
wěidà de shì tāmen kěnéng huì yuànyì tīng Nǐ zhèyàng zuò yīdìng huì shǐ Shàngdì de xīn shífēn
伟大的事，他们可能会愿意听。你这样做，一定会使上帝的心十分
huānxǐ
欢喜。

Shèngjīng gǔlì niánqīngrén yào xǐlè de shìfèng Yēhéhuá Qǐng dúdú xiàmiàn de jīngwén
圣经鼓励年轻人要喜乐地事奉耶和華。请读读下面的经文：
Shīpiān Chuéndào shū Tímótài Qiánshū Xībóláishū
诗篇 122:1; 148:12, 13; 传道书 12:1; 提摩太前书 4:12; 希伯来书
10:23-25。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

Yēsū xiǎo shíhou shì ge zěnyàng de háizi lìng Shàngdì hěn kāixīn ne
213 耶稣小时候是个怎样的孩子，令上帝很开心呢？

Suīrán Tímótài de fùqīn bù shì Jīdūtú Tímótài què yǒu shénme yuànwàng ne
215 虽然提摩太的父亲不是基督徒，提摩太却有什么愿望呢？

Zhège Yísèliè de xiǎo nǚhái zuòle shénme shì lìng Shàngdì hěn kāixīn ne
216 这个以色列的小女孩做了什么事，令上帝很开心呢？

Wèishénme Rénrén Dōu Bìxū Gōngzuò 为什么 人人 都 必须 工作？

Nǐ xǐhuan gōngzuò háishi xǐhuan wánshuǎ ne — Nǐ xǐhuan wánshuǎ yě méi shénme bùduì
你 喜欢 工作 还是 喜欢 玩耍 呢？——你 喜欢 玩耍 也 没 什 么 不 对。
Shèngjīng shuō Yēlùsālěng chéng jǐmǎnle wánshuǎ de nánhái nǚhái Sājīāliyàshū
圣 经 说 ， 耶 路 撒 冷 城 “ 挤 满 了 玩 耍 的 男 孩 女 孩 ”。（撒 迦 利 亚 书 8:5）

Wěidà de dǎoshī hěn xǐhuan kàn zhe xiǎohái wánshuǎ Shèngjīng shuō Yēsū jiàngshì wéi rén
伟 大 的 导 师 很 喜 欢 看 着 小 孩 玩 耍 。 圣 经 说 ， 耶 稣 降 世 为 人
zhīqián shì Shàngdì shēnbiān de hǎo gōngjiàng chángcháng zài Shàngdì miànqián huānxǐ
之 前 ， “ 是 上 帝 身 边 的 好 工 匠 ， 常 常 在 上 帝 面 前 欢 喜 ”。
Jīngwén shuō Yēsū shì ge hǎo gōngjiàng zài tiānshàng gēn tiānfù yìqǐ gōngzuò Shèngjīng yě
经 文 说 耶 稣 是 个 好 工 匠 ， 在 天 上 跟 天 父 一 起 工 作 。 圣 经 也
shuō Tā hěn xǐ'ài shìshàng de rén Méicuò wǒmen zhīdao wěidà de dǎoshī hěn guānxīn měi
说 ： “ 他 很 喜 爱 世 上 的 人 。” 没 错 ， 我 们 知 道 伟 大 的 导 师 很 关 心 每
ge rén bāokuò xiǎo péngyou zài nèi Zhēnyán
个 人 ， 包 括 小 朋 友 在 内 。（箴 言 8:30, 31）

Nǐ cāicāi Yēsū xiǎo shíhou yǒu méiyǒu chūqu wánshuǎ ne — Yīnggāi shì yǒu de Bùguò
你 猜 猜 ， 耶 稣 小 时 候 有 没 有 出 去 玩 耍 呢 ？—— 应 该 是 有 的 。 不 过 ，
jìrán Yēsū zài tiānshàng shí gēn tiānfù yìqǐ gōngzuò tā zài dìshàng shí shìbùshì yě gōngzuò
既 然 耶 稣 在 天 上 时 跟 天 父 一 起 工 作 ， 他 在 地 上 时 是 不 是 也 工 作
ne Shèngjīng zhǐchū Yēsū bùdàn shì mùjiàng de érzi yě bèi chēngwéi mùjiàng Zhè
呢 ？—— 圣 经 指 出 ， 耶 稣 不 但 是 木 匠 的 儿 子 ， 也 被 称 为 木 匠 。 这
shuōmíng shénme ne — Zhè shuōmíng Yuēsè bùdàn bǎ Yēsū yǎngyù chéng rén hái jiāo tā
说 明 什 么 呢 ？—— 这 说 明 约 瑟 不 但 把 耶 稣 养 育 成 人 ， 还 教 他
mùjiàng de shǒuyì Suǒyǐ Yēsū zìjǐ yě shì ge mùjiàng Mǎtài Fúyīn Mǎkě Fúyīn
木 匠 的 手 艺 。 所 以 ， 耶 稣 自 己 也 是 个 木 匠 。（马 太 福 音 13:55； 马 可 福 音
6:3）

Nàme Yēsū shì ge zěnyàng de mùjiàng ne — Jìrán Yēsū zài tiānshàng shì ge hǎo
那 么 ， 耶 稣 是 个 怎 样 的 木 匠 呢 ？—— 既 然 耶 稣 在 天 上 是 个 好
gōngjiàng tā zài dìshàng huìbùhuì yě shì ge hǎo mùjiàng ne Nǐ shuō ne — Zài nàge
工 匠 ， 他 在 地 上 会 不 会 也 是 个 好 木 匠 呢 ？ 你 说 呢 ？—— 在 那 个
shídài mùjiàng de shēnghuó shì hěn jiānkǔ de Yēsū hěn kěnéng yào qù kǎn shù bǎ shù mù pò
时 代 ， 木 匠 的 生 活 是 很 艰 苦 的 。 耶 稣 很 可 能 要 去 砍 树 ， 把 树 木 破
chéng mùcái tái huí jiā qù zài bǎ mùcái zàochéng gè zhǒng gè yàng de zhuō yǐ hé mùqì
成 木 材 ， 抬 回 家 去 ， 再 把 木 材 造 成 各 种 各 样 的 桌 椅 和 木 器 。

Yēsū zuò zhè jiàn gōngzuò kāi bù kāixīn ne Nǐ juéde ne — Rúguǒ nǐ néng wèi biérén
耶 稣 做 这 件 工 作 开 不 开 心 呢 ？ 你 觉 得 呢 ？—— 如 果 你 能 为 别 人
zào yīxiē měiguān shíyòng de jiājù huìbùhuì juéde hěn kāixīn ne — Shèngjīng shuō Rén
造 一 些 美 观 实 用 的 家 具 ， 会 不 会 觉 得 很 开 心 呢 ？—— 圣 经 说 ： “ 人
yīnggāi wèi zìjǐ suǒ zuò de ér xǐlè Wánshuǎ dài gěi rén de huānlè zhǐ shì duǎnzàn de dàn
应 该 为 自 己 所 做 的 而 喜 乐 。” 玩 耍 带 给 人 的 欢 乐 只 是 短 暂 的 ， 但
gōngzuò dài gěi rén de mǎnzú hé kuàilè què shì héngjiǔ de Chuándào shū
工 作 带 给 人 的 满 足 和 快 乐 却 是 恒 久 的 。（传 道 书 3:22）

Qíshí gōngzuò duì wǒmen de shēnxīn jiànkāng yǒu hěn dà de yìchū Hěn duō xiǎohái yī
其实，工作对我们的身心健康有很大的益处。很多小孩一
tiān dào wǎn zuòzhe kàn diànshì wán diànzǐ yóuxì Tāmen yòu pàng yòu xūruò yīdiǎn dōu bù
天到晚坐着看电视，玩电子游戏。他们又胖又虚弱，一点都不
kāixīn biérén yě bù huì kāixīn Nàme wǒmen zěnyàng cái néng zhēnzhèng kāixīn ne
开心，别人也不会开心。那么，我们怎样才能真正开心呢？——

Wǒmen zài dì shíqī piān xuéguo shīyǔ hé bāngzhù biérén kěyǐ lìng wǒmen kāixīn
我们在第 17 篇学过，施与和帮助别人可以令我们开心。
Shǐtú Xíngzhuàn Shèngjīng shuō Yēhéhuá shì kuàilè de Shàngdì Tímótài Qiánshū
(使徒行传 20:35) 圣经说，耶和华是“快乐的上帝”。(提摩太前书
1:11) 另外，圣经中的箴言也说，耶稣“常常在上帝面前
huānxǐ Yēsū wèishénme nénggòu chángcháng huānxǐ ne Yēsū shuō Wǒ fùqīn bùduàn
欢喜”。耶稣为什么能够常常欢喜呢？——耶稣说：“我父亲不断
gōngzuò zhídào xiànzài wǒ yě bùduàn gōngzuò Méicuò Yēsū bùduàn gōngzuò zhè jiùshì tā
工作直到现在，我也不断工作。”没错，耶稣不断工作，这就是他
huānxǐ kuàilè de yīge yuányīn Yuēhàn Fúyīn
欢喜快乐的一个原因。(约翰福音 5:17)

Yēsū zài dìshàng shí zuòguo mùjiàng dàn zhè bù shì tā de zhōngshēng zhíyè Yēhéhuá
耶稣在地上时做过木匠，但这不是他的终生职业。耶和华
Shàngdì pài tā dào dìshàng lái shì yào tā zuò yī jiàn tèbié gōngzuò de Nǐ zhī bù zhīdao shì
上帝派他到地上来，是要他做一件特别工作的。你知不知道是
shénme gōngzuò ne Yēsū shuō Shàngdì pài wǒ lái shì yào xuānyáng Shàngdì wángguó
什么工作呢？——耶稣说：“上帝派我来，是要宣扬上帝王国
de hǎo xiāoxi Lùjiā Fúyīn Yǒu de rén bùdàn xiāngxìn Yēsū chuánjiǎng de zhēnlǐ hái
的好消息。”(路加福音 4:43) 有的人不但相信耶稣传讲的真理，还
bǎ Yēsū de huà gàosù qítā rén Túhuà lǐ de Sāmǎliya fùrén jiùshì yīge lìzi
把耶稣的话告诉其他人。图画里的撒马利亚妇人就是一个例子。
Yuēhàn Fúyīn
(约翰福音 4:7-15, 27-30)

Yēsū zěnyàng kàndài Shàngdì jiāogěi tā de gōngzuò ne Tā xǐ bù xǐhuan zhè jiàn gōngzuò
耶稣怎样看待上帝交给他的工作呢？他喜不喜欢这件工作
ne Nǐ juéde ne Yēsū shuō Wǒ de shíwù jiùshì zūnxíng Shàngdì de zhīyì wánchéng
呢？你觉得呢？——耶稣说：“我的食物就是遵行上帝的旨意，完成
tā de gōngzuò Yuēhàn Fúyīn Rúguǒ nǐ kànjiàn zuì ài chī de shíwù huìbùhuì hěn
他的工作。”(约翰福音 4:34) 如果你看见最爱吃的食物，会不会很
xiǎng chī ne Suǒyǐ Yēsū de yìsi shì tā hěn xǐhuan Shàngdì jiāogěi tā de gōngzuò
想吃呢？——所以，耶稣的意思是，他很喜欢上帝交给他的工作，
jiù xiàng xǐhuan chī xīn'ài de shíwù yīyàng
就像喜欢吃心爱的食物一样。

Wǒmen xuéhuì bǎ gōngzuò zuò hǎo huì juéde hěn kāixīn yīnwèi Shàngdì bǎ rén zàochéng
我们学会把工作做好，会觉得很开心，因为上帝把人造成
xǐhuan gōngzuò Shèngjīng shuō Shàngdì gěi rén de ēncì jiùshì nénggòu zài láolù zhōng
喜欢工作。圣经说，上帝给人的恩赐，就是能够“在劳碌中
huānlè Suǒyǐ rúguǒ nǐ cóng xiǎo xuéhuì zuò hǎo zìjǐ de gōngzuò jiù huì huó de gèng
欢乐”。所以，如果你从小学会做好自己的工作，就会活得更
kuàilè Chuándào shū
快乐。(传道书 5:19)

Dāngrán zhè bù shì shuō xiǎohái yào zuò dàrén de gōngzuò ér shì shuō rénren dōu yǒu
当然，这不是说小孩要做大人的工作，而是说人人都有
zìjǐ de gōngzuò Nǐ de bàbà-māmā kěnéng měitiān dōu yào shàngbān zhuànqián yǎngjiā ràng
自己的工作。你的爸爸妈妈可能每天都要上班，赚钱养家，让
jiārén yǒu dìfāng zhù yǒu dōngxī chī Bùguò nǐ yě zhīdao wǒmen yào bāngmáng zuò jiāwù
家人有地方住，有东西吃。不过，你也知道，我们要帮忙做家务，
jiā lǐ cái néng bǎochí zhěngqí qīngjié a
家里才能保持整齐清洁啊！

Nǐ kěyǐ zuò xiē shénme jiāwù shǐ jiārén déyì ne Nǐ kěyǐ bāngmáng bǎ wǎnkuài
你可以做些什么家务，使家人得益呢？——你可以帮忙摆碗筷，
xǐ wǎn dié dào lājī dǎsǎo zìjǐ de fángjiān shōushi wánjù Nǐ kěnéng yīxiàng dōu
洗碗碟，倒垃圾，打扫自己的房间，收拾玩具。你可能一向都
bāngmáng zuò zhèxiē gōngzuò Nǐ zhèyàng zuò duì jiārén kěndìng yǒu hěn dà de yìchū
帮忙做这些工作。你这样做，对家人肯定有很大的益处。

Xiànzài ràng wǒmen lái kànkan gōngzuò duì rén duì jǐ yǒu shénme hǎochù ba Lìrú bǎ
现在让我们来看看，工作对人对己有什么好处吧。例如，把
wánjù shōushi tuǒdāng wèishénme hěn zhòngyào ne Zhèyàng jiā lǐ jiù néng bǎochí
玩具收拾妥当，为什么很重要呢？——这样家里就能保持
zhěngjié hái kěyǐ bìmiǎn fāshēng yìwài Rúguǒ nǐ bǎ wánjù suíchù luàn fàng māma nǎzhe
整洁，还可以避免发生意外。如果你把玩具随处乱放，妈妈拿着
dōngxī zǒuguò shí jiù kěnéng huì cǎidào wánjù diēdǎo shòushāng shènzhì yào sòng dào yīyuàn
东西走过时，就可能会踩到玩具，跌倒受伤，甚至要送到医院
qù Nà kējìu máfan le duì bùduì Suǒyǐ nǐ bǎ wánjù shōushi hǎo duì jǐ duì rén dōu
去。那可就麻烦了，对不对？——所以，你把玩具收拾好，对己对人都
yǒu hǎochù
有好处。

Lìngwài xiǎo péngyou yě yǒu zìjǐ de zérèn qízhōng zhīyī shì yònggōng dúshū zuò hǎo
另外，小朋友也有自己的责任，其中之一是用功读书，做好
gōngkè Wǒmen shàngxué shì yào xuéhuì dúshū xiězì Yǒuxiē xiǎohái xǐhuan dúshū yǒuxiē què
功课。我们上学，是要学会读书写字。有些小孩喜欢读书，有些却
juéde dúshū hěn xīnkǔ Qíshí jiùsuàn qǐchū yǒudiǎn xīnkǔ shízì yǐhòu nǐ huì juéde hěn
觉得读书很辛苦。其实，就算起初有点辛苦，识字以后你会觉得很
kāixīn Nǐ dǒngde kàn shū jiù néng xuédao hěn duō xīnqí yǒuqù de zhīshì le Nǐ shènzhì néng
开心。你懂得看书，就能学到很多新奇有趣的知识了。你甚至能
yuèdú Shàngdì gěi nǐ de shū jiùshì Shèngjīng Suǒyǐ nǐ yònggōng dúshū hǎohǎo xuéxí
阅读上帝给你的书，就是圣经。所以，你用功读书，好好学习，
shízài yǒu hěn duō hǎochù nǐ shuō duì bùduì
实在有很多好处，你说对不对？——

Yǒuxiē rén bù xǐhuan gōngzuò nǐ yě kěnéng rènshi zhèyàng de rén Bùguò jìrán Shàngdì
有些人不喜欢工作，你也可能认识这样的人。不过，既然上帝
bǎ rén zàochéng shì yào gōngzuò de wǒmen jiù yīnggāi xuéhuì cóng gōngzuò zhōng xúnzhǎo
把人造成是要工作的，我们就应该学会从工作中寻找
lèqù Wéidà de dǎoshī jiù hěn xǐhuan tā de gōngzuò yǒu duō xǐhuan ne Jiù xiàng xǐhuan
乐趣。伟大的导师就很喜欢他的工作，有多喜欢呢？——就像喜欢
chī xīn'ài de shíwù yīyàng Yēsū zhǐ de shì shénme gōngzuò ne Zhè jiàn gōngzuò jiùshì
吃心爱的食物一样。耶稣指的是什么工作呢？——这件工作就是
bāngzhù rén rènshi Yēhéhuá Shàngdì gàosù rén zěnyàng néng dédao yǒngshēng
帮助人认识耶和华上帝，告诉人怎样才能得到永生。

Rúguǒ nǐ xiǎng péiyǎng duì gōngzuò de xìngqù kěyǐ wèn wèn zìjǐ Wèishénme zhè jiàn
如果你 想 培养 对 工作 的 兴趣, 可以 问问 自己: “为什么 这件
gōngzuò shì bīxū zuò de ne Nǐ míngbai yī jiàn gōngzuò de jiàzhí zuò qǐlái jiù huì yúkuài
工作 是 必须 做 的 呢?” 你 明白 一 件 工作 的 价值, 做 起来 就 会 愉 快
de duō le Wúlùn nǐ zuò de shì dà shì háishi xiǎo shì dōu yào jìnli bǎ shìqing zuò hǎo
得 多 了。无 论 你 做 的 是 大 事 还 是 小 事, 都 要 尽 力 把 事 情 做 好。
Zhèyàng nǐ jiù nénggòu xiàng wěidà de dǎoshī yīyàng cóng gōngzuò zhōng zhǎodào lèqù
这 样, 你 就 能 够 像 伟 大 的 导 师 一 样, 从 工 作 中 找 到 乐 趣,
mǎnxīnhuānxǐ le
满 心 欢 喜 了。

Shèngjīng gǔlì rén bǎ zìjǐ de gōngzuò zuò hǎo Qǐng dúdú xiàmiàn de jīngwén Zhēnyán
圣 经 鼓 励 人 把 自 己 的 工 作 做 好。请 读 读 下 面 的 经 文: 箴 言
10:4; 22:29; 传道书 3:12, 13; 歌罗西书 3:23。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

217 Wěidà de dǎoshī zài tiānshàng kànjiàn rén zěnyàng zuò jiù huì hěn gāoxìng ne
伟 大 的 导 师 在 天 上 看 见 人 怎 样 做, 就 会 很 高 兴 呢?

218 Yēsū zài dìshàng shí céng zuòguo nǎ liǎng zhǒng gōngzuò ne
耶 稣 在 地 上 时, 曾 做 过 哪 两 种 工 作 呢?

221 Wèishénme bǎ wánjù shōushi tuǒdang fēicháng zhòngyào ne
为 什 么 把 玩 具 收 拾 妥 当 非 常 重 要 呢?

Shéi Shì Wǒmen de Dìxiong Jiěmèi 谁是我们的弟兄姐妹？

Yǒu yī cì Yēsū wènle ge lìngrén jīngyà de wèntí Shéi shì wǒ de mǔqīn shéi shì wǒ de dìxiong Mǎtài Fúyīn Nǐ zhī bù zhīdao dá'àn ne Nǐ kěnéng zhīdao Yēsū de mǔqīn jiào Mǎliyà Dàn Yēsū de dìxiong jiào shénme míngzi ne Yēsū yǒu méiyǒu jiěmèi ne
有一次，耶稣问了个令人惊讶的问题：“谁是我的母亲，谁是我的弟兄？”（马太福音 12:48）你知不知道答案呢？——你可能知道耶稣的母亲叫马利亚。但耶稣的弟兄叫什么名字呢？——耶稣有没有姐妹呢？——

Shèngjīng shuō Yēsū de dìdi míng jiào Yǎgè Yuēsè Xīmén hé Yóudà Yēsū zài dìshàng chuándào shí shì yǒu mèimei de Yēsū shì zhǎngzǐ suǒyǐ tā zhǐyǒu dìdi hé mèimei Mǎtài Fúyīn Lùjiā Fúyīn
（马太福音 13:55, 56；路加福音 1:34, 35）

Yēsū de dìdi shìbùshì tā de méntú ne Shèngjīng shuō qǐchū tā de dìdi méiyǒu xìncóng Yēsū Yuēhàn Fúyīn Bùguò Yǎgè hé Yóudà hòulái bùdàn chéngwéi Yēsū de méntú hái fēnbíe xiěle Shèngjīng de liǎng juǎn shū Nǐ zhī bù zhīdao shì nǎ liǎng juǎn ne Méicuò jiùshì Yǎgèshū hé Yóudàshū
耶稣的弟弟是不是他的门徒呢？——圣经说，起初他的弟弟“没有信从耶稣”。（约翰福音 7:5）不过，雅各和犹大后来不但成为耶稣的门徒，还分别写了圣经的两卷书。你知不知道是哪两卷呢？——没错，就是雅各书和犹大书。

Shèngjīng méiyǒu shuō Yēsū de mèimei jiào shénme míngzi Bùguò wǒmen zhīdao tā zhìshǎo yǒu liǎng ge mèimei Yēsū de mèimei shìbùshì tā de méntú ne Shèngjīng méiyǒu shuō suǒyǐ wǒmen bù zhīdao Dàn nǐ zhī bù zhīdao Yēsū wèishénme wèn Shéi shì wǒ de mǔqīn shéi shì wǒ de dìxiong Ràng wǒmen yìqǐ lái zhǎo dá'àn ba
圣经没有说耶稣的妹妹叫什么名字。不过，我们知道他至少有两个妹妹。耶稣的妹妹是不是他的门徒呢？——圣经没有说，所以我们不知道。但你知不知道，耶稣为什么问：谁是我的母亲，谁是我的弟兄？——让我们一起来找答案吧。

Nà tiān dāng Yēsū zhèngzài jiàodǎo méntú de shíhou yǒu rén duì tā shuō Nǐ de mǔqīn hé dìxiong zhàn zài wàimiàn yào gēn nǐ shuōhuà ne Yēsū xiǎng lìyòng zhège jīhuì ràng méntú míngbai yīge zhòngyào de dàoli jiù wènle zhège chūrényìbiǎo de wèntí Shéi shì wǒ de mǔqīn shéi shì wǒ de dìxiong Ránhòu Yēsū xiàng méntú shēnshǒu shuō Kàn Zhè jiùshì wǒ de mǔqīn wǒ de dìxiong
那天，当耶稣正在教导门徒的时候，有人对他说：“你的母亲和弟兄站在外面，要跟你说话呢。”耶稣想利用这个机会，让门徒明白一个重要的道理，就问了这个出人意表的问题：“谁是我的母亲，谁是我的弟兄？”然后，耶稣向门徒伸手说：“看！这就是我的母亲、我的弟兄！”

Jiēzhe Yēsū jiěshì shuō Shéi zūnxíng wǒ tiānfù de zhǐyì shéi jiùshì wǒ de dìxiōng
接着，耶稣解释说：“谁遵行我天父的旨意，谁就是我的弟兄、
jiěmèi mǔqīn le Mǎtài Fúyīn Yēsū de huà biǎomíng tā duì mén tú yǒu shēnhòu
姐妹、母亲了。”(马太福音 12:47-50) 耶稣的话表明，他对门徒有深厚
de gǎnqíng Tā xīwàng wǒmen zhīdao zài tā yǎn zhōng mén tú jiù xiàng mǔqīn dìxiōng jiěmèi
的感情。他希望我们知道，在他眼中，门徒就像母亲、弟兄、姐妹
yīyàng qīnmi
一样亲密。

Nà shíhòu Yēsū de dìdì Yǎgè Yuēsè Xīmén hé Yóudà bìng bù xiāngxìn Yēsū shì
那时候，耶稣的弟弟雅各、约瑟、西门和犹大，并不相信耶稣是
Shàngdì de érzi yě bù xiāngxìn tiānshǐ Jiābǎiliè duì tāmen mǔqīn suǒ shuō de huà
上帝的儿子，也不相信天使加伯列对他们母亲所说的话。
Lùjiā Fúyīn Suǒyǐ tāmen kěnéng duì Yēsū yǒu diǎn kèbó Rén duì xiōngdì jiěmèi
(路加福音 1:30-33) 所以，他们可能对耶稣有点刻薄。人对兄弟姐妹
kèbó jiù méiyǒu biǎoxiàn zhēnzhèng de shǒuzúzhīqíng le Yǒuxiē rén duì xiōngdì jiěmèi bùhǎo
刻薄，就没有表现 **真正** 的手足之情了。有些人对兄弟姐妹不好，
méiyǒu qīnqíng Zài nǐ rènshi de rén zhōng yǒu méiyǒu zhèyàng de rén ne
没有亲情。在你认识的人中，有没有这样的人呢？——

Shèngjīng lǐ yǒu ge gùshi jiǎngshù gēge Yísǎo nǎonù dìdì Yǎgè hái shuō yào shāsi
圣经里有个故事，讲述哥哥以扫恼怒弟弟雅各，还说要杀死
tā Tāmen de mǔqīn Libǎijiā pà Yísǎo zhēn de shānghài dìdì jiù bǎ Yǎgè sòngzǒu táobì
他。他们的母亲利百加怕以扫真的伤害弟弟，就把雅各送走，逃避
Yísǎo de zhuīshā Chuàngshìjì Bùguò jǐ nián hòu Yísǎo de tàidu gǎibiàn le
以扫的追杀。(创世记 27:41-46) 不过，几年后，以扫的态度改变了。
Tā gēn dìdì Yǎgè jiànmiàn shí shènzhì yōngbào hé qīnwěn tā Chuàngshìjì
他跟弟弟雅各见面时，甚至拥抱和亲吻他。(创世记 33:4)

Hòulái Yǎgè shēngle shí'èr ge érzi Yuēsè shì bàba de chǒng'ér suǒyǐ gēgemen dōu
后来，雅各生了十二个儿子。约瑟是爸爸的宠儿，所以哥哥们都
hěn jīdù tā bù xǐhuan tā Yī tiān Yuēsè de gēge jìngrán bǎ tā mài gěi fànmai núli de
很嫉妒他，不喜欢他。一天，约瑟的哥哥竟然把他卖给贩卖奴隶的
shāngrén dāngshí zhèxiē shāngrén zhèng qiánwǎng Āijí Tāmen huíjiā hòu gàosù fùqīn Yuēsè
商人，当时这些商人正前往埃及。他们回家后告诉父亲，约瑟
bèi měngshòu chīdiào le Chuàngshìjì Zhèxiē gēge tài hénxīn le nǐ shuō
被猛兽吃掉了。(创世记 37:23-36) 这些哥哥太狠心了，你说
shìbùshì
是不是？——

Duō nián hòu Yuēsè de gēge zhīdao zìjǐ zuò de bùduì gǎndào hěn hòuhuǐ Yuēsè jiù
多年后，约瑟的哥哥知道自己做得不对，感到很后悔，约瑟就
yuánliàngle tāmen Nǐ shuō Yuēsè gēn Yēsū shìbùshì hěn xiāngsì ne Yēsū bèi rén zhuōná
原谅了他们。你说，约瑟跟耶稣是不是很相似呢？——耶稣被人捉拿
shí tā de shǐtú dōu shěqì tā sisàn bēntáo Bǐdé shènzhì bùrèn tā Dànshì Yēsū què
时，他的使徒都舍弃他，四散奔逃，彼得甚至不认他。但是，耶稣却
yuánliàng tā de shǐtú xiàng Yuēsè yuánliàng tā de gēge yīyàng
原谅他的使徒，像约瑟原谅他的哥哥一样。

Lìngwài wǒmen yě kěyǐ cóng Gāiyīn hé Yàbó de gùshi xuédao zhòngyào de jiàoxun
另外，我们也可以从该隐和亚伯的故事，学到重要的教训。
Shàngdì kànchuān Gāiyīn zhīdao tā bù ài dìdì Yàbó quàn Gāiyīn yào gǎibiàn tàidu Rúguǒ
上帝看穿该隐，知道他不爱弟弟亚伯，劝该隐要改变态度。如果
Gāiyīn zhēn de ài Shàngdì jiù yīnggāi tīng Shàngdì de huà kěxī tā bìng bù ài Shàngdì Yī
该隐真的爱上帝，就应该听上帝的话，可惜他并不爱上帝。一

tiān Gāiyīn duì Yàbó shuō Wǒmen dào jiāoyě qù ba Yàbó jiù gēn tā qù le Dào le jiāoyě
天, 该隐对亚伯说: “我们到郊野去吧。”亚伯就跟他去了。到了郊野,
Gāiyīn jiù tūránxíjī Yàbó bǎ tā shā sǐ Chuàngshìjì
该隐就突然袭击亚伯, 把他杀死。(创世记 4:2-8)

Shèngjīng shuō wǒmen cóngzhōng kěyǐ xué dào zhòngyào de jiàoxun Nǐ zhī bù zhīdào shì
圣经说, 我们从中可以学到重要的教训。你知不知道是
shénme jiàoxun ne Nǐmen cóng zuì chū jiù tīngjiàn de xīnxi shì Wǒmen yīnggāi bǐcǐ
什么教训呢?——“你们从最初就听见的信息是: 我们应该彼此
xiāng'ài Bùyào xiàng Gāiyīn tā shì chūyú nà èzhě de Suǒyǐ xiōngdì jiěmèi yào
相爱。不要像该隐, 他是出于那恶者的。”所以, 兄弟姐妹要
xiāngqīn-xiāng'ài bùyào xiàng Gāiyīn nà yàng Yuēhàn Yīshū
相亲相爱, 不要像该隐那样。(约翰一书 3:11, 12)

Wèishénme wǒmen bùyào xiàng Gāiyīn nà yàng ne Yīnwèi Shèngjīng shuō tā shì chūyú
为什么我们不要像该隐那样呢?——因为圣经说他是出于
nà èzhě de nà èzhě jiùshì Mógǔi Sādàn Gāiyīn de xíngwéi tàidu gēn Mógǔi yīyàng suǒyǐ
“那恶者”的, 那恶者就是魔鬼撒但。该隐的行为态度跟魔鬼一样, 所以
Mógǔi jiù hǎoxiàng shì tā de fùqīn
魔鬼就好像是他的父亲。

Xiànzài nǐ míng bù míngbai ài zìjǐ de xiōngdì jiěmèi wèishénme hěn zhòngyào
现在你明不明白, 爱自己的兄弟姐妹为什么很重要
ne Rúguǒ wǒmen bù ài xiōngdì jiěmèi jiù děngyú fǎngxiào shéi ne Fǎngxiào Mógǔi
呢?——如果我们不爱兄弟姐妹, 就等于仿效谁呢?——仿效魔鬼
de ér nǚ Nǐ juébù xiǎng fǎngxiào zhèxiē rén duì bùduì Nàme nǐ zěnyàng zuò cái néng
的儿女。你绝不想仿效这些人, 对不对?——那么, 你怎样做才能
zhèngmíng zìjǐ shì Shàngdì de ér nǚ ne Nǐ zhēnxīn ài nǐ de xiōngdì jiěmèi jiù
证明自己是上帝的儿女呢?——你真心爱你的兄弟姐妹, 就
zhèngmíng nǐ shì Shàngdì de ér nǚ le
证明你是上帝的儿女了。

Nàme ài biérén shì shénme yìsi ne Ài shì nèixīn yī zhǒng zhēnzhi de gǎnqíng
那么, 爱别人是什么意思呢?——爱是内心一种真挚的感情。
Wǒmen ài biérén jiù huì wèi biérén de yìchū zhuóxiǎng Wǒmen dài rén qīnqiè guānxīn biérén
我们爱别人, 就会为别人的益处着想。我们待人亲切, 关心别人,
yuànyì wèi biérén zuò shì jiùshì ài biérén le Qíshí yǒuxiē rén jiù xiàng wǒmen de qīn xiōngdì
愿意为别人做事, 就是爱别人了。其实, 有些人就像我们的亲兄弟
jiěmèi yīyàng shì wǒmen yīnggāi ài de Zhèxiē rén shì shéi ne Bùyào wàngjì Yēsū shuō
姐妹一样, 是我们应该爱的。这些人是谁呢?——不要忘记, 耶稣说
Jīdūtú dà jiātíng lǐ měi ge rén dōu shì wǒmen de dìxiong jiěmèi
基督徒大家庭里每个人, 都是我们的弟兄姐妹。

Wèishénme wǒmen ài Jīdūtú dìxiong jiěmèi shì hěn zhòngyào de ne Yīnwèi
为什么我们爱基督徒弟兄姐妹是很重要的呢?——因为
Shèngjīng shuō Rén bù ài zìjǐ kànjiàn de dìxiong jiù bù néng ài méiyǒu kànjiàn de
圣经说: “人不爱自己看见的弟兄, 就不能爱没有看见的
Shàngdì Yuēhàn Yīshū Suǒyǐ wǒmen yīnggāi ài Jīdūtú dà jiātíng de měi yīge rén
上帝。”(约翰一书 4:20) 所以, 我们应该爱基督徒大家庭的每一个人,
bù shì zhǐ ài qízhōng jǐ ge Yēsū shuō Rúguǒ nǐmen bǐcǐ xiāng'ài suǒyǒu rén jiù zhīdào
不是只爱其中几个。耶稣说: “如果你们彼此相爱, 所有人就知道
nǐmen shì wǒ de mén tú le Yuēhàn Fúyīn Nǐ yǒu méiyǒu ài suǒyǒu Jīdūtú dìxiong
你们是我的门徒了。”(约翰福音 13:35) 你有没有爱所有基督徒弟兄

jiěmèi ne — Bùyào wàngjì nǐ bù ài Jīdūtú dìxiong jiěmèi jiù bù shì zhēn de ài Shàngdì le.
姐妹呢?——不要忘记,你不爱基督徒弟兄姐妹,就不是真的爱上帝了。

Wǒmen yīnggāi zěnyàng zuò biǎomíng wǒmen zhēn de ài Jīdūtú dìxiong jiěmèi ne — Wǒmen bù huì bìkāi tāmen bù gēn tāmen shuōhuà Wǒmen de tàidu yīnggāi qīnqiè yǒushàn lèyì wèi rén fúwù yuànyì gēn biérén fēnxiǎng Dìxiong jiěmèi yùdào kùnnan wǒmen huì lèyú bāngzhù yīnwèi wǒmen shì ge zhēnzhèng de dà jiātíng a
我们应该怎样做,表明我们真的爱基督徒弟兄姐妹呢?——我们不会避开他们,不跟他们说话。我们的态度应该亲切友善,乐意为人服务,愿意跟别人分享。弟兄姐妹遇到困难,我们会乐于帮助,因为我们是个真正的大家庭啊!

Rúguǒ wǒmen zhēnxīn de ài suǒyǒu dìxiong jiěmèi zhè zhèngmíng shénme ne — Zhè zhèngmíng wǒmen shì wěidà dǎoshī Yēsū de ménú Wǒmen rénrén dōu xiǎng zuò Yēsū de ménú duì bùduì —
如果我们真心的爱所有弟兄姐妹,这证明什么呢?——这证明我们是伟大导师耶稣的门徒。我们人人都想做耶稣的门徒,对不对?——

Shèngjīng shuō wǒmen yīnggāi ài wǒmen de dìxiong jiěmèi Ràng wǒmen fānkāi Shèngjīng dúyídú Jiālātàishū Yuēhàn Yīshū
圣经说我们应该爱我们的弟兄姐妹。让我们翻开圣经,读一读加拉太书 6:10, 约翰一书 4:8, 21。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

223 Gēnjù Yēsū jiěshì shéi shì tā de dìxiong jiěmèi ne
根据耶稣解释,谁是他的弟兄姐妹呢?

224 Gāiyīn duìdài dìdì Yàbó de fāngshì ràng wǒmen xuédào shénme jiàoxun ne
该隐对待弟弟亚伯的方式,让我们学到什么教训呢?

226 Nǐ zěnyàng zuò jiù biǎomíng nǐ zhēn de ài xiōngdì jiěmèi ne
你怎样做,就表明你真的爱兄弟姐妹呢?

Gēn Ài Shàngdì de Rén Zuò Péngyou 跟 爱 上 帝 的 人 做 朋 友

Wǒmen rénrén dōu xǐhuan gēn péngyou liáotiān gēn tāmen zài yìqǐ Bùguò wǒmen jiéjiāo de
我们 人人 都 喜欢 跟 朋友 聊天，跟 他们 在 一起。不过，我们 结交 的
bìxū shì liángpéngyǒu cái xíng Nǐ shuō shéi shì wǒmen zuìhǎo de péngyou ne Méicuò
必须 是 良朋益友 才行。你 说 谁 是 我们 最好 的 朋友 呢？——没错，
shì Yēhéhuá Shàngdì
是 耶和華 上帝。

Wǒmen shìbùshì zhēn de kěyǐ gēn Shàngdì zuò péngyou ne Gǔdài yǒu yīgè rén
我们 是不是 真的 可以 跟 上帝 做 朋友 呢？——古代 有 一个 人
míng jiào Yàbólāhǎn Shèngjīng shuō tā shì Yēhéhuá de péngyou Yǎgèshū
名 叫 亚伯拉罕，圣经 说 他 是 “耶和華 的 朋友”。（雅各书 2:23）
Wèishénme tā nénggòu chéngwéi Yēhéhuá de péngyou ne Shèngjīng shuō shì yīnwèi
为什么 他 能够 成为 耶和華 的 朋友 呢？——圣经 说，是 因为
Yàbólāhǎn fú cóng Shàngdì Jiùsuàn Shàngdì fēnfù tā de shì bù róngyì zuò tā yě huì zhào zhe
亚伯拉罕 服从 上帝。就算 上帝 吩咐 他 的 事 不 容易 做，他 也 会 照着
qù zuò Suǒyǐ wǒmen yào zuò Shàngdì de péngyou jiù bìxū xiàng Yàbólāhǎn hé wěidà de
去 做。所以，我们 要 做 上帝 的 朋友，就 必须 像 亚伯拉罕 和 伟大 的
dǎoshī yíyàng shíkè zuò Shàngdì xǐhuan de shì Chuàngshìjì Yuēhàn Fúyīn
导师 一样，时刻 做 上帝 喜欢 的 事。（创世记 22:1-14；约翰福音 8:28, 29；
Xībólaishū
希伯来书 11:8, 17-19）

Yēsū duì shǐtú shuō Nǐmen rúguǒ zhào wǒ de fēnfù qù zuò jiù shì wǒ de péngyou
耶稣 对 使徒 说：“你们 如果 照 我 的 吩咐 去 做，就是 我 的 朋友
le Yuēhàn Fúyīn Jìrán Yēsū de fēnfù quán dōu lái zì Yēhéhuá suǒyǐ tā de yìsī
了。”（约翰福音 15:14）既然 耶稣 的 吩咐 全 都 来 自 耶和華，所以 他 的 意思
jiù shì Zhào Shàngdì de fēnfù qù zuò de jiù shì tā de péngyou Méicuò Yēsū de péngyou
就是：照 上帝 的 吩咐 去 做 的，就是 他 的 朋友。没错，耶稣 的 朋友
dōu shì ài Shàngdì de rén
都 是 爱 上帝 的 人。

Zhè běn shū dì qīshíwǔ yè suǒ huì huà de shǐtú dōu shì wěidà dǎoshī de qīnmì péngyou
这 本 书 第 75 页 所 绘 画 的 使徒，都 是 伟大 导师 的 亲密 朋友。
Yēsū chángcháng gēn shǐtú zài yìqǐ Tāmen yìqǐ shànglù chuándào chīfàn yě yìqǐ zuò bié
耶稣 常常 跟 使徒 在 一起。他们 一起 上路、传道、吃饭，也 一起 做 别
de shì Tāmen zài yìqǐ de shíhou chángcháng tánjǐ Shàngdì Bùguò chúle shǐtú zhīwài
的 事。他们 在 一起 的 时候，常常 谈 及 上帝。不过，除了 使徒 之外，
Yēsū hái yǒu hěn duō péngyou Yǒushí Yēsū huì dào péngyou de jiā lǐ zhù gēn tāmen gòngdù
耶稣 还 有 很 多 朋友。有时，耶稣 会 到 朋友 的 家 里 住，跟 他们 共 度
huānlè de shíguāng
欢乐 的 时 光。

Yēlùsālěng chéng wài de xiǎo cūnzhuāng Bódàní yǒu yīgè jiāting Yēsū hěn xǐhuan gēn
耶路撒冷 城 外 的 小 村庄 伯大尼 有 一个 家庭，耶稣 很 喜欢 跟
tāmen zài yìqǐ Nǐ hái jì bù jìde tāmen de míngzi ne Jiùshì Mǎliya Mǎdà hé tāmen
他们 在 一起。你 还 记 不 记得 他们 的 名字 呢？——就是 马利亚、马大 和 她们
de xiōngdì Lāsālù Yēsū shuō Lāsālù shì tā de péngyou Yuēhàn Fúyīn
的 兄弟 拉撒路。耶稣 说，拉撒路 是 他 的 朋友。（约翰福音 11:1, 5, 11）
Yēsū hěn xǐhuan gēn zhège jiāting zài yìqǐ yīnwèi tāmen ài Yēhéhuá zhōngxīn shìfèng tā
耶稣 很 喜欢 跟 这 个 家庭 在 一起，因为 他们 爱 耶和華，忠心 事 奉 他。

Dàn zhè bìng bù shì shuō Yēsū bù lǐhuì nàxiē bù shìfèng Shàngdì de rén Yēsū duì
但这并不是说，耶稣不理睬那些不事奉上帝的人。耶稣对
nàxiē rén yě shí fēn réncí shènzhì dào tāmen jiā lǐ chīfàn Dàn yǒuxiē rén què yīncǐ pīpíng
那些人也十分仁慈，甚至到他们家里吃饭。但有些人却因此批评
Yēsū gēn shōushuìrén hé zuìrén zuò péngyou Mǎtài Fúyīn Bùguò Yēsū dào zhèxiē
耶稣“跟收税人和罪人做朋友”。(马太福音 11:19) 不过，耶稣到这些
rén jiā lǐ bìng bù shì yīnwèi zànchéng tāmen de xíngwéi tàidu ér shì xiǎng jiàodǎo tāmen
人家里，并不是因为赞成他们的行为态度，而是想教导他们
rènshi Yēhéhuá bāngzhù tāmen gǎiguò-zìxīn shìfèng Shàngdì
认识耶和华，帮助他们改过自新，事奉上帝。

Yǒu yī cì Yēsū qiánwǎng Yēlùsāilěng túzhōng jīngguò Yēlìgē chéng zài nàlǐ yùjiàn
有一次，耶稣前往耶路撒冷途中经过耶利哥城，在那里遇见
yī dà qún rén Yīge míng jiào Sāgāi de rén hěn xiǎng qīnyǎn kànkàn Yēsū Dànshì tā yīnwèi
一大群人。一个名叫撒该的人很想亲眼看看耶稣。但是，他因为
zhǎng de āixiǎo bèi qúnzhòng dǎngzhù shìxiàn wúfǎ kànjiàn Yēsū Yúshì tā pǎo dào qiánmian
长得矮小，被群众挡住视线，无法看见耶稣。于是他跑到前面，
páshàng yī kē shù xīwàng kàndejiàn Yēsū
爬上一棵树，希望看得见耶稣。

Yēsū zǒu dào nà kē shù xià tái tóu duì Sāgāi shuō Kuài xià lái jīntiān wǒ yào dào nǐ
耶稣走到那棵树下，抬头对撒该说：“快下来，今天我要到你
jiā lǐ qù Bùguò jìrán Sāgāi zhège fùwēng zuòguo hěn duō huài shì wèishénme Yēsū hái yào
家里去。”不过，既然撒该这个富翁做过很多坏事，为什么耶稣还要
dào tā jiā qù ne Nǐ zhī bù zhīdào dá'àn ne
到他家去呢？你知不知道答案呢？——

Yēsū dào tā jiā lǐ qù bù shì yīnwèi zànchéng tā suǒ zuò de huài shì ér shì wèile
耶稣到他家里去，不是因为赞成他所做的坏事，而是为了
jiàodǎo tā rènshi Shàngdì Yēsū kànjiàn Sāgāi xiǎng jìn bànfa yào jiàndào tā zhīdào zhège rén
教导他认识上帝。耶稣看见撒该想尽办法要见到他，知道这个人
hěn kěnéng yuànyì tīng tā shuōhuà Yēsū chènzhè zhège hǎo jīhuì gàosù Sāgāi Shàngdì xīwàng
很可能愿意听他说话。耶稣趁着这个好机会告诉撒该，上帝希望
wǒmen zuò zěnyàng de rén
我们做怎样的人。

Jiéguǒ zěnyàng ne Sāgāi hěn lèyì jiēshòu Yēsū de jiàodǎo Tā hòuhuǐ zìjǐ piànguò
结果怎样呢？——撒该很乐意接受耶稣的教导。他后悔自己骗过
biérén de qián hái dāying bǎ piànlái de qián huán gěi biérén Hòulái Sāgāi gèng chéngle Yēsū
别人的钱，还答应把骗来的钱还给别人。后来，撒该更成了耶稣
de mén tú Zhèyàng tā cái néng zuò Yēsū de péngyou Lùjiā Fúyīn
的门徒。这样，他才能做耶稣的朋友。(路加福音 19:1-10)

Wǒmen huìbùhuì xiàng wēidà de dǎoshī yīyàng tàn fǎng nàxiē bù shì wǒmen péngyou de rén
我们会不会像伟大的导师一样，探访那些不是我们朋友的人
ne Hùi de Dàn wǒmen tàn fǎng tāmen bù shì yīnwèi zànchéng tāmen de xíngwéi tàidu
呢？——会的。但我们探访他们，不是因为赞成他们的行为态度，
gèng bù shì yào gēn tāmen yīqǐ zuò huài shì ér shì wèile jiàodǎo tāmen rènshi Shàngdì
更不是要跟他们一起做坏事，而是为了教导他们认识上帝。

Dāngrán wǒmen zuì xǐhuan gēn hǎo péngyou yīqǐ zuò shì yīqǐ wánshuǎ Dàn yào jìzù
当然，我们最喜欢跟好朋友一起做事，一起玩耍。但要记住，
zhǐyǒu Shàngdì xǐhuan de rén cái zhēnzhèng shì wǒmen de yìyǒu liángpéng Nǐ de yīxiē péngyou
只有上帝喜欢的人，才真正是我们的益友良朋。你的一些朋友
kěnéng lián Yēhéhuá shì shéi yě bù zhīdào Bùguò zhǐyào tāmen yuànyì tīng wǒmen jiù yīnggāi
可能连耶和华是谁也不知道。不过，只要他们愿意听，我们就应该

bāngzhù tāmen rènshi Yēhéhuá Jiānglái rúguǒ tāmen gēn wǒmen yíyàng ài Yēhéhuá jiù kěyǐ
帮助 他们 认识 耶和華。将来，如果 他们 跟 我们 一样 爱 耶和華，就 可以
chéngwéi wǒmen de hǎo péngyou le
成为 我们 的 好 朋友 了。

Yào zhīdao yíge rén shìbúshì yìyǒu liángpéng hái yǒu líng yíge fāngfǎ jiùshì liúyì tā
要 知道 一个 人 是 不是 益友 良朋，还有 另 一个 方法，就是 留意 他
de yántánjǔzhǐ Tā shìbúshì hěn xǐhuan xìnòng biérén juéde zhèyàng zuò hěn hǎowán ne Xìnòng
的 言谈举止。他 是 不是 很 喜欢 戏弄 别人，觉得 这样 做 很 好玩 呢？戏弄
biérén shì bùduì de shìbúshì Zhège rén shìbúshì jīngcháng chuǎnghuò de ne Nǐ xiǎng
别人 是 不对 的，是 不是？——这 个人 是 不是 经常 闯祸 的 呢？你 想
bù xiǎng yīnwèi gēn tā yìqǐ ér rěshàng máfan ne Tā huìbúhuì gùyì bùshǒu guīju què
不 想 因为 跟 他 一起 而 惹上 麻烦 呢？——他 会 不会 故意 不守 规矩，却
yīnwèi méiyǒu bèi rén fāxiàn jiù zìyíwéi hěn cōngmíng ne Suīrán tā zuò de huài shì méiyǒu bèi
因为 没有 被 人 发现，就 自以 为 很 聪明 呢？虽然 他 做 的 坏 事 没有 被
rén fāxiàn dàn Shàngdì què kàn de hěn qīngchū nǐ shuō duì bùduì Nǐ juéde zhèyàng de
人 发现，但 上帝 却 看 得 很 清楚，你 说 对 不对？——你 觉得 这样 的
rén shìbúshì wǒmen de yìyǒu liángpéng ne
人 是 不是 我们 的 益友 良朋 呢？——

Qǐng fānkāi Shèngjīng de Gēlínduō Qiánshū shíwǔ zhāng dì sānshísān jié kànkàn péngyou duì
请 翻开 圣经 的 哥林多前书 15 章 第 33 节，看看 朋友 对
wǒmen de yǐngxiǎng yǒu duō dà Nǐ zhǎodào le méiyǒu Jīngwén shuō Bùyào shòu míhuo
我们 的 影响 有 多大。你 找到 了 没有？——经文 说：“不要 受 迷惑。
Bùliáng de jiāowǎng pòhuài yǒuyì de xíguàn Jīngwén de yìsi shì Wǒmen gēn huài rén yìqǐ
不良 的 交往 破坏 有益 的 习惯。”经文 的 意思 是：我们 跟 坏 人 一起，
huì hěn róngyì xué huài gēn yìyǒu liángpéng yìqǐ jiù néng yǎngchéng liángǎo de xíguàn
会 很 容易 学 坏；跟 益友 良朋 一起，就 能 养成 良好 的 习惯。

Yào jìzhù Yēhéhuá shì wǒmen yíshēng zhōng zuì zhíde zhēnxī de péngyou Wǒmen bù
要 记住，耶和華 是 我们 一 生 中 最 值得 珍惜 的 朋友。我们 不
xiǎng shīqù zhè fèn bǎoguì de yǒuyì duì bùduì Suǒyǐ wǒmen yào xiǎoxīn xuǎnzé yǒubàn
想 失去 这 份 宝贵 的 友谊，对 不对？——所以，我们 要 小心 选择 友伴，
zhǐ gēn ài Shàngdì de rén zuò péngyou
只 跟 爱 上帝 的 人 做 朋友。

Xiàmiàn de jīngwén gàosù wǒmen jiéjiāo liángpéngyìyǒu shífēn zhòngyào Shīpiān
下面 的 经文 告诉 我们，结交 良朋益友 十分 重要：诗篇 119:115；
Zhēnyán Tímótài Hòushū Yuēhàn Yīshū
箴言 13:20；提摩太后书 2:22；约翰一书 2:15。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

227 Wèishénme Yábólāhǎn nénggòu chéngwéi Yēhéhuá de péngyou ne
为什么 亚伯拉罕 能够 成为 “耶和華 的 朋友” 呢？

228 Nǐ jì bù jìde zhè jiā rén de míngzi ne Yēsū shàng Yēlùsǎilěng wèishénme
你 记 不 记得 这 家 人 的 名字 呢？耶稣 上 耶路撒冷，为什么
chángcháng zhù zài tāmen jiā lǐ ne
常常 住 在 他们 家 里 呢？

229 Sāgāi wèishénme yào páshàng zhè kē shù ne
撒该 为什么 要 爬上 这 棵 树 呢？

230 Yēsū wèishénme yào dào Sāgāi de jiā qù Sāgāi dāying zěnyàng zuò ne
耶稣 为什么 要 到 撒该 的 家 去？撒该 答应 怎样 做 呢？

Shàngdì de Wángguó Shì Shénme 上帝的王国是什么？

Wǒmen Zěnyàng Biǎomíng Zìjǐ Zhīchí Zhège Wángguó 我们怎样表明自己支持这个王国？

Nǐ zhī bù zhīdao Yēsū jiāo méntú zài dǎogào lǐ shuō xiē shénme ne Bùrú ràng wǒmen
你知不知道，耶稣教门徒在祷告里说些什么呢？——不如让我们
lái dúdú Shèngjīng de Mǎtài Fúyīn dì-liù zhāng dì-jiǔ dào shísān jié zhǎochū dá'àn ba Hěn duō rén
来读读圣经的马太福音 6:9-13，找出答案吧。很多人
bǎ zhège dǎogào chēngwéi Zhǔ dǎowén Dǎogào zhōng yǒu zhèyàng yī jù huà Yuàn nǐ de
把这个祷告称为“主祷文”。祷告中有这样一句话：“愿你的
wángguó lái lín Nǐ zhī bù zhīdao Shàngdì de wángguó shì shénme ne
王国来临。”你知不知道上帝的王国是什么呢？——

Wángguó jiùshì yíge zhèngfǔ Yǒuxiē zhèngfǔ de yuánshǒu chēngwéi jūnwáng yǒuxiē
王国就是一个政府。有些政府的元首称为君王，有些
chēngwéi zǒngtǒng Bùguò Shàngdì dāying yào jiànlì de zhèngfǔ chēngwéi wángguó wángguó de
称为总统。不过，上帝答应要建立的政府称为王国，王国的
yuánshǒu jiù chēngwéi jūnwáng
元首就称为君王。

Nǐ zhī bù zhīdao Yēhéhuá Shàngdì xuǎnlì shéi zuò tā wángguó de jūnwáng
你知不知道。耶和华上帝选立了谁作他王国的君王
ne Shàngdì xuǎnlì tā de érzi Yēsū Jīdū zuò jūnwáng Wèishénme rén xuǎn chūlái de
呢？——上帝选立了他的儿子耶稣基督作君王。为什么人选出来的
tǒngzhìzhě dōu bǐbùshàng Yēsū ne Yīnwèi Yēsū zhōngxīn àidài tā de fùqīn Yēhéhuá
统治者都比不上耶稣呢？——因为耶稣衷心爱戴他的父亲耶和华，
suǒyǐ tā shíkè dōu zuò duì de shì
所以他时刻都做对的事。

Yēsū zài Bólìhéng chūshēng qián hěn jiǔ Shèngjīng zǎoyǐ yùgào tā huì dànshēng bì
耶稣在伯利恒出生前很久，圣经早已预告他会诞生，必
chéngwéi Shàngdì xuǎnlì de jūnwáng Ràng wǒmen yìqǐ dúdú Yísàiyàshū dì-jiǔ zhāng dì-liù qī jié
成为上帝选立的君王。让我们一起读读以赛亚书 9:6, 7。
Jīngwén shuō Yīnwèi yǒu yíge hái zi wèi wǒmen ér shēng yǒu yíge érzi cìgěi wǒmen Tā
经文说：“因为有一个孩子为我们而生，有一个儿子赐给我们。他
bì jiānfù lǐngxiù de zhònggrèn Tā de míng yào chēngwéi héping de lǐngxiù Tā bì zuò lǐngxiù
必肩负领袖的重任。他的名要称为……和平的领袖。他必作领袖，
tā de guó bì yǒngyuǎn chāngshèng yǒng xiǎng héping
他的国必永远昌盛，永享和平。”

Jìrán Yēsū shì Shàngdì wángguó de jūnwáng suǒyǐ yě bèi chēngwéi lǐngxiù Dāngrán
既然耶稣是上帝王国的君王，所以也被称为“领袖”。当然，
zuì wěidà de jūnwáng shì Yēhéhuá Shàngdì Bùguò tā xuǎnlì zìjǐ de érzi zuò wángguó de
最伟大的君王是耶和华上帝。不过，他选立了自己的儿子作王国的
jūnwáng jiāng lái huì tǒngzhì dìqiú yīqiān nián Qǐshìlù Yēsū shòujìn yǐhòu Jiù kāishǐ
君王，将来会统治地球一千年。（启示录 20:6）耶稣受浸以后。就开始
chuándào shuō Nǐmen yào huǐgǎi yīnwèi tiānshàng de wángguó jìn le Mǎtài Fúyīn
传道，说：“你们要悔改，因为天上的王国近了。”（马太福音 4:17）

Wèishénme Yēsū shuō tiānshàng de wángguó jìn le Yīnwèi jiānglái huì zài tiānshàng
为什么 耶稣 说 天上 的 王国 近了?——因为 将来 会 在 天上
zuò wáng tǒngzhì de Yēsū dāngshí jiù zài rénjiān Gēn rénmen zài yìqǐ Suǒyǐ Yēsū gàosù
作 王 统治 的 耶稣, 当时 就 在 人间。跟 人们 在 一起。所以 耶稣 告诉
tāmen Shàngdì de wángguó jiù zài nǐmen zhòng rén dāngzhōng Lùjiā Fúyīn Nénggòu
他们: “上帝 的 王国 就 在 你们 众人 当中。” (路加福音 17:21) 能够
gēn Yēhéhuá xuǎnlì de jūnwáng zhème qīnjìn zhēn hǎo Nǐ shuō duì bùduì
跟 耶和華 选立 的 君王 这么 亲近 真好! 你 说 对 不对?——

Nǐ zhī bù zhīdao Yēsū dào dìshàng lái, shì wèile zuò shénme zhòngyào de gōngzuò
你 知 不 知 道。耶稣 到 地上 来, 是 为了 做 什么 重要 的 工作
ne Yēsū shuō Wǒ yào dào bié chéng qù xuānyáng Shàngdì wángguó de hǎo xiāoxi
呢?——耶稣 说: “我要 到 别 城 去 宣扬 上帝 王国 的 好 消息,
yīnwèi wǒ shì wèi zhè jiàn shì ér lái de Lùjiā Fúyīn Yēsū zhīdao yào xiàng suǒyǒu
因为 我是 为 这 件事 而 来的。” (路加福音 4:43) 耶稣 知道, 要 向 所有
rén chuándào Dān kào tā yīgè rén shì bùgòu de Nǐ zhī bù zhīdao Yēsū zěnyàng zuò ne
人 传道。单 靠 他 一个 人 是 不够 的。你 知 不 知 道 耶稣 怎样 做 呢?——

Yēsū yāoqǐng le yīxiē rén gēn tā yìqǐ chuándào yě jiāo tāmen zěnyàng chuánjiǎng hǎo
耶稣 邀请 了 一些 人 跟 他 一起 传道, 也 教 他们 怎样 传讲 好
xiāoxi Yēsū zuì xiān xùnliàn de rén shì tā suǒ tiāoxuǎn de shí'èr shǐtú Mǎtài Fúyīn
消息。耶稣 最 先 训练 的 人, 是 他 所 挑选 的 十二 使徒。(马太福音 10:5, 7)
Dàn Yēsū shìbùshì zhǐ xùnliàn tā de shǐtú chūqù chuándào ne Bùshì de Shèngjīng shuō
但 耶稣 是 不是 只 训练 他 的 使徒 出 去 传道 呢? 不是 的。圣经 说,
Yēsū yě xùnliàn qítā rén chūqù chuándào Hòulái Yēsū pàile qīshí ge méntú liǎng ge liǎng
耶稣 也 训练 其他 人 出 去 传道。后来, 耶稣 派 了 七十 个 门徒, 两个 两个
ge de chūqù chuándào Tāmen jiàodǎo rén rènshi shénme ne Yēsū fēnfù méntú yào
个 的 出 去 传道。他们 教导 人 认识 什么 呢?——耶稣 吩咐 门徒 要
xuāngào Shàngdì de wángguó línjìn nǐmen le Lùjiā Fúyīn Zhèyàng rénmen jiù yǒu
宣告: “上帝 的 王国 临近 你们 了。” (路加福音 10:9) 这样, 人们 就 有
jīhuì rènshi Shàngdì de zhèngfǔ
机会 认识 上帝 的 政府。

Zài gǔdài Yísèliè de xīn guówáng huì qí lú jìnchéng ràng rénmin yǒu jīhuì kànjiàn hé
在 古代, 以色列 的 新 国王 会 骑 驴 进城, 让 人民 有 机会 看见 和
huānyíng tā Yēsū zuìhòu yī cì dào Yēlùsǎilěng shí jiù zhèyàng zuò yīnwèi tā shì Shàngdì
欢迎 他。耶稣 最后 一次 到 耶路撒冷 时 就 这样 做, 因为 他是 上帝
wángguó wèilái de jūnwáng Nàme dāngshí de rénmin huān bù huānyíng Yēsū zuò tāmen de
王国 未来 的 君王。那么, 当时 的 人民 欢 不 欢迎 耶稣 做 他们 的
wáng ne
王 呢?——

Yēsū qí lú wǎngqián zǒu de shíhou dà bùfen mǐnzhòng dōu bǎ wàiyī pū zài Yēsū
耶稣 骑 驴 往前 走 的 时候, 大部分 民众 都 把 外衣 铺 在 耶稣
miànqián de lù shàng Yǒuxiē rén hái kǎnxià shùzhī pū zài lù shàng Tāmen zhèyàng zuò shì
面前 的 路 上。有些 人 还 砍 下 树枝, 铺 在 路 上。他们 这样 做, 是
biǎoshì hěn xīwàng Yēsū zuò tāmen de wáng Tāmen dàshēng zànměi shuō Fèng Yēhéhuá de
表示 很 希望 耶稣 做 他们 的 王。他们 大声 赞美 说: “奉 耶和華 的
míng ér lái de wáng yuàn Yēhéhuá cífú gěi tā Dàn bù shì rénren dōu xǐhuan Yēsū zuò
名 而 来 的 王, 愿 耶和華 赐福 给 他!” 但 不是 人人 都 喜欢 耶稣 做
tāmen de wáng Yǒuxiē zōngjiào lǐngxiù shènzhì duì Yēsū shuō Fēnfù nǐ de méntú bùyào
他们 的 王。有些 宗教 领袖 甚至 对 耶稣 说: “吩咐 你 的 门徒 不要
zuòshēng Lùjiā Fúyīn
作声。” (路加福音 19:28-40)

Wǔ tiān hòu Yēsū bèibǔ ránhòu bèi yāsòng dào zǒngdū Bēndiū Bīlādū de zǒngdūfǔ qù
五天 后, 耶稣 被 捕, 然后 被 押送 到 总督 本丢·彼拉多 的 总督府 去。
Yēsū de chóudí wūgào tā shuō tā zìchēng shì wáng yòu zhīkòng tā xiǎng tuīfān Luómǎ
耶稣 的 仇敌 诬告 他, 说 他 自称 是 王, 又 指控 他 想 推翻 罗马

zhèngfǔ Bǐlādō wèn Yēsū yǒu shénme huà yào shuō Yēsū biǎomíng zìjǐ jué méiyǒu xiǎngguo
政府。彼拉多问耶稣有什么话要说。耶稣表明自己绝没有想过
zàofǎn shuō Wǒ de wángguó bù shǔyú zhège shìjiè Yuēhàn Fúyīn
造反，说：“我的王国不属于这个世界。”（约翰福音 18:36）

Yúshì Bǐlādō chūqù gàosù qúnzhòng tā zài Yēsū shēnshàng zhǎobuzháo shénme cuòchū
于是彼拉多出去告诉群众，他在耶稣身上找不着什么错处。
Zhè shí rénmen de xīnyì yǐjīng gǎibiàn bù xīwàng Yēsū zuò tāmen de wáng yě bù xiǎng
这时，人们的心意已经改变，不希望耶稣做他们的王，也不想
ràng Yēsū dédào shìfàng Yuēhàn Fúyīn Bǐlādō zàicì shěnwèn Yēsū dàn shízài
让耶稣得到释放。（约翰福音 18:37-40）彼拉多再次审问耶稣，但实在
zhǎobuzháo Yēsū de cuòchū zhǐhǎo bǎ Yēsū dài chūqù shuō Kàn Nǐmen de wáng
找不着耶稣的错处，只好把耶稣带出去，说：“看！你们的王！”
Qúnzhòng què hūhǎn shuō Bǎ tā lā chūqù Bǎ tā guà zài zhù shàng
群众却呼喊说：“把他拉出去！把他挂在柱上！”

Bǐlādō wèn Wǒ kěyǐ bǎ nǐmen de wáng guà zài zhù shàng ma Jīsīzhǎng huídá shuō
彼拉多问：“我可以把你们的王挂在柱上吗？”祭司长回答说：
Chúle Kǎisā wǒmen méiyǒu wáng Nǐ kàn zhèxiē jīsī duōme xiéè jīngrán shāndòng
“除了凯撒，我们没有王。”你看这些祭司多么邪恶，竟然煽动
qúnzhòng qìjué Yēsū Yuēhàn Fúyīn
群众弃绝耶稣！（约翰福音 19:1-16）

Jīntiān de qíngxíng gēn Yēsū de rìzi hěn xiāngsì Dàduōshù rén dōu bù xīwàng Yēsū zuò
今天的情形跟耶稣的日子很相似。大多数人都 不希望耶稣做
tāmen de wáng Tāmen kěnéng shuō zìjǐ xiāngxìn Shàngdì què bù yuànyì shòu Shàngdì hé
他们的王。他们可能说自己相信上帝，却不愿意受上帝和
Yēsū zhǐyǐn yě bù xiǎng zhào tāmen de fēnfù qù zuò Tāmen zhǐ xiǎng shòu rén de zhèngfǔ
耶稣指引，也不想照他们的吩咐去做。他们只想受人的政府
tǒngzhì
统治。

Wǒmen yòu zěnyàng ne Wǒmen rènshi Shàngdì de wángguó zhīdao zhège zhèngfǔ jiānglái
我们又怎样呢？我们认识上帝的王国，知道这个政府将来
huì wèi rénlèi dàilái yǒngyuǎn de xìngfú xīn lǐ gāi duì Shàngdì yǒu shénme gǎnjué
会为人类带来永远的幸福，心里该对上帝有什么感觉
ne Wǒmen yīnggāi ài Shàngdì duì bùduì Wèile biǎomíng wǒmen hěn ài Shàngdì
呢？——我们应该爱上帝，对不对？——为了表明我们很爱上帝，
xīwàng shòu tā de wángguó tǒngzhì wǒmen kěyǐ zěnyàng zuò ne
希望受他的王国统治，我们可以怎样做呢？——

Wǒmen kěyǐ gēncóng Yēsū de bǎngyàng xiàng Shàngdì biǎomíng wǒmen zhōngxīn àidài
我们可以跟从耶稣的榜样，向上帝表明我们衷心爱戴
tā Yēsū zěnyàng biǎomíng tā hěn ài Yēhéhuá ne Yēsū shuō Wǒ shíkè dōu zuò
他。耶稣怎样表明他很爱耶和華呢？——耶稣说：“我时刻都做
Shàngdì xǐhuan de shì Yuēhàn Fúyīn Méicuò Yēsū lái dào dìshàng shì wèile zūnxíng
上帝喜欢的事。”（约翰福音 8:29）没错，耶稣来到地上是为了遵行
Shàngdì de zhǐyì wánchéng Shàngdì de gōngzuò Xībólaishū Yuēhàn Fúyīn
上帝的旨意，“完成上帝的工作”。（希伯来书 10:7；约翰福音 4:34）
Yēsū zhǎnkāi chuándào gōngzuò yǐqián xiān zěnyàng zuò ne Ràng wǒmen kànkàn
耶稣展开传道工作以前，先怎样做呢？让我们看看。

Yēsū xiān dào Yuēdàn hé qù zhǎo Shījīnzhě Yuēhàn Tāmen zǒujìn hé zhōng Yuēhàn bǎ
耶稣先到约旦河去找施浸者约翰。他们走进河中，约翰把
Yēsū quánshēn mòrù shuǐ lǐ ránhòu fú tā qǐlái Nǐ zhī bù zhīdao Yuēhàn wèishénme tì
耶稣全身没入水里，然后扶他起来。你知不知道约翰为什么替
Yēsū shījìn ne
耶稣施浸呢？——

Yīnwèi shì Yēsū zhǔdòng qǐng Yuēhàn tì tā shījìn de Bùguò wǒmen zěnmē zhīdào
因为 是 耶稣 主动 请 约翰 替 他 施浸 的。不过，我们 怎么 知道
Shàngdì hěn xǐhuan jiàndào Yēsū shòujìn ne Yīnwèi Yēsū yī cóng shuǐ lǐ chūlái jiù
上帝 很 喜欢 见到 耶稣 受浸 呢？——因为 耶稣 一 从 水里 出来，就
tīngjiàn tiānshàng yǒu shēngyīn shuō Nǐ shì wǒ de érzi shì wǒ suǒ ài de wǒ yuè nà nǐ
听见 天上 有 声音，说：“你是 我的 儿子，是 我所 爱的，我 悦纳 你。”
Lìngwài Shàngdì shǐ shènglíng xiàng gēzi yīyàng jiàng zài Yēsū shēnshang Yīncǐ Yēsū shòujìn
另外，上帝 使 圣灵 像 鸽子 一样 降 在 耶稣 身上。因此，耶稣 受浸
jiùshì biǎomíng tā kěwàng yīshēng shìfèng Yēhéhuá yǒngyuǎn bù huì gǎibiàn Mǎkě Fúyīn
就是 表明 他 渴望 一生 事奉 耶和 华，永远 不会 改变。（马可福音
1:9-11）

Dāngrán nǐ xiànzài niánjì kěnéng hái xiǎo Bùguò nǐ yǒu méiyǒu xiǎngguo jiānglái huì
当然，你 现在 年纪 可能 还 小。不过，你 有 没有 想过 将来 会
zěnyàng zuò ne Nǐ huìbùhuì xiàng Yēsū yīyàng shòujìn ne Nǐ yīnggāi fǎngxiào Yēsū
怎样 做 呢？——你 会 不会 像 耶稣 一样 受浸 呢？——你 应该 仿效 耶稣，
yīnwèi Shèngjīng shuō Yēsū gěi nǐmen liúxià bǎngyàng jiào nǐmen jǐnjǐn gēnsuí tā de jiǎozōng
因为 圣经 说，耶稣 给 “你们 留下 榜样，叫 你们 紧紧 跟随 他的 脚踪
zǒu”。（彼得前书 2:21）你 受浸，就 表明 你 真的 渴望 受 上帝 的
wángguó tǒngzhì le Bùguò dāndān shòujìn shì bùgòu de
王国 统治 了。不过，单单 受浸 是 不够 的。

Wǒmen hái bīxū tīngcóng Yēsū de suǒyǒu fēnfù Yēsū fēnfù wǒmen bù shǔyú shìjiè
我们 还 必须 听从 耶稣 的 所有 吩咐。耶稣 吩咐 我们 “不 属于 世界”。
Rúguǒ wǒmen fǎngxiào shìrén de xíngwéi tàidu wǒmen yǒu méiyǒu tīngcóng Yēsū de fēnfù ne
如果 我们 仿效 世人 的 行为 态度，我们 有 没有 听从 耶稣 的 吩咐 呢？
Yēsū hé shǐtú dōu méiyǒu fǎngxiào shìrén de xíngwéi Yuēhàn Fúyīn Nàme tāmen
耶稣 和 使徒 都 没有 仿效 世人 的 行为。（约翰福音 17:14）那么，他们
nǔlì zuò shénme gōngzuò ne Tāmen nǔlì xuānyáng Shàngdì de wángguó zhè shì tāmen
努力 做 什么 工作 呢？——他们 努力 宣扬 上帝 的 王国，这是 他们
yīshēng zhōng zuì zhòngyào de gōngzuò Wǒmen kě bù kěyǐ yě cānjiā xuānyáng wángguó de
一生 中 最 重要 的 工作。我们 可 不 可以 也 参加 宣扬 王国 的
gōngzuò ne Kěyǐ de Rúguǒ wǒmen dǎogào qíqíú Shàngdì de wángguó lái lín suǒ shuō
工作 呢？——可以 的。如果 我们 祷告 祈求 上帝 的 王国 来临，所 说
de dōu shì zhēnxīnhuà jiù yīdìng huì nǔlì bāngzhù rén rènshi zhège wángguó
的 都是 真心话，就 一定 会 努力 帮助 人 认识 这个 王国。

Xiàmiàn de jīngwén gàosù wǒmen gāi zěnyàng zuò biǎomíng zìjǐ zhēn de xīwàng Shàngdì
下面 的 经文 告诉 我们 该 怎样 做，表明 自己 真的 希望 上帝
de wángguó lái lín Mǎtài Fúyīn Yuēhàn Yīshū
的 王国 来临：马太福音 6:24-33；24:14；约翰一书 2:15-17；5:3。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

232 Yēsū dào dìshàng lái shì yào zuò shénme gōngzuò ne
耶稣 到 地上 来，是 要 做 什么 工作 呢？

235 Mínhòng qǐchū hěn xīwàng Yēsū zuò wáng hòulái wèishénme yòu gǎibiàn zhǔyì ne
民众 起初 很 希望 耶稣 做 王，后来 为 什么 又 改变 主意 呢？

236 Yēsū wèishénme yào shòujìn ne Wǒmen zěnmē zhīdào Shàngdì hěn xǐhuan jiàndào Yēsū
耶稣 为 什么 要 受浸 呢？我们 怎么 知道，上帝 很 喜欢 见到 耶稣
shòujìn ne
受浸 呢？

237 Wǒmen kěyǐ zài shénme dìfang bāngzhù biérén rènshi Shàngdì de wángguó ne
我们 可以 在 什么 地方，帮助 别人 认识 上帝 的 王国 呢？

Céng Yǒu Hóngshuǐ Huǐmiè Shìjiè 曾 有 洪 水 毁 灭 世 界

Lìshǐ Huì Chóngyǎn Ma 历 史 会 重 演 吗？

Nǐ yǒu méiyǒu tīng rén tídào shìjiè mòrì ne Jīntiān hěn duō rén dōu tánlùn zhège
你 有 没 有 听 人 提 到 “世 界 末 日” 呢？—— 今 天 ， 很 多 人 都 谈 论 这 个
wèntí Yǒu rén rènwéi zhōng yǒu yī tiān zhège shìjiè huì zài yī chǎng hézǐ dàzhàn zhōng bèi
问 题 。 有 人 认 为 ， 终 有 一 天 ， 这 个 世 界 会 在 一 场 核 子 大 战 中 被
huǐmiè Wèntí shì Shàngdì huìbùhuì ràng zhège měilì de dìqiú huǐmiè ràng wèilán de tiānkōng
毁 灭 。 问 题 是 ， 上 帝 会 不 会 让 这 个 美 丽 的 地 球 毁 灭 ， 让 蔚 蓝 的 天 空
hé shǎnliàng de xīngxīng yǒngyuǎn xiāoshī ne Nǐ juéde huìbùhuì ne
和 闪 亮 的 星 星 永 远 消 失 呢？ 你 觉 得 会 不 会 呢？——

Shèngjīng què céng tídào shìjiè mòrì zhè yī diǎn wǒmen yǐqián yě xuéguole Shèngjīng
圣 经 确 曾 提 到 世 界 末 日 ， 这 一 点 我 们 以 前 也 学 过 了 。 圣 经
shuō Zhège shìjiè zhèngzài xiāoshī Yuēhàn Yīshū Nàme shìjiè mòrì de yìsi
说 ： “这 个 世 界 正 在 消 逝。” (约 翰 一 书 2:17) 那 么 ， 世 界 末 日 的 意 思 ，
shìbùshì dìqiú huì bèi huǐmiè ne Nǐ juéde ne Bùshì de Shèngjīng shuō Shàngdì
是 不 是 地 球 会 被 毁 灭 呢？ 你 觉 得 呢？—— 不 是 的 。 圣 经 说 ， 上 帝
chuàngzào dìqiú shì yào gěi rén jūzhù jiào rén kāikāi-xīnxīn de zhù zài dìshàng Yísàiyàshū
创 造 地 球 “是 要 给 人 居 住”， 叫 人 开 开 心 心 地 住 在 地 上 。 (以 赛 亚 书
Shīpiān dì-sānshíqī zhāng dì-èrshíjiǔ jié shuō Yìrén bì dézháo dàdì yǒngyuǎn zài
45:18) 诗 篇 37:29 说 ： “义 人 必 得 着 大 地 ， 永 远 在
dìshàng ānjū Yīncǐ Shèngjīng biǎomíng dàdì huì yǒngyuǎn chángcún Shīpiān
地 上 安 居。” 因 此 ， 圣 经 表 明 ， 大 地 会 永 远 长 存 。 (诗 篇 104:5;
Chuándào shū
传 道 书 1:4)

Rúguǒ shìjiè mòrì bù shì zhǐ dìqiú huì bèi huǐmiè nà yòu shì zhǐ shénme ne Zhǐyào
如 果 世 界 末 日 不 是 指 地 球 会 被 毁 灭 ， 那 又 是 指 什 么 呢？—— 只 要
wǒmen zǐxì dúyídú Nuóyà shídài fāshēng de shì jiù huì zhīdào dá'àn le Shèngjīng bàodào
我 们 仔 细 读 一 读 挪 亚 时 代 发 生 的 事 ， 就 会 知 道 答 案 了 。 圣 经 报 道：
Dāngshí de shìjiè bèi hóngshuǐ yānmò jiù huǐmiè le Bǐdé Hòushū
“**当 时 的 世 界 被 洪 水 淹 没 ， 就 毁 灭 了。**” (彼 得 后 书 3:6)

Zài Nuóyà de rìzi yǒu méiyǒu rén táoguò dāngshí dà hóngshuǐ de huǐmiè ne Yǒu
在 挪 亚 的 日 子 ， 有 没 有 人 逃 过 当 时 大 洪 水 的 毁 灭 呢？—— 有
de Shèngjīng shuō Shàngdì chéngfále gǔdài de shìjiè jiàngxià hóngshuǐ yānmò xié'è de
的 。 圣 经 说 ： “上 帝 惩 罚 了 古 代 的 世 界 ， 降 下 洪 水 ， 淹 没 邪 恶 的
rénlèi shìjiè què bǎohùle chuánjiǎng zhèngyì de Nuóyà yī jiā bā kǒu Bǐdé Hòushū
人 类 世 界 ， 却 保 护 了 传 讲 正 义 的 挪 亚 一 家 八 口。” (彼 得 后 书 2:5)

Nà cháng hóngshuǐ huǐmiè de shì shénme ne Shì dìqiú hái shì huài rén ne Shèngjīng
那 场 洪 水 毁 灭 的 是 什 么 呢？ 是 地 球 还 是 坏 人 呢？—— 圣 经
shuō hóngshuǐ huǐmiè de bù shì dìqiú ér shì dāngshí xié'è de rén�èi shìjiè Qǐng yě liúyì
说 ， 洪 水 毁 灭 的 不 是 地 球 ， 而 是 当 时 “**邪 恶 的 人 类 世 界**”。 请 也 留 意 ，
Shèngjīng shuō Nuóyà chuánjiǎng zhèngyì Nǐ zhī bù zhīdào tā chuánjiǎng shénme xīnxī
圣 经 说 挪 亚 “传 讲 正 义”。 你 知 不 知 道 他 传 讲 什 么 信 息
ne Nuóyà xiàng rén xuāngào dāngshí de shìjiè kuàiyào bèi huǐmiè le
呢？—— 挪 亚 向 人 宣 告 ， “**当 时 的 世 界**” 快 要 被 毁 灭 了。

Yǒu yī cì Yēsū tídào nà cháng dà hóngshuǐ bìngqiě gàosù méntú dāngshí de rén zài
有一次，耶稣提到那场大洪水，并且告诉门徒，当时的人在
máng xiē shénme Yēsū shuō Hóngshuǐ yǐqián de rìzi rén yòu chī yòu hē yòu qǔ yòu jià
忙些什么。耶稣说：“洪水以前的日子，人又吃又喝，又娶又嫁，
zhídào Nuóyà jìn fāngzhōu de nà yī tiān Tāmen háo bù lǐhuì zhídào hóngshuǐ lái dào bǎ
直到挪亚进方舟的那一天。他们毫不理会，直到洪水来到，把
tāmen quándōu chōngzǒu Yēsū yùgào xiànjīn zhège shìjiè bèi huǐmiè yǐqián rénmen yě huì
他们全都冲走。”耶稣预告，现今这个世界被毁灭以前，人们也会
zhǐgù chī-hē jià-qǔ gēn hóngshuǐ shídài de rén yīmú-yīyàng Mǎtài Fúyīn
只顾吃喝嫁娶，跟洪水时代的人一模一样。（马太福音 24:37-39）

Yēsū de huà biǎomíng wǒmen kěyǐ cóng hóngshuǐ shídài de rén shēnshàng xué dào
耶稣的话表明，我们可以从洪水时代的人身上，学到
zhòngyào de jiàoxun Nǐ jì bù jìde dì shí piān gàosù wǒmen dà hóngshuǐ lái dào yǐqián
重要的教训。你记不记得，第10篇告诉我们，大洪水来到以前，
rénmen de xíngwéi tàidu shì zěnyàng de ne Nàge shídài yǒuxiē rén xíngqíng xiōngbào
人们的行为态度是怎样的呢？——那个时代，有些人性情凶暴，
qīfu biérén Qíyú de rén suīrán méi zuò è shì què duì Shàngdì pài Nuóyà fāchū de jǐnggào
欺负别人。其余的人虽然没做恶事，却对上帝派挪亚发出的警告
háobù lǐhuì qíngxíng gēn Yēsū zài shàngmian jīngwén suǒ shuō de yīyàng
毫不理会，情形跟耶稣在上面经文所说的一样。

Hòulái Yēhéhuá gàosù Nuóyà tā huì jiàngxià hóngshuǐ bǎ huài rén tōngtōng huǐmiè
后来，耶和华告诉挪亚，他会降下洪水，把坏人通通毁灭。
Hóngshuǐ huì yānmò zhěnggè dìqiú shènzhì zuì gāo de shān Shàngdì fēnfù Nuóyà jiànào yī zhī
洪水会淹没整个地球，甚至最高的山。上帝吩咐挪亚建造一只
jùdà de fāngzhōu yàngzi gēn yīge chángcháng de dà mùxiāng chàbùduō Nǐ fānkāi
巨大的方舟，样子跟一个长长的大木箱差不多。你翻开
liǎng bǎi sānshí bā yè de túhuà jiù néng jiàndào fāngzhōu de múyàng
238 页的图画，就能见到方舟的模样。

Shàngdì fēnfù Nuóyà jiànào de fāngzhōu tǐjī pángdà zúyǐ róngnà Nuóyà yī jiā hé gè
上帝吩咐挪亚建造的方舟体积庞大，足以容纳挪亚一家和各
zhǒng dòngwù shǐ tāmen néng zài fāngzhōu lǐ táoguò hóngshuǐ de huǐmiè Nuóyà hé jiārén hěn
种动物，使他们能在方舟里逃过洪水的毁灭。挪亚和家人很
xīnqín de gōngzuò Tāmen kānfá dà shù zhìchéng mùcái zhúbù bǎ fāngzhōu jiàn qǐlái Tāmen
辛勤地工作。他们砍伐大树，制成木材，逐步把方舟建起来。他们
yào huā hěn duō nián shíjiān cái néng jiànchéng tǐjī pángdà de fāngzhōu
要花很多年时间，才能建成体积庞大的方舟。

Nǐ jì bù jìde Nuóyà yīmiàn jiànào fāngzhōu yīmiàn zuò shénme gōngzuò
你记不记得，挪亚一面建造方舟，一面做什么工作
ne Méicuò tā nǔlì xiàng rén chuándào xuāngào Shàngdì kuàiyào jiàngxià hóngshuǐ le
呢？——没错，他努力向人传道，宣告上帝快要降下洪水了。
Dànshì yǒu méiyǒu rén tīngcóng jǐnggào ne Méiyǒu Chúle Nuóyà de jiārén méiyǒu rén tīngcóng
但是，有没有人听从警告呢？没有。除了挪亚的家人，没有人听从
jǐnggào Tāmen mángyú zuò zìjǐ de shì Nǐ jì bù jìde Yēsū shuō tāmen zhǐgù zuò shénme
警告。他们忙于做自己的事。你记不记得，耶稣说他们只顾做什么
ne Tāmen zhǐgù chī-hē jià-qǔ Tāmen jì bù rènwéi zìjǐ shì huài rén yě bù yuànyì chōu
呢？——他们只顾吃喝嫁娶。他们既不认为自己是坏人，也不愿意抽
shíjiān qù tīng Nuóyà suǒ chuán de xīnxi Ràng wǒmen kànkàn tāmen yǒu shénme jiéjú
时间去听挪亚所传的信息。让我们看看他们有什么结局。

Nuóyà hé jiārén jìnle fāngzhōu yǐhòu Yēhéhuá jiù bǎ fāngzhōu de mén guānshàng le
挪亚和家人进了方舟以后，耶和华就把方舟的门关上了。
Fāngzhōu wàimiàn de rén réngrán bù xiāngxìn Shàngdì yào jiàngxià hóngshuǐ Tūrán zhījiān tiānxià
方舟外面的人仍然不相信上帝要降下洪水。突然之间，天下
qǐ yǔ lái Yǔ yuè xià yuè dà kě zhēn bù xúncháng Dàyǔqīngpén ér xià xiàng jiānghé fànlan
起雨来！雨越下越大，可真不寻常！大雨倾盆而下，像江河泛滥，

fāchū lónglóng jùxiǎng Hóngshuǐ bǎ dà shù liángēnbáqǐ háobùfèili de chōngzǒu jùshí Nàme
发出 隆隆 巨响。洪水 把 大树 连根拔起，毫不费力地 冲走 巨石。那么，
fāngzhōu wàimiàn de rén yòu zěnyàng ne Yēsū shuō Hóngshuǐ lái dào bǎ tāmen quándōu
方舟 外面 的人 又 怎样 呢？——耶稣 说：“洪水 来到，把他们 全都
chōngzǒu Fāngzhōu wàimiàn de rén quándōu yānsǐ le Wèishénme tāmen yǒu zhèyàng de jiéjú
冲走。”方舟 外面 的人 全都 淹死了。为什么 他们有 这样的 结局
ne Zhèngrú Yēsū shuō yīnwèi tāmen háo bù lǐhuì Méicuò tāmen bùkěn tīngcóng
呢？——正如 耶稣 说，因为“他们 毫 不理睬”。没错，他们 不肯 听从
jǐngào Mǎtài Fúyīn Chuàngshìjì
警告！（马太福音 24:39；创世记 6:5-7）

Yào jìde Yēsū shuō zhèxiē rén de jiéjú shì wǒmen de jiànjiè Nàme wǒmen xué dào
要 记得，耶稣 说 这些 人的 结局 是 我们 的 鉴戒。那么，我们 学到
shénme jiàoxùn ne Zhèxiē rén bèi huǐmiè bùdàn yīnwèi tāmen zuò huài shì yě yīnwèi tāmen
什么 教训 呢？——这些 人 被 毁灭，不但 因为 他们 做 坏事，也 因为 他们
zhǐgù chīhē-wánlè bù yuànyì chōu shíjiān rènshi Shàngdì hé tā de zhǐyì Suǒyǐ wǒmen bìxū
只 顾 吃喝 玩 乐，不 愿 意 抽 时间 认识 上帝 和 他的 旨 意。所以，我们 必须
liúyì zìjǐ bù yào xiàng tāmen nà yàng Nǐ shuō duì bù duì
留 意 自 己，不 要 像 他们 那 样。你 说 对 不 对？——

Nàme Shàngdì jiāng lái huì bu huì zài yòng hóngshuǐ huǐmiè shìjiè ne Bù huì de yīnwèi
那么，上帝 将来 会 不 会 再 用 洪水 毁灭 世界 呢？——不 会 的，因为
Shàngdì céngjīng bǎozhèng bù huì zhèyàng zuò Shàngdì shuō Wǒ bǎ cǎihóng fàng zài yún zhōng
上帝 曾经 保证 不 会 这 样 做。上帝 说：“我 把 彩虹 放 在 云 中，
zhè jiù shì wǒ gěi nǐmen de píngzhèng Yēhéhuá yǐ cǎihóng zuò wéi píngzhèng dāying bì bù zài
这 就 是 我 给 你 们 的 凭 证。”耶 和 华 以 彩虹 作 为 凭 证，答 应 “必 不 再
jiàng hóngshuǐ xiāomiè yīqiè shēngwù Chuàngshìjì
降 洪水 消 灭 一 切 生 物”。（创世记 9:11-17）

Yīncǐ wǒmen zhīdao Shàngdì bù huì zài yòng hóngshuǐ huǐmiè shìjiè Bùguò Shèngjīng què
因此，我们 知道 上帝 不 会 再 用 洪水 毁灭 世界。不过，圣经 确
céng tí dào shìjiè mòrì Nàme dāng Shàngdì huǐmiè xiànjīn zhège shìjiè shí tā huì bǎohù
曾 提 到 世界 末 日。那么，当 上帝 毁灭 现今 这 个 世界 时，他 会 保 护
shénme rén ne Shìbùshì nàxiē zhǐgù zuò zìjǐ de shì méi yǒu xìngqù rènshi Shàngdì de
什么 人 呢？——是 不 是 那些 只 顾 做 自 己 的 事，没 有 兴 趣 认识 上帝 的
rén ne Shìbùshì nàxiē mángyú chīhē-wánlè bù yuànyì chōu shíjiān xuéxí Shèngjīng de rén ne
人 呢？是 不 是 那些 忙 于 吃喝 玩 乐，不 愿 意 抽 时间 学 习 圣经 的 人 呢？
Nǐ juéde ne
你 觉 得 呢？——

Wǒmen dōu xīwàng shòu Shàngdì bǎohù táoguò shìjiè de huǐmiè duì bù duì Rúguǒ
我们 都 希 望 受 上帝 保 护，逃 过 世界 的 毁灭，对 不 对？——如果
wǒmen de jiāting nénggòu xiàng Nuóyà yī jiā nàme ài Shàngdì néng dé dào Shàngdì de bǎohù
我们 的 家 庭 能 够 像 挪 亚 一 家 那 么 爱 上帝，能 得 到 上帝 的 保 护
jiù hǎo le Nǐ shuō duì bù duì Wǒmen xiǎng dùguò shìjiè de mòrì jiù yào xiān zhīdao
就 好 了。你 说 对 不 对？——我们 想 渡 过 世界 的 末 日，就 要 先 知 道，
Shàngdì huì yòng shénme fāngfǎ huǐmiè zhège shìjiè rán hòu jiàn lì yī ge zhèng yì de xīn shìjiè
上帝 会 用 什么 方 法 毁灭 这 个 世界，然 后 建 立 一 个 正 义 的 新 世界。
Ràng wǒmen lái kàn kàn
让 我们 来 看 看。

Shèngjīng de Dànyǐlǐshū dì-èr zhāng dì-sìshì jí gào sù wǒmen Shàngdì huì yòng shénme
圣经 的 但 以 理 书 2:44 告 诉 我们，上帝 会 用 什么
fāngfǎ Jīngwén suǒ shuō de shì huì zài wǒmen zhège shí dài fā shēng Zhèxiē jūnwáng zài wèi de
方 法。经 文 所 说 的 事，会 在 我们 这 个 时 代 发 生：“这 些 君 王 在 位 的
rì zi tiān shàng de Shàngdì yào shè lì yī ge yǒng bù miè wáng de wáng guó tā de zhèng fǔ
日 子，天 上 的 上帝 要 设 立 一 个 永 不 灭 亡 的 王 国（他 的 政 府）。

Zhègè wángguó bù huì guī gěi qítā mínzú dào yào bǎ qítā wángguó quándōu fěnsuì mièjué.
这个 王国 不会 归给 其他 民族，倒 要 把 其他 王国 全都 粉碎 灭绝。
Zhègè wángguó bì yǒngyuǎn chángcún.
这个 王国 必 永远 长存。”

Nǐ míng bù míngbai jīngwén de yìsi ne Shèngjīng shuō Shàngdì de wángguó
你 明 不 明白 经文 的 意思 呢？—— 圣经 说，上帝 的 王国
kuàiyào huǐmiè dìshàng de suǒyǒu zhèngfǔ le Wèishénme ne Yīnwèi zhèxiē zhèngfǔ bù
快要 毁灭 地上 的 所有 政府 了。为 什么 呢？—— 因为 这些 政府 不
yuànyì fú cóng Shàngdì xuǎn lì de jūnwáng Nǐ zhī bù zhī dào zhè wèi jūnwáng shì shéi
愿意 服从 上帝 选立 的 君王。你 知 不 知道 这 位 君王 是 谁
ne Méicuò shì Yēsū Jīdū
呢？—— 没错，是 耶稣 基督！

Yēhéhuá Shàngdì yǒuquán juéding yòng zěnyàng de zhèngfǔ qù tǒngzhì rénlèi érqiě yǐjīng
耶和 华 上帝 有 权 决定 用 怎样 的 政府 去 统治 人类，而且 已经
xuǎnlì le tā de érzi Yēsū zuò wáng tǒngzhì Shèngjīng zài Qǐshìlù shíjiǔ zhāng dì
选立 了 他 的 儿子 耶稣 作 王 统治。圣经 在 启示录 19 章 第
dì-shíyī dào shíliù jié miáoshù Shàngdì suǒ lì de jūnwáng Yēsū bùjiǔ jiù huì xiāomiè dìshàng de
11-16 节 描述，上帝 所 立 的 君王 耶稣 不久 就会 消灭 地上 的
suǒyǒu zhèngfǔ Zhè fú túhuà miáohuì de jiùshì nà shí de qíngjǐng Shèngjīng bǎ zhè chǎng
所有 政府。这 幅 图画 描绘 的 就是 那时 的 情景。圣经 把 这 场
Shàngdì de zhànzhēng jiàozuò Hāmījīduōdùn Dàoshí Shàngdì huì huǐmiè dìshàng de suǒyǒu
上帝 的 战争 叫做 “哈米吉多顿”。到 时，上帝 会 毁灭 地上 的 所有
zhèngfǔ
政府。

Shàngdì shuō tā de wángguó huì xiāomiè rén suǒ jiàn lì de zhèngfǔ Wèntí shì Shàngdì
上帝 说，他 的 王国 会 消灭 人 所 建立 的 政府。问题 是，上帝
yǒu méiyǒu fēnfù wǒmen tuīfān dìshàng de zhèngfǔ ne Méiyǒu Shèngjīng shuō
有 没有 吩咐 我们 推翻 地上 的 政府 呢？—— 没有。圣经 说，
Hāmījīduōdùn shì quánéng Shàngdì de dà rìzi de zhànzhēng Qǐshìlù
哈米吉多顿 是 “全能 上帝 的 大日子 的 战争”。(启示录 16:14, 16)
Méicuò Hāmījīduōdùn shì Shàngdì de zhànzhēng Dào shíhòu Shàngdì huì chāipài Yēsū Jīdū
没错，哈米吉多顿 是 上帝 的 战争。到 时候，上帝 会 差派 耶稣 基督
shuàilǐng tiānshǐ tóurù zhè chǎng zhànzhēng Nàme Hāmījīduōdùn shìbùshì hěn jìn le Ràng
率领 天使，投入 这 场 战争。那么，哈米吉多顿 是 不是 很 近 了？让
wǒmen lái zhǎochū dá'àn ba
我们 来 找出 答案 吧。

Guānyú Shàngdì huì zài shénme shíhòu xiāomiè èrén zhěngjiù shìfèng tā de rén ràng
关于 上帝 会 在 什么 时候 消灭 恶人，拯救 事奉 他 的 人，让
wǒmen dúdú xiàmiàn de jīngwén Zhēnyán Yísàiyàshū Yēlimìshū
我们 读 读 下面 的 经文：箴言 2:21, 22；以赛亚书 26:20, 21；耶利米书
Mǎtài Fúyīn
25:31-33；马太福音 24:21, 22。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

238 Zài Nuóyà de rìzi hóngshuǐ huǐmiè de shì dìqiú háishi dāngshí xié'è de rénlèi shìjiè
在 挪亚 的 日子，洪水 毁灭 的 是 地球，还是 当时 邪恶 的 人类 世界
ne
呢？

241 Wǒmen wèishénme bù yīnggāi yī tiān dào wǎn zhǐ xiǎngzhe wánshuǎ ne
我们 为 什么 不 应该 一天 到 晚 只 想着 玩耍 呢？

243 Shàngdì suǒ xuǎn lì de jūnwáng Yēsū Jīdū huì zài Hāmījīduōdùn huǐmiè zhègè shìjiè
上帝 所 选立 的 君王 耶稣 基督，会 在 哈米吉多顿 毁灭 这 个 世界

Wǒmen Zěnmē Zhīdào Hāmǐjíduōdùn Jìn Le 我们怎么知道哈米吉多顿近了

Nǐ zhī bù zhīdào zhēngxiàng huò jìhào shì shénme ne — Wǒmen zài dì sishiliù piān xué dào, Shàngdì yòng cǎihóng zuò jìhào, bǎozhèng bù huì zài yòng hóngshuǐ huǐmiè shìjiè. Cǐwài, shǐtú céngjīng qǐngqiú Yēsū gěi tāmen yīge zhēngxiàng, hǎo ràng tāmen zhīdào Yēsū shénme shíhòu dēngjī zuò wáng, yǐjí zhège shìjiè shénme shíhòu jìnrù mòqī. Mǎtài Fúyīn (马太福音 24:3)

Jìrán Yēsū zài tiānshàng, shì ròuyǎn kànbujiàn de rén bìxū yǒu kàndejiàn de zhēngxiàng, cái néng zhīdào Yēsū yǐ zài tiānshàng dēngjī zuò wáng. Suǒyǐ, Yēsū yùgào dìshàng huì fāshēng shénme shì, ránhòu fēnfù mén tú yào mìqiè zhùyì. Mén tú yī kànjiàn yùgào de zhēngxiàng chūxiàn, jiù zhīdào Yēsū zài tiānshàng dēngjī zuò wáng le.

Wèile ràng mén tú míngbai bǎochí jǐngjué duōme zhòngyào, Yēsū shuō: “Nǐmen kànkàn wúhuāguǒshù hé qítā shù mù. Nǐmen kànjiàn shù mù fāyá, jiù zhīdào xiàtiān jìn le.” Wǒmen zhǐyào liúyì guānchá dàzìrán de biànhuà, jiù zhīdào xiàtiān kuài dào le. Tóngyàng, wǒmen kànjiàn Yēsū yùgào de shìqing yīyī yìngyàn, yě zhīdào Hāmǐjíduōdùn jìn le. Lùjiā Fúyīn (路加福音 21:29, 30)

Xiànzài ràng wǒmen lái kànkàn zhè liǎng yè de túhuà. Túhuà miáohuì le Yēsū yùgào de zhēngxiàng. Wǒmen kànjiàn yùgào de shì yìngyàn, jiù zhīdào Shàngdì de wángguó jìn le. Zhèngrú dì sishiliù piān zhǐchū, zhèxiē shì lùxù fāshēng, jiù zhèngmíng Shàngdì wángguó de jūnwáng Yēsū kuàiyào xiāomiè dìshàng de suǒyǒu zhèngfǔ le.

Xiànzài ràng wǒmen zǐxì kànkàn qián liǎng yè de chātú, shuōshuō qízhōng de yìsi. Nǐ kěyǐ zài Mǎtài Fúyīn èrshìsì zhāng dì liù dào shí sì jié hé Lùjiā Fúyīn èrshíyī zhāng dì jiǔ dào shí yī jié, dú dào túhuà suǒ miáohuì de shì. Měi ge xiǎo chātú dōu yǒu yīge biānhào, jiěshì měi ge chātú de duànluò yě yǒu yīge xiāngtóng de biānhào. Xiànzài ràng wǒmen kànkàn Yēsū yùgào de shì zài jīntiān shìbùshì yǐjīng yìngyàn le.

Yēsū shuō Nǐmen huì tīngjiàn zhànzhēng hé zhànzhēng de xiāoxi Míncú yào gōngdǎ
(1) 耶稣说：“你们会听见**战争和战争**的消息。**民族要攻打民族，国家要攻打国家。**”你有没有听过战争的消息呢？——在 1914 - 1918 年，发生了第一次世界大战。然后，在 1939 - 1945 年，又爆发了第二次世界大战。在此之前，世界大战是前所未见的！现在，世上很多地方都有战争。我们几乎每天都从收音机、电视和报纸上，听到战争的消息。

Yēsū jiēzhe shuō Yī chù jiē yī chù yǒu liánghuāng Nǐ kěnéng zhīdao shìshàng hěn duō rén dōu chībubǎo Měitiān yǒu shùyǐwànjì de rén yīnwèi liángshì bùzú ér èsǐ
(2) 耶稣接着说：“**一处接一处有粮荒。**”你可能知道，世上很多人都吃不饱。每天有数以万计的人，因为粮食不足而饿死。

Ránhòu Yēsū shuō Yī chù jiē yī chù yǒu wēnyì Nǐ zhī bù zhīdao wēnyì shì shénme ne Wēnyì jiùshì yīxiē néng shāsi hěn duō rén de jíbìng huòzhě chuánrǎnbìng Duō nián qián yī cháng jiào Xībānyá liúxíngxìng gǎnmào de wēnyì yī nián nèi jiù shāsilè chàbùduō èrqiān wàn rén Jù gūjì jiānglái sǐ yú àizībìng de rén bǐ zhège shù mù hái yào duō Cíwài měi nián yǒu qiānqiān-wàn-wàn de rén yīn áizhèng xīnzàngbìng hé gè zhǒng jíbìng ér sǐqù
(3) 然后耶稣说：“**一处接一处有瘟疫。**”你知不知道瘟疫是什么呢？——瘟疫就是一些能杀死很多人的疾病或者传染病。多年前，一场叫“西班牙流行性感冒”的瘟疫，一年内就杀死了差不多二千万人。据估计，将来死于爱滋病的人比这个数目还要多。此外，每年有千千万万的人因癌症、心脏病和各种疾病而死去。

Yēsū tíchū zhēngxiàng de líng yíge tè sè shuō Yī chù jiē yī chù yǒu dìzhèn Nǐ zhī bù zhīdao dìzhèn huì zàochéng shénme zāihài ne Dìzhèn huì shǐ fángwū dǎotā yě huì zàochéng rénmìng shāngwáng Cóng yī jiǔ yī sì nián yǐlái měi nián dōu fāshēng hěn duō chǎng dìzhèn Nǐ zhī bù zhīdao nǎlǐ fāshēngguo dìzhèn ne
(4) 耶稣提出征象的另一个特色，说：“**一处接一处有地震。**”你知不知道，地震会造成什么灾害呢？——地震会使房屋倒塌，也会造成人命伤亡。从 1914 年以来，每年都发生很多场地震。你知不知道哪里发生过地震呢？——

Yēsū shuō zhēngxiàng yě huì bāokuò líng yí jiàn shì Bùfǎ de shì huì zēngjiā Nánguài tōuqiè hé bàoli xíngwéi yuèláiyuè pǔbiàn le Hěn duō rén dōu dānxīn jiā lǐ de cáiwù huì bèi zéi tōuqù huò qiǎngzǒu Shìjiè gèdì de zuìxíng hé bàoli xíngwéi yuèláiyuèduō èliè de qíngkuàng shì qiánsuǒwèijiàn de
(5) 耶稣说征象也会包括另一件事：“**不法的事会增加。**”难怪偷窃和暴力行为越来越普遍了。很多人都担心家里的财物会被贼偷去或抢走。世界各地的罪行和暴力行为越来越多，恶劣的情况是前所未见的。

Jiēzhe Yēsū yùgào zhēngxiàng yíge fēicháng zhòngyào de bùfen shuō Zhè wángguó de hǎo xiāoxi huì chuánbiàn quán shìjiè duì suǒyǒu guózú zuò jiànzhèng dàoshí zhōngjié jiù huì lái dào Mǎtài Fúyīn Rúguǒ nǐ xiāngxìn zhège wángguó de hǎo xiāoxi jiù yīnggāi nǔlì xiàng rén chuánjiǎng Zhèyàng nǐ jiù néng gēn qítā xuānjiǎng wángguó de rén yìqǐ yīngyàn zhēngxiàng de zhège bùfen le
(6) 接着，耶稣预告征象一个非常重要的部分，说：“**这王国的好消息会传遍全世界，对所有国族作见证；到时终结就会来到。**”（马太福音 24:14）如果你相信这个“王国的好消息”，就应该努力向人传讲。这样，你就能跟其他宣讲王国的人，一起应验征象的这个部分了。

Yǒu de rén kěnéng huì shuō Yēsū yùgào de shì yīzhí dōu yǒu a Bùguò zhēngxiàng de
有的人可能会说，耶稣预告的事一直都有啊！不过，征象的
suǒyǒu bùfen zài shìjiè zhème duō dìfāng tóngshí fāshēng zhè dào shì dì-yī cì Nàme
所有部分 在世界这么多地方同时发生，这倒是第一次。那么，
zhēngxiàng suǒ bāokuò de shì yīyī yīngyàn yìwèizhe shénme ne Jírán wǒmen kànjiàn
征象所包括的事一一应验，意味着什么呢？——既然我们看见
Yēsū yùgào de zhēngxiàng yǐjīng chūxiàn jiù yìwèizhe zhège xié'è de shìjiè kuàiyào wánjié
耶稣预告的征象已经出现，就意味着这个邪恶的世界快要完结，
Shàngdi de xīn shìjiè yě kuài dào le
上帝的新世界也快到了。

Chúle yùgào shìjiè mòqī de zhēngxiàng zhīwài Yēsū yě tídao lìng yī jiàn shì Tā shuō
除了预告世界末期的征象之外，耶稣也提到另一件事。他说：
Nǐmen yào bùduàn dǎogào jiào nǐmen táonàn de shíhòu bùzhì yùshàng dōngtiān cái hǎo
“你们要不断祷告，叫你们逃难的时候，不致遇上冬天才好。”
Mǎtài Fúyīn Yēsū zhè jù huà shì shénme yìsi ne
(马太福音 24:20) 耶稣这句话是什么意思呢？——

Nǐ xiǎngxiǎng kàn yīge rén rúguǒ zài dōngtiān táonàn yào mào zhe fēng xuě shànglù hái
你想想看，一个人如果在冬天逃难，要冒着风雪上路，还
děi yīngfù qí tā de wēixiǎn tā de chǔjìng huì shì zěnyàng de ne Jiùsuàn tā zuìhòu néng
得应付其他的危险，他的处境会是怎样的呢？——就算他最后能
táoguò dà nán yě nánmiǎn chījìn kǔtóu Rúguǒ zhège rén zhǐgù zuò xiē wúguānjǐnyào de shì
逃过大难，也难免吃尽苦头。如果这个人只顾做些无关紧要的事，
jiéguǒ dānwù le shíjiān méiyǒu gǎnkuài táonàn sǐ zài dà fēng xuě zhōng nǐ shuō shì bùshì hěn
结果耽误了时间，没有赶快逃难，死在大风雪中，你说是不是
kěxī ne
可惜呢？——

Xiànzài nǐ míng bù míngbai Yēsū shuō bù yào děng dào dōngtiān cái táonàn shì shénme
现在你明不明白，耶稣说不要等到冬天才逃难是什么
yìsi ne Yēsū de yìsi shì Jírán wǒmen zhīdao Hāmǐjíduōdùn hěn jìn le jiù bù yào
意思呢？——耶稣的意思是：既然我们知道哈米吉多顿很近了，就不要
tuōyán Wǒmen yào xiàdìng juéxīn shìfèng Shàngdi yòng xíngdòng zhèngmíng wǒmen zhēn de ài
拖延。我们要下定决心事奉上帝，用行动证明我们真的爱
tā Rúguǒ wǒmen tuōyán jiù kěnéng lái bù jí táomìng le Zài dà hóngshuǐ de rìzi xǔduō rén
他。如果我们拖延，就可能来不及逃命了。在大洪水的日子，许多人
bù tīng Nuóyà de jǐnggào bù yuànyì jìn fāngzhōu jiéguǒ shīqù le shēngmìng Rúguǒ wǒmen
不听挪亚的警告，不愿意进方舟，结果失去了生命。如果我们
chí chí bù cǎiqǔ xíngdòng jiéjú jiù huì xiàng tāmen yīyàng le
迟迟不采取行动，结局就会像他们一样了。

Jiēzhe wǒmen lái shuōshuō Hāmǐjíduōdùn guòhòu dìshàng de qíngxíng kànkàn Shàngdi wèi
接着，我们来说说哈米吉多顿过后地上的情形，看看上帝为
ài tā hé shìfèng tā de rén yùbèile duōme xìngfú de qiántú
爱他和事奉他的人，预备了多么幸福的前途。

Xiàmiàn de jīngwén biǎomíng Hāmǐjíduōdùn hěn jìn le Tímótài Hòushū
下面的经文表明哈米吉多顿很近了：提摩太后书 3:1-5；
Bǐdé Hòushū
彼得后书 3:3, 4。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

Yēsū yòng wúhuāguǒshù lái shuōmíng shénme dàoli ne
244 耶稣用无花果树来说明什么道理呢？

Yēsū shuō bù yào děng dào dōngtiān cái táonàn tā de huà shì shénme yìsi ne
249 耶稣说不要等到冬天才逃难，他的话是什么意思呢？

Nǐ Nénggòu Shēnghuó Zài Shàngdì Héping de Xīn Shìjiè Lǐ 你 能够 生活 在 上帝 和平 的 新 世界 里

Qǐchū Shàngdì bǎ Yàdāng hé Xiàwá ānzhì zài Yīdiànyuán lǐ Hòulái tāmen fǎnpàn Shàngdì
起初，上帝把亚当和夏娃安置在伊甸园里。后来，他们反叛上帝，
shīquēle shēngmìng Suīrán zhèyàng Shàngdì què zuòchū ānpái ràng tāmen de hòudài bāokuò
失去了生命。虽然这样，上帝却作出安排，让他们的后代（包括
wǒmen yǒu jīhuì zài dìshàng lèyuán lǐ xiǎng yǒngshēng Shèngjīng tíchū bǎozhèng shuō
我们）有机会在地上乐园里享永生。圣经提出保证，说：
Yìrén bì dézháo dàdì yǒngyuǎn zài dìshàng ānjū Shīpiān
“义人必得着大地，永远在地上安居。”（诗篇 37:29）

Shèngjīng tíjí yīge xīn tiān hé xīn dì Yísàiyàshū Bǐdé Hòushū Zài
圣经提及一个“新天”和“新地”。（以赛亚书 65:17；彼得后书 3:13）在
Shèngjīng lǐ tiān yǒushí zhǐ zhèngfǔ Xiànzài de tiān zhǐ rén suǒ jiànli de zhèngfǔ Jiānglái de
圣经里，“天”有时指政府。现在的“天”指人所建立的政府。将来的
xīn tiān zhǐ Shàngdì de zhèngfǔ yóu Yēsū Jīdū hé gēn tā yīqǐ zài tiānshàng zuò wáng de
“新天”指上帝的政府，由耶稣基督和跟他一起在天上作王的
rén suǒ zǔchéng Dāng zhège xīn tiān jiùshì Shàngdì gōngyì de zhèngfǔ tǒngzhì dàdì shí
人所组成。当这个新天，就是上帝公义的政府，统治大地时，
dìshàng huì yǒu zhēnzhèng de héping Nà huì shì duōme xìngfú de rìzi a
地上会有真正的和平。那会是多么幸福的日子啊！

Nàme xīn dì yòu shì shénme ne Xīn dì zhǐ de shì shànliáng zhèngzhí shēn'ài
那么，“新地”又是什么呢？——新地指的是善良正直、深爱
Yēhéhuá de rén Yǒushí Shèngjīng suǒ shuō de dì shì zhǐ zhù zài dìshàng de rén ér bù
耶和華的人。有时，圣经所说的“地”是指“住在地上的人”，而不
shì dìqiú běnshēn Chuàngshìjì Shīpiān Yīncǐ zǔchéng xīn dì de rén
是“地球”本身。（创世记 11:1；诗篇 66:4；96:1）因此，组成“新地”的人
huì zhù zài dìshàng
会住在地上。

Dàoshí shìshàng suǒyǒu de èrén dōu huì xiāoshī de wúyǐngwúzōng Nǐ kěnéng jìde
到时，世上所有的恶人都会消失得无影无踪。你可能记得，
Nuóyà rìzi de dà hóngshuǐ huǐmièle dāngshí shìshàng de èrén Shèngjīng yě gàosù wǒmen
挪亚日子的大洪水毁灭了当时世上的恶人。圣经也告诉我们，
xiànzài zhège xié'è de shìjiè huì zài Hāmījīduōdùn dàzhàn zhōng bèi xiāomiè Nàme
现在这个邪恶的世界会在哈米吉多顿大战中被消灭。那么，
Hāmījīduōdùn guòhòu zài Shàngdì de xīn shìjiè lǐ shēnghuó huì shì zěnyàng de ne Ràng
哈米吉多顿过后，在上帝的新世界里生活会是怎样的呢？让
wǒmen lái kànkàn
我们来看看。

Nǐ xiǎng bù xiǎng zài Shàngdì héping de xīn shìjiè zài dìshàng de lèyuán lǐ xiǎng
你想不想在上帝和平的新世界，在上的乐园里享
yǒngshēng ne Shìshàng méiyǒu yīshēng néng shǐ rén yǒngyuǎn bùsǐ yě méiyǒu xiāndān
永生呢？——世上没有医生能使人永远不死，也没有仙丹
néng jiào rén chángshēngbùlǎo Rén yào yǒngyuǎn huó xiàqù wéiyī de fāngfǎ jiùshì qīnjìn
能叫人长生不老。人要永远活下去，唯一的方法就是亲近
Shàngdì Wěidà de dǎoshī gàosù wǒmen gāi zěnyàng qīnjìn Yēhéhuá
上帝。伟大的导师告诉我们该怎样亲近耶和華。

Ràng wǒmen fānkāi Shèngjīng dúyídú Yuēhàn Fúyīn shíqī zhāng dì sān jié Wěidà de
让我们翻开圣经，读一读约翰福音 17 章第 3 节。伟大的
dǎoshī shuō Tāmen bùduàn xīshōu zhīshì rènshi nǐ zhè dúyī de zhēn shén bìngqiě rènshi nǐ
导师说：“他们不断吸收知识，认识你这独一的真神，并且认识你

suǒ chāilái de Yēsū Jīdū jiù kěyǐ yǒu yǒngshēng
所差来的耶稣基督，就可以有永生。”

Yēsū shuō wǒmen zěnyàng zuò jiù kěyǐ yǒu yǒngshēng ne — Wǒmen bìxū xīshōu
耶稣说，我们怎样做就可以有永生呢？——我们必须吸收
zhīshi rènshi tiānfù Yēhéhuá bìngqiě rènshi tā de érzi Yēsū yīnwèi Yēsū wèi wǒmen
知识，认识天父耶和华，并且认识他的儿子耶稣，因为耶稣为我们
xīshēngle shēngmìng Xiàng Wēidà de Dǎoshī Xuéxí zhè běn shū nénggòu bāngzhù nǐ xīshōu
牺牲了生命。《向伟大的导师学习》这本书，能够帮助你吸收
zhèxiē zhòngyào de zhīshi
这些重要的知识。

Bùguò wèishénme rènshi Yēhéhuá néng shǐ rén dé yǒngshēng ne — Yīnwèi Shèngjīng
不过，为什么认识耶和华能使人得永生呢？——因为圣经
shuō Rén huózhè bùkě dān kào shíwù dàoyào kào Yēhéhuá kǒu lǐ suǒ chū de měi yī jù
说：“人活着不可单靠食物，倒要靠耶和华口里所出的每一句
huà Mǎtài Fúyīn Jìrán wǒmen tiāntiān dōu yào chī dōngxi cái néng huó xiàqù tóngyàng
话。”（马太福音 4:4）既然我们天天都要吃东西，才能活下去；同样，
wǒmen tiāntiān dōu yào xīshōu guānyú Yēhéhuá de zhīshi cái néng dédào yǒngshēng
我们天天都要吸收关于耶和华的知识，才能得到永生。

Cǐwài wǒmen yě yào rènshi Yēsū yīnwèi Shàngdì pài tā dào dìshàng lái, chúqù rén de
此外，我们也要认识耶稣，因为上帝派他到地上来，除去人的
zuì Shèngjīng shuō Chúle tā shéi yě bù néng dàilái zhěngjiù, yòu shuō Xìncóng érzi de
罪。圣经说：“除了他，谁也不能带来拯救”，又说：“信从儿子的，
jiù yǒu yǒngshēng Shǐtú Xíngzhuàn Yuēhàn Fúyīn Nàme xìncóng Yēsū shì
就有永生。”（使徒行传 4:12；约翰福音 3:36）那么，“信从”耶稣是
shénme yìsi ne — Yìsi jiùshì wǒmen bìxū zhēnxīn xiāngxìn Yēsū míngbai zhǐyǒu
什么意思呢？——意思就是，我们必须真心相信耶稣，明白只有
kàoze tā cái néng dé yǒngshēng Nǐ yǒu méiyǒu zhèyàng de xìnxīn ne — Rúguǒ yǒu wǒmen
靠着祂才能得永生。你有没有这样的信心呢？——如果有，我们
jiù yīnggāi tiāntiān xiàng wēidà de dǎoshī xuéxí lèyì zhàoze Yēsū de fēnfù qù zuò
就应该天天向伟大的导师学习，乐意照着耶稣的吩咐去做。

Xiàng wēidà de dǎoshī xuéxí yíge hǎo fāngfǎ shì bǎ zhè běn shū dúwán yī biàn yòu yī
向伟大的导师学习，一个好方法是把这本书读完一遍又一
biàn Dú de shíhòu yào xìxīn kànkàn shū zhōng de túhuà xiǎngxiǎng túhuà xiàmiàn de wèntí
遍。读的时候，要细心看看书中的图画，想想图画下面的问题，
kànkàn néng bù néng zhǎodào dá'àn Nǐ kěyǐ gēn bàbà-māmā yìqǐ dú Cǐwài nǐ yě kěyǐ
看看能不能找到答案。你可以跟爸爸妈妈一起读。此外，你也可以
gēn qítā dàrén huò xiǎo péngyou yìqǐ dú Rúguǒ nǐ néng bāngzhù biérén xiàng wēidà de dǎoshī
跟其他大人或小朋友一起读。如果你能帮助别人向伟大的导师
xuéxí shǐ tāmen zhīdao zěnyàng cái néng zài Shàngdì de xīn shìjiè lǐ dé yǒngshēng nà jiù tài
学习，使他们知道怎样才能在上帝的的新世界里得永生，那就太
hǎo le Nǐ shuō duì bùduì —
好了！你说对不对？——

Shèngjīng shuō Zhège shìjiè zhèngzài xiāoshì Ránhòu jīngwén jiěshì rén zěnyàng cái néng
圣经说：“这个世界正在消逝。”然后经文解释，人怎样才能
yǒngyuǎn zài Shàngdì de xīn shìjiè lǐ shēnghuó shuō Zūnxíng Shàngdì zhīyì de rén què
永远在上帝的的新世界里生活，说：“遵行上帝旨意的人却
yǒngyuǎn chángcún Yuēhàn Yīshū Nàme wǒmen gāi zěnyàng zuò cái néng dé
永远长存。”（约翰一书 2:17）那么，我们该怎样做，才能得
yǒngshēng ne — Méicuò yào bùduàn xīshōu zhīshi rènshi Yēhéhuá hé tā de àizǐ Yēsū
永生呢？——没错，要不断吸收知识，认识耶和华和他的爱子耶稣。
Bùdàn zhèyàng wǒmen hái yào dǒngde huóxuéhuóyòng shíjiàn xuédào de zhīshi Dànyuàn zhè běn
不但这样，我们还要懂得活学活用，实践学到的知识。但愿这本
shū néng bāngzhù nǐ dádao zhèxiē mùbiāo déxiǎng yǒngshēng
书能帮助你达到这些目标，得享永生。

Yè Biāotí
页 标题 (Captions)

- 251 Rúguǒ nǐ dúdú Yísàiyàshū dì-shíyī zhāng dì-liù dào jiǔ jié hé dì-liùshiwǔ zhāng dì-èrshiwǔ jié
如果 你 读读 以赛亚书 11:6-9 和 65:25 ,
jiù zhīdao zài xīn shìjiè lǐ dòngwù dōu néng yìqǐ héping shēnghuó Nǐ kàn zhèxiē túhuà
就知道 在 新 世界 里, 动物 都 能 一起 和平 生活 。你 看, 这些 图画
lǐ yǒu xiǎo miányáng xiǎo shānyáng xiǎo niú bàozi hé shīzi xiǎohái yě gēn tāmen yìqǐ
里 有 小 绵羊 、小 山羊 、小 牛、豹子 和 狮子, 小孩 也 跟 它们 一起
wán ne Nǐ shuōshuō kàn túhuà lǐ hái yǒu nǎxiē dòngwù shì Shèngjīng céngjīng tídao
玩 呢! 你 说说 看, 图画 里 还 有 哪些 动物, 是 圣经 曾经 提到
de ne Kànkàn nàge nánhái tā zài gēn dúshé wánshuǎ ne Zài xīn shìjiè lǐ rén
的 呢?——看看 那个 男孩, 他 在 跟 毒蛇 玩耍 呢! 在 新 世界 里, 人
bùyòng hàipà shòudào rènhé shānghài Héxī'āshū Nǐ xī bù xīwàng zài xīn shìjiè
不用 害怕 受到 任何 伤害 。(何西阿书 2:18) 你 希 不 希望 在 新 世界
lǐ shēnghuó ne
里 生活 呢?——
- 252 Zài xīn shìjiè lǐ bùtóng zhǒngzú hé fūse de rén dōu néng hému gòngchǔ Yēsū shuōguo
在 新 世界 里, 不同 种族 和 肤色 的 人 都 能 和睦 共处 。耶 稣 说 过 ,
gēncóng tā de rén huì xiāngqīn-xiāng'ài zhè jiùshì túhuà lǐ de qíngjǐng le Yuēhàn Fúyīn
跟 从 他 的 人 会 相 亲 相 爱 , 这 就 是 图 画 里 的 情 景 了 。(约 翰 福 音
Dào shíhou rén huì bǎ zhànzhēng wǔqì gǎizào chéng yǒuyòng de gōngjù
13:34, 35) 到 时 候, 人 会 把 战 争 武 器 改 造 成 有 用 的 工 具,
yònglái gēngzhòng hé zhàoliào dàdì Shèngjīng shuō zài Shàngdì de xīn shìjiè lǐ rénrén
用 来 耕 种 和 照 料 大 地 。圣 经 说, 在 上 帝 的 新 世 界 里, 人 人
dōu huì ānjū-lèyè yǒng xiǎng tàipíng Wǒmen kěyǐ zài xiàmian de jīngwén dúdào zhèxiē
都 会 安 居 乐 业, 永 享 太 平 。我 们 可 以 在 下 面 的 经 文 读 到 这 些
yīngxǔ Shīpiān Yísàiyàshū Yíxījiéshū
应 许 : 诗 篇 72:7; 以 赛 亚 书 2:4; 32:16-18; 以 西 结 书 34:25。
- 253 Xiànzài kànkàn zhè fú túhuà lǐ de rén Tāmen yòngxīn zhàoliào dìqiú lìng dàdì biànde
现 在, 看 看 这 幅 图 画 里 的 人 ! 他 们 用 心 照 料 地 球, 令 大 地 变 得
yòu gānjìng yòu měilì Kànkàn tāmen gài de fángzi duōme piàoliang xiǎngxiǎng zhèxiē shūcài
又 干 净 又 美 丽 。看 看 他 们 盖 的 房 子 多 么 漂 亮 , 想 想 这 些 蔬 菜
shuǐguǒ duōme hǎochī Dào shíhou dìqiú huì chéngwéi zhēnzhèng de lèyuán xiàng
水 果 多 么 好 吃 ! 到 时 候, 地 球 会 成 为 真 正 的 乐 园, 像
Yīdiànyuán yīyàng měilì Wǒmen dúdú xiàmian de jīngwén jiù zhīdao wèilái de qiánjǐng huì
伊 甸 园 一 样 美 丽 。我 们 读 读 下 面 的 经 文, 就 知 道 未 来 的 前 景 会
duōme měihǎo Shīpiān Yísàiyàshū Yíxījiéshū
多 么 美 好 : 诗 篇 67:6; 72:16; 以 赛 亚 书 25:6; 65:21-24; 以 西 结 书
36:35。
- 254 Nà shí rénrén dōu huì shēnxīn jiànkāng shēnghuó yúkuài Tāmen huì kāixīn de xiàng lù
那 时, 人 人 都 会 身 心 健 康, 生 活 愉 快 。他 们 会 开 心 得 像 鹿
yīyàng tiàoyuè Dào shíhou bù huì zài yǒu rén shēngbìng shīmíng huòzhě shēntǐ cánzhàng
一 样 跳 跃 。到 时 候, 不 会 再 有 人 生 病 、失 明 或 者 身 体 残 障
le Nǐ lái kànkàn nǎxiē shì cóng sǐ lǐ fùhuó de rén a Wǒmen kěyǐ zài xiàmian de
了 。你 来 看 看, 那 些 是 从 死 里 复 活 的 人 啊 ! 我 们 可 以 在 下 面 的
jīngwén dúdào Shèngjīng de zhèxiē yīngxǔ Yísàiyàshū
经 文 读 到 圣 经 的 这 些 应 许 : 以 赛 亚 书 25:8; 33:24; 35:5; 6;
Shǐtú Xíngzhuàn Qǐshìlù
使 徒 行 传 24:15; 启 示 录 21:3, 4。